



# ترتيب اليعنة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية  
ومخطوطات الأديرة والكنائس

الجزء الثالث

الصوم الكبير والخمسين - ومن برمهاة إلى النسي

إعداد

الأنبا صموئيل

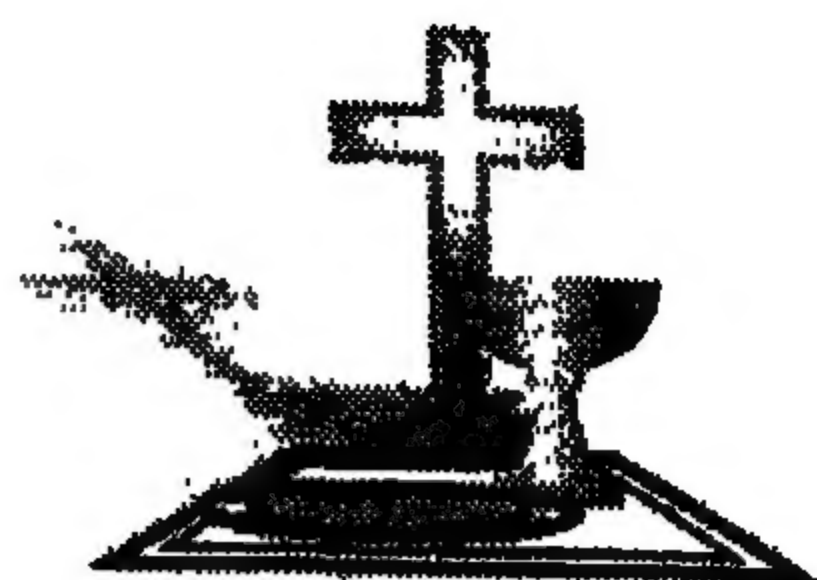
أسقف شبين القناطر وتوابعا



SAFWAT







# ترتيب اليعاقبة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية  
ومخطوطات الأديرة والكنائس

الجزء الثالث والرابع

الصوم الكبير - والخمسين ومن برمهات إلى النسي

إعداد

الأنبا صموئيل

أسقف شبين القناطر وتوابعا



BIBLIOTHECA ALEXANDRINA  
مكتبة الاسكندرية

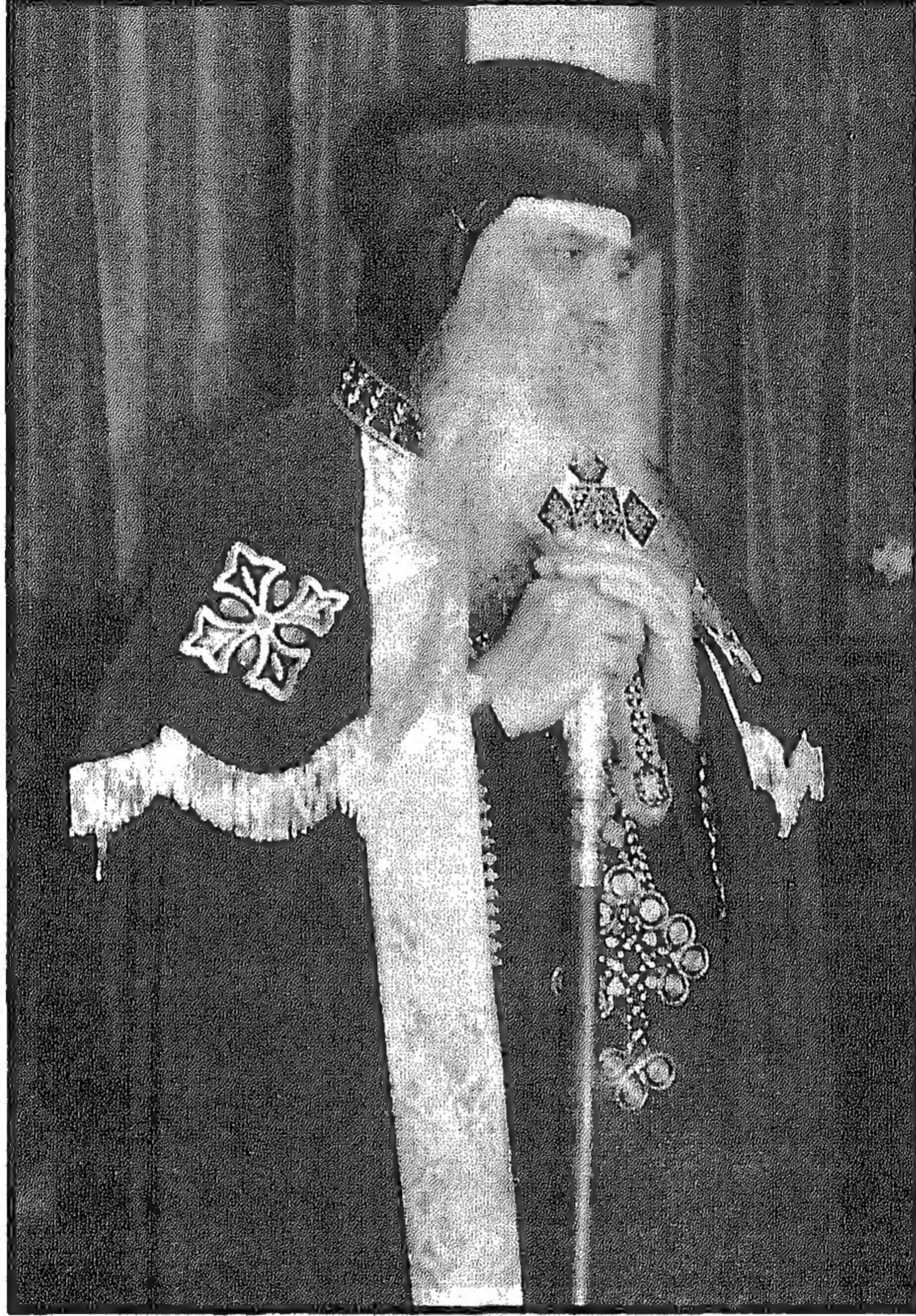
اسم الكتاب: ترتيب البيعة « الجزء الثالث »  
(الصوم الكبير - الخميس - من يومها إلى النسي)

إعداد: الأنبا صموئيل  
أسقف شين القناطر وتابعها

الطبعة: النعام للطباعة والتوريدات  
تليفون: ٢٤٢٠٣٦٢ - ٢٤٦٣٦٣٣ فاكس: ٢٤٢٠٣٦٢

رقم الإيداع: ٢٠٠٠ / ٧٨٦٩





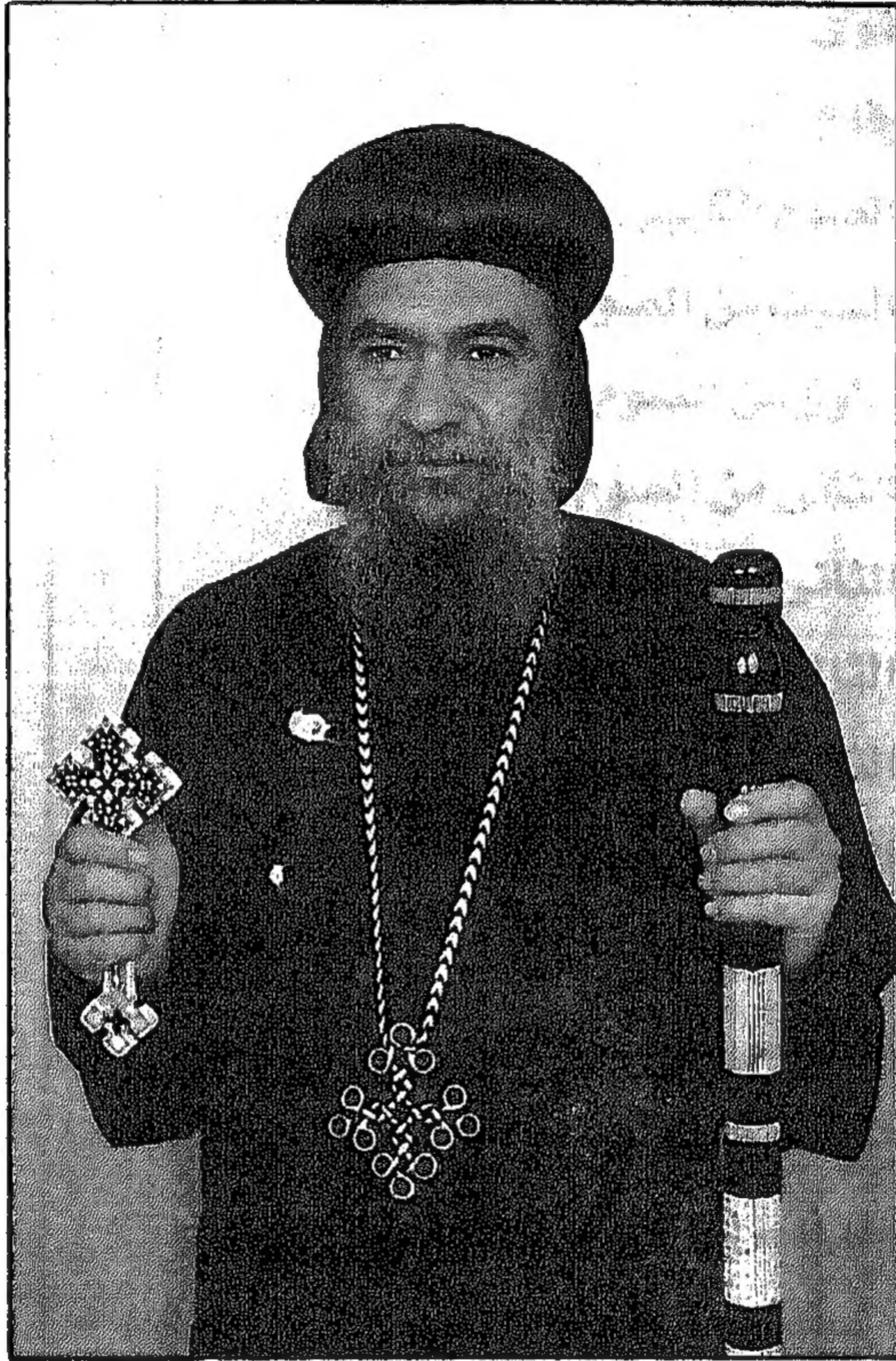
صاحب القداسة

**البابا شنودة الثالث**

بابا الأسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية ١١٧







نيافة الأنبا صموئيل  
أسقف شبين القناطر وتوابعها





اليوم	التذكار	البطيركية	البرموس	الاسكندرية	السريان	صفحة
		P	B	A	S <sub>1</sub>	
١	صوم نينوى	+	+	+	+	٥
٢	أحد الرفاع			+	+	١٢
٣	ترتيب الصوم الكبير	+	+	+	+	١٣
٤	ترتيب السبت من الصوم		+	+		٢٧
٥	الأحد الأول من الصوم	+	+		+	٢٩
٦	السبت الثاني من الصوم			+	+	٣٢
٧	الأحد الثاني من الصوم	+	+	+	+	٣٣
٨	السبت الثالث من الصوم			+	+	٣٦
٩	الأحد الثالث من الصوم	+	+	+	+	٣٧
١٠	السبت الرابع من الصوم			+	+	٤٠
١١	الأحد الرابع من الصوم	+	+	+	+	٤١
١٢	السبت الخامس من الصوم			+	+	٤٥
١٣	الأحد الخامس من الصوم	+	+	+	+	٤٦
١٤	السبت السادس من الصوم		+	+	+	٤٩
١٥	الأحد السادس من الصوم	+	+	+	+	٥٠
١٦	سبت لعازر		+			٥٣
١٧	أحد الشعانين		+			٥٧
١٨	ترتيب جمعة الآلام		+			٦٣
١٩	أحد القيامة « الفصح المجيد »		+	+	+	٦٤
٢٠	الأثنين ثاني الخمسين « شم النسيم »			+	+	٦٨
٢١	الأحد الجديد ثامن الفصح « أحد توما »	+		+	+	٦٩
٢٢	الأحد الثاني من الخمسين		+	+	+	٧٦



اليوم	التذكارات	البطركية P	البرموس B	د. أنطونيوس A	د. السريان S <sub>1</sub>	صفحة
٢٣	الأحد الثالث من الخمسين	+	+	+	+	٧٨
٢٤	الأحد الرابع من الخمسين		+	+	+	٨٠
٢٥	الأحد الخامس من الخمسين		+	+	+	٨١
٢٦	خميس الصعود	+	+	+	+	٨٣
٢٧	الأحد السادس من الخمسين		+	+	+	٨٩
٢٨	ترتيب أحد العنصرة	+	+	+	+	٩٠
٢٩	ترتيب السجده	+	+	+		٩٦

## فهرس شهر برمهاات

٣	القس حديد			+		١٠٠
١٠	عيد الصليب المجيد	+	+	+	+	١٠٢
٢٣	عيد الاربعين شهيد بسبسطية	+		+	+	١٠٦
٢٧	ابومقار الكبير			+		١١٠
٢٩	عيد البشارة المجيد	+	+	+	+	١١٢

## فهرس شهر برمودة

٢٧	الشهيد بقطربن رومانوس	+			+	١٢١
٣٠	مارمرقس الانجيلي	+			+	١٢٢

## فهرس شهر ربشنس

١	ميلاد السيدة العذراء	+			+	١٢٥
٦	ابو اسحق الدهراوي	+	+		+	١٢٧
١٠	الثلاث فتية القديسين	+	+		+	١٣١
١٤	انبا باخوم أب الشركة		+			١٣٣
٢٤	دخول السيد المسيح ارض مصر	+	+		+	١٣٥



اليوم	التذكارات	البطركية	البرموس	الاسكندرية	د.السرطان	صفحة
		P	B	A	S <sub>1</sub>	
	الأحد الثالث من بشنس	+	+	+	+	١٤١
	الأحد الرابع من بشنس	+	+	+	+	١٤٣

### فهرس شهر بؤونه

٧	الشهيد ابسخيرون	+		+	+	١٤٤
١١	الشهيد اقلوديوس	+				١٤٦
١٢	تذكارات الملاك ميخائيل				+	١٤٨
١٥	مارمينا العجايبى	+			+	١٤٩
٢١	بناء أول كنيسة للسيدة العذراء فى فيلبى	+			+	١٥٠
٣٠	ميلاد يوحنا المعمدان	+			+	١٦٣
	الأحد الأول من بؤونه	+	+	+	+	١٦٥
	الأحد الثانى من بؤونه	+	+	+	+	١٦٦
	الأحد الثالث من بؤونه	+	+	+	+	١٦٧
	الأحد الرابع من بؤونه	+	+	+	+	١٦٨

### فهرس شهر أبيب

٤	ابو قيرو ويوحنا الشهيدان	+				١٦٩
٥	عيد الرسل : بطرس وبولس	+	+	+	+	١٧٠
٧	الأنبا شنوده	+				١٨٤
١٦	الشهيد فيلوثاوس	+			+	١٨٦
٢٠	الأمير تادرس « الشطبى »	+			+	١٨٧
٢٥	الشهيد مرقوريوس « ابوسيفين »	+			+	١٨٨
٢٧	الملاك سوريال				+	١٩٠
	الأحد الأول من أبيب	+	+	+	+	١٩١



اليوم	التذكارات	البطيركية	البرموس	أنطونيوس	السرطان	صفحة
		P	B	A	S <sub>1</sub>	
	الأحد الثاني من أبيب					١٩٣
	الأحد الثالث من أبيب					١٩٤
	الأحد الرابع من أبيب					١٩٥

### فهرس شهر مسرى

١٣	عيد التجلى	+	+	+	+	١٩٦
١٦	صعود جسد السيدة العذراء	+			+	١٩٩
٢٨	ابراهيم واسحق ويعقوب	+	+	+	+	٢٠٦
	الأحد الأول من مسرى	+	+	+	+	٢٠٨
	الأحد الثاني من مسرى	+	+	+	+	٢٠٩
	الأحد الثالث من مسرى	+	+	+	+	٢١٠
	الأحد الرابع من مسرى	+	+	+	+	٢١١

### فهرس شهر النسي

٣	الملاك روفائيل	+			+	٢١٣
٥	انبا برسوم العريان	+			+	٢١٥
	الأحد الصغير « احد النسي »	+	+		+	٢٢١



نعتذر عن صدور الملحوظات الطقسية واللغوية والأخطاء اللاهوتية  
الموجودة في مخطوطات ترتيب البيعة لكثرتها ونحتاج لأوقات كثيرة  
لحصرها ودراستها وسوف تصدر في حينها بإذن الله وبحسب مشيئته



## ترتيب صوم ثلاثة أيام يونان

PB

يوم الاثنين صلاة نصف الليل كالعادة خلا  $\tau\epsilon\nu\omicron\tau\epsilon\zeta\grave{\eta}\varsigma\omega\kappa\ldots$   
 يقال بلحن الصوم وكذلك صلاة باكر كالعادة الى حين يدور الكاهن  
 بالبخور يقولوا بعد  $\chi\epsilon\rho\epsilon\ \eta\epsilon\omega\ \tau\bar{\eta}\ \pi\alpha\rho$  بلحن الصوم  $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \pi\alpha\sigma\bar{\varsigma}\ \alpha\rho$   
 $\iota\omicron\tau\iota\ \eta\alpha\mu$  من  $\eta\epsilon\kappa\eta\alpha\iota\ \pi\alpha\sigma\bar{\varsigma}$  إلى آخرها يقال  $\tau\epsilon\eta\beta\iota\varsigma\iota$  والأمانة  
 ويرفع الكاهن الصليب ويقول  $\Phi\bar{\tau}\ \eta\alpha\iota\ \eta\alpha\eta$  ويقولوا كيريا ليسون دمج  
 وبعدها يجرو ستر المذبح ويتلوا بنوه يونان قبطيا وعربيا وهم جلوس  
 وبعدها يفتح المذبح ويقول الكاهن أوشيه الانجيل ويطرح المزمور ويقرى  
 الانجيل قبطيا وعربياً وبعدها يقول الكاهن الخديم أو غيره من الكهنة  
 الموعدة .

تختتم الصلاة بقراءة البركة ويصرف الشعب ويحضروا الى البيعة آخر  
 النهار ويبتدوا بعمل مزامير الغروب والنوم وبعدهم يبتدوا بالقداس يقال  
 $\alpha\lambda\ \epsilon\iota\epsilon\iota\ \epsilon\delta\omicron\tau\eta\eta$  والقداس كجاري العادة السنوية خلا مرد الانجيل  
 يقال بطريقة الصوم وأما وقت القربان يقال  $\alpha\lambda\ \varsigma\mu\omicron\tau\ \Phi\bar{\tau}\ldots$  سنوى ،  
 $\chi\epsilon\grave{\eta}\varsigma\mu\alpha\rho\omega\ldots$  سنوى وبعدها  $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \pi\alpha\sigma\bar{\varsigma}\ \alpha\rho\iota\omicron\tau\iota\ \eta\epsilon\mu$  سنوى  
 إلى ان ينتهى حال التوزيع يعطى التسريح وهم يرتلوا الليلوى ذكصابتري  
 $\alpha\eta\beta\iota\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \delta\epsilon\eta$  كجاري العادة بطول السنه من غير زيادة ولا نقص،  
 وباكر اليوم الثالث يوم الاربعاء بعد فروغ صلاة باكر عند قراءة تحليل  
 الابن يقرى ميمر يونان وبعده يقولوا كيريا ليسون يرفع الانجيل والصليب  
 ويقبل الشعب ويصرفهم ولله المجد دائماً .

## مرد انجيل القداس

<p> <b>Δαλα πᾱσ̄ ᾱρῑο̄τι νε̄μ̄νι :</b>  <b>ἡ̄φρη† ἡ̄ν̄ῑρε̄μ̄ ν̄ῑνε̄τη̄ ν̄αῑ</b>  <b>ε̄τᾱτε̄ρ̄με̄τᾱνο̄ῑν :</b> <b>ᾱκ̄χᾱ νε̄ν̄-</b>  <b>νο̄β̄ῑνω̄ο̄τε̄βο̄λ̄.</b>  <b>Ᾱρῑπ̄ρε̄σ̄β̄τῑν...</b>  <b>ἡ̄θο̄κ̄ πᾱσ̄ ᾱκ̄θ̄ον̄θεν̄ ν̄αν̄ :</b>  <b>ε̄ε̄ρε̄τῑν̄θ̄ῑ ν̄αν̄ τε̄ν̄β̄ῑσι :</b> <b>ο̄το̄θ̄</b>  <b>ἡ̄τε̄ν̄κ̄ω† ἡ̄τε̄χῑμι :</b> <b>ο̄το̄θ̄</b>  <b>ἡ̄τε̄ν̄κ̄ω̄λ̄θ̄η̄το̄το̄το̄ω̄ν̄η̄ᾱϥ̄.</b>  <b>Ἰ̄ω̄β̄ε̄ .. :</b> <b>ἡ̄ π̄ῑρω̄μῑ ἡ̄τε̄λ̄ιος :</b>  <b>ἰ̄ω̄νᾱ π̄ῑπ̄ρο̄φ̄η̄της :</b> <b>ἡ̄τε̄ϥ̄χᾱ νε̄ν̄</b>  <b>....</b> </p>	<p> <b>S<sub>1</sub></b>            اصنع معنا يا سيدي            مثل اهل نينوى            الذين تابوا وغفرت            لهم خطاياهم .            اشفعى ...            أنت يارب أمرتنا            ان نتضع لكى نرتفع            ولنطلب لنجد ولنقرع            ليفتح لنا .            ويعدده للعذرى            اطلب ... ايها الرجل            الكامل يونان النبي لكى            يغفر لنا .         </p>
---	---

ويكمل للعادة وعند تقبيل الانجيل والصليب يرتلوا بهذا القانون مدة الثلاثة أيام

## قانون صوم نينوى

<p> <b>Се̄ϥ̄τε̄ν̄†̄ε̄ο̄ ε̄ρο̄κ̄ ἡ̄ π̄ιᾱσ̄ᾱθο̄ς :</b>  <b>φ̄η̄ε̄τᾱϥ̄ νο̄θε̄μ̄ ἡ̄ἰω̄νᾱ θ̄εν̄ ἡ̄νε̄χῑ</b>  <b>ἡ̄π̄ῑκ̄η̄το̄ς :</b> <b>ο̄το̄θ̄ ᾱϥ̄ω̄εν̄θ̄η̄τ̄ θ̄ᾱ</b>  <b>πε̄ϥ̄λᾱος :</b> <b>ν̄ῑρε̄μ̄ν̄ῑνε̄τ̄η̄ με̄νε̄ν̄σᾱ</b>  <b>† ἡ̄λᾱνο̄ς :</b> <b>ᾱϥ̄χ̄ω̄νω̄ο̄τ̄</b>  <b>ἡ̄νο̄ᾱνο̄μ̄ια :</b> <b>ο̄το̄θ̄ ᾱϥ̄†̄η̄ω̄ο̄τ̄</b> </p>	<p><b>PBA</b></p>
--	-------------------



ἸΟΥΣΩΤΗΡΙΑ : ΕΘΒΕ ΠΙΨΛΗΛ ΝΕΜ  
†ΝΗCΤΙΑ ΝΕΜ †ΑΣΝΙΑ .

Δοξα...

Рекпензнт ἐφμωιτ ετсотτων  
: ΝΕΜ ΠΕΝΝΟΥC ἸCΩΜΑΤΙΚΟΝ :  
ΜΑΝΟΜ† ΔΕΝ ΤΕΚΜΕΘΝΑΗΤ ΝΑΝ :  
ΞΙΝΑ ἸΤΕ ΨΤΕΜΧΑΧΙ : ΕΡΞΑΛ  
ἸΜΜΟΝ : ΚΕΕΚ†ΝΑΝ Ἰ†ΕΛΕΤΘΕΡΙΑ :  
ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΤΡΑΝΑΚ ΨΑ  
ἸΤCΥΝΤΕΛΙΑ : ΕΘΒΕ ΠΙΨΛΗΛ ΝΕΜ  
†ΝΗCΤΙΑ ΝΕΜ †ΑΣΝΙΑ .

Κε ΝΙΝ

Ιωc<sup>(1)</sup> ἸΤΕΝΘΗΝΟΥ ΘΝ : ἸΤΕΝ  
†ΩΟΥ ἸΦΙΛΟΘΟΡΟΠΟΝ : ΦΗΕΤ-  
ΑΨΕΡΝΗCΤΕΤΙΝ ΕΧΩΝ : ΕΘΡΕΝCΩ†  
ἸΜΜΟΝ : CΩΛΧ ἸΝΕΝΝΟΒΙ ΕΘΜΕΞ  
ἸΑΝΔΙΠΑΘΙΑ : ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΨ†  
ΝΩΟΥ ἸΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ : ΕΘΒΕ  
ΠΙΨΛΗΛ ΝΕΜ †ΝΗCΤΙΑ ΝΕΜ  
†ΑΣΝΙΑ .

ΕΝΩΨ ΕΒΟΛ...

PBA

(1) هذا الجزء غير موجود في نسخة الانبا انطونيوس

<p>ووقت تقديمه القريان يقولوا</p>	A
<p> <b>Δ</b>λλ<b>α</b> : <b>α</b>νοκ <b>Δ</b>ε κατ<b>α</b> π<b>α</b>υσ<b>αι</b>  <b>ἵ</b>ν<b>τε</b> πεκ<b>ν</b>αι εἰ<b>ς</b>τ<b>ὴν</b> ἐ<b>δ</b>ο<b>υ</b>ν<b>η</b> επ<b>ε</b>κ<b>η</b>  <b>ο</b>υ<b>ο</b>ς εἰ<b>ς</b>ο<b>υ</b>ω<b>υ</b>τ <b>π</b>α<b>ρ</b>εν <b>π</b>ε-  <b>κ</b>ερ<b>φ</b>ι<b>η</b>ε<b>θ</b> <b>Δ</b>λ. </p>	A
<p>ويستعمل الكاهن الخدمة كالعادة السنوية الى آخر الشبه موت يرتلوا <b>σωθης</b></p>	A
<p><b>α</b>μ<b>η</b>ν<b>κε</b> τ<b>ο</b>υ <b>π</b>ηλ<b>ι</b>ς <b>τ</b>ι <b>σο</b>υ</p>	A
<p>بحلن بولس ويقرأوا الفصول كالعادة <b>τενο</b>υ<b>ω</b>υ<b>τ</b> قبطيا وعربيا الى نهاية قراءة الانجيل يرد بهذا بطريقة الصوم</p>	A
<p>مرد انجيل القداس</p>	
<p> <b>Ω</b>φ<b>η</b>ε<b>τα</b>υ <b>ε</b>ρε<b>ς</b> <b>ἐ</b>ιω<b>η</b>ας : <b>ε</b>υ<b>χ</b>η  <b>δ</b>εν <b>ἔ</b>νε<b>χι</b> <b>ὑ</b>π<b>ι</b>κ<b>η</b>τος : <b>ε</b>τα<b>υ</b>ρ<b>ι</b>τ<b>υ</b>  <b>ἐ</b>π<b>ω</b>ω<b>ι</b> <b>ἐ</b>φ<b>ι</b>ο<b>μ</b> : <b>α</b>ρε<b>ς</b> <b>ε</b>ρον κατ<b>α</b>  <b>τ</b>εκ<b>χ</b>ο<b>μ</b>. </p>	AS <sub>1</sub>
<p>ويكمل كالعادة الى آخر <b>χε</b>υ<b>ς</b>μα<b>ρ</b>ω<b>ο</b>υ<b>τ</b>...</p>	A
<p>ثم يتلوا القداس سياقه الى نهاية <b>ε</b>ρε<b>ο</b> <b>π</b>ιβ<b>εν</b> يرتلوا : <b>Σ</b>μο<b>υ</b> <b>ε</b>φ<b>†</b> بحلن  سنوى ملخص الى آخرها وبعدها يرتلوا <b>χε</b>υ<b>ς</b>μα<b>ρ</b>ω<b>ο</b>υ<b>τ</b> تقال دمج سنوى  ويتلوا ذلك بطريقة الصوم : <b>α</b>λ<b>λ</b>α <b>π</b>α<b>ς</b> <b>α</b>ρ<b>ι</b>ο<b>υ</b>τ<b>ι</b> <b>π</b>ε<b>μ</b>ν<b>ι</b> :  <b>σω</b>μ<b>α</b>-<b>τ</b>ο<b>ς</b>.. <b>α</b>ι<b>ε</b>ρ<b>νο</b>υ<b>ι</b> <b>α</b>ι<b>ε</b>ρ<b>νο</b>υ<b>ι</b> <b>π</b>α<b>ς</b> <b>ι</b>η<b>ς</b>... يقولوا  لكن يقولوا يتلوا كالعادة السنوية</p>	A
<p>الى آخرها <b>α</b>ν<b>θ</b>ι <b>ε</b>βο<b>λ</b> <b>δ</b>εν <b>π</b>ι<b>ς</b>ω<b>μ</b>α...<b>α</b>λ<b>λ</b> <b>δ</b>ο<b>ξ</b>α</p>	
<p>يعطى التسريح ويصرف البيعة بالليلويا السنوى ويفرقوا الاولوجية ويمضوا الى  منازلهم بسلام</p>	
<p>وهذا الترتيب فى صلاة باكر والقداس آخر النهار على ما شرح فيه وهو  جارى عادة ترتيب بعية ستنا العذرى بالمعلقة وكل كنايس مصر على ما عهدنا  من اباء البيعة الاولين والمشايخ الفاضلين واما بيع القاهرة الان فلهم عوايد غير  هذا والمجد لله .</p>	



يوم الثلاثاء مرد باكر		
<p>         Ὁοι νηι πῶς ἤντημεθανια : επ-          χινταερ μετανοιν :          ἡπαταφμοτ μαψθαμ ἡροι :          δεννιπγλη ἡτε αμεντ.       </p>	<p>         اعطنى يسارب توبه          لكى اتوب قبل ان          يغلق الموت على أبواب          الجحيم .       </p>	A
مرد انجيل القديس		
<p>         Ἀλλὰ πᾶς ἀριονι νεμνι :          ἡφρητ ἡνιρεμ νινετῆ : νατε-          τατερμετανοιν : ακχα νεφνοβι          ναψωοτ εβολ.       </p>	<p>         ولكن يا سيدى اصنع          معى كما مع اهل نينوى          الذين تابوا وغفرت لهم          خطاياهم .       </p>	AS <sub>1</sub>
باكر يوم الاربعاء مرد الانجيل		
<p>         Χε αμωινι θαρωι :          νηετςμαρωοττ ἡτε παιωτ :          ἀρικληρονομιν ἡπιωνδ : εθμεν          εβολ ψα ενεε.       </p>	<p>         تعالوا الى يا مباركى          أبى رثوا          الحياة الدائمة          الى الأبد .       </p>	AS <sub>1</sub>
<p>         واذا انتهى صلاة باكر يوم الاربعاء إلى آخر تحليل الابن يجلسوا يقرؤا الميمر          الذى ليونان النبى ويكون باب المذبح مغلق فإذا انتهى قراءة الميمر ينهضوا          ويرفعوا الانجيل والصليب كالعادة ويرتلوا كيرىاليسون ثم يقرأ القانون          كالعادة ويختتم الصلاة بالبركة والقديس فى هذا النهار كالعادة ومرد انجيل          القديس       </p>		
<p>         Πι ζ ἡωικ αψςμοτ ερωοτ : Δ          ἡψοτ ἡρωμ αψετςιωοτ :       </p>	<p>         بارك السبع خبزات       </p>	AS <sub>1</sub>

ⲛⲁⲃⲓⲣⲁⲧⲙⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲛ ⲛⲏⲉ-  
ⲧⲁⲧⲉⲣⲃⲟⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ .

وسبع سلال امتلأت فما  
زاد عنهم .

يوم الخميس فصبح يونان النبي

الاعتماد فيه في نصف الليل وأما صلاة باكر والقداش كالعادة الايام السنوية  
يطول السنة من غير زيادة ولا نقصان وهذا :

مرد انجيل باكر سنوى

ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲟⲩ  
: ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲱⲉⲙⲉⲣ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲕ  
ⲗⲟⲕⲉⲟⲥ : ⲭⲉ ⲁⲛⲕⲁⲧⲓ ⲏⲛⲉⲱⲡⲏⲣⲓ :  
ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲧⲓ ⲏⲧⲉⲕ ⲙⲉⲧⲟⲥ .

طهرنا يارب من المكر  
غير ال ... وترك التأملات  
دون فهم العجائب ونؤمن  
بربوبيتك .

AS<sub>1</sub>

مرد انجيل القداش

ⲭⲉ ⲡⲁⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲓⲭⲥ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ  
ⲛⲁⲕ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲏⲉⲛⲧⲉⲛ : ⲏⲟⲩⲉⲡⲏⲓ ⲏⲧⲉ  
ⲡⲉⲕ ⲡⲛⲁ ⲉⲟⲩ : ⲉⲧⲗⲟⲩⲟⲗⲟⲩⲓⲁ  
ⲛⲁⲕ .

سيدى يسوع المسيح  
اخلق فينا حب  
روحك القدوس التى  
مجدك بها .

AS<sub>1</sub>

الاسبسمس

ⲭⲉ ⲓⲭⲟⲩⲱⲱ ⲙⲉⲡⲙⲟⲩⲁⲛ :  
ⲙⲡⲓⲣⲉⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲙⲉⲡⲣⲏⲧⲓ  
ⲏⲧⲉⲥⲧⲁⲥⲟⲩ : ⲉⲥⲉⲱⲛⲉ ⲏⲭⲉ  
ⲧⲁⲡⲧⲭⲏ .

لأنك لا تشاء موت  
الخاطئ مثل ما  
يرجع وتحيى  
نفسه .

AS<sub>1</sub>

Ⲭⲁⲧⲁⲥⲟⲛ ⲡⲧⲓ : ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡ-  
ⲉⲕⲟⲩⲭⲁⲓ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ  
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲑⲟⲥ .

ردنا يا الله الى  
خلاصك اصنع معنا  
حسب صلاحك .

AS<sub>1</sub>



أحد الرفاع الكبير مرد انجيل عشية		
<p>ΧΩΝΑΝ ΕΒΟΛ ἸΝΕΝΑΝΟΜΙΑ :</p> <p>†ΝΑΝΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ : ΝΕΜ</p> <p>ΠΕΚΟΣΙΟΣ ΑΚΕΡΠΕ†ΜΕΤΙ : ΝΑΖΡΕΝ</p> <p>ΠΕΚΙΩΤΕΤΔΕΝ-ΝΙΦΗΟΥΤΙ.</p>	<p>اغفر لنا آثامنا ...</p> <p>لكى نرت ...</p> <p>أما ابيك الذى</p> <p>فى السموات .</p>	AS <sub>1</sub>
مرد انجيل باكر		
<p>ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝ ΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΚ : Ψ</p> <p>ΠΑΒΟΙΣ ἸΚΕΜΗΨ ΝΣΟΠ : ΧΩΝΑΝ</p> <p>ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗ†</p> <p>ἸΠΙΣΟΝΕ ΧΩ ΕΒΟΛ ἸΠΕΥΣΟΝ .</p>	<p>اذا ما اخطأنا يارب</p> <p>امامك مرات عديدة :</p> <p>اغفر لنا كرحمتك مثلما</p> <p>غفرت للص .</p>	AS <sub>1</sub>
مرد انجيل القداس		
<p>Χε ΠΕΝΙΩΤΕΤΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΤΙ...</p> <p>الابرسفارين</p>	<p>ابانا الذى فى السموات ...</p>	AS <sub>1</sub>
<p>ΕμμανΟΥΗΛ...</p>	<p>عمانوئيل ...</p>	AS <sub>1</sub>

ترتيب صوم الأربعين المقدسة

P

أول ذلك يوم الاثنين من الجمعة الاولى جميع طريقة الايام نصف الليل وباكر  
والقداس بطريق الحزن لحن التجنيز خلا يوم الاثنين أول جمعة ويم الجمعة  
ختام الصوم تقرا طريقته بلحن السبت والاحد .  
بطول الصوم صلاة نصف الليل كالعادة المعروفة وكذلك صلاة باكر كالعادة  
إلى ان يدور الكاهن بالبخور يقال بعد  $\chi\epsilon\rho\epsilon\ \nu\epsilon\omega\ \dagger\ \pi\alpha\rho$  هذه الطلبة  
ويستعمل كل يوم فى صلاة باكر ويستعمل ايضا لبالى الاحاد وفى دور البخور يستعمل ايضا  
كل يوم وقت التوزيع وهى هذه :

$\text{Νεκραι πας} \dagger \text{ναζως} \dots$

(موجودة فى الابصلموديه السنوية ص )

وايضا طلبة تقال فى صلاة نصف الليل فى لبالى الادام قبل  $\tau\epsilon\nu\omicron\tau\epsilon\zeta\ \dot{\eta}\varsigma\omega\kappa \dots$  وفى  
ليالى الواطس بعد التذاكية قبل  $\pi\epsilon\nu\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\nu\varsigma\ \Pi\chi\varsigma$  وتقال بطول الصوم بعد التناول :

$\text{Πατρωμι} \dot{\eta}\alpha\varsigma\alpha\theta\omicron\varsigma \dots$

(موجودة فى الابصلموديه السنوية ص )

$\text{†} \dot{\eta}\nu\epsilon\sigma\tau\dot{\iota}\alpha\ \nu\epsilon\mu\pi\dot{\iota}\psi\lambda\eta\lambda\ \dot{\eta}\theta\omicron \dots$

(موجودة فى الابصلمودية السنوية ص )

$\tau\epsilon\nu\beta\dot{\iota}\varsigma\dot{\iota}\ \dot{\eta}\mu\omicron\ \dot{\eta}\mu\alpha\tau \dots - \text{Νεκραι πας}$

ويقال بعد

P

الامانة وكيريا ليسون برفع لصليب وبعد ذلك تطفأ الشمعة المذبح ويجرستر  
الهيكل ويجلسوا ويبتدوا بقراءة النبوات قبطيا وعربيا والنبوات فى هذا  
اليوم لمقدمى الكهنة وتفسيرهم لمقدمى الشمامسة .

$\pi\epsilon\psi\omega\omicron\tau\ \dot{\eta}\zeta\eta\tau \dots$

وبعد النبوات يفتح باب المذبح ويقول الكاهن

ويجاويه الشماس الخديم معه هذه الطلبات

$\pi\rho\omicron\varsigma\epsilon\tau\zeta\alpha\varsigma\omicron\epsilon\tau\pi\epsilon\rho\tau\omicron\kappa\ \nu\omicron\varsigma\omicron\tau\eta\tau\omicron\kappa$

يجاوبوه فى كل واحدة كيريا ليسون

$\text{Ὁ καρτῆρος τὸν ἀποδημιῶν}$



Πατερρος τοῦ ἀγαθοῦ ἁγίων κετόν καρπὸν τῆς ἡμέρας

وبعد كل ثلاثة طلبات يقول الشماس هكذا

Κλῆνα μοῦν ἑσόνον

يسجد كل الشعب وهم يجاوبوه هكذا

Μαίναν φτῖωτ πῖπαντοκρατωρ.

يقول الشماس

Ἀνάστω μεν κλῆνα μοῦν ἑσόνον

يسجدوا ويجاوبوه

Μαίναν φτῖπενσῶρ

Κε ἀνασώμεν κλῆνα μοῦν ἑσόνον

يقول الشماس

Μαίναν φτῖοτοῦ ναιναν κε ἐλέησον

يسجدوا ويجاوبوه

Πατερρος τοῦ στυμμετροῦ ἀναβασέων των ثم يقول الشماس

ποδάμιον ἰδά τον.

Πατερρος τοῦ σῆσωτηριὰ τον ἀνθρώπον κε τον κῖνον.

Πατερρος τῆς σωτηρίας κε ἐς τατίας τοκομοῦ: κε

πολεός ἡμῶν ταῦτης

κλῖνα μοῦν ἑσόνον

يقول الشماس مثل الأول

Πατερρος τον φτλοχτῖ ἡμῶν βασιλέων

Πατερρος χαλάν τον κελε

Πατερρος κτμιθέν τον κελε

κλῖνα μοῦν...

يقول الشماس ايضا مثل الاول

Πατερρος τον ὁτσία ἡμῶν προσφῶρα τον

Πατερρος ὁλιπομένη...

Πατερρος κατηβοῦμένη.

κλῖνα μοῦν ἑσόνον

يقول الشماس ايضا

ثم عند انتهى اوشيه الموعوظين يقول الكاهن اوشية الانجيل ويطرح المزمور  
ويقرى الانجيل قبطيا وعربيا وبعده يقرى كبير الكهنة الموعظة في نهاره هذا  
وبعدها يرد الانجيل بهذا الربع :

P

Αριετιν οτοθ ετετ νωτεν :  
κωτ οτοθ ερστενεχιμ : κωλθ  
οτοθ τναθτ : κε σεναοτωννηι .

وتكمل الصلاة كالعادة ويقرى هذا القانون عند تقبيل الصليب والانجيل وهو  
قانون يوم الاثنين بطول الصوم :

Ζιτεν πιωληλ νεμ τνηστια  
αφερπεμ πωα ηχε πιπροφητης :  
μωτςης πιεροφαντης  
εβιμπινομος ζιτεν ποσ .

بالصوم والصلاة صار  
موسى النبى مستحقا  
ان يأخذ الشريعة  
من الرب .

S<sub>1</sub>

Ζιτεν ... ατολγ επωωι εοτ-  
ρανοτς πιπροφητης ηλιας  
παρητ ενωχ πιδικεος .

بشفاعة ... صعد الى  
السماء ايليا النبى على مثال  
اخنوخ الصديق .

Ζιτεν ... δανιηλ ζιτεν  
νετβηνοτι αμωωι  
ησανεμτωοτι εβολ δεν φλακ-  
κος ηνιμοτι .

بشفاعة ... دانيال  
لأجل اعماله  
سلك (ناجيا) من  
جب الاسود .

Δοξα...

المجد ...

Ζιτεν ... νιρεμ νινετη ατνιζεμ  
ισχεν ποτνοβι νεμ ποτβωδεμ

بشفاعته ... اهل نينوى  
خلصوا من خطاياهم وادناسهم

S<sub>1</sub>



αρχωνων ἡξε φτ ἡχωλεμ.

Θετεν ... δειπνωβ νειμ ἡσχι  
ἡμεθι : ατρωπι ἡφτ  
ἡοτερφει : ἡξε πῖπροφητης νειμ  
νιθι.

Θιτεν ... πῖ ἡαλοτ ἡασιος  
ατνοδεμ δειν τῆρω ἡχωμ  
εβολθιτεν πιασσελος.

Κεῖνι...

Θιτεν ... νεινιοτ εθῶ  
ἡαποστολος ατβρνοτ  
ἡπιδιαβολος αττασθο επ-  
σοτενφ ἡνιεθνος.

Θιτεν ... ατοτχαι δειν ποτ-  
διωσμος ἡξε νισωτπῖααρττρος  
ατχωκ εβολ ἡποτδρομος.

Θιτεν ... πῖχωρος ἡτε πῖ-  
τατροφορος : ατβ-  
ροῖπιπονηρος.

Κεῖνι...

Θιτεν ... νεινιοτ ἡερνμικος :  
ατρωαυ νιεθνηνοτ επικοςμος :

وغفر الله لهم سريعا.

بشفاعة ... بالعمل  
وكلام البر . صار  
الانبياء والابرار في  
هيكل الله.

بشفاعة ... الثلاث فتية  
القديسين خلصوا من اتون  
النار بماعدة الملائكة .

الآن ...

بشفاعة ... آباؤنا  
الرسائل القديسين  
انتهروا الشيطان  
ردوا الأمم .

بشفاعة ... سلم الشهداء  
المختارين من مضطهديهم  
وكملاوا حياتهم الطبيعية .

بشفاعة ... صفوف  
لباس الصليب  
غلبوا الشرير .

الآن ...

بشفاعة ... آباء البرية غلبوا  
أمم العالم :

S1

nem ʃmeto tro ñte Iñc Pñc.

وفازوا بملكوت يسوع المسيح.

ʒi ten ... nai nenheten taote-  
notran Pñc ariotnai nem an  
ñreçtan ðo eðve pekran.

بشفاعة ... هؤلاء اذكركم  
يا رب اصنع رحمة واحبهم  
لأجل اسمك .

Δνον ζων δανιπστος :  
τενῶληλ तेनेरनेष्टेतिन : देन  
जान्पूरो नम जानेरमोति  
एनव्येवोल एनखाम्मोस .

نحن المؤمنين ايضا  
بصلاتنا وصومنا  
باسهـار ودمـوع  
نصرخ ونقول:

Χε πενωτετ देन नि ष्नोति .

أبانا الىّ في السموات ...

ثم يختم الصلاة بقراءة البركة ويتوجهوا مع السلامة ويحضروا  
الى البيعة الساعة العاشرة ويعملوا صلاة الغروب والنوم  
ويبتدوا بعمل القداس تلوا ذلك يقولوا الليلويا :

Δριϕμετι Pñc ñla ti ða nem  
teçmetreura ty tñrc ñϕρηʃ  
εταçωρκ Pñc açτωβz ϕʃ  
ñlakwb : xe aneieçenni èðrni  
èðoyn èϕma ñwapi ñte panì :  
eneçve èðoyn epeçma ñwapi  
ñte ño tyw ty epi ma ετ-  
ανεκβαλαχγχ òzi era to yn  
ðh ty .

اذكر يا رب داود وكل  
دعته كما اقسام  
السرب وطلب اله  
يعقوب ويسكن  
فى مسكن وندخل  
سكننا ونسجد  
فى الموضع حيث  
تقف اقدامنا  
فيه .

S1

Δλ

الليلويا



وعند فراغ قراءة الشبهوت لا يقال  $\sigma\omega\theta\eta\varsigma\ \alpha\mu\eta\eta$  بلحنها السنوي  
لكن بالمختصر المعروف بالصوم المقدس وتلوها من الزمور

$\text{Πεψεν}^{\dagger} \delta\epsilon\eta\ \eta\iota\tau\omega\omicron\upsilon\tau\ \epsilon\theta\acute{\upsilon}\ \overline{\text{Πος}}$  اساساته في الجبال المقدسه . S1  
 $\text{μει}^{\dagger} \eta\eta\iota\pi\tau\lambda\eta\ \eta\tau\epsilon\ \sigma\iota\omega\eta\ :\ \epsilon\theta\omicron\tau\epsilon$  الرب احب ابواب صهيون  
 $\text{η\iota\mu\alpha}^{\dagger} \eta\psi\omega\pi\iota\ \epsilon\theta\epsilon\epsilon^{\dagger} \eta\epsilon\lambda\eta\delta\beta\eta\omicron\upsilon\tau\iota$  اكثر من مساكن يعقوب  
 $\text{ε\tau\tau\alpha\iota\eta\omicron\upsilon\tau\tau}^{\dagger} :\ \dagger\beta\alpha\kappa\iota\ \eta\tau\epsilon\ \Phi^{\dagger} :\ \overline{\Delta\lambda}$  تكلموا من اجلها بأعمال  
مجيدة هي مطانية الله الليلوي

وفي ضمن ذلك يقول الكاهن اوشية التقدمة ويغطي الذبيحة بالابرسفارين  
ويقول الشماس نظير باكر  $\kappa\lambda\iota\eta\alpha\mu\omicron\upsilon\tau\eta\varsigma\omicron\eta\varsigma\omicron\eta\varsigma$  ويردوا عليه الشعب  
ويسجدوا مثل باكر ثلاثة سجادات لاغير .

ثم ينزل الكاهن قدام باب المذبح يقرى التحليل على الخدام وهم بسكوت  
وعند انتهى ذلك يصعد الى الهيكل ويرفع بخور البولس كالعادة وهم يرتلوا  
دمج  $\sigma\omega\theta\eta\varsigma\ \alpha\mu\eta\eta\ \kappa\epsilon\ \tau\omicron$  وبعدها  $\tau\epsilon\eta\omicron\tau\omega\psi\tau$  بطريق البولس  
وتقرى الفصول كالعادة الى آخر تفسير الانجيل يرد بما يوافقه وان كان ما  
يتحرزوا له مرد يرد من طلبات الصوم برع واحد إما  $\alpha\iota\epsilon\rho\eta\omicron\upsilon\iota\eta\varsigma\ \rho\omicron\omicron\varsigma$   
واما  $\alpha\iota\epsilon\rho\eta\omicron\upsilon\iota\ \alpha\iota\epsilon\rho\eta\omicron\upsilon\iota$  واما ريع من ذلك موافق . P

ويتم القداس كالعادة الى آخره يقرى وقت التوزيع :  $\alpha\lambda\epsilon\omicron\mu\omicron\upsilon\tau\ \Phi^{\dagger} :$   
بطريق الصوم وبعدها  $\chi\epsilon\ \epsilon\varsigma\mu\alpha\rho\omega\omicron\upsilon\tau\tau$  بطريق الصوم ورتلوا بعد ذلك اما  
 $\eta\epsilon\kappa\eta\alpha\iota\ \rho\alpha\omicron\varsigma$  واما  $\eta\iota\mu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota$  واما  $\dagger\eta\eta\varsigma\tau\iota\alpha$  واما بعض منهم الى  
ان ينتهى التوزيع لا يقال  $\overline{\alpha\lambda\ \Delta\omicron\zeta\alpha\ \dots}$  بل يقال :

$\sigma\omega\mu\alpha\tau\omicron\varsigma\ \kappa\epsilon\ \epsilon\mu\alpha\tau\omicron\varsigma\ :\ \tau\omicron\tau\text{-}$  جســد ودم  
 $\mu\omicron\eta\omicron\varsigma\epsilon\eta\omicron\upsilon\varsigma\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\tau\ :\ \mu\epsilon\tau\alpha\text{-}$  وحيــد اللــه  
 $\lambda\alpha\mu\beta\alpha\eta\epsilon\tau\tau\varsigma\ \omicron\upsilon\tau\tau\omicron\eta\ \epsilon\tau\chi\alpha\rho\iota\varsigma$  تناولنا منها  
 $\tau\iota\varsigma\omicron\mu\epsilon\eta\text{-}\overline{\Delta\omicron\zeta\alpha\ \dots}$  بشكر . المجد ...

ثم يعيدها ايضا ويقول  $\overline{\text{K}}\epsilon\overline{\text{M}}\iota\overline{\text{n}}$

هذا جسد ودم ... |  $\Phi\alpha\iota\tau\epsilon\overline{\text{p}}\sigma\omega\mu\alpha\ \text{n}\epsilon\mu\pi\iota\sigma\eta\sigma\iota\varsigma\ \dots$

وإذا كان الاب البطريك يحضر القداس فى يوم من ايام الصوم بطول  
الجمعة يقال  $\overline{\text{A}}\lambda\ \chi\epsilon\phi\mu\epsilon\tau\iota$  وعند فراغ صلاة الشكر لا يقال  $\text{n}\epsilon\psi\sigma\epsilon\text{n}\tau$   
بل يقال  $\sigma\omega\theta\eta\varsigma\ \alpha\mu\eta\eta$  سنوى وإن كان ما يخدم القداس وان هو الخديم  
يقال بعد  $\sigma\omega\theta\eta\varsigma\ \text{n}\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon\tau\ \tau\eta\rho\omicron\tau$  كالعادة وعند الانجيل يقال  
 $\overline{\text{U}}\alpha\rho\omicron\tau\ \beta\alpha\sigma\epsilon\overline{\text{I}}$  ويرد الانجيل بلحن الاحد ووقت القربان  $\overline{\text{A}}\lambda\ \sigma\mu\omicron\tau\ \Phi\tau$   
سنوى وبعدها ما يلائم بلحن الأحد ولا يقال  $\sigma\omega\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$  بل يقال  $\Delta\omicron\zeta\alpha$   
 $\dots\ \alpha\text{n}\beta\iota\epsilon\beta\omicron\lambda\ \dots$  كالعادة السنوية .

ترتيب صوم الاربعين المقدسة "نسخة البرموس"

نهار الإثنين من الجمعة الأولى طريقة نصف الليل وباكر والقداس جميع  
ذلك بطريق الحزن لحن التجنيز واما اكثر البيع فنهار الاثنين اول الجمعة  
الأولى ويوم الجمعة ختام الصوم يقرأ طريقة السبت والاحد وهو الأصوب  
وفى صلاة باكر يقولوا  $\chi\epsilon\rho\epsilon\ \text{n}\epsilon\omega\ \tau\overline{\text{p}}\alpha\rho$  وبعدها  $\text{n}\epsilon\kappa\text{n}\alpha\iota\ \omega\overline{\text{P}}\alpha\sigma$  وما  
يتلوها وبعدها  $\tau\epsilon\text{n}\beta\iota\varsigma\iota\overline{\text{u}}\mu\omicron - \delta\epsilon\text{n}\omicron\tau\mu\epsilon\theta\mu\eta\iota$  . ثم يرفع الكاهن  
الصليب ويقول  $\Phi\tau\ \text{n}\alpha\iota\ \text{n}\alpha\text{n}$  يجاوبون كيريا ليصون وبعدها يطفوا شمع  
المذبح ويجروا الستر ويجلسوا ينصتوا الى ما يقرأ عليهم من نبوات الانبياء  
ثم يبتدى القارىء يقرأ النبوات قبطياً وعربياً وبعد ذلك يفتح باب الهيكل  
وتوقد الشموع ويقول الكاهن  $\text{p}\rho\epsilon\psi\omega\omicron\tau\cdot\overline{\text{n}}\epsilon\eta\text{n}\tau$  والشماس يجاوبه  
بالابروسات والشعب يجاوبونه كالعادة بالخشوع والخضوع والسجود ثم بعد  
ذلك يقول الكاهن أوشية الانجيل ويطرح المزمور ويقرأ الانجيل قبطياً وعربياً  
وبعده الموعظة . ثم يرد الانجيل بهذا وما يتلوها :  $\tau\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta\ \overline{\text{n}}\tau\epsilon\Phi\tau$  .  
ويكمل الصلاة كالعادة . ويقولوا هذا ا قانون عند تقبيل الانجيل والصليب  
وهو قانون يوم الاثنين بطول الصوم .

ذكر ص  $\epsilon\iota\tau\epsilon\text{n}\pi\iota\overline{\text{u}}\lambda\eta\lambda$



ثم تختتم الصلاة بالبركة وينصرفوا بسلام .  
ثم يعودوا الى البيعة وقت الساعة التاسعة من النهار ويعملوا صلاة الغروب والنوم . ثم بعد ذلك يبتدوا بخدمة القديس ويقال الليلويا :

Αριμενι Πο̅ς ἡ Δαδ : νεμ  
τεμετρεμερατω της : ἡφρητ  
εταχωρκ ἡ Πο̅ς οτοθ τωβθ  
ἡφτ ἡλακωβ : εἰναυενη εδοτη  
εφμαλῶπι . Πτε πανι :  
ἡπεῖθο ἡνιαζελοσ  
†ηαερψαλιν εροκ : οτοθ  
†ηαοτωπτ ηαερεν πεκερφει εθ  
Δα

B  
اذكر يا رب داود  
وكل دعتة كما حلف  
الرب وطلب من اله  
يعقوب ان يسكن  
فى مسكنه . اما  
الملائكة نرتل لك  
ونسجد نحو  
هيكلك المقدس  
الليلويا .

أوقال

Δνοκ δεκατα παυαι ἡτε πεκ-  
nai αλ.. الى آخرها

B  
أما أنا فبكثرة  
رحمتك ..

وعند انتهاء قراءة الشبه موت لا تقال Γωθης بلحنها السنوى لكن بالمختصر المعروف بالصوم ويتلوها من المزمور :

νεψεν† δει τωοτ εθτ..

ص

وفى ضمن ذلك يقول الكاهن أوشية التقدمة ويغضى الذبيحة بالابرسفارين  
ثم يقول الشماس الخديم : ΚΛΙΝΑΜΕΝ ΣΟΝΟ ثلاثة مرات وكل مرة يردوا  
عليه الشعب ويسجدوا ثم ينزل الكاهن من على المذبح ويقف أمامه ويقرا  
التحليل على الخدام وهم سكوت وبعد ذلك يصعد الكاهن الى الهيكل ويرفع  
البخور كالعادة لاجل البولس وهم يرتلوا τεινοτωπτ ثم يقرأ البولس

A

والفصول كالعادة إلى آخر تفسير الانجيل يرد بما يوافقه  $\dagger \epsilon \iota \rho \eta \eta \eta \eta \tau \epsilon$   $\alpha \lambda$  أو  $\alpha \iota \epsilon \rho \nu \omicron \beta \iota$  ثم يخدم القديس الى الآخر تقال بلحن الصوم  $\pi \mu \alpha \iota \rho \omega \mu \iota$  وبعده  $\sigma \mu \omicron \tau \phi \dagger$   $\chi \epsilon \upsilon \sigma \mu \alpha \rho \omega \omicron \tau \tau$  بطريقة الصوم ويتلوه  $\sigma \omega \mu \alpha \tau \omicron \varsigma$ .. ويتلوها  $\kappa \epsilon \kappa \nu \alpha \iota \omega \pi \alpha \omicron \varsigma$  الى أن ينتهى التوزيع تقال  $\sigma \omega \mu \alpha \tau \omicron \varsigma$ .. وتقال الليلويا بلحن التجنيز ويسرح الشعب وتختتم بقراءة البركة . هذا ترتيب أيام الصوم من أوله إلى آخره خارجاً عن السبوت والحدود وعيد الصليب وعيد الاربعين شهيد رزقنا الله بركة صلواتهم معنا آمين .

ترتيب أيام الصوم الاربعين المقدسة وحدودها .

« نسخة دير الأنبا انطونيوس »

أول ذلك يوم الاثنين اول الصوم المقدس صلاة نصف الليل كالعادة من غير زيادة ولا نقصان وعندما تقال  $\tau \epsilon \nu \omicron \tau \epsilon \rho \epsilon \zeta \eta \sigma \omega \kappa$  تقال بطريقة  $\pi \iota$ -  $\mu \alpha \iota \rho \omega \mu \iota$  وإذا كانت التذاكية واطس يقرأ لبشها مثل ذلك .

صلاة باكر كالعادة ولكن فى تسبحة الملائكة فى تطويق الكاهن بالبخور البيعة إذا وصلوا الى عند  $\chi \epsilon \rho \epsilon \nu \epsilon \omega \dagger \pi \alpha \rho$  يقولوها بطريقة  $\pi \mu \alpha \iota \rho \omega \mu \iota$  وبعدها هذه الطلبة :

$\kappa \epsilon \kappa \nu \alpha \iota \pi \alpha \omicron \varsigma \dagger \eta \alpha \rho \omega \varsigma \mu$ .. وإن كان ثم مهل يقال معها هذه الطلبة الأخرى  $\pi \mu \alpha \iota \rho \omega \mu \iota \eta \alpha \varsigma$ .. ثم يقولوا بعدها  $\tau \epsilon \nu \omicron \beta \iota \varsigma \mu$ .. وبعدها الأمانة يرفع الكاهن الصليب ويقول  $\phi \dagger \eta \alpha \iota \eta \alpha \eta$  ويجاوبه كيريا اليسون بالصغير . (١٣) مرة ثم يجروا ستر الهيكل ويقرأوا النبوات قبطياً وعربياً الى نهايتهم . ينهضوا قايمين ويوقدوا شمع الهيكل ويقول الكاهن  $\pi \iota$ -  $\rho \epsilon \psi \omega \omicron \tau \eta \eta \tau$  يجاوبه الشماس بهذا الطلبة ثلاثة بعد ثلاثة .

$\sigma \sigma \alpha \chi \alpha \eta \theta \omicron \nu : \kappa \epsilon \sigma \sigma \alpha \rho \omicron \dagger \mu \omicron \nu \sigma \sigma \epsilon \iota \rho \omicron \eta \alpha \varsigma \alpha \theta \omicron \nu : \kappa \alpha \tau \omicron \nu :$   
 $\kappa \alpha \rho \omicron \varsigma \pi \iota \varsigma \iota \varsigma$

يجاوبه بعد كل طلبه  $\kappa \epsilon$  وبعد كل ثلاثة طلبات الشماس يقول :  
 $\eta \alpha \iota \eta \alpha \eta \phi \dagger \phi \iota \omega \tau \pi \iota$ - والشعب يسجد ويجاوبه  $\pi \alpha \eta \alpha \mu \epsilon \nu \zeta \omega \nu \omicron \tau$   
 $\alpha \eta \alpha \varsigma \theta \omicron \mu \epsilon \nu$  :  $\pi \alpha \eta$ .. ثم يقول الشماس مرة ثانية :

κλινάμεν .. ويسجدوا ويجاوبه قائلين ναῖ ναὶ φηΐ πενσῶ τηρ ثم  
يقول الشماس ثالث مرة : κε ἀνασθόμεν κλινάμεν .. ويسجدوا  
ثالث مرة قائلين : ναῖ ναὶ φηΐ οὐτος ναῖ ναὶ : ثم يقول الشماس

π στυματτο ....

ص

وإذا تكامل ذلك يكمل الكاهن أوشية الموعوظين وبعدها أوشية الانجيل  
الى آخرها يطرح المزمور ويقرأ الانجيل وبعده الموعظة وبعدها مرد الانجيل  
بلحن الحزن : ἡ ἰρηνή .. ويكمل الصلاة إلى آخر تحليل الابن يرفع  
الانجيل والصليب ويقولوا كيرياليصون و ω (٤١) دفعة ويقول القانون ليوم  
الاثنين بطول الصوم ص  
εἰτε πῖ ὡ λη λ νεμ ἡ ἡ σ τ ι α  
ويختتم الصلاة بالبركة وينصرفوا بسلام الرب آمين .

ثم يعودوا الى البيعة وقت الساعة التاسعة من النهار ويعملوا صلاة  
الغروب والنوم ثم بعد ذلك يبتدوا بخدمة القديس ويقولوا الليلوياء المعروفة  
بالصوم وعندما يدور بالحمل يقولوا :

ἀνοκ Δριφμετὶ Πος ἡ χα λ νεμ τεφμετ ...  
δεκα τα .. وإن كان ما يحسنوا قراءة هولاي يقولوا الليلوياء  
ιε ειεθονη και πιμα νερωωωωω .. وعند قراءة الشبه موت لا يقال ..  
σωθις .. بلحنها السنوي لكن المختصر المعروف بالصوم ويتلوا هذا الترتيل دمج :  
νεψσετ δ εν νιτωωωω εθω ... ἡ τε φηΐ α λ .  
الكاهن تلاوة أوشية التقديم و يغطي الذبيحة بالابرسفارين ثم يقول الشماس  
الخديم κληνάμεν .. يسجد الشعب قائلين ναῖ ναὶ φηΐ π .. ويكملوا  
الثلاثة كالعادة وبعد ذلك ينزل الكاهن من المذبح ويقف أمامه يقرأ التحليل  
على الخدام وهم سكوت .. ثم الباقي كما سبق .

ويصرف الشعب الى منازلهم بسلام الرب آمين . وهذا الترتيب بطول ايام  
الصوم المقدس في صلاة نصف الليل وصلاة باكر والقديس من أول الاربعين  
المقدسة الي الجمعة ختام الصوم خارجاً عن ما يتفق فيه من الاعياد المعروفة  
مثل عيد الصليب وعيد الاربعين شهيد وعيد البشارة المجيد والمجد لله .



قانون يوم الثلاثاء بطول الصوم

Ω πενσωρ ἡσυχαστος : φηετ-  
αϥερνησ τετιν ἔρημῃ εἰων : ἡ μ  
ἡεζοοτ nem μ ἡεχωρζ ψα  
ἡτεϥσοττεν εβολζα πιδεμων :  
οτοζ αϥωχπ nαν  
ἡοτζτπογραμον : εορενωωι  
ἡσα neϥϥεντατci : ιαπiςδi  
ἡχιζ ἡτε nennoβi ανιτεν ἔπρωι  
εβολζ den φνοτῆ ἐπβici

Δοξα πατρι

Δλιοτi εβολζαρον ἡφοοτ ζωβ  
niβeῖν ἡβιωτικον : οτοζ ἡμης  
nαν εορενχωκ εβολζ : ἡτῆσῶπ  
αποστολικον : ψωπτεν εροκ ὡ  
πiναντ οτοζ σωτεμ ἡπεντζο :  
κατα φρητ ἡπιτελονης  
εταϥτωβζ ἡμος  
ἡατμετρεζιπζο.

Κενιν

Δνον ζον den nai ἔζοοτ εοτ  
μης nαν εορενiρι ἡπορανακ :

مخلصنا الصالح يا  
من صام عنا اربعين  
يوماً واربعين ليلة  
حتى خلاصنا من  
الشيطان وبقي  
تجعلنا متشبهين  
لكي نمشي .. امح كتاب  
يهد خطايانا  
المرفوعة امامك .

المجد ..

ابعد عنا اليوم كل  
عمل يمنعنا من الحياة الأبدية  
: واجعلنا نكمل  
المحبة الرسولية  
اقبلنا اليك أيها  
الرحوم واستمع الى  
طلبنا كالشار الذي طلب  
ولم يرد .

الآن ..

ونحن ايضاً في هذه الأيام  
المقدسة اجعلنا نعمل ما

BAS<sub>1</sub>

AS<sub>1</sub>

AS<sub>1</sub>

εϑρεπερτολμαν δεν οτ-  
παρρησια : εϑρεπικαλιςθε ιμοκ  
: γε πενωτ ετδεν νιφνοτι μα-  
ρεϑτοτβο ιγε πεκραν μαρεσι  
ιγε τεκμετοτρο : γε φωκ πεπι-  
ωοτψα ενεθ αμην

ενωψεβολ

يرضيك بدالة لكى  
ندعوك يا ابانا  
الذى فى السموات  
ليتقدس اسمك  
ليأت ملكوتك لأن لك المجد  
إلى الأبد امين .

AS<sub>1</sub>

صارخين ..

### قانون ليوم الاربعاء بطول الصوم

Царецекнай таζονнеμ νε-  
καζαθον : ο  $\overline{\theta\varsigma}$  πατηρ ημων :  
ετδεν οτρανον сомс  
ιτηνμετεβιην : εζοτε οτον νι-  
βεν : οτοζ εκεσοττων. nen-  
βαλατχ<sup>(1)</sup> : ναζρακ ισχοτ νι-  
βεν : αριζμοτ нан ιπεννοτ  
δεν πεκτματ μαθnenψτχη :  
δεν τεκζοτω πενρεϑσωτ

Δοξα..

فلتدركنا مراحمك  
وصلاحك (يا الله)  
الهنا (الآب) ابانا  
الذى فى السموات  
أنظر إلى .. مثل كل  
أحد وتستقيم ارجلنا امامك  
دائماً انعم لنا يا الهنا  
بمسرتك واحفظ انفسنا  
بمخافتك ايها المخلص ..

AS<sub>1</sub>

المجد

Ζιτεν νιτωβζ nem νιπρεβια.

بطلبات وشفاعات ..

Рωις ерон ѡ πιαζαθος : Ιης Πχς  
εβολ εανφαψ nem νικοτс ιτε

احرسنا ايها الصالح  
يسوع المسيح من

S<sub>1</sub>

(1) فى نسخة الانبا الهرموس  $\overline{\eta\alpha\lambda\alpha\tau\beta\epsilon\eta}$

πιδιαβολος же екернестетин  
εχωσυνεντεκνοδεμ υμων δεν  
†μετβωκ ητε τιδεμων εκαιτ-  
εν ηελετοερον. Κατα тек-  
μετψενζηт nem neκμεтnаηт  
μεηηса nаη ηογθωт ηζηт δεν  
τεκνομ† ετταχρηотт.

Kenin

فخاخ وحيل الشيطان  
لأنك صمت لكى  
تخلصنا من عبودية  
الشيطان وجعلتنا احراراً  
حسب رأفاتك ورحمتك  
قبل ان تتعزى قلوبنا  
بتعزياتك الثابتة .

الآن ..

### قانون ليوم الخميس بطول الصوم

Πωτης αqбi ηπιnomos : nаη :  
ηληας ατολq επωωι εοτραnos :  
Δαηηηλ αqηoδεμ ημοq : εβολ  
δεν ηλακκος ηηιμογi ετρωот :  
nem ηсепi ηηικε ηροφηтис :  
ετατραηαq ηπογΔεспоттис  
εθβε πiψληη nem †ηηстiа nem  
†αγηiа

Δοξα

اخذ لنا موسى  
الشريعة وايليا  
صعد الى السماء :  
ودانيال نجى من جب  
الأسود الشريرة وبقية  
الانبياء التى ترضى السيد  
لأجل الصلاة والصوم  
والطهارة .

المجد ..

BAS<sub>1</sub>

Παρενοτωπт επωωι εα φ† :  
аηon δα ηιχωβ ηρεqерηовi  
εορεηωωп epоq ηηεηεψχη :  
ηφρη† ηηιρεμηηηεγe же

فلنسجد لله نحن  
الضعفاء الخطة لكى  
تصير نفوسنا مثل اهل  
نيينوى لأنه انعم لهم

AS<sub>1</sub>



αचनाμοι εβολ δεν οτθαγψισ οτοθ χωνωον θαχεν τκρισικ εθε πιυληλ nem τηνηστια nem τασνια.	ففى الشدائد وغفر لهم الدينونة لأجل الصلاة والصوم والطهارة .
<b>Ενωψεβολ ..</b>	صارخين ..
قانون ليوم الجمعة بطول الصوم	
Βλεησον ημας τς θς : π- μαιρωμι η̅ναγαθος : Ιης Πχς χοτυτ ενεν tenmetasθενης : ωπιμονοςενης : οτοθ ψωπι nαν νοτηελπισ : δεν περοου ντε τρηνσις : σωтем επентго : ω пенотро отоθ екѣаоτων nан μηφο : нтекметотро	ارحمنا يا ابن الله يا محب البشر يسوع المسيح : أنظر الى ضعفتا ايها الوحيد وصير لنا رجاء فى يوم الدينونة اسمع طلبتنا يا ملكنا وافتح لنا باب الملكوت .
BAS	
BAS <sub>1</sub>	
<b>Δοξα κенин Ενωψεβολ ενх.</b>	.. صارخين ..
قانون يوم السبت بطول الصوم	
Μαι nan φτ οτοθ nai nan : πχω εβολ ντε nennoβι мигъ нан μηφοот : отωρη nan ηνεκnai nem nekμετωenэнт ω пимайρωми. Cωax η̅nenanomia ανemi xe μmon хфон сrim ηamadi	ارحمنا يا الله ارحمنا اغفر خطايانا التى صنعناها اليوم وارسل لنا مراحمك ورفعأتك يا محب البشر .  امح آثامنا واترك ذلاتنا لأننا نعلم انه ليس مولود امرأة
BAS <sub>1</sub>	

ἡπεκῆθο ἡθοκ πε ἔτοτῶωσ  
ερόκ ἡχε ἡχωρος ἡαῤῥελικον :  
ἡθοκ πε ετοτῶμοτ ερόκ ἡχε νι-  
τακςις τηροτ .

Δοῤῶ..

ἡθοκ πε ἔτοτῷωωτ ἡακ ἡχε ἡα  
ἡτφε ἡεμ ἡαἡκαῤῥι ἡθοκ πε ἔτε-  
ρεκῆλινιβεν ἡωλἡ ἡαῤ  
ἡιετῶεννιῤنوῤ : ἡεμ ἡιἡεν  
ἡيكاῤῥي : ἡθοκ πε तेन्नुοτ  
ἡαροκ πενننἡβ ἐنῆνεῤῥῆτιν εῤοἡ  
ἡιτοτκ ἡἡω εῤοἡ ἡτε ἡενنوῤ  
Κε ἡιἡ.. ἐἡωἡ..

يتزكى امامك . انت  
المسيح لك من صفوف  
الملائكة وانت المجد لك من  
كل طقوس السمائيين.

المجد ..

انت المجد من السمائيين  
والارضين : انت هو ..

ترتيب يوم السبت

B

كالعادة السنوية من غير نبوات ويرد انجيل باكر والقداش بلحن الاحد

مرد انجيل باكر

ῤῥωις ἡνεἡμεἡος τηροτ : ἡεμ  
ἡενἡαἡ ἡἡποτη ἡτοτἡαἡ :  
εῤεἡἡοἡ ἡἡπι ἡωικ : ἡἡπος  
ἡτεἡἡωἡ εῤῥεἡἡα

الله يلاحظ كلنا وعيوننا  
تلاحظ ..

B

مرد انجيل القداش

ἡαι ἡαν ἡοῤ ἡοῤῥموτ : ἡιἡα

اعطنا يا رب نعمة لكى

B

وقت التوزيع الليلوي **Смортѣ** وبعدها... **к̅с̅м̅ар̅ω** بلحنها الكبير المعروف بحدود الصوم وبعدها لا يقال : **Сωματος** بل يكملوا كالعادة السنوية **αν̅θ̅ι εβολ̅θεν̅ π̅ις̅ω̅μα** وان كان رئيس الكهنة الأب البطريرك أو الاسقف يحضر القداس في يوم من أيام الصوم بطول الجمعة تقال الليلوي **χε̅ϕ̅με̅ν̅ι** وبعد فروع صلاة الشكر لا تقال **νεψ̅cent̅** بل **с̅ω̅θ̅н̅с** سنوي ان كان ما يخدم وان كان يخدم القداس تقال بعد **с̅ω̅θ̅н̅с** كالعادة **ни̅с̅а̅βε̅т̅** وعند قراءة الانجيل **У̅а̅ро̅т̅б̅а̅с̅ч̅** ويرد الانجيل بلحن الأحد ووقت التوزيع تقال الليلوي **Смортѣ** بلحن سنوي وبعدها ما يلائم بلحن الأحد ولا يقال **Сωματος** لكن كالعادة السنوية **αν̅θ̅ι εβολ̅** ويعطى الشعب التسريح وتقرأ البركة .

(1) ἀλυσσάειν



## الأحد الأول من الصوم

Δὲ κεφμετὶ

« عند رفع الحمل »

P

ἵνοτ..

ويقال σωθης αμην.. باللحن وقت التحليل وبعد ذلك وقت بخور  
البولس يقولوا ταιψοτην.. إن اختاروا وبعدها τενοτωψτ.. بلحن  
البولس وتقرى الفصول قبطياً وعربياً وبعد الابركسيس عربى يقولوا

Μεγαλοτ αρχιερετς:ιστοτην

Εωνας:αχραντοτ αγιος οθεος..

" موجود في كتاب خدمة الشماس ص ٢٣٢ "

ثم يقولوا اجيوس الثلاثة ان شاؤا باللحن أو دمج وبعدها يقولوا هذا الربع

Παοc

Ιηc

Πχc

ربنا يسوع المسيح : الذى

φηεταϥερνηστετην εχων : η̄μ̄

صام عنا : اربعين يوماً

η̄εχοοτ nem η̄ η̄εχωρϥ : ψα

واربعين ليلة حتى خلصنا

η̄τεϥσοττεν δ̄εν nemνοβι

من خطايانا الشارويم

niψεροτβιμ σεοτωψτ̄ιμοϥ..

يسجدون له ..

ثم يقول الكاهن اوشية الانجيل ويطرح المزمور ويقرى الانجيل قبطياً

وعربياً ويرد بهذا الربع :

Πωτην (Δε)πε τενιωτ σωοτην :

آباؤنا عرفوا

PBS<sub>1</sub>

χε τετενερχριαν νατ τηροτ :

η̄ληνηκω† η̄σατεϥμετοτρο:ναι

τηροτ σενοταχο ερωτην.

Αριοτωιηῑ η̄πεννος η̄την κα†α

<p>νεβωι : nem ñekzonzen eðμερ  ñnai : zina ñteniri kata  peteznak.</p> <p>Θανχρημα ñte paikocmoc.</p>	<p>أنر عقولنا لكى نفهم كل  أوامرك المملوءة رحمة لكى  نصنع حسب مشيئتك</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>ووقت الصلح يقال .. الأسبسمس</p>		
<p>Δριπαξεσε ðen φιεσotaβ ..  matotvon ñnenzht : eboz  zakakia niben.</p>	<p>قبلوا بعضكم بقبلية  مقدسة . طهر قلوبنا من  كل ظلام ..</p>	<p>PBS<sub>1</sub></p>
<p>Ψωπι ερετεν σεβτωτ ε†Δωρεα  ñte φ† : ψan tenbi eboz : ðen  nekmtcttrion</p>	<p>اجعلنا مستعدين موهبة  الهنا حتى نتناول من  اسرارك .</p>	<p>PBS<sub>1</sub>  S<sub>1</sub></p>
<p>Εβολ ziten nai : tenψaψ etnai  : nem otχweboz ñte nennovi :  kata pekniψ† ñnai.</p>	<p>من قبل الرحمة : نفوز  بالرحمة : وغفرانخطايانا  حسب رحمتك .</p>	
<p>ووقت القربان يقولوا الليلويا ϣμοτ φ† بطريق الحدود السنوية  وبعدها χε†cμαρωοττ بلحنها المعروف بحدود الصوم وبعدها  يقولوا باللحن ببده</p>		
<p>Χε πενωτ ..</p>	<p>ابانا الذى ..</p>	
<p>Οτνηψ† .. επταιο̃μμαρια παρα</p>	<p>عظيمة هى كرامة مريم علي</p>	

<p>             ΠΗ·ΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΔΣΜΠΩΔ              ΠΩΠΕΡΟΣ : ΜΦΤ ΠΙΛΟΣΟΣ .              ΦΗΕΤΕΡΕ ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ : ΕΕΡΕΟΤ ΔΑ              ΤΕΥΕΝ : ΑΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡ : ΥΑΙ              ΔΑΡΟΥ ΔΕΝ ΤΕΝΕΧΙ .              ΟΒΟΙ ΕΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ : ΣΤΑΙΝΟΥΤ              ΕΝΙΣΕΡΑΦΙΜ : ΧΕ ΔΣΩΠΙ              ΝΟΥΤΕΡΦΕΙ : ΜΠΙΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΔΕΝ              ΤΤΡΙΑΣ .              ΘΑΙ ΤΕ ΙΛΗΜ : ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΕΝΝΟΥΤ              ΔΕ : ΕΡΕΠΟΥΝΟΥ ΝΤΕ ΠΗ ΕΘΥ :              ΤΗΡΟΥΩΠΙ ΝΔΡΗΙ ΝΔΗΤΣ .              ΔΦΙΩΤ ΧΟΥΤ...              ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΝΤΗΡΙΟΝ         </p>	<p>             جميع القديسين التي استحققت              أن تصير أم كلمة الله .              الملائكة يرتلون              العذراء مريم حملت في              بطنها              ارتفعت فوق              الشاروبيم والمكـرم              اكثـر من السـيرافـيم              صار هكيلا . واحد من              ثالوث هذه اورشليم              مدينة الهـنا : فرح              القديسين الكائنين فيها .              تطلع الآب ..              سر عظيم         </p>	<p>P</p>
<p>             ويقولوا ΤΗΝΣΤΙΑ وبعد فراغ التوزيع يقولوا              ΑΛ ΔΟΞΑ ΑΝΘΙ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΠΙΣΩΜΑ              ΠΧΣ ΠΙΛΟΣΟΣ ΝΤΕ ΦΙΩΤ إلى اخرها         </p>	<p>             الليلويا المجد تناولنا من              جسد المسيح كلمة الآب         </p>	<p>P</p>
<p>             كالعادة يقولوا الليلويا السنوى ويقول الشمس              ΤΩΒΕ ΕΧΕΝ ΤΕΙΡΗΝΗ         </p>	<p>             أطلبوا السلام ..         </p>	
<p>             ويصرف الشعب إلى اماكنهم بسلام الرب علينا رحمته         </p>		



السبت الثاني من الصوم	A
مرد انجيل باكر	PS <sub>1</sub>
<p>Ϣω† ἡνικαμδαλον ογοε  κωρϣ ἡνικαρκικον αριϣρωις  μεν δεν νιεων δεν νιπροσεϣη  νεμνοϣτωβε .</p>	<p>PS<sub>1</sub></p> <p>أمسح الشر :  وابطل الجسديات  واسهر حتى النهايه  بالصلاة والطلبه .</p>
مرد انجيل القداس	
<p>Ϥατοϣχον Π̄ο̄c δεν τεκχου :  εβολ-δεन πιμωιτ εθνατακο  ανιττενε̄νι πτλη ετετ (εν)ι  εδοϣη επεκωνδ̄ ἡ̄νεεε .</p>	<p>AS<sub>1</sub></p> <p>خلص يارب بقوتك  من الطريق المهلك  لكي نحضر وندخل باب  حياتك الابدية ..</p>
وله ايضا	
Ϥοινηι Π̄ο̄c νοϣμετανοια ...	امنحنى يارب توبه ...

الاحد الثاني من الصوم المقدس

ترتيبه كترتيب الاحد الاول ويطرح هذا الطرح الواطس بعد الشارات

P

Ψαλιβατος

عشيّه :

Πεν̄ς Ῑης Π̄χς ᾱϣερνη̄ςτε̄τιν  
ε̄ρ̄νη̄ ε̄χ̄ων : π̄ῑᾱζ̄ᾱθ̄ος ο̄το̄ς  
ῑμ̄ᾱῑρ̄ω̄μ̄ι π̄ῑᾱθ̄ο̄ν̄ο̄ν̄ι ῑμ̄ᾱτ̄ᾱτ̄ϣ̄.

ربنا يسوع المسيح صام عنا :  
صالح ومحّب البشر الذي  
بغير خطية وحده .

P

ᾱμ̄ω̄ῑν̄ι η̄ῑρε̄ϣ̄ερ̄νο̄ν̄ι ᾱν̄ᾱτ̄κ̄ᾱτ̄  
ε̄π̄ῑᾱτ̄νο̄ν̄ι : ε̄τ̄ᾱϣ̄ῑρ̄ι η̄τ̄η̄ν̄ςτ̄ῑᾱ :  
ε̄ῑν̄ᾱ η̄τ̄ε̄ϣ̄τ̄ςᾱβ̄ω̄ ῑμ̄ο̄ν̄.

تعالوا أيها الخطاة : لكن  
نطلب غير الخاطي : الذي  
صام : لكي يعلمنا .

Τ̄χο̄μ̄ ῑπ̄ῑρε̄ϣ̄ερ̄ζ̄ᾱλ̄ : ᾱςκο̄ρ̄ϣ̄  
η̄ν̄ε̄τ̄η̄ν̄ςτ̄ῑᾱ : κᾱτ̄ᾱϣ̄̄ρ̄η̄τ̄ε̄τ̄ᾱϣ̄-  
χο̄ς : η̄ν̄ε̄π̄ςω̄ρ̄ η̄τ̄ε̄π̄ῑπ̄λ̄ᾱ.

قوة المخادع  
ابطله الصوم كقول  
مخلص الروح .

Π̄ςε̄νο̄ς τ̄η̄ρ̄ϣ̄ η̄τ̄ε̄η̄ῑδ̄ε̄μ̄ω̄ν̄...

كل جنسى الاشرار ...

Π̄ῑε̄ρο̄φ̄ᾱν̄τ̄η̄ς η̄ᾱρ̄χ̄ε̄ος .  
π̄ῑᾱρ̄χ̄η̄ς̄ω̄ς η̄η̄ῑπ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς . η̄θ̄ο̄ϣ̄  
ᾱϣ̄ερ̄νη̄ςτ̄ε̄τῑν̄ η̄ μ̄ η̄ε̄ζ̄ο̄ο̄τ̄ η̄ε̄μ̄  
μ̄ η̄ε̄χ̄ω̄ρ̄ς .

الرئيس الهيكلى  
« رئيس الهيكل » رئيس  
الانبياء هو صام اربعين يوما  
واربعين ليلة .

Π̄ε̄χ̄ᾱϣ̄ χ̄ε̄ ω̄ικ̄ ῑπ̄ῑο̄το̄μ̄ϣ̄ ο̄το̄ς  
ῑω̄ο̄τ̄ ῑπ̄ῑςω̄ϣ̄ : χ̄ε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ε̄ῑτε̄ν̄  
π̄ᾱῑζ̄ω̄β̄φ̄ᾱῑᾱ Φ̄τ̄τ̄ῑμ̄π̄ῑνο̄μ̄ο̄ςη̄ᾱϣ̄

فلنتأمل خبز الأكل ومياة  
الشرب لأنه من هذا العمل  
اشترعه الله

P

Δ̄μ̄ω̄ῑν̄ι η̄ᾱζ̄ᾱθ̄ος : ᾱϣ̄ῑρ̄ι ῑμ̄ρ̄ω̄β̄  
η̄τ̄η̄ν̄ςτ̄ῑᾱ : η̄ε̄μ̄π̄ε̄ςη̄ῑω̄τ̄ η̄θ̄ε̄β̄ῑο̄ .

تعالوا ننظر الصالح الذي  
صام كعظيم رحمته .

## مرد انجيل عشية

Α πεν̄ς Ιη̄ς Π̄χς : ερνηστέτιν  
 ἐ̄ρηνι έχων : ἡ̄ μ̄ με̄ροοτ̄ μεμ̄ μ̄  
 ἡ̄χωρ̄ε ψᾱ ἡ̄ τεψοτ̄τεν̄ δ̄εν  
 μεμνοβῑ.

ربنا يسوع المسيح صام  
 عنا : اربعين يوما واربعين  
 ليلة : حتى خلصنا من  
 خطايانا .

PS<sub>1</sub>T

## مرد انجيل باكر

†† ε̄ροκ ω̄ <sup>(1)</sup> σω̄τηρ μαρ-  
 ενεκμετ̄νᾱντ̄ τᾱροῑ το̄τ̄-  
 νο̄εμ̄ ἡ̄μοῑ δ̄εν̄ νῑᾱνᾱσκη̄ :  
 ε̄τ̄το̄τ̄β̄η̄τᾱψ̄τη̄ν.

اطلب اليك يا مخلص  
 فتدركني رحمتك خلصني  
 من الشدائد التي  
 تضاد نفسي .

PS<sub>1</sub>T

Α πεν̄ς Ιη̄ς Π̄χς : ᾱψ̄μο̄ε̄ ε̄βο̄λ  
 δ̄εν̄ πῑπ̄νᾱ ε̄ο̄τ̄ : ᾱψ̄τᾱσ̄ο̄  
 ἡ̄πῑο̄ρ̄δᾱλη̄ς : ᾱψ̄ερ̄νη̄ο̄τε̄τιν̄ ἡ̄  
 με̄ροο̄τ̄ μο̄ῑ ν̄η̄ῑ πο̄ς̄ ἡ̄νο̄τ̄με̄τᾱ.

ربنا يسوع المسيح ملأنا  
 بالروح القدس : رد بني  
 المعموديه : صام اربعين يوما  
 : اعطني يارب توبة .

S<sub>1</sub>

## مرد انجيل عشية

Α πεν̄ς Ιη̄ς Π̄χς ερνηστέτιν  
 ἐ̄ρηνι έχων...

ياربنا يسوع المسيح يا من  
 صمت عنا ...

PB

Ε̄ω̄ω̄π̄ ᾱκ̄ω̄ᾱν̄ ε̄ρ̄νο̄βῑ ε̄ροκ̄ ω̄  
 πᾱς Ιη̄ς : ἡ̄κε̄μ̄η̄ψ̄ ἡ̄σο̄π̄ χω̄ νᾱν̄  
 ε̄βο̄λ̄ κᾱτᾱ πε̄κ̄νᾱῑ : χ̄ε̄ ἡ̄θο̄ο̄κ̄ ο̄τ̄-  
 νο̄τ̄ ἡ̄ᾱσ̄ᾱθο̄ς.

ها خطايانا امامك يا ربنا  
 يسوع المسيح مرات كثيرة :  
 لتغفر لنا حسب رحمتك لأنك  
 صالح .

A



<p>Α πενο̄ς Ιη̄ς Π̄χς : ᾱχερπιρᾱζιν          θᾱ πῑλιᾱ βο̄λος̄ ᾱχ̄βο̄ρο̄ ε̄ρο̄ϥ̄ θ̄εν          τε̄ϥ̄χῑχ̄ νᾱχᾱτ̄τε̄λος̄ ε̄θ̄          ε̄τ̄ψ̄ε̄μ̄ψ̄ῑμ̄μο̄ϥ̄.</p>	<p>ربنا يسوع المسيح          بيده ابعده تجارب          الشياطين ملائكته القديسين          يخدمونه .</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>يقال وقت ابرسفارين</p>		
<p>Π̄χς̄ πε̄ν̄σω̄ρ̄ ακ̄αῑτε̄ν̄ η̄ε̄μ̄ψ̄ᾱ :          ὑ̄πε̄κᾱσ̄πᾱς̄μο̄ς̄ ε̄θ̄ η̄ε̄ρ̄νη̄ῑ θ̄εν̄          η̄ῑψ̄η̄ο̄τῑ.</p>	<p>المسيح مخلصنا اجعلنا          مستحقين لقبلك المقدسة          السمائية .</p>	<p>PB</p>
<p>Θ̄ῑνᾱ η̄̄τε̄ν̄θ̄ω̄ς̄ ε̄ρο̄κ̄ η̄ε̄μ̄ η̄ῑχ̄-          ε̄ρο̄τ̄β̄ῑμ̄ : η̄ε̄μ̄ η̄ῑσε̄ρᾱψ̄ῑμ̄ ε̄νω̄ψ̄          ε̄βο̄λ̄ ε̄ν̄χ̄ω̄ῑμ̄μο̄ς̄.</p>	<p>لكي نسبحك مع          الشارويم والشارفيم :          صارخين قائلين .</p>	<p>P</p>
<p>Χ̄ε̄χ̄ο̄τᾱβ̄ χ̄ο̄τᾱβ̄ : χ̄ο̄τᾱβ̄... π̄ῑ-          παν̄το̄κρᾱτω̄ρ̄...</p>	<p>قدوس . قدوس . قدوس هو          ضابط الكل</p>	<p>P</p>
<p>Θ̄ῑτε̄ν̄ η̄ῑπ̄ρε̄ς̄β̄ιᾱ...</p>	<p>بشفاعة ...</p>	<p>P</p>
<p>Κ̄ς̄μᾱρ̄ω̄ο̄τ̄τ̄ᾱλη̄θ̄ω̄ς̄...</p>	<p>مبارك بالحقيقة ...</p>	<p>B</p>
<p>Ε̄βο̄λ̄θ̄ῑτε̄ν̄ η̄αῑ : ε̄ο̄ρε̄ν̄ψ̄ᾱψ̄η̄ῑ          ε̄τ̄η̄αῑ : η̄ε̄μ̄ο̄τ̄χ̄ω̄ ε̄βο̄λ̄ η̄̄τε̄ η̄ε̄ν̄-          νο̄β̄ῑ : κᾱτᾱ π̄ικ̄νη̄ψ̄†̄ η̄η̄αῑ.</p>	<p>من قبل الرحمة : نفوز          بالرحمة : وغفران الخطايا :          كعظيم رحمتك .</p>	<p>A</p>
<p>Ᾱ Π̄χ̄ς̄ πε̄ν̄νο̄τ̄†̄...</p>	<p>المسيح الهنا ...</p>	<p>S<sub>1</sub></p>

## السبت الثالث من الصوم

## باكر

ἡΘΟΚ ΟΥΔΕΔΘΟΣ ἡΜΑΤΑΤΚ :	أنت وحدك	AS <sub>1</sub>
ἡΘΟΚ ΠΕ ΦΨ ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ : ΝΕ-	الصالح أنت	
ΚΕΝΤΟΛΗ ἡΠΙΕΡΠΟΥΒΨ : ΜΑ-	إله الحقيقي	
ΤΑΧΡΟ ἡΠΕΚΣΑΧΙ ἡΔΗΤΕΝ .	ووصاياك .	

## مرد انجيل القداس

ΠΙΡΕΨΧΩ ΕΒΟΛ ἡΝΙΝΟΒΙ : ΧΩ ΝΑΝ	غافر الخطايا	AS <sub>1</sub>
ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ : ΟΥΟΖ ἡΠΕΡ	اغفر لنا حسب	
ΨΑΛΕΡΟΝ : ΚΑΤΑ ΦΡΗΨ ἡΠΙΒΩΚ	رحمتك ولا تديننا	
ΕΤΩΩΟΥ .	كعبد خاطئ .	

الاحد الثالث من الصوم المقدس

... يطرح هذا الطرح عشية

Φαλιβατος

Κσμαρωοττ οτοθ κταινοττ  
 δεντφε νεμ ριχεν πικαρι: ωπε-  
 ναληθνος ἡνοττ πενοσ Ιης  
 Πχς.

مبارك ومكرم في السماء  
 وعلى الارض يا الهنا وربنا  
 الحقيقي يسوع المسيح .

P

Διερνοιν ἡνεκρβνοτῖ : ὑτομτ  
 εροι ἡχε πανοτς: οτοθ αιττ νιατ  
 ἡμωοτ : νηετακαίτοτ νεμ-  
 νιρωμ.

σωτεμ ἡνεψβωοτῖ εθοταβ :  
 δεν οτωνα εβολ νεμ οτ-  
 παρρησια : εψσορι ἡνιπαρανομ  
 (ια) ἡνιηβ ἡχημα ἡτε παι-  
 κοσμος.

Χε νιραμαοι ἡτε παικοσμος  
 ετκη νετβῖ ἡποττχο νιρεψ  
 ριπχο δεν νεψβαλ νεατςχοταν  
 δεν ποτχнт.

Οτοι ἡνηετατᾶμονι ἡτοτοτ  
 ἡπιψοτψοτ νεμ πιταοιοι ἡατ  
 ... (χω εβολ) (فاقد)

σωτεμ ... ἡτεψμετεμρατψ  
 νεμ τεψαζαπν εδοτν επςενος  
 ἡνιρωμ εψοτψω ἡτενιρι ἡπεψρητ

P





<p>Ποῦτ' ἐπιερῡετης : οτοθ μαποῦ βεχενωοῦ : νιερῶδε ερυωρη : οτσεεerieφοται.</p>	<p>يدعو الأجراء ويعطيهم اجرتهم من الآخرين الى الأولين .</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>مرد انجيل القديس</p>		
<p>Διερνοβι Ιης : αιερνοβι Ιης παν- οῦτ' : παοτρο (ιπε) ρωπεροι ηηινοβιεταιδιτο.</p>	<p>أخطأت يا يسوع اخطأت يا الهي يا ملكي لا تحسب على الخطايا التي صنعتها .</p>	<p>PBS<sub>1</sub></p>
<p>Διερνοβι αιερνοβι πας Ιης χω ηηι εβολη : γε ημον βωκ ηατερνοβι οτδεημον ος ηατχωεβολη.</p>	<p>اخطأت اخطأت يارب يسوع : اغفر لي لأنه ليس عبد بلا خطية وعدم المغفرة .</p>	<p>A</p>
<p>Ψεπ πεκβωκ εροκ ω πενσωρ ηεφρητ' ηπιωρη ηατοτχαι γε ηαιμωοῦ παιωνδ ηδητκ ηαις- ωρεματχεμτδενπεκοθι.</p>	<p>اقبل عبدك يا مخلصنا كابن غير مخلص : لأن حياة الحياة فيك .</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>وقت ابرسضارين</p>		
<p>Θινα ητεν أو Πχς πενσωρ ... Θωςεροκ ...</p>	<p>Δριαспаχ يقولوا αcθe...</p>	<p>P</p>
<p>Χεχοτωψηεμotaη...</p>	<p>لانك لا تشاء ...</p>	<p>BA</p>
<p>Παταcθoηφτ'...εδοτη...</p>	<p>ردنا يا الله الى ...</p>	<p>BA</p>

## السبت الرابع من الصوم

## مرد انجيل باكر

Ὡογνιατϣῖπιεθνακ α† : εχεν  
ογζηκι νεμογχωβ : δεν  
πιεζοοτ ετρωοτ εϣεναζμεϣ  
ἦχε Π̅ς̅.

طوبى للفقير  
والضعيف فى  
يوم الشكر يحفظه  
الرب .

AS<sub>1</sub>

## مرد انجيل القداس

Π̅ς̅(κ) πε †βω ἡ̅α̅λο̅α̅ι ἡ̅τα̅  
φ̅μη̅ι : ἀνο̅η̅ νε̅ν̅ικ̅λη̅μα̅ ε̅τε̅ν  
δ̅η̅τ̅ς̅ : μα̅τα̅χρο̅ν ἡ̅δ̅ρη̅ι ἡ̅η̅τ̅κ̅  
ἡ̅πε̅ρ̅ζ̅ι̅τε̅ν̅ς̅α̅βο̅λ̅ῆ̅μο̅κ̅.

انت الكرمة الحقيقية  
ونحن اغصان فيها  
: ثبتنا فيك ولا  
تطرحنا عنك .

AS<sub>1</sub>

Π̅ς̅ων̅ι̅ ε̅τα̅γ̅ω̅α̅ω̅ϣ̅ : ε̅χε̅ν  
η̅η̅ε̅τ̅κ̅ω̅τ̅ : φ̅αι̅ α̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅βο̅λ̅  
ζ̅ι̅τε̅ν̅ Π̅ς̅ : ο̅το̅ς̅ ϣ̅ο̅ι̅ δ̅ε̅ν̅ νε̅ν̅-  
βα̅λ̅ἡ̅ψ̅η̅ρι̅

الحجر الذى رفضه  
البنائون : هذا صار من  
قبل الرب وصار عجيبه فى  
أعيننا .

AS<sub>1</sub>



الأحد الرابع من الصوم المقدس

ترتيبه مثل الأحد الأول وفي صلاة عشية بعد الشارات

يطرح هذا الطرح الواطس Φαλιβατος

P

Πνεταγγωπι ἡγεννε ατχωκ  
ἡποτςνοτ ἡατβεχε : σωτεμ  
ετςμν ἡπιρεφωδεμ : φηνηβ  
ἡπιαδαλολι ἡμνι Ἰης.

Εγωψ ἐβολ δεν εανπαβολη :  
ἡνηετενοτς ἡςνηοτ χε εινα (η)  
τοτςμν εωοτ ἐτεφνιψτ  
ἡμετνητ.

Οτοε χωρις παβολη : ηαφ-  
σαχι νεμωοτ ανπε : οτοε κα τα  
.....

Κε παλιν ἡτοτεμ ἡωοτ : ἡχε  
ἡνηετερμετανοιν : χε σενα  
ερεγςος νεμ νιθμνι δεν  
ἡπαροτσια ἡΠχς.

Ⲭ παβολη ἡτε θα : νεμ ηνε-  
τατςδνοττ ειωτς : μαροτ ( )  
εμι οτοε ἡς ( ) κατ : ἡπχω ἐβολ  
ἡνεφαρετη.

الذين صاروا واكملوا  
زمانهم بغير اسمع صوت  
الداعى يا رب الكرم  
الحقيقى يسوع.

صرخ هكذا بامثال  
لأخوته : لكى  
يسمعوا صوته العظيم  
الرحيم .

وبغير مثل لم  
يكن يكلمهم ..

وأيضاً تعلمهم  
التوبة والمسأواة  
والبر بدالة  
المسيح .

هذا المثل  
الكتاب فليعلموا  
ويطلبوا قراءة  
مشيئته .

P

Εθε νιρωμι ετατερζωβ ηδρηι  
 δεν πιμαζ αλολι : νιψορη νει-  
 νανιαχι ης οντως νει νανι  
 αςπς

لأجل الرجال العاملين في  
 الكروم المبتدئين في الساعة  
 الثالثة حقاً وكذلك الساعة  
 السادسة .

Νει ταςπ θ νει ταςπ ια :  
 ατερζωβ ηοτοτη οτηοτωτ :  
 ατβι ηοτμερος νει νιζοατ  
 ετατθισι δεν πιεζοοτ τηρϥ.

والساعة التاسعة والحادية  
 عشر الذين عملوا في  
 وحدانية نالوا الميراث والاجرة  
 المقررة لليوم كله .

### مرد انجيل عشية

Цω тен де петениωτ соτων :  
 же тетенерχρια ηнай τηροу :  
 πλην κωτ ησα τεμετοτρο :  
 οτοζ ναι τηροу сенаотζо еρω-  
 тен.

اما انتم يا اباؤنا  
 تعرفون كل احتياجاتكم  
 هذه : وأيضاً طلب  
 ملكوته : وهذه كلها  
 تدرككم .

PB

S1A

Уперϥι ρωοτϣ νενψτχη :  
 ιπιβοχι ηοτωι νει πιχινσω :  
 αλλα тенκωτ ημετοτρο ητεψτ  
 : ναι τηροу ηςμνιотζо еρωтен.

لا تهتم نفوسنا نترك  
 (ونطرح جانبا) الأكل  
 والشرب : ولكن نطلب  
 ملكوت الله الهادئة لنا .

### مرد انجيل باكر

Цотτ ενιεργатиς : οτοζ μαποτ  
 βεχενωοτ : νιθαετ ηψωρη οτ-  
 σαθεριεφοται .

BA

<p>Φαι ἐταυρει δὲν ἔμνη τῆνις νωοῖ : ἡοοκ ακδωῆνευερδот : ψενζητ δαρον οτοζ ματαλβο : ἡνευερδот δὲν πεκῆμοτ.</p>	<p>هذا الذى طرح بحق انت الذى تحن علينا واشفى اتعابنا بنعمتك .</p>	<p>B</p>
<p>Χε αῖτὶ ἦχε νιεργατης : εφορβι ἡποτβεχε : αϥβι ἦχε φτ ασπ ια ἡφβεχε ἡπιαζοот τηρϥ.</p>	<p>لكى ينالوا اجرتهم نبال اصحاب الساعة الحادية عشر من الله اجره اليوم كله</p>	<p>A</p>
<p>Παψενωτεν δε ἐβολα νι- μανμοψι ἡτε νιμωот : οτοζ νηετετεν χεμωот : θαζμοот εδοτн επιζоп.</p>	<p>مقتفين أثـره وواجـدين دعوة الـى العرس وفي نسخة أخرى</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>Πιωνι ἐταυρωϥ εχεν νηενκωт : φαι αϥωωπι ἡχωχ ἡλακεζ : φαι αϥωωπι εβολα ζιτεν Πсс οτοζ ῥωι ἡψφηρι δὲν nen- βαλ.</p>	<p>الحجر المرفوض للبناء هذا صار اكمل الزاوية : هذا الذى صار من قبل الرب وهو عجيـب فى أعيننا :</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>مرد انجيل القداس</p>		
<p>Ψυχη ἡτςζιμι ἡσαμαριτης θηεταςχιμι ἡοτμωот ἡωνδ σεςμοот ерок χε ἔχη (δατοτк) ἡχε τμοτμι ἡτε πωνδ.</p>	<p>نفس المـرأة السامريـة التـى وجدت مـيناه الحياة تباركك.</p>	<p>PBAS<sub>1</sub></p>



الاسبسمس

ΕΧΗ ΔΑΤΟΤΚ ΠΟC : ΝΧΕ†ΜΟΥΜΙ  
 ΝΤΕ ΠΩΝΔ : CΜΟΥ ΕΦΡΑΝ ΙΠΟC :  
 ΔΕΝ ΠΕΥΝΑΙ ΕΘΡΕ ΤΕΝΩΝΔ.

عندك يا رب ينبوع الحياة :  
 فلنبارك اسم الرب برحمته  
 كي نحيا .

BAS<sub>1</sub>

ΤΑΘΕΛΠΙC ΝΘΟΚ : ΕΧΕΝ  
 ΕΙΔΕΝΘΝΕΧΙ : ΑΡΙΟΥΤΙ ΝΕΜ ΠΕΚΒΩΚ  
 : ΠΟC ΚΑΤΑ ΠΕΚCΑΧΙ.

رجاءك اصنع مع  
 عبيدك يا رب  
 حسب قولك

BAS<sub>1</sub>

## السبت الخامس من الصوم المقدس

## مرد انجيل عشية (باكر) صج

Οὔτε ἐτεν μετὶ ἐροϋ : ἀρεῶν ἡ	ما هو تذكرنا	S <sub>1</sub>
ἡ ἐσωτῶ ὦ πίνοτρωμι :	له رغبات البشر كثيرة	
ἡ τεϋσωρεμ ἡ οὔαι ἡ δὴ τοτ :	لان الضلال فيها فلنطلبه	
ἡ τεϋκωτ ἐροϋ ὡν τεϋχεμϋ.	لكي نجده.	

## مرد انجيل القداس

Θηπε ἀκχωσ ἡ νιφαισεος χε	ها أنت نقول للفريسيين	S <sub>1</sub>
ἡ ναχωκ ἡ βολ ἡ πιταλβο :	انك صنعت أشفيه	
ἡ πατεκωλὲ ἡ λημ :	بعدها مضى الى	
νοτὼτεν δατδὴνβι ἡ τε νεκ-	اورشليم على ظل	
τενϷ	الاجنحة .	

الاحد الخامس من الصوم المقدس

طرح واطس يطرح عشية بعد الشارات

Φαλιβατος

P

P

Πισνοτ nem niχρονος nak ñθok  
πε φληβ ñniχωot ñχωot : xe  
enχai niβen etēerbωk nak : ω  
pcωr ñnikosmos tñpç.

اوقات وازمنة لك انت  
سيد جيل الأجيال كل  
الموجودات تتعبد لك يا  
مخلص العالم كله .

Πεκερψιψι mñn ebol : ñzñi ðen  
tφε nem zixen pikazì etpωxñ  
tñpōt ñpekùθo : ñxe ñzωb ñte  
nekxix.

سلطانك دائم في  
السماء وعلى الأرض  
وينسكب امامك اعمال  
يديك .

Πιζητ ñte otōn niβen : ñθok  
ekcωotñ ñmωot : otōz  
ññetzωbc ðen niðλωt : tekco  
φiaψ ðetðωtot.

قلب كل أحد :  
أنت تعرفه :  
والمستبور بحكمته  
الفاحصة .

Θεβε xe ñθok πε ποτεχνητης :  
πρεçωψ(em) ñte πiψopñ akēmi  
ēπιmτctñpion : ωπιcαð  
ñkeramets.

لأجل انك عملتهم  
المدارس بـ  
علمك الخفي ايها  
المعلم.

Παταμον ñnek noñma : ma-  
θeoc πiεταççeðicτης : nemni  
mτctñpion etzñp : ñte nencaxi  
ωpençωtñp.

اطلعنا متى الانجيل  
عن السر الخفي  
لكلامك يا  
مخلصنا

Πεχαϥχε αϥμοϣῑ η̄σα Πο̄ς : nem  
neϥ-αποστολος̄ ο̄τ : δεν †στοαι  
η̄τε σολωμων : η̄πι η̄τε πι-  
παντοκρατωρ.

ننظر ونتبع  
السرب ومع  
رسله القديسين . بيت  
ضابط الكل .

Δϥταμοϥεπιχινκοτ : η̄πιερφει  
nem πεϥταιο : nem η̄χιν σολσελ  
η̄νη̄ωνι : nem η̄ι αναθημᾱ ε̄τσοτι.

علم بناية الهيكل  
وكرمه وزينه  
الحجارة وحرمات .

مرد انجيل عشية

βισμη Πο̄ς επα†χο (1) : οτοϥ  
κα† επαδρωοτ : χε η̄θοκ πε πα-  
ταχρο η̄(ε) η̄τ(α) εελπς (2)  
ῑσxen χωοτϣα χωοτ.

اصرخ واطلب يا رب  
وافهم صوتك لانك  
مثبتى ورجائى من جيل  
والى جيل .

PB

Πθοκ πε πικριτης̄ η̄τα φ̄μνι  
φνεθνα† ελ̄π̄ε̄ πικοςμος̄ τηρϥ :  
η̄περῑ η̄νοτ̄ελ̄π nem η̄ι : αλλα  
η̄αι η̄αν̄ω̄ πε η̄νη̄β̄ πε η̄σ̄ω̄ρ

انت القاضى العادل  
ديان العالم كله لا  
تديننى ولكن ارحمنا يا  
سيدنا ومخلصنا .

مرد انجيل باكر

Ψηαῑ η̄χε η̄ϣηρῑ η̄φ† : δεν  
πεϥωοτ nem παπεϥωτ ..

رحمه ابن الله ..

PB

Πθοκ πε †βο̄ η̄ᾱλολῑ η̄τα φ̄μνι :  
ανοκ πε πικλημᾱ ε̄τεη̄ δ̄η̄τκ :

انت الكرمة الحقيقية  
وانا فرع فيك ثبتنى

S<sub>1</sub>P



<p>ματαχρο ἡδρῆι ἡδῆτκ :</p> <p>ἡπερζιτ τεν σαβολ ἡμοκ .</p> <p>Πῶνι ἐτατρωωυ ἡχε νιχωιτ :</p> <p>φαι αψωπι εβολζιτεν Πο̅ς :</p> <p>οτοζ ῥοι ἡψφῆρι ζεν νενβαλ :</p> <p>ῥναι ἡχε πωῆρι φτ .</p>	<p>فـيـك ولا</p> <p>تطـرحنى عنك .</p> <p>الحجر المرفوض من البناء</p> <p>صار من قبل الرب وصار</p> <p>عجيبه فى أعيننا هذا هو</p> <p>ابن الله .</p>	<p>S<sub>1</sub>P</p>
<p>مرد انجيل القدا س</p>		
<p>Κοτλτμ βῆρα ατμοττ ερος :</p> <p>χε βῆσαιδα ἡμετζεβερος :</p> <p>οτρωμι εφενκοτ ἡχροнос :</p> <p>εψωηλ ἐβολ ακαιεφοτοχ</p>	<p>اسـرع بطـرس</p> <p>المدعـوان</p> <p>بيت صـيدا</p> <p>اليهودية ..</p>	<p>PBS<sub>1</sub>A</p>
<p>الاسبـس</p>		
<p>Βυμανοτηλ πεννοττ ..</p> <p>Πτεψ̅μοτ τηρελ ..</p>	<p>عمانوئيل الهنا ..</p> <p>فلنبارك كلنا ..</p>	<p>BS<sub>1</sub></p> <p>BS<sub>1</sub></p>
<p>عشـية الميمـر</p> <p>مرد الانجيل</p>		
<p>Βωλ ἡνι̅снаτз τηροτ ἐβολ :</p> <p>κατα φρητ ἡπιψληλ ἐβολ : χε</p> <p>ἡθοκ πετβωλз εβολ : ἡνη</p> <p>τηροτ ετсωνз ἐβολ .</p>	<p>تحـل المـرـوطـين</p> <p>حسـب الصـلاة</p> <p>لأنـك تحـل</p> <p>المـرـوطـين .</p>	<p>S<sub>1</sub></p>

## مرد انجیل باکر

حل المربوطين  
حسب الصلاة  
لأنك تحل  
المربوطين .

**S<sub>1</sub>**

انظر واستمع لنا يا رب  
مثل الأعمى الذى  
صرخ نحوك .

**S1**

الاحد السادس من الصوم المقدس

مديح واطس يطرح عشية بعد الشارات

Φαλιβατος

Πενος Ιχς Πχς : πιμονογενης  
 ἡνοτη : αϥερρωμι ἡπε(η) ρητ :  
 ψατεν ἔνοβι ἡματατϥ :

ربنا يسوع المسيح الإله  
 الوحيد تجسد كشبهنا خلا  
 الخطية وحدها .

P

Πιμανῆςωοτ εθνανεϥ : φηετρ-  
 ωις εχεν τεϥψαιρι : εϥθεμι  
 ἔχωοτ ἡμηνι : εβολα ειτοτϥ  
 ἡπιβαψορ .

الراعى الصالح  
 يسوع نحو القطيع  
 يجلس حمايتهم  
 من الثعلب .

PBS<sub>1</sub>A

Θωσ οτσαδ ἡταρ αμματακος  
 εϥχωψ ἡφηετεφωϥ ἡκατ :  
 ειναντεϥταμενι .. εθνος  
 εἰμωιτ ἡτεπεμι ἡμηνι .

كمعلم ينظر طلب  
 خاصته لكى  
 يعرفهم الطريق  
 الحقيقى .

BS<sub>1</sub>

Οτσοφος ἡνιρεμἡνητ :  
 εϥοτωνε ἡτεϥ φηλοσοφια :  
 εϥθαεμι ἡνιατηνητ : ειναν  
 τοτῆρσοφος .

حكيم القلب :  
 اظهر حكمته : يدعو  
 الجهال لكى يصيرهم  
 حكماء .

Οτσηνι εϥταλβο ἡνιερδωτι  
 ηνεθμοε ἡφλητην : εϥταλβο  
 ἡμωοτ ἡχι ἡχη (Ιης) : δεν ηι-  
 σαχι ἡτερωϥ .

الطبيب يشفى  
 المثلثون بالبرص  
 شفاهم يسوع بكلام  
 فهمه .

P

Οτ(φ)τνοτ αφωωνε ειχεν  
πικαε : εφωεμ ηνιρεφερνοβι :  
εφερμοτνωοτ ηπιχω εβολ :  
νεμ ητοτβο ητε ποτωλεβ..

ظهر الله على  
الأرض انقذ الخطاه انعم  
لهم بمغفرة الخطايا :  
وطهارة أدناسهم .

Εφκωτ δεν νιβακι τηροτ νεμνι-  
†μι νεμ νιμωιτ : εφωεμ  
ηνιμνω ετοω ηποτνωφ ητε  
πεφωοτ.

يطلب المدن كلها  
وجميع المدن والطرق  
يدعو الجموع الكثيرة الفرحة  
بمجده .

مرد انجيل عشيّة

Ιλημ Ιλημ : ονετδωτεβ.  
ηνιπροφητης : οτοε  
ηνετατοτορποτ εαρος :  
αεζιωνι εζρنيεχωοτ.

يا اورشليم يا اورشليم  
يا قاتلة  
الأنبياء وراجمة  
المرسلين إليها .

PB

Πνετεννατ ερος ηχε : ψατεμα  
τενχω ημος ετσοπ : χε  
εσμαρωοττ ηχε φνεθνηοτ : δεν  
φραν ηΠος ητε νιχομ.

ننظر ححتى  
نقول معاً  
مبارك الآتسى باسم  
رب القوات

Θαι τε Ιλημ ηπολις ηπεννοτ†  
τε : εηπε ις πεωνρι τηροτ :  
αχωρεμ εβολεα† μεθμνι.

هذه اورشليم  
مدينة الهنا : ها  
بينك جميعهم .

Ππε(ρ)† ναλ (1) Πος ηπιωτοτ :  
ηφρη† ηνιφαρισεος : αλλα

لم يعطنا الرب الواحد مثل  
الفريسيين ولكن نجعلنا

S1P



αριτ- τεν νεν πωα : εερπιναι νεν†μεθμνι.	مستحقين ان يؤمن ونصير ابرار .	
مرد انجيل باكر		
Πνετennaτ εροι (1) ψα τετεν χω ιμμοc ετcоп : χε εcμαρωοττ ηχε φηεθνηοτ : θεν φρανιΠοc ητενιχομ.	لكى ننظر اليه حتى نقول معاً : مبارك اجتماعنا باسم رب القوات .	BS <sub>1</sub>
مرد انجيل القداس		
Κε εαρ ηθοκ ακθαμιο : ηνιβαλ ιπιβελλε ιμμιcι : οτοz ακ†ναc ιπιοτωινι : πιωοτνακ .θεν νηετβοcι.	لأنك خلقت عينين للمولود اعلمى ومنحت النور فمجدك فى الأعلى .	PBS <sub>1</sub>
Царепоτϣτ ιπενcωρ..	فلنسجد لمخلصنا ..	S <sub>1</sub>
الاسبسمس		
Χεθεν πεκοτωινι..	بنورك ..	BS <sub>1</sub>
Πιοτωινι ητα φμνι...	النور الحقيقى ..	BS <sub>1</sub>
عشية ميمر الأحد		
Сωтеμερο ηχε†ετχολ πεκραν αιναz† εροc : αcκατεcχιx ηεcβαλ : αcνατ εβολ αcμoϣι ηcωc.	اسمع للملتحفه باسمك آمنت به : الذى وضع عين بيده حتى رأى وتبعه	S <sub>1</sub>
يوم الجمعة ختام الصوم المقدس الاسبسمس وهو والرابع الثانى والثالث .... αριcπαzεcθe		S <sub>1</sub>

سبت الشعانين « سبت لعازر »

تقال فيه الألحان السنوية لأن فيه تذكار الآية العظيمة السيديّة  
فى إقامة لعازر من بين الأموات . وهو كان قديماً فصيح الاربعين  
يقال هذا القانون فى صلاة باكر بلحن بولس أو بلحن

ΦΗΕΤΑΥΧΦΟΥ أو بلحن ΖΙΤΕΝΠΙΨΛΗΛ..

B

ΣΕΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΉΝΙΠΙΣΤΟΣ ΖΩΣ Ε  
ΠΟΣ ΉΤΕΝΙΧΟΜ : ΦΗΕΤΑΥΤΟΥΝΟΣ  
ΛΑΖΑΡΟΣ : ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΕΨΜΟΥ  
ΕΨΟΝΘ : ΑΜΩΙΝΙ ΤΕΝΟΥΨΥΤ ΪΜΜΟΥ  
: ΤΕΝΕΡΟΜΟΛΟΓΙΝ ΪΜΜΟΥ : ΕΝΩΨ  
ΕΒΟΛ ΪΠΑΙΡΗΤ ΕΝΧΩ ΪΜΜΟΣ : ΉΘΟΚ  
ΠΕ ΠΧΣ ΥΣ ΘΣ : ΦΗΕΤΤ ΪΠΙΩΝΘ  
ΉΝΗΘΝΑΖΤ ΕΠΕΚΡΑΝ ΕΘΥ .

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ..

ΘΕΒΕ ΝΕΚΜΕΤΨΕΝ ΖΗΤ : ΙΗΣ ΠΧΣ  
ΠΕΝΣΩΡ ΜΑΤΟΥΝΟΣ ΤΕΝ ΘΕΝ ΤΕΚ-  
ΧΟΜ : ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΨΜΟΥ ΉΤΕ ΨΝΟΒΙ :  
ΪΨΡΗΤ ΕΤΑΚΤΟΥΝΟΣ ΛΑΖΑΡΟΣ :  
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΘΑΥ : ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΙΔ  
ΉΕΘΟΥ .

ΚΕΝΙΝ

ΩΛΙ ΕΒΟΛ ΘΑΡΟΝ ΪΠΙΖΥΝΙΜ ΉΤΕ  
ΤΕΒΨΙ ΉΡΕΨΤΑΚΟ : ΪΠΕΡΧΑΝ

كل جنس المؤمنين  
يسبحوا رب القوات  
الذى اقام لعازر بعد  
موته الى حياة : تعالوا  
نسجد ونعترف به : صارخين  
هكذا قائلين : انت المسيح  
ابن الله معطى الحياة لمن  
يؤمن باسمه القدوس .

المجد للآب ..

لأجل رأتك يا يسوع  
المسيح مخلصنا اقمنا  
بقوتك : من موت  
الخطية : كما أقمنا  
لعازر من القبر بعد  
اربعة أيام

الآن ..

ابعد عنا نوم الغفلة  
المهلكة لم تتركنا عنك

Ἰ̅ς̅ω̅κ Π̅ω̅ς : χ̅ε̅ ἀ̅νον̅ ν̅ι̅θ̅β̅η̅ο̅υ̅ι̅  
Ἰ̅ν̅τε̅ ν̅ε̅κ̅χ̅ι̅χ̅ : ἀ̅νον̅ ν̅ι̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς̅ δ̅ε̅ν̅  
τ̅ε̅κ̅μ̅ε̅θ̅ο̅υ̅† : π̅ι̅ρ̅ε̅ϗ̅τ̅α̅ν̅δ̅ο̅  
φ̅η̅ε̅τ̅α̅ϗ̅ω̅ν̅δ̅ : Λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ε̅-  
τ̅α̅ϗ̅μ̅ο̅υ̅ :

Κ̅ε̅ν̅ι̅ν̅

Ρ̅ω̅ον̅ π̅ε̅ν̅ο̅ς̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ : Ἰ̅θ̅ο̅κ̅ π̅ε̅  
†̅α̅ν̅α̅ς̅τ̅α̅ς̅ι̅ς̅ : ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ω̅ν̅δ̅ κ̅α̅τ̅α̅  
π̅ε̅κ̅σ̅α̅χ̅ι̅ : ε̅μ̅α̅ρ̅θ̅α̅ ἴ̅τ̅ω̅ν̅ι̅  
Ἰ̅Λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ : ο̅τ̅ο̅ς̅ ἀ̅κ̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
Ἰ̅μ̅π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ Ἰ̅ρ̅ω̅β̅ : ε̅κ̅ω̅ϗ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
δ̅ε̅ν̅ ο̅τ̅ν̅ι̅ϗ̅† Ἰ̅ς̅μ̅η̅ : χ̅ε̅ Λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅  
α̅μ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ .

Κ̅ε̅ν̅ι̅ν̅

Τ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ : Ἰ̅θ̅ο̅κ̅ ἀ̅λ̅η̅θ̅ο̅ς̅ : π̅ι̅-  
ρ̅ε̅ϗ̅θ̅α̅μ̅ι̅ο̅ Ἰ̅ν̅τε̅ ν̅ι̅φ̅τ̅ς̅ι̅ς̅ :  
ϗ̅α̅ν̅α̅θ̅ῶ̅ν̅κ̅ Δ̅ε̅ ε̅ῒ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ν̅ : δ̅ε̅ν̅  
π̅ε̅κ̅λ̅α̅ι̅ ἀ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅† Ἰ̅ν̅ε̅ν̅μ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ : ν̅ε̅μ̅  
Λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ π̅ε̅κ̅μ̅ε̅ν̅ρ̅ι̅τ̅ : π̅ι̅-  
Δ̅ι̅κ̅ε̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅† : δ̅ε̅ν̅  
ἴ̅τ̅χ̅ω̅ρ̅α̅ Ἰ̅ν̅τε̅ ν̅η̅ε̅τ̅ο̅ν̅δ̅

Κ̅ε̅ν̅ι̅ν̅

يا رب لأجل اعمال ايدينا  
نحن نؤمن  
بالوحياتك المحي  
واهب الحياة للعازر  
المات .

الآن ...

نقول يا ربنا يسوع  
المسيح انت هو  
القيامة والحياة  
كقولك مرثا اخت لعازر  
واكملت القول بالعمل  
صرخت صوت عظيم قائلاً  
لعازر هلم خارجاً .

الآن ..

لأنك بالحقيقة  
خالق الطبيعة نحن  
عليها برحمتك  
واعطنا نصيب مع  
لعازر حبيبك :  
الصديق المبارك : في  
كورة الأحياء .

الآن ..

B

Ἰη̅ς Π̅χ̅ς π̅ιρ̅ε̅ϣ̅η̅ο̅ϩ̅ε̅μ̅ : ἡ̅θ̅ο̅κ̅  
 ἀ̅κ̅χ̅ω̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ε̅κ̅ν̅αι̅ : χ̅ε̅ φ̅η̅ε̅θ̅-  
 η̅α̅ρ̅†̅ ε̅ρ̅ο̅κ̅ : ἡ̅τ̅ε̅ϣ̅ β̅ί̅η̅ο̅τ̅ω̅η̅θ̅  
 ἡ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ : ἡ̅π̅π̅ε̅ ἀ̅ν̅ο̅η̅ π̅ε̅κ̅λ̅α̅ο̅ς̅ :  
 ἑ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ι̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅ε̅κ̅μ̅ε̅τ̅ ὅ̅ς̅ :  
 ν̅α̅ι̅ν̅α̅ν̅ κ̅α̅τ̅α̅ π̅ε̅κ̅ν̅ι̅ψ̅†̅ ἡ̅ν̅αι̅

Ενωϣεβολ..

مرد انجيل باكر

يسوع المسيح المخلص  
 انت تنشد برحمتك للذين  
 يؤمنون بك أن ينالوا  
 حياة ابدية ها نحن شعبك  
 نعتزف بربوبيتك ارحمنا  
 كعظيم رحمتك .

صارخين ...

B

Ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἡ̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ ε̅τ̅θ̅ε̅ν̅ι̅ε̅ρ̅ι̅ χ̅ω̅  
 ἑ̅π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ν̅ π̅ε̅ π̅ε̅ρ̅χ̅ι̅μ̅ε̅ο̅ς̅ ἀ̅ϣ̅ω̅ϣ̅  
 ἑ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ϣ̅μ̅ε̅ο̅ : ἡ̅π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅ ἀ̅ϣ̅χ̅ω̅  
 ἡ̅μ̅ο̅ς̅ .

Σ̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἑ̅ρ̅ο̅η̅ χ̅ε̅†̅ε̅τ̅χ̅ο̅λ̅ π̅ε̅κ̅ρ̅α̅ν̅  
 ἀ̅ι̅ν̅α̅ρ̅†̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ : ἀ̅ϣ̅χ̅α̅τ̅ε̅ϣ̅χ̅ι̅χ̅  
 ἡ̅ν̅ε̅ϣ̅β̅α̅λ̅ ἀ̅ϣ̅η̅α̅τ̅ ἡ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ϣ̅μ̅ο̅ϣ̅ι̅  
 ἡ̅ς̅ω̅ϣ̅

S1

S1

PB



ويكمل القداس كالعادة ويقال الليلويا .. Φαίπεπ:

وبعد قراءة الانجيل وتفسيره يردوا هكذا

مرد انجيل القداس

Χερε Λαζαρος : φηετ ακ-  
τοϋνοςϥ : μενεη σαΔ̄ η̄εζοοϥ :  
ματοϋνος παζηητ πᾱος Ιη̄ς :  
φηεταϥ δ̄οθβεϥ η̄χε πι-  
πετζωοϥ.

الاسبسمسن

السلام للعازر يا من  
قمت : بعد اربعة  
أيام : أقم قلبى يا  
ربى يسوع الذى قتله  
الشرير .

BS<sub>1</sub>

Χερε Λαζαρος : φηε-  
τακτοϋνοςϥ : δ̄εν η̄ηεθμωοϥτ  
: μενεη σαΔ̄ η̄εζοοϥ

السلام للعازر الذى  
قام من الأموات بعد  
أربعة أيام

B

ووقت تناول الأسرار المقدسة يقال هذا البرلكس باللحن السنوى :

B

Λαζαρος αμοτεβοη...

لعازر هلم خارجاً ..

موجودة بكتاب ترتيب اسبوع الآلام « سبت لعازر »

## ترتيب ليلة أحد الشعانين

ان كان الاب البطريك أو الأسقف حاصرا فيصعدوا إليه بالشموع والنواقيس ويحضروه إلى البيعة وهم يرتلوا قايلين **ΕΥΛΟΓΙΜΕΝΟΣ...**

B

إلى ان يدخلوا إلى الخورس يبتدوا بالصلاة كالعادة بقراءة المزامير إلى آخر **ὁμοῦ ἐπὶ** ... تقال الابصالية الواطس المختصه بعيد الشعانين وبعدها تقال التداكية وتقرأ الشارات بلحن الصليب ويطرح الطرح باللحن ايضا وبعده يقال **Ὡπενός** إلى اخرها . يرفع البخور كالعادة . وتقال **Ἀρικαταξιοῖν** ثم تقال الذكصولوجيه الواطس المختصه بعيد الشعانين **Ἀρικαλπίζιν ἑνός** ... (1) وهي :

في الابصلموديه السنوية (2) **Δατιδαρπιζιμνός** ...

(3) **Φηετρεμσιζιχεν νιχεροτβιμ** ...

ثم تقال **τενβίσιμμο** والأمانه ويرفع الصليب ويرتلوا كيرياливسون الكبير وتقال صلاة الانجيل . ويطرح المزمور سنوى . ويقرأ الانجيل سنوى ويفسر عربيا ويرد هكذا : **χερε λαζαρος** ... ثم تكمل الصلاة كالعادة إلى آخر تحليل الابن توقد الشموع ويقال لحن الشعانين **ΕΥΛΟΓΙΜΕΝΟΣ** ... وهم فى الخورس وعندما ينتهوا الى اوصنا الأولى يتوجهوا الى ايقونة الشعانين ان كانت موجودة ثم يكملوا بقية اللحن وتقال اوصنا دمج بلحن الصليب ويطرح الطرح بلحن الصليب ويفسر عربيا وبعده يقال **ποτρο** إلى اخرها يرفع الانجيل والصليب . وتقال كيرياливسون وعند تقبيل الشعب يرتل الشمامسة بهذا القانون بلحن الشعانين بلحن بولس عشية وباكر .

PB

S1P

قانون عشية وباكر

Ραυι οτνοϥ ciωη †βακι :  
 βίεροτωτ οτοϩ θεληλ : εηπε  
 ταρ πεοτρο εϥηνοτ εϥταληνοτ  
 εχεν οτσηχ : ετϩωσ δαχωϥ ηχε  
 νιαλωοτ : χε ωσαλλα δεν  
 ηνετβοσι : φαι πε ποτρο ιπισλ.

Δοξα

Εταϥι ηχε πενοσ Ιης ε†βακι  
 ιλημ : εχωκ εβολ ηνιτραφη :  
 ητε πενωτπ ιπροφητης : νι  
 αλωοτι ϥαι ηθανβαι : χε  
 ωσαλλα δεν ηνετβοσι : φαι πε  
 ποτρο ιπισλ.

Κενιν

Δ εανοτοη φωρϥ ηνοτϩβωσ :  
 ειχεν πιμωτ ιπεϥμοο : εηα  
 ητεϥμοϥι εερηι εχωοτ : ηχε  
 Ιης πιναζαρεοσ : ερε νικοτχι  
 ωϥ εβολ : χε ωσαλλα δεν ηνετ  
 βοσι : φαι πε ποτρο ιπισλ

Κενιν

B

افرحى افرحى ايتها المدينة  
 صهيون : وتمجدى بتهليل :  
 ها الملك حضر راكبا على  
 حمار : يسبحوه الاطفال  
 قائلين اوصنا فى الاعالى هذا  
 هو ملك اسرائيل .

المجد ...

اتى ربنا يسوع الى مدينة  
 اورشليم لتكمل كتب  
 الانبياء المختارين الاولاد  
 يرفعون زعف قائلين : اوصنا  
 فى الاعالى هذا هو ملك  
 اسرائيل .

الآن ...

يفرشون ملبسهم على  
 الطريق امامه : لكى يمشى  
 عليها : يسوع الناصرى  
 الأولاد يصرخون قائلين :  
 أوصنا فى الاعالى : هذا هو  
 ملك اسرائيل .

الآن ...

Τοτε αςχωκ εβολ ἡφοοτ : ἡχε  
†νιψ† ἡπροφητια : χε εβολ δεν  
ρωοτ ἡεαναλωοτῖ : ἡθοκ ακ-  
σεβτε πιςμοτ : ερε νικοτ χι ωψ  
εβολ : χε ὡσαννα δεν νηετβοσι :  
φαιπε ποτρο ἡπιςλ .

Κε νιν

Τοτε αςχος ἡχε λαλ δεν  
ἡχωμ ἡτε νιψαλωμοσ : χε  
ἡςμαρωοττ ἡχε φνεθνηοτ : δεν  
φραν ἡποσ φ† : ερε νικοτ χι ωψ  
εβολ χε ὡσαννα δεν νηετβοσι :  
φαιπε ποτρο ἡπιςλ .

Κε νιν

Ενωψ εβολ ενχω ...

حينئذ كمل اليوم النبوه  
العظيمة انه من افواه الاطفال  
أعددت تسبيحا الصغار  
يصرخون قائلين : أوصنا في  
الاعمالى : هذا هو ملك  
اسرائيل .

الآن ...

حينئذ قال داود فى كتاب  
المزامير مبارك الأتى باسم  
الرب الاله : الصغار  
يصرخون قائلين : أوصنا فى  
الاعمالى : هذا هو ملك  
اسرائيل .

الآن ...

صارخين ...

ثم يختم الصلاة بقراءة البركة ويستريحوا قليلا .

صلاة نصف الليل فى أحد الشعانين

ثم يبتدوا بصلاة نصف الليل كالعادة السنوية الى نهاية قراءة المزامير  
تقال الليلويا بحلن السنوى ثم يقال الهوس الذى للعيد قبطيا وهو :

Ουωνε εβολ ἡποσ δεν οτκ τοαρα ...

ثم باقى التسبحة كالعادة

ثم يبتدوا بصلاة باكر كالعادة ...

ويطوف الكاهن البيعة بالبخور وهم يرتلوا فى الذكصولوجيه وبعدها

B

B



ΤΕΝΘΙCΙ... والأمانه . وفي ضمن ذلك يجهزوا الصليب المعمول من اغصان الزيتون وسعف النخل ويوشع بستر حرير اخضر ان وجدوا غيره . ويكون بايدي الكهنة المجامر والصلبان وتوقد الشموع . ويفرقوا على جميع الشعب اغصان الزيتون وسعف النخل مثال اولاد العبرانيين لما كانوا قدام السيد المسيح . وعند انتهاء قراءة الامانة يأخذ الكاهن الصليب الزيتون المذكور ويرفعه ويقول ΦΤ ΝΑΙ ΝΑΝ يجاوبوه كيريايصون بالكبير بالناقوس : ثم يطوفوا بالصليب حول المذبح ثلاثة دفعوع وينزلوا به إلى بالخورس . ويرتلوا قدامه لحن الشعانين ΕΥΛΟΓΙΜΕΝΟC الى آخرها .

يطرح الطرح بلحن العيد . وهم ماشيين كل كنيسة على ترتيب عاداتها على عاداتهم في عيد الصليب . وعندما يصلوا إلى المكان الأول يردوا بعد الطرح هكذا :

ΩCΑΝΝΑ ΔΕΝ ΝΗΕΤΟCΙ... الخ

ثم يتقدم الكاهن الكبير الأول يقرأ أو شيه الانجيل . ثم يطرح المزمور ويرد دمج . ويقرأ الانجيل قبطيا ويفسر عربياً ويرد باوصنا الأولى باللحن . وبعده الطرح ايضا . وتقال اوصنا دمج وهم ماشيين الى مكان آخر يفعلوا هكذا في ترتيب الدورة جميعها الى ان يعودوا الى الخورس يقال أو شيه الانجيل لصلاة باكر امام باب الهيكل وهي للمكاهن صاحب الخدمة ويطرح المزمور ويرد كالعادة ثم يقرأ الانجيل ويفسر ويرد (مرد النجيل باكر) .

ΤΡΑΨΙΝΝΙΕΤΠΑΡΧΟΝΤΑ...

ΤCΠΟΤΧΑΙ ΔΥΩΠΙ ΝΕΜΑΥ...

كتبوا في الأحد الثالث من شهر توت

ثم يكملوا الصلاة كالعادة السنوية ويقرأ القانون :

ΡΑΨΙ ΟΤΗΟCΙΩΝ ΤΒΑΚΙ...

كتب في عشيه

ثم يقرأ الكاهن البركة والسبح لله دائما .

B

ثم يطرح المزمور وهو  $\eta\theta\omicron\kappa\phi\tau\psi\epsilon\rho\psi\alpha\tau\eta\alpha\kappa$  ويرد إما سنجاري  
ملخص أو سنوي عادة مزمور القداس

## مرد انجیل القداس

ΦΗΕΤΖΕΜΕΙ ΖΙΧΕΝ ΝΙΧΕΡΟΤΒΙΗ :  
 ΑΥΤΑΛΗΟΥΤ ΕΟΤΕΩ : ΑΥΨΕ  
 ΕΒΟΥΝ ΕΙΛΗΗ : ΟΥ ΠΕ ΠΑΝΙΩΤ  
 ΝΘΕΒΙΟ.

الجالس على الشارويم ركب  
على جحش ومضى الى  
اورشليم ما هو هذا التواضع  
العظيم .

## والاسبسم

Πᾶς πένσω : δὲν οἰκίσ-  
 ῃς βίη : ἀφ' ἧς ἐδοῦν ἐλπίς : ἐφ-  
 ἑλπίστ' ἐστὶν.

المسيح مخلصنا بعظيم  
تواضعه مضى الى اورشليم  
راكبا على جحش .

ΝΙΚΟΤΧΙ ΝΑΛΩΟΤΙ ΕΥΘΩΣ ΧΕ ΕΜ-  
ΜΑΝΟΤΗΛ : ΩΣΑΝΝΑ ΘΕΝ ΝΗΕΤ-  
ΒΟCΙ : ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΜΠΙCΛ.

اطفال صغار يسبحوا  
لعمانوئيل أوصنا في الاعمالى  
هذا هو ملك اسرائيل .

## ΣΙΝΑΪΝΤΕΝ...

لكى تسبحك...

**B**

ثم يكمل القاس الى وقت تناول السراير المقدسه يقولوا αλ̣̇ςμοϣφ† ويتلوه κε̣̇ςμαρωοττ بلحن الصليب وبعد ذلك يبتدوا بقراءة التجنيز فوق الانبل وهذا هو الواجب ثم يقرأ مقدمة البولس للتجنيز ...

ثم يطرح المزمور دمج ويرد بلحن التجنيز تقال κε̣̇περτοϣ ثم يقرأ الانجيل بطريقة التجنيز الى نهاية التجنيز وال --- ... والاواشى والتحايل :

ويرفع الكاهن الصليب ويقول بطريقة البصخة Φ† ΝΑΙ ΝΑΝ θεωοῦναι ερον فيجاوبه الجميع كيراليصون بطريقة البصخة صف بازاء صف . كل وحده ثلاثة مرات بالكبير وثلاثة بالصغير الجملة اثني عشر مرة . ثم تقال أبانا ويقراً الكاهن البركة المختصة بالبصخة وهي :

**Ἰης Πῆς** πε ἡλληνῶνος ἡποῦ : φηεταρ **ϣεν ...**

## ترتيب جمعة الالام المحيية

التي لربنا والاهنا ومخلصنا يسوع المسيح

له المجد دائما وعليتنا رحمته وبركته الى الابد آمين

B

يعودوا إلى البيعة وقت الساعة التاسعة من يومه . وتغلق ابواب الهيكل ويعلق على باب الهيكل ستر أسود أو ملون وتوضع الانجيلية في الوسط ويوضع عليها كتاب البصخة . ويغطا بستر حرير أسود أو غيره . ويبتدوا بعمل البصخة المقدسة .

تعمل الصلاة خارج الإسكنا . لأن سيدنا يسوع المسيح له المجد الم خارج المدينة . فنخرج نحن حاملين لعاره كما قال بولس الرسول . وترتيب الصلاة وهي عادة المعلقة تقال النبوات قبطيا وعربيا وهي العتيقة العهد العتيق . ويكملوا بالعهد الجديد وعند نهاية تفسير النبوات يبتدوا قايلين :

K̅e̅ e̅λ̅e̅n̅c̅o̅n̅ k̅e̅e̅λ̅e̅n̅c̅o̅n̅ k̅e̅ e̅γ̅λ̅o̅s̅i̅c̅o̅n̅

Δ̅ι̅η̅η̅ α̅λ̅ Δ̅ο̅ξ̅α̅ κ̅ε̅ η̅ι̅ν̅ α̅ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅...

... وترتيب الصلوات بقية الجمعة الاثنين والثلاثاء والاربعاء على الشرح المذكور ليلا ونهارا خمسة صلوات بالليل وخمسة صلوات في النهار + في أول الليل يعملوا الصلاة الأولى والثالثة وفي نصف الليل يعملوا الثلاث صلوات . وهم السادسة والتاسعة والحادية عشرة . أول النهار سحرا جدا يعملوا صلاة باكر وينصرفوا بسلام . ثم يحضروا السادسة من النهار يعملوا الثالثة والسادسة ويمضوا ثم يحضروا العاشرة من النهار يعملون التاسعة والحادية عشرة ويمضوا بسلام . هذا في العالم . واما في الديارة فتعمل كل صلاة في وقتها . فان ما لهم شيئا يعيقهم عن ذلك



الاحد القيامة المعظمة الفصح المجيد

مرد انجيل باكر بلحن الفرح

Χοῦαβ πῶς οὐοὺ ἰσμερωοῦτ ακβὶ ἰκαρ οὐοὺ ἰπεκτωντ :	قدس يارب ومنبارك لأنك تألمت وبقتوك	PS <sub>1</sub>
εκτωνκ ἐβοῶλ ᾄεν ηθεωωοῦτ ᾄεν περσοοῦτ ἰμαψ̄.	قمت من الاموات في اليوم الثالث .	
Δσὶ πῖματ...	اتت إلى القبر ...	B
Φῦχη ηἰβεν ετᾄεν αμεντ̄ :	كل الانفس التي في	S <sub>1</sub>
ακἐνοῦ ἐπῶωι ηεμακ Ἰης Πχς	الجحيم نهضت معك	
πῶηρι ἰψτ̄ : τενοῦωῡτ ἰμοκ	ياسيدى المسيح ابن الله	
τεντ̄ωοτνακ .	نسجد لك ونمجذك .	
Δλ̄ αλ̄ : αλ̄ αλ̄ : Ἰης Πχς ποτρο	الليلويا (٤) : يسوع المسيح	A
ἵτε πῶοῦ : αῡτωνῡ ἐβοῶλ ᾄεν η-	ملك المجد : قام من	
ηθεωωοῦτ .	الأموات ...	
Φαὶ ερε πῶοῦ ερεπρεπὶ...	هذا الذى يليق به ...	A

مرد انجيل القداس

Εθε φαὶ τενοὶ ἡραμαο...	لأجل هذا ...	BS <sub>1</sub>
Δλ̄ αλ̄ † αλ̄ αλ̄ Ἰης Πχς...	الليلويا (٤) : يسوع المسيح ..	BSA
Φαὶ ερε πῶοῦ ερεῖρεπὶ...	هذا الذى يليق به ...	BSA

الابرسفارين

Πχς πεννοῦτ̄ τωνῡ ᾄεν ηθεωω-	المسيح الهنا قام من	BA
------------------------------	---------------------	----

<p>ωοττ : ἡοοϥ φηετὰπαρχη : ἡτενιετατενκοτ.</p> <p>εθε φαι तेनτωοτ नाच : एनय εβολ ετχω ἡμος : χε κ̣σμαρωοττ πα̣ος Ἰη̣ς : χε ακτωνκ ακωτ̣ ἡμον.</p>	<p>الأموات : هو بكر قيامة الراقدين .</p> <p>لأجل هذا فمجده : صارخين قائلين : مبارك يا ربى يسوع لأنك قمت وخلصتنا .</p>	<p>A</p>
<p>χε εθε ετχω ἡμος : χε κ̣σμαρωοττ πα̣ος Ἰη̣ς : χε ακτωνκ ακωτ̣ ἡμον.</p> <p>وعند تناول الأسرار تقال الليلويا κ̣σμαρωοττ ويعدده κατὰ νιχωρος ثم τότε ρων... ويقولوا كلما يلايم القيامة من المديح وعند نهاية القربان يصرف القداس على جارى العادة السنوية وهو الليلويا</p>	<p>وعند تناول الأسرار تقال الليلويا κ̣σμαρωοττ ويعدده κατὰ νιχωρος ثم τότε ρων... ويقولوا كلما يلايم القيامة من المديح وعند نهاية القربان يصرف القداس على جارى العادة السنوية وهو الليلويا</p>	<p>B</p>
<p>Δοξα πατρι... . Ανθι̣ εβολ̣ δεν̣ π̣ισω̣μα... .</p> <p>ويعطى الشعب التسريح وينصرفوا الى منازلهم بسلام مبتهجين بقيامة الرب الذى له المجد إلى الأبد آمين .</p>	<p>ويعطى الشعب التسريح وينصرفوا الى منازلهم بسلام مبتهجين بقيامة الرب الذى له المجد إلى الأبد آمين .</p>	
<p>قانون يقال من ثانى الخمسين إلى عيد الصعود</p>	<p>قانون يقال من ثانى الخمسين إلى عيد الصعود</p>	
<p>Αμοτ̣ ψαρον̣ ἡτεκταμον̣ ὡ δαδ̣ δεν̣ πεκορσανον̣ : εθε ποτρο̣ ἡτε̣ ν̣ι̣ε̣ων̣ : χε̣ α̣ϥ̣των̣ϥ̣ εβολ̣ δεν̣ η̣η̣θ̣ω̣ο̣τ̣τ̣.</p>	<p>اتت الينا تعليمك يا داود بالارغن من اجل الملك الى الابد لأنه قسام من الأموات .</p>	<p>BS<sub>1</sub></p>
<p>Χε̣ α̣Π̣ος̣ ε̣ρο̣τρο̣ ε̣βολ̣θ̣ιο̣τ̣ψ̣ε̣ : εθε̣ πο̣τ̣χ̣αι̣ ἡ̣τ̣τ̣ρο̣φ̣η̣ : α̣τ̣κο̣ς̣ϥ̣ α̣τ̣χ̣α̣ϥ̣ δεν̣ π̣ι̣μ̣ε̣α̣τ̣ : α̣ϥ̣των̣ϥ̣ εβολ̣ : δεν̣ π̣ι̣μ̣α̣ε̣ζ̣τ̣ ἡ̣ε̣θ̣ο̣ο̣τ̣ α̣ρι̣ψ̣- α̣λ̣ιν̣ α̣ρι̣ψ̣α̣λ̣ιν̣ : α̣ρι̣ψ̣α̣λ̣ιν̣ δεν̣</p>	<p>لأن السرب ملك على خشبة : لأجل خلاص كفن ووضع فى القبر : وقام فى اليوم الثالث فترتل فترتل فترتل</p>	<p>B</p>

οὐ ἀλλ' ὅτι οὐκ ἔστιν ἵνα  
οὐρανῶν αἰσθητῶν ἐβόλῃ  
θεομωρῶν.

## Δοξαπατρι...

Ἰς νηθίου ἡψαισεν ἰ  
 ατερῶρη ἐπιεθατ ἰ πεχαψ  
 νωοτ ἡχε πιαστειλος κε ἡχη  
 ἡπαιμα ανἰαλλα αψτωνψ.

**Ις νιξβωσ ευχη εδρηι : νευ πι-  
 σοτ δαριον υμματατq : νευ  
 ιτςμν ητε πιαστελος : κε  
 αqτωνqεβολθεννηεθμωοττ.**

# Kenin

**ΑΡΙΨΑΛΙΝ...**

[illegible]

## Kenin

بالليلويا ان ملك  
الملوك قام من  
الأموات .

المحد...

هـا النساء أتـين  
بـاكراً إلى القبر نظر  
إلـهن الملاك قائـله  
أنـه ليس .

ها هنا : الليلويا قام ها ثيابه  
موضوعة فى ناحية وحدها مع  
ازاره : بصوت الملاك قائلا  
قام من الاموات .

الآن...

## فلنرتل ...

سبحوا الرب تسبيحا  
جديداً : تحدثوا  
بمجده وعجائبه : لأنه  
قام من الاموات :  
وصعد الى السموات  
قال الرسول فى  
رسالته : بقوة حملته  
ملأته وسلطان وقوات .

... الآن

**B**

Αριψαλιν...	فلنرتل ...
<p>Τενερπροσκυνιν ἡπεμθο</p> <p>ἡπιτριάς ἁγιος : ετε φαί πε</p> <p>φιωτ νεμ πωηρι : νεμ πι πνα εθτ</p>	<p>نسجد أمام الثالوث</p> <p>القدس : هذا هو الآب</p> <p>والابن والروح القدس .</p>
<p>Τενερρυμνος δην οτ-</p> <p>συμφωνία : ἡπεμθο ἡτεκματ</p> <p>τενος Παρια : Ποσ ναι ναν ριτεν</p> <p>неспресβια : χω ναν</p> <p>ἡνενανομια .</p>	<p>فلنرتل سيمفونييه</p> <p>(باتفاق) : أمام أمك</p> <p>سيدتنا مريم يارب</p> <p>ارحمنا بشفاعتها واغفر لنا</p> <p>أثامنا .</p>
Ενωψεβολ...	صارخين قائلين ...

وتكمل الصلاة كالعادة وتقال البركة .

B



باكر يوم الاثنين ثانى الخمسين المعظمة

«شم النسيم»

مرد انجيل باكر

Ḥen piezooy̅ ḡmaḡ ̅̅̅ : †  
naṭwont ḡen nheṡwout :  
kata p̅†ma† ḡpekiwt : nem pi  
pnaḡoy̅ naṭwont.

فى اليوم الثالث قمت  
من الأموات كمسرة  
ابيك والروح القدس  
غير المخلوق .

AS<sub>1</sub>

مرد آخر يقال

Wotniatoy̅ ḡniapostolos :  
aṭnaḡ† etekanaṡtaṡis : eboḡ  
ḡḡhtoy̅ ḡanmeros : aṭnaṡarok  
aṭbiṡanḡs (an).

طوبى للرسلى الذين  
آمنوا بقيامتكم لهم  
نصيب ان رأوك ولم  
يرتابوا .

AS<sub>1</sub>

## الاحد الجديد وهو حد الحدود ثامن الفصح

يبتدى العشية بالصلاة كالعادة ويقال الابصالية الواطس .

P

Αληθως τεννηαζ†ανον...

وبعدها يقولوا †ατωλεβ... الى آخر الشارات بلحن الفرع ويطرح  
الطرح الواطس وبعدها يقولوا ωπενος Ιης Πχς ثم يرفعوا البخور  
ويقولوا τενουωψ†... وبعدها يقولوا هكذا الى ليلة الصعود :

Хере τεψαλαστασις :  
εταψτωνψ εβολ δεν νηεθμ-  
ωο†† : ψα ητεψω† μμον εβολ  
δεν νεννοβι .

السلام لقيامته  
يا من قام من الاموات  
حتى خلصنا من  
خطايانا .

P

ثم يكملوا كالعادة وتقال الأمانة ويرفع الصليب ويقول الكاهن  
††ηαιναν ويطرح المزمور بطريق الخمسين ويقال الانجيل كالعادة

## مرد مزمور عشية

Δμοτψαρον μφοο†...

تعالى الينا اليوم .

A

## مرد انجيل عشية

Φηετε εβολ δεν πεψγονγεν (α)  
νιμαθης ταδεζανμαψ ητε  
...† : ωλι εβολ ζαρον πεννηι :  
η†ζο †ητε †μο† ητε †νοβι .

الذى أمر التلاميذ  
ان يتبعوا ارفعنا  
عنا يا سيدنا خوف  
موت الخطية .

P

Πρωμι εταλνο†† ενιεχνο† :  
νηετερζωβζι θελεσσα :

الرجال يرفعون الذين يعملون  
فى البحر .

S1

Δμωινι οτοζ θηνο† ησωι :  
η†αερθηνο†† ηρεψταζερωμι .

تعالوا واتبعونى لتصيروا  
صيادى الناس .

S1

مرد انجيل باكر			
<p> <b>Ιης χς ποτρο ητε ηωοτ :</b>  <b>αϥτωνϥεβολ δεν ηθεωωοττ :</b>  <b>δεν πιεζοοτ (μαεζ)</b>  <b>Εορεν ψωπι ηοτρεϥεμι :</b>  <b>σαηψωι ηηιεκκλίσια :</b> εορεκ-  <b>αμονι ηπεϥλαος δεν οττοτβο</b>  <b>ηεμοτμεθμνι.</b> </p>	<p> يسوع المسيح ملك  المجد قام من الأموات فى  اليوم الثالث .  لتصير مدبرا  فى البيعة  وترعى شعبه  بطهارة وبر . </p>	<p>P</p> <p>S<sub>1</sub></p>	
<p> وبعد تفسير الابركسيس توقد الشموع وتخرج الصلبان والمجامر وايقونة  القيامة المعظمة ويقفوا بهم على باب الهيكل (١) ويقرا قدامهم لحن  <b>θωμας..</b> ولحن <b>ανιτεκχιχ..</b> (٢) وبعد ذلك يطاف بهم الهيكل  والبيعة جميعها إما ثلاث دورات أو دورة واحدة وهم يرتلوا بالناقوس :  <b>χς ανεστη...</b> بعده <b>ασιος..</b> بالثلاثة . بعده : </p>			<p>AB</p> <p>B</p> <p>A</p>
<p> <b>Παος Ιης Πχς :</b> φηεταϥτωνϥ  <b>δεν ηθεωωοττ :</b> δεν πιεζοοτ  <b>ημαε ζ :</b> σωη ημον οτοε ηαι  <b>ηαν.</b> </p>	<p> سنيدى يسوع المسيح  الذى قام من الأموات فى  اليوم الثالث خلصنا  وارحمنا . </p>	<p>PA</p>	
مرد انجيل القداش			
<p> <b>Θωμας αϥχατοτϥ :</b> δεν  <b>πεϥςφνρ :</b> αϥωψ εβολ χε παος :  <b>αιναεηετεκαναστας.</b> </p>	<p> توما الذى وضع  أصبعه صارخاً قائلاً  آمنت بقيامتك . </p>	<p>PA</p>	
<p> <b>Θωμας παποστολος :</b> αϥχ- </p>	<p> توما الرسول الذى </p>	<p>S<sub>1</sub></p>	
(٢)	(١) داخل المذبح		

ατεχχιχ δεν πεςςφιρ : αψωψ  
εβολ χε πασωτηρ : ηθοκ πε πασ  
οτοε πανοτ.

وضع يده في جنبه صرخ  
قائلاً مخلصى انت ربى  
والهى

الابرسفارين

Α π̄χς πεννοτ : τωνϥ δεν  
νηεθωοττ : ηθοϥ πεταπαρχη  
ητενηετατενκοτ.

يسوع المسيح قام  
من الأموات : هو  
بدء الراقدين .

PS<sub>1</sub>

Εθε φαι तेनτωοτναϥ : ενωψ  
εβολ ενχω ιμος : χε  
κςμαρωοττ πασ Ιης χε  
ακτωνκ ακσωτ ιμον.

لهذا فجدده :  
صارخين قائلين : مبارك  
يا سيدى يسوع : لأنك  
قمت وخلصتنا .

P

Θινα ητενηωσεροκ...

لكى نسبحك ...

P

ΧεΧοταβΧοταβ...

قدوس قدوس ....

P

Θιτεν ηιπρεσβτα...

بشفاعة ...

P

عندما تنتهى قراءة الابركسيس عربياً تجهز ايقونة القيامة الشريفة وباقي  
القون بالشموع وكذلك الصلبان والأربعة أناجيل ويحمل الشماس الخديم  
ايقونة القيامة ويقف بها على باب المذبح وباقي القون حوالىها والشموع  
والكهنة حاملين الصلبان والمجامر وابتدوا الكهنة يعطوا القون البخور وهم  
يرتلوا بلحن θωμας وان كان ما يحفظوه يقولوا برلكلسه وهو هذا :

P

Αηιτεχιχ ανατ εναχιχ θωμας  
пасωтп : αμοτ ψαροι(ϥ) χε  
αηοκ πε Ιης Πχς αιτωντ εβολ  
δεν ηηεθωοττ.

لمسنا ونظرنا ايدى : توما  
المختار : أتى الى قائلاً أنا  
يسوع المسيح قمت من  
الأموات .

PA



وما يتلوها .. كل ذلك من كتاب الوهمات وان كان ما يحسنوا قراءة ذلك يقولوا **κατα νιχωρος** واذا انتهوا من ذلك يدقوا النواقيس ويطوفوا المذبح ثلاثة دفعوع وكذلك يطوفوا البيعة ثلاثة دفعوع وهم يرتلوا **Πχς ανεστι** وكل مكان من البيعة يقفوا بالقون فيه ويعطوا الكهنة البخور للقون وآخر الدورة الثالثة يقفوا على باب الخورس قليل ثم يصعدوا الهيكل ويدوروا أيضاً اما دورة واحدة أو ثلاثة وبعد ذلك يضعوا القون فوق السترونس ويرتلوا **πχς αψτωνϥ** كتبت اولاً وبعدها اجيوس الثلاثة وبعدهم :

S<sub>1</sub>P

**Παος Ιης Πχς...**

سیدی يسوع المسيح ....

### ويورد الانجيل بهذا الريع

**Θωμας πασωτη αμοτϣαρων  
τεκνατ εροι τεκσωοτη μοι χε  
αποκ πε Ιης Πχς : αιτωντ εβολ  
θεν ηνεθωοττ.**

تعالني الى يا توما  
المختار لكي تنظرني وتعرفني  
انني يسوع المسيح قد قمت  
من الأموات .

P

### الطرح الادام ووقت التوزيع أيضاً وهو :

**Ανατ εναχιχ ηεμ ναβαλατχ :  
χεμχομ εροι χε αποκ πε : αικη  
ναιχος δεν νιγραφη : ηεμ νιψ-  
αλμος ητε Δατιλ χε εοτ πε  
ητε ναιψωπι : ταςωτ ιμπτενος  
ηαδαμ : ωοτνιατ ηθωω † παρ  
ιμμη : χε ιμμον φηετ-  
τενωωντ ερο .**

انظر يدي ورجلي  
ثقب اني انا هو  
تم قول الكتاب  
علي ومزامير  
داود خسوف علي  
المسكونة خلص جنس  
آدم طوباك ايتها  
العذراء الحقيقية .

BA

ΔΙΣΩΤΕΜ ἘΦΙΩΤ ἨΔΥΔΘΟΣ : ΤΕ-  
 ΝΕΡΜΑΚΑΡΖΙΝ ἸΜΟ : ΧΕ ΘΕΝ  
 ΠΙΣΩΝΤ ΕΤΑΙΘΑΜΙΟΥ : ἸΠΙΧΙΜΙ  
 ΕΤΣΩΤΠ ἨΤΕ ΤΑΙΠἈΡ :

## پیرنگس

<p><b>Сωτηρ ἐφ' ἡμῶν νοτὸν νίβει :</b> πε-  <b>πενσ̄ Ιησ̄ Πχс̄ :</b> αψαχι̇ ἠθοϋ          нем            нечеловѣкъ :  <b>ὑπαγρηγερω̇ ἡμος .</b></p>	<p>اسمعوا لسيد كل          أحد : ربنا يسوع          المسيح : تحدث مع رسله          هكذا قائلاً :</p>
--	--

مرد کل دیع

<p><b>Χε ἀνατρεναχιχ νεμ ναβαλατχ</b></p> <p><b>:χομ χεμ εροι χε αλοκ πε:</b></p>	<p><b>انظروا يدي ورجلي</b></p> <p><b>افحصوني انا هو :</b></p>	<p><b>B</b></p>
---	---	-----------------

Βταποτρο ἡτε νιοτρωοτ :	ملك الملوك قام
αφτωνϋ ἐβολ δειννηεθμωοτ :	من الأموات وتحدث
αφσαχι ἡθοϋ νευ νεϋαποστολос	مع رسله هكذا
: ἡπαρνητ εϋχω ἡμος :	قائلاً :

... انظروا یدی

Ταξιρηννη	αποκ	††μμοc	سلامى اعطيكـم
νωτεν	:	ωνιμαθηντηc	ايها التلاميذ
νηγογταιοc	:	ψωπι νδρηι δεν	المستحقين لكرامة :
ταδβαπη	:	ογοc δρεc	الكائنين بمحبة : ويحفظون
μφηεταιχοc	νωτεν.		اقوالى عندهم .

<b>Χε ἀνατ ἐναχιχ..</b>	انظروا يدي ..	B
<b>Ουτεντολη ὑβερι ††ἡμος νωτεν ὦ ναμαθῆτης ἡψοῦταιοϥ : †ειρηνῆ ὑπαιωτ : †χω ἡμος νεμωτεν : ὑπαιρη† εϥχω ἡμος :</b>	وصية جديدة أنا أعطيها لكم يا تلاميذي مستحقى الكرامة سلام أبى أعطيه لكم هكذا قائلاً :	
<b>Θωμας πασωτπ αμοῦψαροι : τεκνατεροι : τεκσωοτη ἡμοι :</b>	يا توما مختارى تعالى الى وانظر إلى لتعرفنى .	
<b>Χε ανοκ πε Ιης Πχς αιτωντ εβολ δεν νηεθωοῦτ . Ανιτεκχιχ ἀνατ ἐναχιχ :</b>	أنا هو يسوع المسيح قد قمت من الأموات ....	
<b>Θωμας πασωτπ αμοῦψαροι : αιτωντ εβολ δεν νηεθωοῦτ . Ανιτεχιχ ἀνατ ἐναχιχ..</b>	توما مختارى تعالى الى قد قمت من الأموات ..	
<b>Θωμας πασωτπ ε†μει ἡμοϥ : τεκνατ ἐπ†τ†πος ἡνι ιϥτ : ἐτα νιοῦταῖ θεοζοτέροι ανιτεχιχ ἀνατ ἐναχιχ..</b>	توما مختارى أحبه لكى ننظر الى مثال الحمل . اليهود (نقلونى) ..	
<b>Θωμας πασωτπ αμοῦψαροι : τεκνατ ἐπ†τ†πος ἡ†ψῆνδοϥχη : ἐτα νιοῦταῖ εἰτς επα̅ςφip. Ανιτεχιχ ἀνατ ἐναχιχ..</b>	يا توما مختارى تعالى الى لكى ننظر الى مثال ..	

Θωμας παρωτηθεν να-  
μαθητης : ακναρθ' εροι γε ακοκ  
πε Ιησ Πχς .. αιτωντ εβολαθεν  
νηεθωοττ

Τωβθ .. ωπιμαθητης ετενηοτ  
.. Θωμας παποστολος :  
ητεψχα..

توما مختارى بين  
تلاميذى : امنت بى اننى  
هو يسوع المسيح قد قمت من  
الأموات ..

اطلب عني ايها  
التلميذ توما الرسول  
ليغفر لنا ..

ويدوم هذا الترتيب هكذا الى آخر نهاية الاربعين يوم من الخمسين .

B

PB

S<sub>1</sub>P



الاحد الثانى من الخمسين

مرد انجيل عشية

Φνεταϥχος ἡνεϥμαθεντης : χε  
ἡπερερβοϥ χε ανοκ πε μοι ναλ  
ποϥ ἡτεκρηννη : ψα πιμα ἡτε  
ϥρηννη.

الذى خاطب تلاميذه قائلاً لا  
تخافوا : انى انا هو : أعطنا  
يا رب سلامك الى موضع  
السلامة .

BA

Ἡπε ερβοϥ γαρ πεχαϥ (1) εταϥ-  
μοϥ ριχεν ϕιομ ηιμαθεντης  
ατνατ εροϥ ετωϥ εβολ δεν  
οτνηϥϥ ἡχομ.

لما نظر التلاميذ لمن  
يشمى على الماء  
صرخوا بقوة عظيمة فقال  
لا تخافوا

S<sub>1</sub>

مرد انجيل باكر بلحن الفرح

Διναρϥ εροκ ὦ (2) Πχϥ : χε  
ἡθοκ πε πιωικ ἡτε ἡωνδ : ετϥ  
ἡἡωνδ ἡοτοη ηιβεν : εθναοτωμ  
εβολ ἡδητϥ.

أمنت بك يا يسوع  
المسيح انت هو خبز الحياة  
: واهب الحياة لكل أحد الذى  
نأكل منه

BAS<sub>1</sub>

Δηερἡψα ἡπιϥϥηη : ἡτε  
ἡωνδ : εθρενοτωμ εβολ ἡδητϥ  
: ετε φαι πεπισωμα ἡϥϥ : ηεμ  
πεϥсноϥ ἡαληθιηον.

استحققنا شجرة الحياة  
: لكى نأكل منه  
هذا هو جسد الله  
ودمه الحقيقين .

S<sub>1</sub>

## مرد انجيل القداس

Δωινι τηροτ νιπιστος :  
 ἡτεντ̄ ωοτ ἡτ̄τριάς εἶτ̄ : κε  
 αχναζμοτ εβολ̄ δ̄εν νιπιρασμος  
 : δ̄εν πεϗαναστας̄ εἶτ̄.

Διναζτ̄ εροκ οτ̄ς̄ ὅς̄ : πεννοτ̄  
 ἡαληθ̄ινον : βοη νιβ̄εν εθ̄-  
 ναετερ̄ζτ̄μνος : πενσωτηρ̄τ̄ς̄ ὅς̄.

تعالوا يا جميع المؤمنين لكي  
 نمجد الثالوث القدوس لأنه  
 خلصنا من التجارب بقيامته  
 المقدسة .

آمنت بك يا ابن الله الهنا  
 الحقيقي كل أحد يسبحك  
 مخلصنا ابن الله .

BAS<sub>1</sub>

الاحد الثالث من الخمسين

مرد انجيل عشية

Τενναεϋ̅ε̅ροκ Πχ̅ς̅ : nem̅φ̅ιωτ  
εταϋοτορπκ : γε̅ η̅θοκ πε  
̅φο̅τω̅ινι : ἡ̅π̅ικ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ : ἡ̅ω̅ν̅δ̅  
ἡ̅ν̅η̅ε̅θ̅να̅ε̅ϋ̅ε̅ροκ.

آمننا بك ايها  
المسيح وبأبيك الذي  
ارسلك أنت نور العالم حياة  
لمن يؤمن بك .

PAS<sub>1</sub>

Ε̅θε̅ φ̅αι̅ ϋ̅τω̅β̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅κ̅ πο̅ς̅ φ̅ϋ̅  
πα̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅ : ἡ̅πε̅ρι̅ρι̅ ἡ̅νο̅υ̅ε̅α̅π̅  
nem̅ι̅ α̅νο̅κ̅ δ̅α̅ πι̅ρε̅ϋ̅ερ̅νο̅β̅ι̅.

لأجل هذا اطلب منك يا  
رب يا الله مخلصي لا  
تدينني أنا الخاطيء .

S<sub>1</sub>

مرد انجيل باكر

Ω̅φ̅η̅ε̅τα̅ϋ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ δ̅ε̅ν̅ φ̅ιω̅τ̅ :  
α̅ϋ̅ς̅ο̅ε̅ι̅ ἡ̅ν̅ι̅ε̅ο̅υ̅ε̅α̅ι̅ ἡ̅α̅νο̅μ̅ο̅ς̅ :  
ἡ̅πε̅ρ̅ς̅ο̅ε̅ι̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ δ̅ε̅ν̅ πε̅κ̅ω̅ν̅τ̅ :  
α̅λ̅λ̅α̅ χω̅ να̅ν̅ ε̅βο̅λ̅  
ἡ̅ν̅ε̅ν̅α̅νο̅μ̅ια̅.

المنبثق من  
الآب لا تحرقنا  
بغضبك بل  
اغفر لنا  
آثامنا .

BAS<sub>1</sub>

Δ̅τ̅μ̅ιο̅ρ̅ς̅ος̅ ἡ̅ϋ̅κ̅τ̅ι̅ς̅ι̅ς̅ : πε̅ :  
πε̅νο̅ς̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ : τε̅ν̅να̅ε̅ϋ̅ε̅ρο̅κ̅  
α̅β̅η̅ε̅ε̅ν̅η̅ς̅ : πε̅ν̅νο̅υ̅ϋ̅  
ἡ̅α̅λ̅η̅θ̅ι̅ν̅ο̅ς̅.

هو ربنا  
يسوع المسيح  
آمننا بك الهنا  
الحقيقي .

مرد انجيل القداس

ΦΥΧΗ ΝΤΣΕΙΜΙ ΝΣΑΜΑΡΙΤΗΣ :  
ΘΗΕΤΑΣΧΙΜΙ ΜΩΟΥ ΝΩΝΘ : ΣΜΟΥ  
ΕΡΟΚ ΧΕ ΣΧΗ ΘΑΤΟΤΚ ΝΧΕ  
† ΜΟΥΜΙΝΤΕΠΩΝΘ.

نفس المرأة السامرية  
التي وجدت مياة الحياة  
تسبحك لأنه عندك يوجد  
ينبوع الحياة .

BS<sub>1</sub>

ΠΕΝΝΑΖ† ΕΡΟΚ Ω ΠΕΝΝΗΒ : ΠΧΣ  
: ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΦΟΥΩΙΝΙ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ  
: ΟΤΟΘ ΝΕΚΣΑΧΙ ΟΤΘΜΗ ΠΕ :  
ΠΩΝΘ ΝΘΗΤΥΩΑ ΕΝΕΘ.

آمننا بك يا سيدنا  
المسيح : انت نور العالم  
: وكلامك حق : فيه الحياة  
الى الأبد .

A



الاحد الرابع من الخمسين

مرد انجيل عشية

Ⲑⲉⲛⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓⲛ ⲓⲙⲟⲕ : ⲕⲁⲧⲁ  
ⲫⲣⲏⲧ ⲓⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲭⲉ  
ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭⲥ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲓⲫⲧ : ⲡⲱⲓⲕ  
ⲛⲉⲡⲟⲧⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲱⲁ ⲓⲡⲓⲱⲱⲛⲏ..

نعترف بك مثل  
قول ابونا بطرس  
انت المسيح ابن الله  
خبز السماء

BAS<sub>1</sub>

استحققنا شجرة ...

S<sub>1</sub>

مرد انجيل باكر

ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ ⲁⲧ-  
ⲛⲁⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲣⲁⲱⲓ : ⲁⲛⲟⲛ  
ⲁⲛⲛⲁⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲛⲁⲩⲧ : ⲭⲉ ⲛⲟⲕ  
ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ابراهيم والانبياء  
رأوك وفرحوا ونحن  
نراك ونؤمن انك  
مخلص العالم .

BAS<sub>1</sub>

مرد انجيل القداس

Ⲑⲉⲛⲛⲁⲩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲓⲡⲭⲥ

كتب اولاً ( الاحد الثالث )

ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ ⲓⲫⲣⲟⲃⲓ ⲓⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ :  
ⲁϥⲱⲧ ⲛⲁⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲉⲛⲟⲥ :  
ⲉⲱⲃⲉ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲱⲧ :  
ⲧⲉⲛⲩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟϥ.

يا رافع خطية العالم  
خلصت آدم وجنسه  
لأجل قيامته المقدسة :  
نسبحه ونباركه .

ⲁⲧⲙⲓⲟⲣϩⲟⲥ ⲛⲧⲕⲧⲣⲥⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲥ  
ⲓⲛⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲧⲛⲁⲩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲃ-  
ⲛⲁⲥⲉⲛⲏⲥ : ⲡⲓⲛⲟⲧⲧ ⲛⲁⲁⲛⲟⲓⲛⲟⲥ.

## مرد انجيل القداش

Ανοκ πε πιωιτ nem †μεθμη :  
nem πιωνδ εθμην εβολ : ναδ†  
εροι γε ανοκ δεν παιωτ : οτοε  
παιωτ ψοπ ηδητ.

انا هو الطريق  
والحق والحياة الدائمة  
آمنوا بي انا في الآب :  
وأبي كائن فيّ .

BAS<sub>1</sub>

Εωωπ ανωενμενρε πιραν  
ηοτχαι : ητε πενοσ Ιης Πχς :  
ητερπιναι nem νεπερνοτ ψα  
πχωκ ἡπινομοσ τηρϷεβολ.

إذا ما احببنا الاسم الحسن  
الذى لربنا يسوع المسيح :  
لكى نرحم بعضنا  
ونكمل الناموس كله .

BAS<sub>1</sub>

## الاحد الخامس من الخمسين

## مرد انجيل عشية

Μεκεντολη εθμερ ἡωηδ : ὡ  
 πενηνθ ποτρο Πχς : ματαχρον  
 ἡτεκαδαπη : εδοτη ενενηνητ  
 δεν πεκλαι .

BAS<sub>1</sub> وصاياك المملوءة حياة  
 يا اتيننا الملك المسيح ثبتنا  
 في طهرتك داخل قلوبنا  
 بالرحمة .

Ἦεν παρηντ τηρϣ ατωβρ ἡμοκ  
 Πς ϕ† πασωτηρ : ἡπεῖρι  
 ἡοτθαπ νεμνι : ανοκ θαπιχωβ  
 ἡοτρεϣερνοβι .

S<sub>1</sub> بكل قلبى طلبتك  
 يا رب يا الله مخلصى  
 لا تديننى انا الضعيف  
 الخاطيء .

## مرد انجيل باكر

Μοοκ πε †βω ἡαλολι : ετοηδ :  
 ανοη νεηικλhma ματαχρον  
 ἡδρηι ἡδητκ : ἡπερ ειτεν  
 σαβολ ἡμοκ .

BAS<sub>1</sub> انت كرمنة الحياة  
 ونحن الأغصان  
 ثبتنا فليك لا  
 تبعدنا عنك .

Ἰωνκ αριβονοιν ερον : ω  
 παδαλολι (1) ἡτα ϕμνι : τς θς  
 δεν οτμεθμνι : πενσωτηρ τς  
 θεος .

S<sub>1</sub> قم اعنما ايها  
 الكرملة الحقيقية ابن  
 الله بالحقيقة مخلصنا ابن  
 الله .

## عيد الصعود المجيد

واما ترتيب عيد الاربعين فهو هكذا : صلاة عشية كالعادة من غير نقص  
ولا زيادة كعادة الخمسين ولكن وقت رفع البخور  
✠ ενοτυωτ بعدها ✠ χερε τεκκλησια.. بعدها

P

✠ χερε τεταλαλτηψις : εταψυε	السلام لصعوده
εψωι ενιφνοτι εινα	الذى صعد الى
ητενοτωρπ	السموات لكي يرسل
ηπιπαρακλητον. εθεε φαι	لنا البراكليت لأجل
τενηωοτναϷ..	هذا فمجده ..

واذا قرئت .. τοτερων يقولوها هكذا

✠ οτε ρων αψμοε ηραψι οτοε	حينئذ فمنا ممملوء
πενλας δεν οτθεληλ Πχς	فرحاً ولساننا بتهليل
αψτωνϷ δεν ηνεθωοττ	المسيح قام من الأموات
αψυεναϷ εψωι ενιφνοτι αϷκ-	وصعد الى السموات
ωρϷ ηψμοτ δεν τεϷχομ εθεε	وسحق الموت بقوته تكمل
φαι τενοιηραμαο..	إلى آخره .

ثم ذكرصولوجية الصعود

Οτοε μενενα ηνεθοοτ..

بعد أربعين يوماً

موجودة بكتاب الابصلمودية

ويطرح هذا الطرح الواطس وسط الصلاة بعد τοτερων

ΔϷοε ερατϷπ χε πενσωτηρ	وقف مخلصنا في
δεν θμητ ηνεψμαθνητης αϷτ	وسط تلاميذه اعطى
ητθιρηνη ηωστ αϷτα μωοτ	سلامه مبيناً



ενεχυχιχ εϥχω ἰμος σαλατ εν-  
αχιχ νεμ ναβαλατχ χом χем  
εροι χε ανοκ πε :  
ετιδεετοῖνατναχ† : δεν  
πιραϥι οτοχ ετερϥφηρι.

.. Ροτῶ πεχαϥ ηωοτ : χε ωνα  
σηοτ ἰμαθητης ιοτον ἦταν  
ἦοτεν χαι ἰπαμα : χε εἰναν  
ταοτωμ ηωοτ δε σατοτοτ :  
δεν οτιης : αττωοτ ποτατινι  
ναϥ ἦοτμερος ἦτεβτ εϥ-  
χεϥχοϥ ηεμοτ ηενιηεβιω.

ηοοϥ δε αϥβιαϥοτωμ ἰποτῖμοο  
εβολ τηροτ χε εἰνα ἦτεϥχωκ  
εβολ ἰπινομοο ετςδηοττ.

То τε αϥενοτ εβολ ψα βηθαλια  
αϥχαι ἠνεϥχιχ επϥωι : ἦχε Ιης  
εϥςμοτ ερωοτ αϥοτω† σαβολ  
ἰμωοτ.

Ατῶλι ἰμοϥ επϥωι ετφε  
ἦωοτ δε ατωϥτ ἰμοϥ ατ-  
κοτοτ εἰλημ : ετϥοп δεν  
οτνιϥ† ἠϥφηρι... тєпгωс εροϥ

يديـه قائلاً  
انظروا يدي ورجلي  
ثقوا اني انى انا هو ولا  
تكونوا غير مؤمنين  
بفرح متعجبين .

P

رفع إلى السماء اما هم  
فسجدوا له ورجعوا إلى  
أورشليم ملوثين دهشة عظيمة  
.. نسبحه



Προτὸ δεθεν καὶ εἰσοῦσ ἀφ-  
ενοτεβολ ψα βηθανια ατολφ  
επρωι οτρανος ἀφθεμισαοτι-  
ναμ ὑπεφωτ. Δφχωκ ἐβολ  
ἦχε πσαχι ἡ Δαδ πιψαλμοτος  
χε ἀφφεναφ ἐπρωι ἦχε φτ̄ δεν  
οτοτνοφ νεμ οτεψληλοτι

Δριψαλιν..Κενιν..

Θωσ εΠος δεν οτθωσ ὑβερι  
σαχι ὑπεφωτ νεμ πεφψφηρι :  
Πχ̄ς αφτωνφ δεν ηθεθωοτ :  
ἀφφεναφ ἐπρωι ἐνιφηοτι.

Δφχος ἦχε πιαποστολος δεν  
τεφμετεπιστολη ἦχος ατβ-  
νεχωοτ ναφ ἦχε θαναττελος :  
νεμ θαν ζοτσια νεμ θανχομ

Δριψαλιν Κενιν..

أما في هذا اليوم  
حضر إلى بيت عنيا  
وصعد إلى السماء  
وجلس عن يمين أبيه  
واكمل نبوة داود  
المرتّل ان الله صعد  
بتهلّيل وفرح .

فلنرتل له .. الآن ..

سبحوا الرب تسبيحاً جديداً  
تحدثوا بمجده وعجائبه المسيح  
قام من الأموات : وصعد الى  
السموات .

قال الرسول في  
رسالة التثنية : ان  
الملاك تخدمه  
بسلطان وقوة

فلنرتل .. الآن ..

ويستعمل هذا القانون إلى سبت العنصرة باكر وعشية

صلاة باكر كالعادة ومرد الانجيل ... οτοθ μενεσα

والقانون هذا المكتوب « سابقاً » والقداس كالعادة إلى

آخر قراءة الابركسيس يقولوا Πχ̄ς ανηντι كالعادة وبعدها :

PS1

PB

P







## مرد انجیل عشية

كما قال داود بالروح  
القدس قال الرب  
لربي أجلس عن  
يمينى .

**BAS<sub>1</sub>**

## مسرد انجیل باکر

نراك كل حين الرب  
على المذبح اقبلنا اليك  
لأننا ننظر الأب فيك وانت  
كائن فيه .

## BAS<sub>1</sub>

**مرد انجیل القداس**

یا من ...

BA

واحبيتنا هكذا فليكن فرحك  
صائراً فينا : لكي نحب  
بعضنا البعض .

صعد الى السماء...

**S<sub>1</sub>**



Ἰησοῦς καὶ αὐτῶν ἐβόλθεν  
νηέθωοῦτ.

قيامته المسيح انه قام  
من الأموات .

Θεοφαιμαρεντζο ενωψυ ἐβόλ  
ενχω ἱμος : καὶ πῖπνα  
ἱπαρακλήτον ἀρεθ ἐρον  
ἐβόλθα πῖπετρωοῦ.

لأجل هذا نطلب  
صارخين قائلين أن  
الروح القدس يحفظنا  
من الشرير .

Ἰωβελ Ἰησοῦς...

اطلبوا من الرب ...

καὶ ἐτίκτεν πενσὶς Ἰησοῦ Πῦς

ثم يقال

καὶ ἐτεφάναλτι ψῖς... بالناقوس ثم

وفي وسط الصلاة يقولوا τότε ρωναμωθ

ويقال φαίερεπρωοῦ ἐρπρεπ

ويقال في تطواف الانجيل

Δὲ ἀλ Πῦς αὐτῶν δὲν νιέθω-  
οῦτ αὐψενας ἐπρωι ἐνίφνωι  
: αὐθμισι σαοῖναμ ἱπεσιωτ :  
οῖοθ αὐοτωρπ ναν  
ἱπαρακλήτον.

الليلويا الليلويا المسيح  
قام من الأموات وصعد  
الى السموات : وجلس  
عن يمين أبيه : وارسل  
لنا المعزى .

ويدر الانجيل بهذا الرب وتلوه

Κατὰ φρητ ἐταχος : ἦχε  
Δαλ δὲν πῖπνα εῖ : καὶ πεχε Πῦς  
ἱπας καὶ θμισι σαταοῖναμ  
ἀλ ἀλ.

كقول داود بالروح  
القدس قال الرب  
لربي اجلس عن يميني  
الليلويا .



Κ̅ςμαρωο̅ντ̅ Ι̅ης Π̅χς : nem πε-  
κιω̅τ̅ να̅ζα̅θος : nem πι̅ π̅να̅ ε̅θ-  
ο̅τα̅β̅μ̅πα̅ρα̅κ̅λι̅τος̅.

مبارك يسوع المسيح  
مع ابيك الصالح والروح  
القدس المعزى .

S<sub>1</sub>

ووقت تقبيل الانجيل يقال هذا القانون بطريق بواس عشية وباكر  
بعد الثلاثة سجادات .

Π̅ι̅π̅να̅ ἱ̅πα̅ρα̅κ̅λη̅τον̅ ε̅τα̅χι̅  
ε̅πε̅ση̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ δ̅εν̅ τ̅φε̅ α̅φο̅των̅  
ε̅χ̅εν̅ ν̅ια̅πο̅στο̅λος̅ δ̅εν̅ π̅ψ̅αι̅  
ν̅τ̅π̅εν̅τη̅κο̅στ̅.

الروح المعزى نزل  
من السماء وحل  
على الرسل في عيد  
العنصره .

PBAS<sub>1</sub>

Α̅φο̅μο̅ζ̅ο̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ δ̅εν̅ κα̅τ̅ ν̅ι̅β̅εν̅  
nem σο̅φ̅ια̅ ν̅ι̅β̅εν̅ δ̅εν̅ τ̅ε̅ζ̅ο̅τ̅cia̅  
ἵ̅ν̅τε̅ τε̅χ̅ο̅μ̅.

مسلأهم بكل  
معرفة وحكمة  
بسلطان قوته .

Δο̅ξα̅

المجد ...

Π̅ι̅π̅να̅ ἵ̅ν̅τε̅ τ̅με̅θ̅μ̅ν̅ι̅ : α̅χι̅ ε̅βο̅λ̅  
ε̅ι̅τε̅ν̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ : α̅ψ̅ι̅μ̅τον̅ ἱ̅μ̅ο̅υ̅  
ε̅χ̅εν̅ ν̅ια̅φ̅η̅ο̅τ̅ι̅ ἵ̅ν̅τε̅ ν̅ι̅α̅θ̅η̅τ̅ης̅ :  
ἵ̅ν̅τε̅ Π̅χς : α̅ψ̅ω̅πι̅ δ̅ε̅νο̅τ̅ ρ̅ω̅ο̅τ̅  
nem νο̅τ̅ς̅φ̅ο̅το̅τ̅ : ἱ̅μ̅φ̅ρη̅τ̅  
ἵ̅ν̅θα̅ν̅θ̅ας̅ ἵ̅χ̅ρω̅μ̅ : ε̅χ̅φ̅ω̅ψ̅ ε̅τε̅ν̅  
φ̅ο̅τα̅ι̅φ̅ο̅τα̅ι̅.

روح الحق : المنبثق من  
الأب : وحل على رؤوس  
تلاميذ المسيح وصارت  
افواههم والسننتهم : مثل  
السنه نار منقسمة  
على كل واحد  
وواحد .

PBA

Κ̅ε̅ν̅ι̅ν̅

الآن ...

<p><b>Π</b>ἰπνα εὐοταβ ἡα τωιβ† φνετοί ἡος          πρεϋτανδο φνεθνηνοτ ἐβολ δεν          φωτ φηταϋσαχι δεν νιπροφνητης          αϥὶ ἐἐρηνι εχων νενιο†: κα τα πιωϣ          ἡτε Π̅χς οτοδ ατσαχι δεν ας-          πινιβεν</p> <p style="text-align: center;"><b>Κ̅ε̅ν̅ι̅ν̅</b></p> <p><b>Π</b>ἰπνα ἡὰς ιοστνη πι πνα          ἡετφροστην φηεταϋ οτορπη          ἡχε Π̅ος Ι̅ης ἐἐρηνι εχεν νεϋ-          αποστολος ατγιωϣ ἡπεϋραν          εὐοταβ ἡἐρηνι δεν νιεθνος          τηροτ πιωοτ ναϋϣα ενεε.</p> <p style="text-align: right;">αμην</p>	<div style="float: right; text-align: left;">PS<sub>1</sub></div> <p>الروح القدس بغير          تغيير الرب المحي المنبثق          من الآب المتكلم في          الانبياء الذي حل على ابائنا          كمشيئه المسيح وتكلموا          بكل لغة .</p> <p style="text-align: center;">... الآن ...</p> <div style="float: right; text-align: left;">P</div> <p>الروح القدس . الروح          الذى أرسله الرب يسوع          الى رسله ليكرزوا          باسمه القدوس فى          جميع الامم : المجد له الى          الأبد .</p> <p style="text-align: right;">أمين</p>
<p>صلاة نصف الليل كالعادة وكذلك صلاة باكر كالعادة ورفع البخور كالعادة          † يقول ويقول          ναϊναν أو شيه          Π̅χς ανεςτι... : بالناقوس وهم واقفين          مكانهم وبعد كاين يقولوا :</p>	<div style="float: right; text-align: left;">S<sub>1</sub></div> <p>ويقال μαρενωσ الى آخر قراة الأمانة يرفع الكاهن الصليب ويقول          ويجاوبه كيريا ليسون ثلاثه بالناقوس وبعدها لا يقال أو شيه          الانجيل لكن يقولوا كالعادة :          المسيح قام من          الأموات وصعد الى          السموات وجلس عن          يمين ابيه وارسل          لنا المعزى .</p> <div style="float: right; text-align: left;">PB</div>
<p><b>Π</b>χς αϥτωνϋ εβολ δεν ννεθυ-          ωοττ αϥϣεναϋ ἐπωωι ενιφ-          νοτι: αϥδεµσι σαοτιναμ          ἡπεϋιωτ : οτοδ αϥοτωρη nan          ἡπαρκλητον.</p>	

ويقال  $\alpha\sigma\iota\omicron\varsigma\ \bar{\omicron}\ \bar{\theta}\epsilon\varsigma$  الثلاثة وذكصا واوشيه الانجيل ويطرح المزمور ويرد  $\chi\omega\pi\iota\alpha\lambda$  بالكبير وهو آخرها ويطاف بالانجيل ويقولوا  $\alpha\lambda\ \alpha\lambda$  نظير عشيه ويرد الانجيل بهذا الريح.

يضاف : «ومن هذا الوقت لا يعودوا يستعملوها بل يقولوا المزمور سنوى» B

### مرد انجيل باكر

$\Pi\iota\pi\lambda\alpha\ \bar{\iota}\mu\mu\alpha\rho\alpha\kappa\lambda\eta\tau\omicron\mu\ \bar{\iota}\epsilon\pi\epsilon\sigma\eta\tau$  الروح المعزى نزل P  
 $\epsilon\beta\omicron\lambda\ \delta\epsilon\mu\ \tau\phi\epsilon\ \alpha\psi\omicron\tau\omega\mu\epsilon\ \epsilon\chi\epsilon\mu\ \mu\iota$  من السماء : وحل  
 $\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma\ \delta\epsilon\mu\ \pi\psi\alpha\iota\ \bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\tau}\ \pi\epsilon$  على الرسل فى عيد  
 $\mu\tau\eta\kappa\omicron\sigma\tau\eta\ \alpha\lambda\ \alpha\lambda$  العنصره : الليلويا الليلويا

$\Pi\iota\ \pi\lambda\alpha\ \bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\tau}\epsilon\ \bar{\tau}\mu\epsilon\theta\mu\mu\iota\ :\ \alpha\psi\bar{\iota}\ \epsilon\beta\omicron\lambda$  روح الحق : انبثق من الآب : A  
 $\epsilon\iota\tau\epsilon\mu\ \bar{\phi}\bar{\iota}\omega\tau\ :\ \alpha\psi\bar{\iota}\mu\tau\omicron\mu\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\psi$  وحل على رؤوسهم وطفقوا  
 $\epsilon\iota\chi\epsilon\mu\ \mu\omicron\tau\alpha\phi\eta\mu\omicron\tau\bar{\iota}\ \psi\alpha\ \bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\tau}\omicron\tau$  يتحدثون بالسنة كثيرة  
 $\varsigma\alpha\chi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\alpha\mu\mu\eta\psi\ \bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\lambda}\alpha\varsigma\ \alpha\lambda\ \alpha\lambda$  الليلويا الليلويا

وتكمل الصلاة وعند تقبيل الانجيل يقال الانجيل الذى قرى عشية والقداس P  
 كجارى العادة الى آخر تفسير الابركسيس عربيا يقول الكاهن الخديم قطع  
 الثلاثة قبطيا على باب المذبح بطريقتهم وهم هولاي :

$\Pi\epsilon\kappa\ \pi\lambda\alpha\ \epsilon\theta\tau\ \phi\eta\epsilon\tau\alpha\kappa\omicron\tau\omicron\rho\pi\ \dots$

ثم بعد تفسير القطع (عربياً) يقولوا لحن الروح القدس ويرلکسة

$\Pi\iota\pi\lambda\alpha\ \mu\mu\alpha\rho\alpha\kappa\lambda\eta\tau\omicron\mu\ \dots$

ثم يقولوا  $\alpha\sigma\iota\omicron\varsigma$  الثلاثة وبعدها

$\Pi\alpha\omicron\varsigma\ \bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\ \Pi\chi\varsigma\ \phi\eta\epsilon\theta\eta\mu\omicron\tau\ \delta\epsilon\mu$  سيدى يسوع المسيح الآتى

<p>τερμαδ β τ̄μπαροτσια αριοτνα          ἡαβαπὶ νεμαν δέν πεκβημα          ετοινεοτ̄.</p>	<p>من المجئ الثانى اصنع معنا          رحمة ومحبة بالدينونه          المخوفه .</p>	
<p>Πιχεροτβια...</p>	<p>الشاروييم</p>	
<p>ولا يقال من هذا اليوم χωπιαλ          سنجارى وان كان ما يحفظوا سنجارى          يرد المزمور سنوى .</p>	<p>S1</p>	
<p>يُرد الانجيل بهذا الربيع بطريق الفرح</p>		
<p>Πιπνα ὑπαρακλητον φνετασι          εχεν νιαποστολος δέν π̄ωαι          ἡτ̄παντηκosti : ατσαχι δέν          εανμηψ̄ηλας .</p>	<p>الروح المعزى حل          على الرسل فى عيد          النعصره وتكلموا          بألسنه كثيرة .</p>	PBA
<p>Δααλ</p>	<p>الليلويا الليلويا</p>	
<p>مرد انجيل القداس</p>		
<p>Δμοψαρον ὑφοοτ ὡπεννηβ          Πχс αριοτωινι ερον δέν тек-          μεθνοτ̄ετбосι .</p>	<p>تعالى الينا اليوم ياسيدنا          المسيح لتنير لنا بالوهتيك          العاليه .</p>	PBA
<p>Οτωρπ εδρني εχων ὑπαينيωτ̄          ἡεμοτ ἡτε πεκ π̄να εοτ̄          ὑπαρακλητον .</p>	<p>وارسل لنا النعمة          العظيمة التى لروحك القدوس          المعزى .</p>	PBA
<p>Θινα ἡτενεωсεрок...</p>	<p>لكى نسبحك ...</p>	PA
<p>ويقال وقت القريان بطريق الفرح          وبعدھا χε̄ψ̄μαρωοτ̄τ وان كان تم مهل          μενεσ̄α με والا يقول αсω-          μεν... وعند التسريح يقال الليلويا سنوى          فان انتهى حال الخمسين من هذا          الوقت فرغ ويصرف الشعب بسلام          إلى الساعة التاسعة يعودوا إلى البيعة .</p>	<p>PA</p>	



## ترتيب السجدة آخر النهار

P

P

يجتمعوا إلى البيعة الساعة التاسعة ويفتح باب المذبح وباب الاسكنا وتوضع الانجيلية في الوسط أمام الاسكنا على كمثال البسخه ويوضع عليها كتب السجدة ويبتدوا بالصلاة أمام باب الاسكنا كجاري العادة الى آخر  $\text{нимπεθνοуцахи}$  ثم يقولوا بعدها  $\text{неκнай πανοτ}$  وبعدها  $\text{ελεησον ημας...}$  وبعدها  $\text{πενιωτ}$  وابتدى احد الكهنة الذى هو هو آخر طقس بالصلاة قدام باب الاسكنا ولا يصعد الى المذبح الا فى السجدة الثالثه يقول الشبهموت وبعدها رفع البخور باوشية باكر ويقولوا كيريا يصون لاغير .

وبعد فراغ اوشية رفع البخور يبتدوا يقولوا هكذا :

$\text{Κε κε κε ετλοσιον αμην αλ αοζα}$

$\text{Αριτεν ηεμπωα χε πενιωτ και νηιφτ}$

المزمور  $\text{ετ}$  الى اخره يقولوا  $\text{αοζασιος - και νηιφτ}$

ويقولوا بعدها النبوه قبطيا وعربيا وفى ضمن مزمور  $\text{ετ}$  يطوف الكاهن البيعة بالبخور ومن غير ان يطلع المذبح لا أولاً ولا اخيراً ويعود يقف مكانه أمام باب الاسكنا الى نهاية النبوة عربياً يقول بطريق البولس  $\text{τε-}$   $\text{νοτωωωτ}$  ويقرأ البولس قبطيا وعربيا وعندما يبتدوا بقراءة البولس قبطياً يرفع الكاهن البخور فى المجرمة ويقول :

$\text{Οτωοτ νεμ οτταιο εοτταιο}$

$\text{νεμ οτωοτ ητ παναγια τριας}$

$\text{φιωτ νεμ πωηρι νεμ πιπνα εθ-}$

$\text{οταβ . οτοθ οταν απασις νεμ}$

$\text{οτχβοβ ηνιψτχη ητενεκε}$

$\text{βιακς ηνηε τατενκοτ δεν}$

مجنداً واکراماً اکراماً

ومجداً للثالوث القدوس

الأب والابن والروح

القدس نفوس عبیدک

الراقدين فى الايمان

الارثوذكسى منذ البدء

P

<p>             ΠΙΝΑΞ† Ἰσχυρὸς Δοξὸς ἰσχύει              Πενεὲς ψαῖνον μαῦτον πωὸν              τηρὸν δὲν κενὴ ἡνενιο† εἶοταβ              ἀβραάμ nem ἰσαάκ nem ἰακώβ              δὲν πιπαράΔισος ἡτε ποτνοϷ              οτορ μοι νὰν nem πωὸν ἡοτμερος              nem οτκλῆρος δὲν φωτῶνι ἡτε              νι εἶοτ ἡτὰκ.           </p>	<p>             حتى الآن نيحهم              جميعا في احضان              ابائنا القديسين              ابراهيم واسحق              ويعقوب في فردوس              النعيم واعطنا واياهم              نصيبا وميراثا في نور              قديسيك .           </p>
--	--

ثم يعطى البخور للمذبح وهو واقف مكانه ويعطى البخور للكهنة خاصة  
 ويلقى المذبح ويخرج حيث اوعية النار ويرفع البخور كما قال اولا وبعد ذلك  
 يرفع البخور من الشعب عن النفوس الذين تنبحوا من ابايهم واولادهم  
 واهلهم كل واحد باسمه .

P

ترتيب مقدمة السجدة حسب نسخة البرموس

يقفوا خارج باب الاسكنا ويجعلوا في ثانی طقس قصرية فيها فحم ثم  
 يبتدوا بصلاة الشكر ومزمور الخمسين والخمسة مزامير كالعادة ومنهم من  
 يقرأ مزامير الغروب والنوم وبعدهم تقال  $\sigma\mu\omicron\tau\epsilon\pi\omicron\varsigma$  والابصالية وبعدها  
 $\kappa\epsilon\kappa\lambda\alpha\iota\ldots\rho\alpha\nu\eta\beta\epsilon\nu$  الى اخرها يكشف الكاهن راسه والشماس  
 ويفتح باب المذبح ويوقد القناديل ويدع الستر مسبول ويقف الكاهن قدام  
 باب الخورس ويبتدى بصلاة الشكر والشماس خلفه . ويرفع البخور خارج  
 باب الخورس وهو واقف مكانه . وتقال اوشيه بخور باكر . وهم يردوا عليه  
 كيريا ليصون وعند انتهاء اوشيه البخور يقولوا  $\kappa\epsilon\epsilon\gamma\lambda\omicron\varsigma\iota\varsigma\omicron\nu$   
 $\kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\nu\varsigma\omicron\nu - \kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\nu\varsigma\omicron\nu \alpha\mu\eta\nu \alpha\lambda\lambda\omicron\zeta\alpha\ldots\kappa\epsilon\eta\iota\nu\alpha\rho\iota\tau\epsilon\nu$   
 خوفي ضمن ذلك يطوف الكاهن بالبخور البيعة  
 جميعها ولا يطلع الهيكل . وعندما ينتهى مزمور الخمسين تقرأ النبوه قبطياً

B

BA

وتفسر عربياً وبعدها  $\tau\epsilon\nu\omicron\tau\omega\upsilon\varsigma\acute{\alpha}\mu\mu\omicron\kappa$  ويقرا البولس قبطياً ويفسر عربياً وفي ضمنه يرفع الكاهن البخور عن الاموات في القصرية النار الموضوعه في الطقس الثانى كل واحد يذكر موتاه بالنياح وبعد تفسير البولس تقال اجيوس . وبعدها اوشيه الانجيل ويطرح المزمور ويرد كمزمور باكر ولا يطلع به الهيكل لكن يقبله الكهنة ويقرا قبطياً ويفسر وبعده يطرح الطرح بطريقة  $\delta\iota\omicron\tau\omega\iota\eta\iota$

## مرد انجيل السجده الاولى

$\Pi\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$ $\alpha\tau\epsilon\iota\omega\iota\upsilon$ $\delta\epsilon\eta$ $\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\delta\epsilon\eta$ $\pi\iota\epsilon\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta$ $\eta\tau\epsilon$ $\overline{\text{I}\eta\varsigma\text{P}\chi\varsigma}$ .	بشـر الرسل فى الامم بالانجيل يسوع المسيح .	P
$\Sigma\iota\tau\epsilon\eta$ $\eta\epsilon\tau\chi\eta$ $\eta\tau\epsilon$ $\eta\alpha\omicron\varsigma$ $\eta\eta\omicron\tau$ $\eta\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$ : $\overline{\text{P}\omicron\varsigma}$ $\alpha\rho\iota\epsilon$ .....	بصلوات سادتى الـآباء الرسـل : الرب ينعم لنا ...	P
$\overline{\text{N}}\epsilon\eta\eta\omicron\tau$ $\epsilon\theta\tau$ $\eta\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\epsilon\iota\omega\iota\upsilon$ $\delta\epsilon\eta$ $\pi\iota\kappa\omicron\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\tau\eta\rho\chi$ : $\delta\epsilon\eta$ $\pi\iota\epsilon\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta$ $\epsilon\theta\tau$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\eta\omicron\varsigma$ $\overline{\text{I}\eta\varsigma\text{P}\chi\varsigma}$ .	آباءنا الرسل بشـروا فى العالم كله : بالانجيل المقدس الذى لربنا يسوع المسيح .	A

## مرد انجيل السجدة الثانية

$\Phi\alpha\iota$ $\epsilon\rho\epsilon\pi\iota\omega\omicron\tau$ $\epsilon\rho\epsilon\pi\rho\epsilon\pi\iota$ $\eta\alpha\chi$ ... $\eta\epsilon\mu$ $\pi\epsilon\kappa\iota\omega\tau$ $\eta\alpha\varsigma\alpha\theta\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon\mu$ $\pi\iota$ $\overline{\text{P}\eta\alpha}$ $\epsilon\theta\omicron\tau\alpha\beta$ $\iota\varsigma\chi\epsilon\eta$ $\tau\eta\omicron\tau$ $\eta\epsilon\mu$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\epsilon$	هذا الذى يليق به ... مع ابيك الصالح والروح القدس منذ الآن والى الأبد .	PBA
---	---	-----

## السجدة الثالثة

ويبتدوا بالسجدة الثالثة وهي للكاهن الكبير يقول الشبهموت وبعدها يرتلوا  $\tau\epsilon\nu\theta\omega\psi\tau$  وما يتلوها بالناقوس ويصعد الكاهن الى المذبح ويرفع البخور ويشاركوه باقى الكهنة وبايديهم الشموع ويقول اوشيه بخور عشية  $\pi\chi\varsigma\pi\epsilon\nu\theta\omega\psi\tau$  واذا انتهى ذلك ينزل ويعطى البخور للمذبح ويخرج خارج الاسكنا ويقولوا كالأول  $\kappa\epsilon\kappa\epsilon\kappa\epsilon\lambda\omicron\varsigma\iota\varsigma\omicron$  ثم يقرى النبوه « والباقي كالترتيب فى كتاب اللقان والسجده » .

P

يبتدوا بعمل السجدة الثالثة تقرا الكاهن الشبهموت قدام باب المذبح فى الخورس الفوقانى ويرفع البخور داخل المذبح ويقول اوشيه بخور عشيه والشعب يرتل بالناقوس ...

BA

## مرد انجيل السجدة الثالثة

$\Pi\alpha\rho\epsilon\nu\theta\omega\psi\tau$   $\mu\pi\epsilon\nu\varsigma\omega\rho$   $\pi\iota\mu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota$   $\eta\grave{\alpha}\varsigma\alpha\theta\omicron\varsigma$  :  $\chi\epsilon$   $\eta\theta\omicron\upsilon$   $\alpha\psi\psi\epsilon\nu\theta\iota\tau$   $\theta\alpha\rho\omicron\nu$  :  $\alpha\psi\grave{\iota}$   $\omicron\theta\omicron\theta$   $\alpha\psi\varsigma\omega\tau$   $\mu\mu\omicron\nu$ .

فلنسجد لمخلصنا  
محب البشر :  
لانه تراءف علينا  
اتى وخلصنا .

PBA

$\Delta\rho\iota\pi\rho\epsilon\varsigma\beta\epsilon\tau\iota\nu$ ...

بشفاعة ...

PBA

ويكمل كالعادة :





<p>εθε βενιπι πιπρεσβυτερος.</p>	<p>حديد القس .</p>	<p>A</p>
<p>Ἰωβ .. : πᾱς ἡ̄ωτ ἡ̄δικεος :</p>	<p>اطلب ... : يا سيدى الآب</p>	
<p>αββα βενιπι πιπρεσβυτερος :</p>	<p>الصديق انبا حديد القس :</p>	
<p>ἡ̄τεϥ....</p>	<p>ليغفر ...</p>	

## عاشر شهر برمهاات عيد الصليب المجيد

إذا اتفق فى يوم سبت أو أحد فى الصوم المقدس يبطل طريق لحن الصوم وترتيبه والاعتماد فى ترتيبه كتب فى سابع عشر توت من غير زيادة ولا نقص (ص من الجزء الأول) .

وإذا اتفق فى يوم من أيام الجمعة خارجاً عن السبت والأحد فيقدم القداس فى اليوم الذى يكون تلوه العيد قبل الوقت ويكون فراغ القداس الساعة العاشرة من النهار وعند انتهى التوزيع يجروا ستر المذبح ويبتدوا بصلاة عشية للعيد المقدس صلاة الشكر ومزمور  $\overline{\text{٧}}$  ولا يقال بعدها مزامير فان المزامير قرأوا قبل القداس لكن يقال  $\overline{\text{σμοτεπος}}$  وبعدها ابصالية نهادة وبعدها لبش التذاكية ان كانت ادام تقال  $\overline{\text{νεκλαιω πανοτ}}$  وان كانت واطس يقال اللبش بلحن الصليب وبعده ..  $\overline{\text{πενος Ιης Πχς}}$  ويرفع البخور كترتيب سابع عشر توت من غير زيادة ولا نقص وكذلك صلاة نصف الليل وصلاة باكر والقداس آخر نهادة . والترتيب لا يتغير . وان اتفق فى يوم جمعة فيقرا نبوات يوم الجمعة والميمر يوم الخميس الذى قبله ولا يبطل شى من شروط الصوم المقدس .

ويتفق فى أيام الصوم عاشر برمهاات وجود الصليب المجيد : يبطل فيه لحن الصوم وكذلك النبوات . وترتيبه كما شرح فى سابع عشر توت من غير زيادة ولا نقص .

يقروا النبوات فى اليوم الذى قبله فى صلاتة باكر ولا يستعمل فيه الحان الصوم لكن سنوى .

عشية وقت رفع البخور تقال  $\overline{\text{τενοτωψτ}} \dots$

ثم بعد ذلك  $\overline{\text{χερε†εκκλίσια}} \dots$

ثم يقال بعد ذلك  $\overline{\text{χε}}$

P

B

A

S1

Хере пи Сс : ѿтаѣ аѡ πᾱος :  
εροϋ : ѡεντεϋσω† ѡμον : εβολ  
δεν ненновѣ .

السلام للصليب الذى صلب  
عليه ربنا حتى خلصنا من  
خطايانا .

ذكصولوجية واطس للصليب

S1

Денерѣтѣнос ѡ нипѣтос  
ѡпенос Інс Пхс оѡоѣ тен..

ايها المؤمنين : فلنسبح ربنا  
يسوع المسيح ..

كتب فى اليوم العاشر من شهر توت

دورة الانجيل

Мѡок ф† ѡарѡаѣнак ѡхе пѣхѡ  
ден сѡн еѣѣнак ѡѣанетѣхн  
ден Ілнм сѡтем ф†  
ѣтапросетѣхн хе сенаѣ ѣарок  
ѡхе сарѣ нѣвенѡл .

أنت يا الله الذى ينبغى لك  
التمجيد فى صهيون وتوفى  
لك النذور فى اورشليم استمع  
يا الله صلاتى لانه اليك  
يأتى كل جسد .

مرد انجيل عشية

S1

Д пенос Інс Пхс : †ноѣмнѣ  
ѡнеϋ еѣѡк : ннетерѣо† ѣа  
теϋѣнѣ : еѡротерос ехен нот  
хахи .

ربنا يسوع المسيح اعطى  
علامة لعبيده الذين يخافونه  
لكى يتسلطوا على  
أعدائهم .

S1

Ѣте фѡѣ пе пѣран ѡотѣѡѣ ѡте  
пенос Інс Пхс : нем пец Сс  
ѡреϋтанѣ : фнѣтаѣѡѣ ѣѣрни  
ехѡϋ .

وهذا هو اسم الخلاص  
الذى لربنا يسوع المسيح  
وصليبه المحي الذى صلب  
عليه

S1



ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΕΥ Γ̅ς..

من قبل صليبه ..

قانون يقال عشية وباكر بالحن

S<sub>1</sub>

Πτιπος ἦτε πι Γ̅ς : ἀγοτωνθ  
 εβολ δην πιστερεωμα : ἔμποτρο  
 κοσταντινος : κε βινακ επια  
 ζιωμα βινακ ὦ πιμνιני ὦ ποτρο  
 οτοθ ἡἐρηνι ἡδην τε κε βρο.

ظهرت علامة الصليب في  
 السماء للملك قسطنطين »  
 وحدث قائلاً خذ لك الشرف .  
 خذ لك العلامة ايها الملك ..  
 على غلبتك .

مرد انجيل باكر

S<sub>1</sub>

ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΕΥ Γ̅ς..

وله ايضاً

Διναζ† επιοτωιनि : ζινα ἦτε  
 ωπι ἡωηρι : ἦτε πιοτωιनि  
 ἡαληθῆνος : πενος Ἰη̅ς Πχ̅ς.

آمنت بالنور لكي نصير  
 ابناء النور الحقيقي ربنا  
 يسوع المسيح  
 والاختيار للقاريء ..

مرد انجيل القداس

Οτοθ αψμοωι ἡχε Π̅ς δην  
 ἔτοται ἦτε Βολμον : αψ†  
 ἔβω ἡνιποτλαι : ἡωωτ δε  
 ατωω ατγιωνι εχωψ

ومشي الرب في رواق  
 سليمان وعلم اليهود .  
 أما هم فصرخوا  
 وامسكوا به

Χε ὑ̅ς μαρωοττ ἡχε Πχ̅ς πεν-  
 νοτ†...

مبارك المسيح  
 الهنا

S<sub>1</sub>S<sub>1</sub>

الابروسفارين	S <sub>1</sub>
Δτεν πιωβοτ ἡ τε ααρων	
Δτεν παρχη ερηου ειχεν...	S <sub>1</sub>
ووقت التوزيع يقال ذلك بلحنه	
Εταυ ἡνισθαί ηιρηνικον..	S <sub>1</sub>
وقد كتب ذلك في اليوم العاشر من شهر توت	
ملحوظة في نسخة الأنبا انطونيوس	
ويتفق في أيام الصوم عاشر برمهات وجود الصليب المجيد . يبطل فيه لحن الصوم وكذلك النبوات وترتيبه كما شرح في سابع عشر توت وإذا اتفق هذا العيد أو عيد الاربعين شهيد أو عيد البشارة تاسع وعشرين من برمهات في يوم من أيام الجمعة يقرأ النبوات في اليوم الذي قبله في صلاة باكر ولا يستعمل فيه الحان الصوم لكن سنوى ويقرأ ميمر الاربعين شهيد وفصولهم وإذا اتفق هولاى العيدين مع عيد البشارة ان يكون يوم الاثنين فيبتدوا بصلاة عشية الأحد إلى آخر ΝΕΚΝΑΙΟΥ ΠΑΝΟΥ† يقرأ ميمر الاحد المختص بالصوم ويرفعوا البخور ويقرأوا الطريقة السنوية والفصول والطروحات وما يلايم . وإذا كان وسط الجمعة يقرأ النبوات في اليوم الذي قبله وإذا اتفق عيد البشارة التاسع والعشرين من برمهات في يوم من ايام الصوم في وسط الجمعة أو يوم الأحد يستعمل اللحن السنوى ويرفع البخور ويقرأ الذكصولوجية .	A

## ثالث عشر برمهات

## عيد الاربعين شهيد «بسبسطيه»

إذا اتفق عيد الاربعين شهيد ثالث عشر برمهات : ترتيبه كما شرح (عيد  
الصليب) خلا اللحن سنوى ويرد الانجيل :

## عشية

Сенаї њε ni Παρτηρος....

باكر

يأتى الشهداء ...

PS<sub>1</sub>A

Νιχλομ њτε ni Παρτηρος εαν  
εβολ δεν παικοςμος αν αλ λα  
πσωρ αψητητοτ εχωοτ δεν οτ-  
ωοτ νεμ οτταιο.

اكاليل الشهداء  
ليست من العالم لكن  
المخلص يكللها لهم بمجد  
وكرامة .

PA

## ويقرى قانون عشية وباكر

Πεπερμακαριζιν њμωτεν..

أويقرى الطرح الواطنس قانون  
مرد انجيل القداس

P

Сенаї њε ni Παρτηρος...

ووقت القريان يقرى ايضاً الطرح الواطنس برلكس أو سنوى كالعادة  
ولرينا المجد دائماً .

P

## طرح واطس للاربعين شهيد

Δωωινι њφοοτ њτεντωοτ  
њνωωρι њατωνιστης : ηρεψβι

تعالوا اليوم لنمجد  
الاقوياء المجاهدين

ἄλλοι ἢ τε Π῁ς : π῁ ἢ  
 Παρτηρος ἢ τε σαπαστία .  
 Ὡς ἡ ἐταῦθα εὐμοτεπίζον

الذين نالوا اكاليل من  
 المسيح الاربعين شهيد  
 بسبب طيه

ἢ τε Ἰης ἡ ψηρι ἡ φτ : οὐτος  
 ἡ ποτε ρα μελῆς : ἐπεὶ ἐδοῦν ἐρω-  
 τεβῆμεα.

يسوع المسيح ابن  
 الله ولم يكلوا حتى  
 يدخلوا ..

Ὡς ἡ ἐτασβεβί σαδοῦν ἡ μωο :  
 ἡ κε ταγαπῆ Π῁ς ἡ φρητ  
 ἡ οὔμωω ἡ μωο ἐσθατ  
 ἡ οὔωηδῆνεε.

ينابيع محبة  
 المسيح مثل مياه  
 تفيض حياة  
 أبدية .

Ὡς ἡ ἐτασμοε ἡ ῥηι ἡ δῆτεν ἡ κε  
 π῁ ρωμ ἡ ατβενο : ἡ τε π῁π῁τ ἐθ-  
 οταβ : οὐτος ἡ παρακλῆτον.

المتئين من  
 نار الروح  
 القدس المعزى .

Ὡς ἡ ἐτατ῁ ψητι ἡ πσατ῁νας  
 ηεμ ηεφδεμωη ἡ ποηηρον ηεμ  
 πιοτρο δῆασεβης : ἡ ρεφωμω  
 εἰδωλον.

يا من فضحت  
 الشيطان وكل  
 شياطينه الشريرة المنافق  
 خادم الشيطان .

Ὡς ἡ ἐτατ῁ ψωπι ἐτατρηοῦτ  
 εἰχεν τὸμολογία ἡ τε π῁αετ  
 ἐτσοῦτων οὐτος  
 ἡ αποστολικον.

يا من صرت  
 على اعتراف الايمان  
 المعروف  
 والرسولى .

Ὡς ἡ ἐτατ῁ εὐχεεχ ἡ μωο

يسنا من سجنتم



θεν νικαστηριον εθε πιναρ†  
 ηατρικ: ηντε† τριας εοτ.  
 Γωβε..

لأجل الإيمان غير المرتاب  
 الذي للثالوث الأقدس .  
 اطلبوا ...

الواطس للأربعين شهيد

Χερε νωτεν ω νιϋαρττρος : νι-  
 ασιος πιμ̄ ηϋαρττρος : νιετχωλε  
 δεν νιοτωινι : η† εριας ηρεϋτανδο.  
 Χερε νωτεν ω νι φωστηρ :  
 νιετεροτωινι δεν οτμεθμνι  
 πιμ̄ ηϋαρττρος ητεσαπαστα :  
 νιμενριτ ητε Πχς.

السلام لكم أيها الشهداء  
 القديسين : الأربعون شهيداً  
 الملتحفون بنور الثالوث المحي.  
 السلام لكم ايها الكواكب  
 المنيرة بالحقيقة . الاربعون  
 شهيد بسبسطيه احباء  
 المسيح .

Χερε νωτεν ω νιαθλιτης : εχεν  
 πιναρ† ετσωτων : δεν φραν  
 η† εριας εοτ : πιμ̄ ηϋαρττρος.

السلام لكم ايها المجاهدين  
 الاربعين شهيداً لأجل الإيمان  
 المعروف باسم الثالوث القدوس.

Ατερ κατα φρονιν  
 ηπαικοςμος : νεμ πεϋ-  
 ωοτ εθνατακο : ατβι ηπιχλομ  
 ηντε† μετϋαρττρος : ατψαϋνι  
 ηθανμηνυ ηταιο.

وصرتم رافضين هذا  
 العالم ومجده المهلك  
 ونلتكم اكليـل  
 الشهادة وفزتم  
 بكرامات كثيرة .

Δοτασσελος ητε φ† : οτονεϋ  
 νωοτ δεν οτχορομα : αϋμαεοτ  
 ηχομ νεμ οτνομ† : δεν νοτψ-

ملاك الله ظهر لهم ...  
 وملاهم بقوة وتعزية  
 في نفوسهم

ΥΧΗ ΝΕΜ ΝΟΥΣΩΜΑ.

واجسادهم.

Απερὸμολοσὶν ἡ Πη̅ς : ἐτωϋ  
εβολ ἡπαρη† : κε ἀνον  
εἀν̅χριστιανος : ετναε† ἡφ†  
ἡτενεnio†.

اعترفنا بالمسيح  
صارخين هكذا قائلين ها  
نحن المسيحيين نؤمن  
بإله آبائنا .

Ἰωβ̅ .. .....: νιαελοφορς ἡ  
Παρτρ̅ος : πι̅ μ̅ ε̅θ̅ ἡτε σα-  
παστα:ἡτεϥ...

اطلب .. أيها الشهداء  
المجاهدين الاربعة قديساً  
بسبسطيه : ليغفر

## السابع والعشرين من برمهات

## ابو مقار الكبير

## الذكصولوجية الواطس

A

Χερε πι(ν)ικυ† αββα Πακαρι :  
 πιδηςς η̄τε †μετμογνα δος :  
 φη̄εταϥωπι η̄νοταχνια  
 η̄νοτβ : εσερλαμφιν εχοτε φρη.

السلام للعظيم أنبا  
 مقار مصباح الرهبنة  
 الذي صار منارة ذهبية  
 تضيء أكثر من الشمس .

Се̄ερωτωιη̄ι тар η̄χε τεκψτηχη  
 : δ̄εν Ῑλημ η̄τε †φε : εϥ†μοτε  
 η̄χε πεκσωμα : δ̄εν θ̄η̄ετεθωκ  
 η̄εκκλ̄ησια.

لأن نفسك مضيئة  
 في اورشليم  
 السمائية وجسدك لامع في  
 كنيستك .

Се̄ τεη̄ναε† χ̄ε χ̄ναμαν  
 η̄ψτηχη η̄εμ σωμα η̄εμ π̄να :  
 ακωπι η̄αν η̄παρακςις : οτοε  
 σολσελ η̄τε η̄εη̄ψτηχη.

نعم تؤمن أنك  
 كائن معنا نفساً وجسداً  
 وروحاً صائراً لنا معزياً  
 ومزياً لنفوسنا .

Ο̄θεν̄τεη̄ι †εο̄ εροκ : εως̄ ω̄η̄ρι  
 η̄τε η̄εκετηχη : μα†εο̄ ε̄πο̄ς  
 ε̄ερ̄η̄ι ε̄χ̄ω̄η̄ : η̄τεϥ̄ ε̄ροτ̄η̄αι η̄εμ  
 η̄εη̄ψτηχη.

فلهذا نسألك كابناء لك  
 في الصلاة نسأل الرب  
 عنا لكي يصنع رحمة مع  
 نفوسنا .

†ωβ̄ε.. : πᾱς̄ η̄ιωτ̄..

ذكصولوجية ادم لابو مقار الكبير

Хере αΒΒα Πακαρι : πῖπᾱ τοφ-  
 ορος : πῖνιψ† μφοστηρ : ἡτε  
 νιμοναχος.

Хере φνεταψωπι : ..

السلام لأنبا مقار الابس  
 الروح الكوكب العظيم  
 للرهبان .

A

موجودة بكتاب التما جيد ص ٣٠٨



تاسع عشرين برمهات  
عيد البشارة المجيد

ترتيبها في أيام الصوم كترتيب عيد الصليب والاربعين شهيد خلا لحن  
العيد من يقرأه سنوى وثم من يقرأه بلحن الفرخ . الابصاليه تقرى

αἰωτεμ ἐνισαδ ἡτε τεκκλῆη : وتقرى الذكصولوجية في رفع  
البخور οὔνηϣτ γαρ τε τῆ διμῆ : من تذاكية يوم الاربعاء وي طرح  
الطرح الواطس طرح الأحد الثانى من كيهك ..

(مقدمة البرموس) واذا اتفق عيد البشارة الذى هو التاسع والعشرون من  
شهر برمهات في يوم من أيام الصوم في وسط الجمعة أو يوم الأحد يستعمل  
اللحن سنوى ويرفع البخور ويقرأوا الذكصولوجية

οὔνηϣτ γαρ τε τῆ πμῆ .. وي طرح الطرح الواطس الذى للعيد ..

(مقدمة الانبا انطونيوس) كالترتيب المشروح اولا وبعض البيع يستعمل  
فيه لحن الفرخ فانه بكر الأعياد السيديه الكبار والراى الصائب معهم وبعض  
البيع يقرى سنوى واذا رفع الكاهن البخور كالعادة .

وعند انتهى الشبهموت يقولوا كيريا ليسون وبعدها ΤΕΝΟΥϣΤ

Χερε τεκκλῆησια ..

وبعدها يقولوا ..

Χερε οἱ ἐταςχεμ ἑμὸτ : ποῦ  
ϣοπ νεμε : χερε οἱ ἐταςβί  
ἡπιαστῆλος : φραϣι  
ἡπικοςμος.

وبعدها السلام التى  
وجدت نعمة الرب معك  
السلام التى قبلته من الملاك  
فرح العالم .

وبعدها

Ζιτεν νιπρεσβυα...

AS1

وفي وقت اجيوس تقال الثلاثة من عشية نهاره إلى آخر القداس يقولوا :  
 Δις ος ο θεος : αςιος ισχιρος : αςιος αθανατος  
 δεκπαρθενος σαρκotis ελεησονημας.

AP

وفي دورة الكاهن بالبخور يقولوا الذكصولجية الواطس وهي :  
 Οττιωτσαρ τεττιμη : ετακμπωα ιμοςωταβρινλ : πι-  
 ατσελος ιμχαυεννοτχι..

ويطرح الطرح الواطس ويرد بهذا :

Τεντνεμ πιχερετισμος

وبعد ذلك يقال τενβίσι والأمانه .

ويرفع الكاهن الصليب ويقول φτναϊναν ويجاوبه كيرباليسون  
 بالكبير بالناقوس ثلاثة مرات ويقول الكاهن اوشية الانجيل ويطرح المزمور  
 ويرد واذا طاف بالانجيل المذبح يقولوا هادي :

Εχέι επεσντ ιμϥρητ  
 ιμπιμονεωοτ εϥνηοτ εχεν οτ-  
 сорт нем ϥρητ ηεαν τελ-  
 τιλιετολε εχεν πικαει.

AS<sub>1</sub>

Εωωπ νεμακ ηχε ταρχη δεν  
 πιεεοοτ ητε τεϥχομ δεν φοτ-  
 wini ητε ni εθτ ητακ εβολ δεν  
 ενεχι δαχωϥ ιμπicio ητε  
 εανατοοτιανοκαϊϥωκ.

معك الرئاسة في يوم  
 قوتك في بهاء القديسين  
 من البطن قبل كوكب  
 الصبح ولدتك أنا  
 اليوم ولدتك .



επεσαν πε Μαρια τῳερι  
ἡνωακιμ.

داود اسمها مريم ابنة  
يواقيم .

Εταψυε εδοτη ψαρος ἡχε πι-  
αυτελος : αψιψεννοτχι нас :  
ἡπαρητ εψωῖμος .

حينما دخل اليها  
الملاك بشرها هكذا  
قائلا .

Χε χερε θεεμεε ἡμοτ ποε  
ψοπ नेमे : αρεχιμῖ ἡοτῃμοτ  
ἡπεμοοῖμφτ .

افرحي يا ممتلئه نعمة الرب  
معك لانك وجدت نعمة امام  
الله .

Θηπε τερα ερβοκι : ἡτεμici  
ἡοτῳηρι : ετμοττ επεσαν : χε  
ἡεπηρενοθεμ .

ها انت ستحبلين  
ستلدين ابنا ويدعى اسمه  
يسوع المنجي .

يفسر الطرح مثل الاحد الثاني من كيهك وفي وقت تقبيل

الانجيل والصليب يقال هذا القانون بلحن بولس

Δοτωρη ἡταβριηλ : πι-  
αυτελος ἡψαε ἡχρωμ : εβολ  
ειτεν φτ φωτ : ετβακι να-  
ζαρεθ .

ارسل الملاك غبريال  
المتهب نارا من قبل  
الله الأب الى مدينة  
الناصرة .

PS1

Θαοταλοτυ παρ ερεσαν πε  
Μαριαμ : εβολθενῖηι ἡδαλ .

إلى فتاة عذراء اسمها مريم  
من بيت داود .

PS1

Δοξα

Εταψυε εδοτη ψαρος : ἡχε  
Ταβριηλ πιαυτελος : αψερχ-

حينما دخل اليها  
الملاك غبريال اعطاها

ερετιζιν ἡμος : ἡπαρνητ̄ εϋχω  
ἡμος : κε χερε κε χαριτομενη  
: ο̄ κς μετασσοτ̄ ὦ  
θηετ̄σμαρωοτ̄τ̄θεννιζιομι.

Κε̄νιν

Χε̄ ἡπερερζοτ̄ Παριαμ : αρ-  
εχιμι γαρ̄ ἡοτ̄ζμοτ̄ ἡπε̄μοθ  
ἡπο̄ς φτ̄ οτοζ̄ ζηππε τε-  
ραερβοκι : οτοζ̄ ἡτεμισι  
ἡοτ̄ψηρι : ετμοτ̄τ̄ επεϋραν̄ κε  
ἡψηρι ἡφτ̄ (ποτρο̄ ἡ τ̄φε̄ νεμ  
πικαζι).

السلام هكذا قائلا  
السلام لك يا ممتلئة  
نعمة الرب معك مبارك  
انت في النساء .

لا تخافي يا مريم لانك  
قد وجدت نعمة عند  
الله وهما انت  
ستحبلين وتلدين ابنا  
ويدعون اسمه ابن  
الله (ملك السماء  
والارض) .

P

قانون آخر في نسخة البرموس

Παοτμετνιωτ̄ ἡπο̄ς̄νεμνι : μα-  
ρενβίσι ἡπεϋραν̄ ετσοπ : κᾱτα  
ἡσαχῑ ἡτᾱ φ̄μνι : ἡδ̄ρνῑ̄θεν  
οτ̄ζητεϋοταβ̄ κᾱ τᾱ ἡσαχῑ  
ἡπιψαλμος̄ ΔαΔ̄πιζτυμνοΔος̄.

Δοξα

Ρωϋ̄ ἡπιεταγ̄γε̄λις̄της̄ : αϋχος̄  
θεν̄ πεϋεταγ̄γε̄λιον̄ : κε̄  
Γαβριηλ̄ πιαγ̄γε̄λος̄ : αϋοτορπη̄

فلنرفع اسمه  
جميعا كالقول  
الحقيقي في القلب  
المقدس كقول المرتل  
داود .

فم الانجيلي يقول  
في الانجيله ان  
غبريال الملاك ارسل

B



ψα† παρ : οτοε αχζιψεννοτϥι  
 nas : δεν πιχφο ἵτε φ† πιλοτος

Κενιν

قانون آخر في نسخة الأنبا انطونيوس

الى العذراء وبشرها  
 بميلاد الله الكلمة .

B

Οτνιψ† γαρ τε† διμη : ετακ  
 ἱπψα ἱμος ὦ Σαβρινα πι-  
 αγγελος ἵτε ἡελην εταϥι  
 επεσητ εβολ δεν ἵφε ειτενφ†  
 πιπαντωκρατωρ ε† σεμνε  
 ἱπανασια : ενωψ εβολ ενχω  
 ἱμος : χε χερε θνεθμεεζ ἡεμοτ  
 οτοε ποε ψοπνεμη .

Δοξα

عظيمة هي الكرامة  
 التي استحققتها  
 يا غبريال ملاك  
 الفرح الذي نزل من  
 السماء من قبل الله ضابط  
 الكل الى القديسة الهادئة  
 ونصرخ ونقول السلام لك يا  
 ممثلة نعمة الرب معك .

تختتم الصلاة بالبركة . صلاة نصف الليل كالعادة وكذلك صلاة باكر

S<sub>1</sub>

مرد انجيل باكر

Χερε †βωκι οτοε †ματ : † παρ  
 οτοε ἵφε : θνεταςϥαι σωματ-  
 ικος : δαφνητ ειχεν νιχ-  
 εροτβιμ .

Αριπρεσβετιν .

Βοτη οτνιψ† ἡταιο ετβοσι  
 κεἱπψα ἱμος ὦ Σαβρινα

السلام للعبدة والأم  
 العذراء والسماء التي  
 حملت جسديا الذي على  
 الشاروبيم .

اشفعي ..

كل الكرامات العظيمة  
 العاليه استحققتها يا غبريال

εταφθιωψ δέν οτθεληλ μαρια  
θαυταμανοτηλ.

الذى بشر بتهليل مريم  
ام عمانوئيل

وقبل رفع الانجيل والصليب يقرأ الميمر وبعده يقبلوا الانجيل والصليب  
ويقرأ قانون عشية وان كان نهاد صوم يتوجهوا مع السلامة الى بيوتهم الى  
آخر النهاد فإن ما يجب حل الصوم وان كان سبت أو أحد فيبتدوا بخدمة  
القداس تلوا صلاة باكر وترتيب القداس ان كان سبت أو أحد أو صوم سوا  
يقولوا αλφαιπε ويقولوا وقت التحليل σωθισαμην وتقري الفصول  
كالعادة وان كان خارجاً عن يوم اربعاً وجمعة واختاروا يقدسوا اغريغوريوس  
الاختيار لهم فى عيد الصليب وعيد الاربعين شهيد وبالاكثر عيد البشارة  
المحييه .

وصلاة نصف الليل كالعادة السنوية وباكر كذلك ويكمل كالعادة ثم يكمل  
الكاهن الصلاة الى آخر تحليل الابن يقرأ الميمر الذى لعيد البشارة وبعد  
قراته يرفع الانجيل والصليب ويقولوا كيرىاليسون وبعده يقرأ القانون الذى  
قرى عشية وان كان نهار صوم يكون فراغ القداس وقت التاسعة وان كان  
نهار سبت أو أحد فيكون القداس باكرأ وتقال الليلوا φαιπε . وتقال  
σωθис وتقرا الفصول كالعادة . والقداس الاغريغورى واجب ان يكون فى  
هذا النهار فانه نهار حلول السلامة على الأرض .

ترتيب قداس عيد البشارة كعادة الاعياد السيديا ويقولوا الليلوا وبعدها  
φαιπε ويقولوا بلحنها σωθис ويقرأ الفصول قبطياً وعريباً الى آخر  
الابركسيس عريباً ويقولوا كما شرح فى صلاة عشية... αςιος

يقال بالناقوس بعد اجيوس

Αμωινι ανατ ερψφηρι : εως  
θεληλ δέν οτεψληλοτι ειχεν  
παιμτστηριον εταφουωνε παν  
εβολ.

تعالوا انظروا وتعجبوا  
سبحوا وهللوا  
بابتهاج لهذا السر الذى  
ظهر لنا .

AS<sub>1</sub>

<p> <b>Χε</b> <b>πιετσαρξ</b> <b>οτοθ</b> <b>πιλοθος</b>  <b>αφθαι</b> <b>πιαταρχη</b> <b>αφερθεντς</b> <b>πι-</b>  <b>ατσηοτ</b> <b>αφωπι</b> <b>δαοτ</b>  <b>χρονος.</b> </p>	<p>           ثانى ربع            لأن غير المتجسد تجسد            والكلمة تجسمت وغير            المبتدئ ابتداءً وغير الزمنى            صار زمنياً         </p>	
<p>وبعدها الى آخرها تقول <b>niχeroτβιαι</b> وبعدها يطرح المزمور ويقرأ الانجيل ويفسر عربياً .</p>		
مرد انجيل القديس		
<p> <b>Χχε</b> <b>χερε</b> <b>θνεθμεθ</b> <b>ηημοτ :</b>  <b>οτοθ</b> <b>πoc</b> <b>ωοπ</b> <b>νεμε</b> <b>αρεχιμ</b> <b>ταρ</b>  <b>ηοτθμοτ</b> <b>οτ</b> <b>πνα</b> <b>εφοταβ</b> <b>εθν-</b>  <b>ηοτθχωοτ.</b> </p>	<p>           افرحى يا ممتلئ نعمة            الرب معك لأنك وجدت            نعمه والروح القدس            يحل عليك .         </p>	PA
<p> <b>Οτχομ</b> <b>ητε</b> <b>φνετβοσι</b> <b>εθ-</b>  <b>ναερθνιβι</b> <b>ερο</b> <b>Παρια</b> <b>τεραμισι</b>  <b>ηπιεθοταβ</b> <b>ησωρ</b> <b>ηπικοςμος</b>  <b>τηρϷ.</b> </p>	<p>           وقوة العلى تظلك            يا مريم . تلدين            القدوس مخلص العالم            كله .         </p>	PA
<p><b>Πεντνεμ</b> <b>πιχερε</b> <b>οισμος...</b></p>	<p>نعظمك ...</p>	PAB
<p> <b>Οτοθ</b> <b>ζηππε</b> <b>ετερερβωκι</b> <b>οτοθ</b>  <b>ητε</b> <b>μισι</b> <b>ηοτωηρι</b> <b>εγεμοττ</b>  <b>επετραν</b> <b>χε</b> <b>ημανοτηλ</b> <b>ετε</b> <b>φαι</b>  <b>πεχεφτ</b> <b>νεμαν.</b> </p>	<p>           وهما انت ستحبيلين            وتلدين ابننا ويدعى            اسمه عمانوئيل الذى هو            الله معنا .         </p>	S <sub>1</sub>
يقال وقت الصلح		
<p><b>Χερε</b> <b>τμαςνοττ</b> <b>ηεεληλ</b></p>	<p>السلام لوالدة الإله فرح</p>	PBAS <sub>1</sub>

<p>ἡ̅τενια̅ζε̅λος : χε̅ρε †σε̅μνε          πι̅θιω̅ϣῃ̅τε̅νι̅προ̅φη̅της̅.</p>	<p>الملائكة السلام للهاده كرازة          الانبياء .</p>	PS <sub>1</sub> A
<p>Χε̅ρε̅ θ̅η̅ε̅τα̅ς̅ χε̅μ̅ε̅μο̅τ̅ : Π̅ο̅ς̅          ϣο̅π̅ νε̅με̅ : χε̅ρε̅ θ̅η̅ε̅τα̅ς̅β̅ι̅ ἡ̅τε̅ν          πια̅ζε̅λος̅ φ̅ρα̅ϣ̅ι̅μ̅π̅ικ̅χο̅ς̅μο̅ς̅.</p>	<p>السلام للتي وجدت نعمة .          الرب معك السلام للتي قبلت          من الملاك فرح العالم .</p>	PS <sub>1</sub> A
<p>ε̅ι̅τε̅ν̅νι̅π̅ρε̅ς̅β̅η̅τα̅...</p>	<p>بشفاعات ...</p>	BS <sub>1</sub>
<p>χε̅ وقت القريان يقال الليلويا بطريق الأحد وبعدها إما يقولوا          κ̅ς̅μα̅ρ̅ω̅ο̅τ̅τ̅ أو يقولوا ε̅ς̅μα̅ρ̅ω̅ο̅τ̅τ̅ بطريق الفرح أو يقولوا          السنوى المختصه بالحدود وبعدها لحن البشارة وبرلكسة والا يقولوا          α̅ο̅τα̅ι̅ϣ̅ι̅νι̅†π̅α̅ρ̅ في قداس الأحد الثانى من كيهك أو الا يقولوا          ο̅τ̅νι̅ϣ̅†ε̅αρ̅τε̅...</p>	<p>P</p>	
<p>κ̅ς̅μα̅ρ̅ω̅ο̅τ̅τ̅ ووقت التوزيع تقال الليلويا بلحن الأحد وبعده تقال          المختصه بالحدود ولحن البشارة وبرلكسه وعندما ينتهى التوزيع تقال الليلويا          ذكصابتري α̅ν̅θ̅ι̅ε̅β̅ο̅α̅ ثم يعطى الشعب التسريح .</p>	<p>B</p>	
<p>ς̅μο̅τ̅φ̅†... ويكمل القداس الى آهره بطريقة الحد وبعدها          χε̅ε̅ς̅μα̅ρ̅... وبعدها لحن البشارة وبرلكسة .</p>	<p>A</p>	

<p>سابع عشرين من شهر برمودة شهادة القديس بقطر ابن الوزير رومانوس الكافر</p>		
كتب في سابع عشر هاتور... والاعتماد عليه.	S1	
طوفان الانجيل	S1	
<p>Цор њтекснри епекѣлох ѣне те- ноуон ѡхом : њзрни ѡен- текметвери нем пексаи : боѣк- ма маѣариотро ѡѣ.</p>		
مرد انجيل عشية	S1	
<p>Πιαςιος απα Βικτορ : πισοѣ њρεѣероѣωини : αтерβасανιζин ѡмоѣ : ѡен пима њѣок њте ѣсиотωини.</p>	<p>القديس الانبا بقطر السادس المنير : عذبه في موضع ...</p>	
مرد انجيل باكر والقداس		
<p>Сенѡ њѣенимарттрос</p>	يأتي الشهداء ...	S1
وهذا مختصر بالقديس العظيم مار بقطر		
<p>Ѥωоѣн оѣмаρον њте пѣѣок епни њρωμανос : њтеннаѣ њапа Викτωρ пѣѣарис : оѣоѣ пѣаретон ѡѣооѣ нем пѣѣѡпнонсѣревоѣ</p>	<p>هنا بنا نهرب الى بيت الرومانى : هناك الانبا بقطر الفارسى واليوم ...</p>	S1
الابروسفارين		
<p>Ѥанѣлоу њѡѣлоу...</p>	اكاليل غير بالية ...	S1



## الثلاثين من شهر برمودة

## شهادة الرسول الطاهر مرقس الانجيلي

صلاة عشيه كالعادة وفي وسط الصلاة تقال الذكصولوجيه :

P

Μαρκος πιαποστολος οτος | مرقس الرسول  
 πιαπαστελιος. | والانجيلي ...

PS<sub>1</sub>

كتبت في الابصلموديه السنوية ص

P

وبعدها يطرح الطرح الواطس وتقال  $\tau\epsilon\eta\beta\iota\varsigma$  والأمانه كالعادة ويرد  
 الانجيل أما بالربع المكتوب وأما  $\alpha\lambda:\alpha\lambda$  فإن عيده دائما في الخمسين وفي  
 آخر تحليل الابن يقولوا  $\kappa\sigma\mu\alpha\rho\omega\tau\tau$  ويتوجهوا بطرحوا قدام الايقونة  
 وبعد يقولوا  $\chi\epsilon\rho\epsilon\kappa\epsilon\chi\alpha\rho\iota\tau\omicron\tau\mu\epsilon\eta\eta\iota$  وبعدها لحن الرسل  $\chi\epsilon\eta\eta\epsilon$   
 $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\alpha\varsigma\omicron\eta\beta\omicron\tau$  وبعد ذلك الذكصولوجيه الآدام :

Πιαποστολος :  $\alpha\tau\chi\iota\omega\iota\psi$   $\delta\epsilon\eta$  | الرسل كرزوا  
 $\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$  :  $\delta\epsilon\eta$   $\pi\iota\epsilon\tau\alpha\varsigma\tau\epsilon\lambda\iota\omicron\varsigma$  : | للامم بالانجيل  
 $\eta\tau\epsilon\iota\eta\varsigma\pi\chi\varsigma$  . | يسوع المسيح .

P

Πρεϋεμ  $\epsilon\tau\chi\omicron\rho$  : | المدبر القوى  
 $\eta\eta\eta\epsilon\tau\alpha\tau\phi\omega\tau$   $\epsilon\alpha\rho\omicron\psi$   $\phi\rho\epsilon\psi$  | للمتجثين اليه  
 $\beta\iota\omega\omega\omicron\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\omicron\tau\omicron\eta$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$  :  $\eta\omicron\beta\epsilon\eta$  | المتشسوق لخلاص  
 $\eta\tau\omicron\tau\omicron\tau\chi\alpha\iota$  . | ونجاة كل أحد .

Πι $\eta\psi$   $\eta\pi\epsilon\psi\iota\omega\iota\psi$  :  $\delta\epsilon\eta$   $\tau\chi\omega\rho\alpha$  | المبشر العظيم  
 $\eta\tau\epsilon$   $\chi\eta\eta\eta$  :  $\mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma$   $\pi\iota$  | في كورة مصر  
 $\alpha\lambda\omicron\varsigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$  :  $\pi\epsilon\psi\omega\rho\eta$  | مرقس الرسول  
 $\eta\pi\epsilon\psi\epsilon\rho\epsilon\mu\iota$  . | مدبرها الاول .

ثم يكمل القداس كالعادة الجارية

لحن مارمرقس الانجيلي

S<sub>1</sub>

Μῖρῳμι εἰτταλνοῦ ἐνιέχνοῦ :  
 νιέτερῶτ εἰθελάσσα : ἀμῶνι  
 οὔοθ ἑηνοῦ ἡσωι : ἡτὰερῶηνοῦ  
 ἡοῦεἰ ἡρεῦταεῖρωμι .

ايها الرجال الراكبون  
 السفن المقلعون من البحيره  
 تعالوا اتبعونى لأجعلكم  
 تصيدون الناس .

البرلكس

S<sub>1</sub>

Χε νηέτε τεννασονῶτ εἰχεν  
 πικαεἰ : εἰεῡωπι ἀτέσωνε δέν  
 νιφνοῦι : οὔοθ νηέτε τεν-  
 ναβόλοῦ εἰχεν πικαεἰ :  
 εἰεῡωπι εβηλ δέν νιφνοῦι .

فان ما تربطونه  
 على الارض يكون  
 مربوطا في السماوات  
 وما تحلونه على الارض يكون  
 محلولا في السموات .

Κς Ἰης Πχς : ἀεσωτι  
 ἡνεῗαποστολος : εἰτε Πέτρος  
 nem Μάρκας Ἰωάννης nem  
 Ἰακωβος : Φίλιππος nem  
 Πατῆος : Βαρθολεμεος nem  
 Θωμᾶς : Ἰακώβος ἡτε  
 Αλφᾶος : nem Σιμων πιχ-  
 αλνεος Θαδεος nem Πατῆας :  
 Πατῆος πικοφος nem Λοκας :  
 nem ἡσεπι ἡτε νιμαῶητης : νηε-  
 ταῦμοῡι ἡσα πενσωτηρ .

الرب يسوع المسيح اختار  
 رسله الذين هم بطرس  
 وانـدراوس ويوحنا  
 ويعقـوب فيلبس  
 وممتي وبرثلماوس  
 وتوما ويعقوب ابن  
 حلفي وسمعان القانوي  
 تداس ومتياس  
 وبولس الحكيم ولوقبا  
 وبقيـة التلاميذ الذين  
 تبعوا مخلصنا .

Αποῦδρωοῦ ῡεναῗ εβόλ εἰχεν

خرجت اصواتهم على وجه

ἡτοιμασεν τῇ γῇ : ὅτι οὗτος ποτ-  
σαζι αὐτοὺς πατρὸς  
ἡτοικομένη.

الأرض كلها وبلغ  
كلامهم إلى اقطنار  
المسكونه .

Πωβ : μαβ : ἡτοι-  
ἀποστολος : ετε πετρος μεν  
πενσαδ πατλος : ἡτε...

اطلبوا ... : يا سادتي  
الأباء الرسل : أي بطرس  
ويولس : ليغفر ...

مرد انجيل باكر

S1

Μαρκος ἀποστολος : ὅτι  
πενταστειστης : αχθιωδεν  
πενταστελιον : ἡπαρητ αχθω  
ἡμος.

مرقس الرسول  
والانجيلي بشعر  
بالانجيل هكذا  
قائلا .

مرد انجيل القداس

S1

Ταρχη ἡπενταστελιον : ἡ  
πχς ἡπρηι ἡφ : ἀνοη δα  
νιχρηστιανος : τενερομολογιν  
ἡμος.

بدء انجيل يسوع  
المسيح ابن  
الله نحن المسيحيين  
نعترف به .

Χε πα περηι ἡμερηι...

وله ايضاً ...

الابروسفارين

S1

Πηνιγτ ἡρεγ θιωδεν...

العظيم الكارز في ...

## اليوم الأول من شهر بشتنس

## ميلاد العذرى مرتقمريم والدة المسيح بالجسد

## جزء مقطوع من المخطوط

**P**

ان كان احدا يحسن قراءة شيء من الحان العذرى من كتاب الوهمات فليقرأ

**P**

ذلك ويركسه مثل αἰτα παρθε βοσι ερεπταιο ερεταιο μα-

**تأملوا** بعد ذلك يقولوا ذكصولوجيه ادام للعذرى أو من سامودى تداكية

الأحد أو غيرها مثل χερνεЦаря أو Σεμοϋέρο أو ҃бромпи

χере או תְּעוֹי הַזֵּקָאנֹס או פֶּשׁוֹת חַרְיָא או עֹנֶסֶס

**οὐκ ἔστιν ὁμοιωσις περὶ πάντων ἡμῶν** فان اختاروا يقولوا **ὅτι οὐκ ἔστιν ὁμοιωσις**

αὐτὸν ἐν τῷ οὐρανῷ. ὁ δὲ ἰσχυρὸς ὁ ἀντιπάλῳ τοῦ κακοῦ ἐν τῷ κόσμῳ.

ويفسروه ويعدّه ... ἡ ποτὸν ἵτε† θειρηνη τοῦ τωψτ يرفع

**الصليب ويقولوا هذا القانون في التقبيل :**

Οτραψι ιππα τικον νεμ οτ-

## فرح روحانی و تہلیل

**PS1**

ΘΕΛΗΛ    ΝΑΨΨΕΛΙΚΟΝ    ΑΨΤΑΘΟ

## ملائکی ادرک جنس

ἡπυρενος ἡλδαμ δ ..πιχφο ἡτε

آدم بميسلاذ العذراء

ταίπαρ **U**aria τῳερὶ νῶακιμνε

مريم ابنة يواقيم

**АННА .. ТАБРИН ЕТ (НЕИ АННА)**

## وحنه العاقر

**сма̀рѡотъ неꙗꙋири ѿдѣтиѧ пе-**

## المباركين أبناء

**NIWT.**

## ابنونا داود .

## Δοξα

## Θραυψή αργωπή ήφοοτ δεν τφε

## صار فرح اليوم

**P**

NEW ZIXEN ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΕ ΧΕ

في السماء وعلى الارض

ԱՎԵԼՈՆԻՆՅԵ ՍԻՐԱՎԻՆՅԵ ԵՒԱ ՓԻՎԱՅ

**باعترا ب الخلاص الذى**

ἄλλοι ἠνιρῶσι θεὸν πικρὸν τε  
ταὶ παρὲς Μαρία †θεοτοκος  
†περίησιν ἀκίμνητα ἄλλα.

Κε νιν

وعد به الله للناس بميلاد  
العذراء مريم والدة الإله ابنة  
يواقيم وحنة .

وان عوزوا يقولوا τενπῶον والسيرة والقداس كالعادة في ايام  
الخمسين ولربنا المجد دائماً .

BS<sub>1</sub>

BS<sub>1</sub>



اليوم السادس من شهر بشنس

ابو اسحق الدفراوى

صلاة عشية كالعادة الذكصولوجيه الواطس هذه :

Οὐτάρ πε τῆναχοϋ ἡφοοτ : δὲν  
 ἑλμμηϋ ἡνιαρετη ἡτε πε-  
 καζων ετσαιωοτ ετσελσωλ  
 ἡνοθοῡρητ.

Ὡ πιασιος ἀπ᾿ ἰσαακ ἔε ἀκωλι  
 ἡἑλμμηϋ ἡκοπος εζοτε ηηετ δ  
 αθοοτωκ ημερετ ἡφτλαν ορο-  
 ποσ.

Δκτῳπι ἡἡπα παρανομος ηεμ  
 ηοτιδωλ οηετρωοτ ἀκχωκ  
 εβολ ἡπεκδρομος οτοθ ἀκβι  
 ἡβομ εομεε ἡωοτ ἡθοκ πε  
 πιλαδμε τφορι εταχροτωιηι  
 εζοτε φρη ηεμ πιγενηεος ετχ-  
 ωρι ἀπ᾿ ἰσαακ ηιρεμτφρε.

Ίωβθ... : πιαθλ... πιασιος ἀπ᾿  
 ἰσαακ :...

لأنه ما إذا  
 أقول اليوم  
 عن الفضائل  
 الكثيرة .

المزين بأنواع كثيرة القديس  
 الانبا اسحق رفعت مرات  
 كثيرة أكثر من اقرانك :  
 ولأجل محب البشر .

اخجلت الناموسيين  
 وادناسهم الشريعة  
 ونلت اكليل مملوء  
 مجدا انت قنديل  
 مضاء أكثر من الشمس  
 وجنس قوى انبا  
 اسحق الدفراوى .

أطلب : ... القديس  
 الانبا اسحق ...

PS1

وإذا انتهى الصلاة كالعادة الى آخر تحليل الإبن يطرحوا أمام الايقونة  
 يقولوا κσμερωοττ بعدها χερε κε χαριτομενη بعدها  
 اللحن وهو لسائر الشهداء

P

Αροσε πατηρ σωτηρ μου Βα-  
 ιλευσεν τονκ τηςματος γε-  
 νουπατηρ ιερερχα Δουναμικ  
 γαρ κε τον θλον Διον πασιος νιμ  
 πι Μαρτυρος η τε Πχς κε αββα νι  
 μ τοι πατριαρχο αλεξανδρια .

يقال بعده τωβε Ποc وبعدة الذكولوجية الآدم .

### طوفان الانجيل

Μαωωνι θατψικ η τε νιθμνι  
 ηναναζμου ηχε Ποc εβολ  
 ηδη τοι τηροτ : Ποc παρελ ποτ-  
 κας τηροτ : οται εβολ ηδη τοι  
 ηνεφλοφλεφ : αλ : αλ

كثيرة هي احزان الصديقين  
 ومن جميعها ينجيهم الرب  
 الرب يحفظ جميع عظامهم  
 وواحدة منها لا تنكسر .

S1

### مرد انجيل عشية وباكور

Γεναι ηχε νιμαρτυρος ..

S1

### قانون عشية وباكور

S1A

### بطريقة ... αμοτ ωαρον

Γενερε γμνος δεν στ στ μ φονια  
 : ηπεμθο η τε κσαρξ εθοταβ ω  
 νιμαρτυρος η γεννος : απα  
 Ισαακ περιεμτφρε .

نسبح باتفاق امام  
 جسسك المقدس  
 ايها الشهيد المجاهد انبا  
 اسحق الدفراوى .

Γηνω ημος νει ΔατιΔ

ونقول مع داود النبي

S1

πίπροφητης ναωνι ἑλτψις  
ἵτε νιθμνι ἑνα ναζμοτ ἵχε  
Π̄ς εβολ ἵδντοτ τηροτ: Π̄ς  
ναρεζ νοτκας τηροτ.

كشيرة هي احزان  
الصديقين ومن جميعها  
ينجيهم الرب الرب يحفظ  
جميع عظامهم .

Αριψαλιν αριψαλιν αριψαλιν  
δεν οταλ: χεεποτρο ἵτε πωοτ:  
αϑτωνϑ εβολ δεν ννεθμωοττ  
Царот̄оноϑ ἵνιπιστος: ма-  
реϑεεληλ ἵνιρεν ἵχμνн εεβε  
ἵχμνι ἵτεκ сарз̄ ε̄от: пи-  
θοфорон ἵκασарос.

رتلوا رتلوا رتلوا  
قائلين الليلوبا لأن  
ملك المجد قام من  
الأموات فليفرح المؤمنون  
وليتهلل المصريين  
من اجل مجيء  
جسدك المقدس .

Χε χερε νεκ ὦ πι Царттрос:  
πισтраϑ λατης ετταينوττ:  
απα Isaac πиремϑфре:  
менрит̄ ἵτε Πχсарιψαλιν:

السلام لك ايها  
الشهيد المكرم انبا  
اسحق الدفراوي حبيب  
المسيح .

Κενιν

مرد انجيل القداس

S1

Масерψал нем Давида: χε  
ατκωϑ̄ ε̄ρον ἵχε νιεθнос τηροτ  
: οτοε δεν φραλ Ιη̄ς Παλνοτϑ:  
αιβῑμπαβι.

كان يرتل مع داود النبي  
قائلين قد احاط بي جميع  
الأمم وناسم يسوع إلهي  
انتقمتم منهم

Πρω̄ν немωοτ.

	مرد انجيل عشية وياكرو القداس	A
<p>Οὔτις γὰρ πεπεκταίο : δὲν          ἔφε nem εἶχεν πικαρι : ὡπι          Παρτηρος εἰταινοῦτ πιασιος          ἀπὰ Ισακ.</p> <p>الاسيسمس</p>	<p>عظيمة هي كرامتك في          السماء وعلى الأرض أيها          الشهيد المكرم انبا اسحق          القديس .</p>	
<p>Θανῶλωμ ἡαθωμ...</p>	<p>اكاليل غير مضمحلة ...</p>	S <sub>1</sub> A

<p>عاشر شهر بشنس الثلاثة فتية حنانيا وعزاريا وميصائيل</p>		
ضلاة عشية كالعادة	P	
Πενοτεε ἡσωκ δεν πενηντ	PAS <sub>1</sub>	الذكصولوجية الواطس
والقانون ايضاً الذكصولوجية أو الطرح الواطس	P	
ونصف الليل وصلاة باكر والقداس كالعادة .	P	
مرد انجيل عشية		
Πι ὡ̅ ἡαλοτ ἡασιος : αϥριπεο ἡαχι ἡποτρο οτωρη ἡπεϣαγγελοσ : αϥηαεμοτ εβολ δεν †ερο ἡχρωμ.	S <sub>1</sub>	الثلاثة فتية الفريسين رفضوا كلام الملك وارسل لهم ملاكه ونجاهم من اتون النار .
Πενοτεε ἡσωκ ..... الربيع الأول من الذكصولوجية	A	
مرد انجيل باكر		
Καλοσ ατρηποτμενι νε χεν- πιωαε ἡτε †ερο ἡχε πι ὡ̅ ἡαλοτ ἡασιος : Σεδρακ Ὡσακ επδενασω.	A	حسنا صبروا على اتون النار الثلاثة فتية القديسين سدراك ميساك ابدناغو
Πι ὡ̅ ἡαλοτ ἡασιος ..... هو نفس مرد عشية	S <sub>1</sub>	
مرد انجيل القداس		
Πι ὡ̅ ἡαλοτ ἡασιος : ετϣωπι ετμε(ε) επιτοτβο : δεν πιερωοτ	A	الثلاثة فتية القديسين المملونين طهارة قائمين



νεμ πιεχωρ : εττωβρ ἡπεμθο  
ἡ Π̄σ̄.

بالنهار والليل يطلبون امام  
الرب .

Ομοτ ε Π̄σ̄ νιλαος  
τηροτ.....

باركوا الرب يا جميع  
الشعوب ...

A

Πῑν̄αλοτ̄ ἡασιος ..... هو نفس مرد عشية

S1

الاسبس

Χερε Δηανιας :

السلام لحنانيا

A

Χερε Δζαριας :

السلام لعزاريا

Χερε Οισαηλ νιεβιαικ ἡτε φ†.

السلام لميصائيل عبيد الله

الرابع عشر من شهر بشنس

انبا باخوم اب الشركة

مرد انجيل عشية

A

Εὐχαρις τὰρ νοτιστος : ἡτε  
 πινιψ† αββα Παδου :  
 εὐεεροικονομιν : ἡνενη  
 παρδοντα ἡπεϋσ̄.

لأن المؤمنين للعظيم الانبا  
 باخوم

مرد انجيل القديس

A

Ω φνεϥ̄ αββα Παδου : πιωμι  
 ἡμακαριος : ακωπι  
 ἡνοταποστολος : οτοϥ ἡπροφη-  
 της̄ εϥσοπ̄.

ايها القديس انبا  
 باخوم الرجل  
 الطوبى اوى صرت  
 رسولا ونبيا معا .

الاسبسمس

A

Χερε αββα Παδου : πιπεοφορος  
 (1) : χερε πιταχιερης : ἡτε νιετ-  
 τονια.

السلام للانبا باخوم  
 المجاهد...

وهذا القانون منجل (من اجل) الشهداء والقديسين

A

Ω νισνηνοϥ̄ ἡνοθεολος : νιωηρι  
 ἡτε †εκκλiscia : θωο††  
 ἡτενηως ἡποτρο Πχς : δειν οτ-  
 μετμνῑ νεῑ οταϥ̄ινια :  
 ἡτενταιο ἡπεϥ̄ Παρτρ̄ος :

ايها الأخوة  
 الارثوذكسين ابنساء  
 الكنيسة اجتمعوا  
 لنسبح الملك  
 المسيح بطهارة وبر لنكرم

(1) παελοφορος

εταϥβι̇ ἡθανΔιμορεα : εχεν πε-  
ϥραν ἡαζαθος.

Δοξα

Φυλοπατηρ Περκοριος :  
πινιϣτ̇ δεν νιϣαρτυρος :  
φἡεταϥϣαρι̇ ἡιοτλιανος οτοθ  
αϥδωτεβ̇ ἡνιβαρβαρος : δεν  
†σἡϥιεταϥβι̇τς : εβολ̇ δεν τ̇χιχ  
ἡνιαζσελος.

Κενιν

Πενερμακαριζιν̇ ἡμοκ πι-  
ασιος̇ νιμ̇ χε ακϣεπδ̇κι  
ἡθανχολατςις̇ εχεν̇ πραν̇ ἡ  
Ιη̇ς π̇χς̇ : तेनेρχωρετιν̇ नेम  
डातिड : χε̇ ϥταينوτ̇τ̇ ἡπεμοθ  
ἡ Πος̇ : χε̇ ϥμοτ̇ ἡτε̇ νι̇ ε̇οτ̇  
ἡταϥ.

Κενιν

Уотниатк̇ δεν̇ οτμεομ̇νι : πι-  
ασιος̇ αββα̇ νιμ̇ πιφосфорос̇  
εομεεζ̇ἡωοτ̇ δεν̇ ἡμ̇ν†̇ ἡνι̇ ε̇οτ̇  
τηροτ̇ : τωβ̇ε̇ ἡΠ̇χς̇ : ε̇ερ̇νι  
εχων̇ ἡτεϥεροτ̇ναι̇ नेमान̇ δεν̇  
πεζωοτ̇ ἡ†̇ε†̇κριςις̇.

A

شهيدہ الذي نال ..... من  
اسمہ الصالح .

المجد ...

محبب الأب  
مرقوريوس العظيم في  
الشهداء الذي ضرب  
يوليانوس وقتل البربر  
بالسيف الذي ناله من يد  
الملائكة ..

الآن ..

نطوبك ايها القديس  
(فلان) لأنك نلت  
اتعاب .. لأجل اسم  
يسوع المسيح  
فمدح مع داود قائلين  
مكرم امام الرب موت  
قديسيه .

الآن ..

طوباك بالحقيقة ايها  
القديس انبا (فلان)  
المجاهد المملوء مجداً  
بين جميع القديسين : اطلب  
من المسيح عنا لكي يصنع  
معنا رحمة في يوم الدينونة .

## رابع عشرون بشتس

## مجيء السيد إلى أرض مصر

صلاة عشية كالعادة . ان كان في الخمسين يقال وقت الصلاة .. τοτε  
 P وبعدها الطرح الواطس .  
 وان كان خارج الخمسين يقال ذكصولوجية واطس للعدري ωοτνια†  
 ñθο Παρια †σαβε وبعدها الطرح الواطس .  
 مرد الانجيل †σαλιλεα ñτε ñι εθνος وفي الخمسين يقال بعدها  
 . αλ αλ

وعند الطرح الآدام قدام الايقونه يقولوا بعد ñμαρωοττχερε  
 θεοτοκη.. وبعدها لحن من الحان العدري وبعده موضع الذكصولوجية  
 الآدام يقولوا :

Οτνιω† πεπωοτ ñτε τεπαρθενια..

ويطرح الطرح الآدام ويفسروه وبعده ñποτρο ñτε†ε  
 ويقولوا القانون من الطرح الواطس والا يقولوا من قوانين العدري الطاهرة  
 مرقريم .

صلاة نصف الليل وياكر والقداش كالعادة .

دخول السيد له المجد إلى أرض مصر يقرأ له هذا اللحن بطريقته المعروفة:

ωοτνια† ñθο Παρια ñ  
 †παρθενος ñμνι : χε ñμνι φνε-  
 τε ñωντ ερο.

طوباك يا مريم  
 العذراء الحقيقية ليس  
 أحد ...

البرلكس

Δσεροτωινι εμαωω ñχε  
 χνμνεν ñεσωω τηρç : ñοτν  
 ερος ñεμ πìθμνι ñωσνφ .

منيرة اكثر من  
 ... وكل التخم  
 ويوسف البار .

Τενοτϣτ ωβηϣ αι εμοτ παν :  
 νοτμετϣφηρ : nem niaλωοτ :  
 εταϣθοοβο ηχε ηρωτης : οτοε  
 жок тен ηνιχρηστιανος : Ιης  
 Πχς ησαϣ nem φοοτ ..

Αριπ : ω τενος ηνηβ τηρεν ..

نسجد لـ  
 لكى ينعم لنا ...  
 الذى امات هيرودس ونكمل  
 مسيحيتنا يسوع المسيح  
 أمس واليوم .

اشفعى : يا سيدتنا ..

### مرد انجيل عشية

Ιωσηφ αϣβι ητπαρθενος nem πι-  
 αλοτι nem : Γαλωμι αϣϣενωοτ  
 ετχωρα ηχημι : εοβε niτχο  
 ηηρωδης .

يوسف أخذ العذرى  
 والصبى وسالومه ودخل  
 كورة مصر من اجل اوامر  
 هيرودس .

S<sub>1</sub>

### قانون عشية وباكر

Αμωini τηροτ niλαος ηηϣηρι  
 ηορθοδοξος : ητενητωοτ  
 ητπαρθενος Παρια οματ  
 ηπιλοτος : Πιοται εβολ δεν  
 τεριας φηετατμαςϣ δεν  
 βηολεεμ : οτοε αϣηοεεμ  
 ηπεϣλαος .

تعالوا يا جميع  
 الشعوب يا بنى  
 الارثوذكسيه لنكرم  
 العذراء مريم أم الكلمة  
 الواحد من الثالوث  
 الذى ولد فى بيت لحم  
 وخلص شعبه ..

S<sub>1</sub>

### Δοξα

المجد ..

Ησαηας πινηϣτ ηδρωοτ : αϣ-  
 σαχι εχεν βηπιετασιωοτ :

العظيم اثناسيوس  
 اخبر بمجدك .

S<sub>1</sub>



ΘΗΕΤΑΣΙΝΙ ΝΑΝ ΞΠΙΜΟΝΘΩΟΥ :  
ετε φαι πε επχινι ΞΠχς εχνημ.

Δυτοτοβο Ξπικοςμος τηρϥ :  
εταϥμοϥι ἡδρηι ἡδητηϥ :  
νοτη ἄωλον αττασθε εθβητηϥ

ΚΙΝΙΝ

طهر العالم كله  
الذي مشى فيه  
لأجله رد ..

الآن ..

قانون آخر لدخول السيد الهيكل يقرأ عشية وياكر

A

Δ πενο̄ς Ιη̄ς Πχ̄ς : πιωοτ φοϥπε  
nem πιθτ(μνεο) nem πεϥιωτ  
ἡδσ̄αθος : nem πιπ̄να  
ἡπαρὰ κλιτος : αϥι εδοτη  
ἐπιερφ̄ηι ε̄οτ : ἐχεν nemχιχ  
ἡτεςματ̄ ε̄οτ : μεnen(σα) μ̄  
ἡθooτ εχεν πεϥχινμ̄ιςι ε̄οτ.

Δοξᾱ πετρι

ربنا يسوع المسيح له  
المجد والتسبيح مع أبيه  
الصالح والروح القدس  
المعزى : دخل الهيكل  
المقدس على يدي امه  
المقدستين وبعد اربعين يوماً  
لميلاده المقدس

A

المجد للأب

Δϥι ἡχε Ιωσεβ̄ ἡϥηρι ἡδατιδ :  
nem Παριᾱ ἡματ̄ ἡπιμενριτ̄ χε  
ατθαμιο ετσεμ̄ϥᾱ δ̄εν πι-  
ομος ε̄ο̄ β̄επῑ ᾱλοτ̄ Ιη̄ς Πχ̄ς :  
αϥολϥ ἡχε̄ σ̄ιμων̄ πιοτηβ̄ εχεν  
ἡεϥχιχ̄ εσοταβ̄ (ηαλι..)

Δϥθ̄εμ̄ς̄ ἐποτρο̄ Πχ̄ς ἡπᾱιρ(η)†  
εϥχω̄ μ̄μος.

ΚΕΝΙΝ

أتى يوسف ابن داود مع  
مريم ام الحبيب واكملا  
الشريعة الحق المقدسه عن  
الصبي يسوع المسيح :  
حملة سمعان الكاهن على  
يديه المقدسة

A

جلس الملك المسيح هكذا  
قائلاً:

الآن ..

## مرد انجيل باكر

Ιης Πχς ἡσαυ ηεμ φοοτ ἡθου  
 ἡθου πε ψα ενεθ : δην  
 οτχιποστασις ἡοτωτ : τε-  
 νοτωψυτῆμου τενηωοτ ηαυ.

يسوع المسيح هو هو  
 امس واليوم والى  
 الابد اقنوم واحد نسجد  
 له ونمجده .

AS<sub>1</sub>

Τω Βθ : ω πιθελλοε τταινοτ  
 αββα Σιμεον πιοτηβ : ἡντϥ..

اطلب : ايها الشيخ المكرم  
 انبا سمعان الكاهن ليغفر ..

A

وبعد قراءة الانجيل قبطياً وعربياً يلف كتاب الانجيل القبطى فى ستر حرير  
 ويحمله الكاهن على ذراعيه كمثلى ما حمل سمعان السيد المسيح على  
 ذراعيه ثم تأخذ الكهنة والشمامسة بأيديهم الشموع ويطاف به الهيكل ثلاث  
 مرات وهم يرتلوا بالناقوس بلحنها المعروف τσαλιλεα وبعد ذلك يقف به  
 الكاهن على باب المذبح وتتقدم الكهنة وكل الشعب ويضرب مطانية ويقبله  
 وعند انتهاء ذلك يرد انجيل القداس :

A

Μθοκ δε ὁ πιοτηβ ἡντε φτ αββα  
 Σιμεον πιδικεος ατταμοκ  
 εψτεμ ενατ εφμοτ ψα τεκνατ  
 ε Πχς πωηρι ἡψτ.

انت كاهن الله يا انبا سمعان  
 الصديق : علمت الا ترى  
 الموت حتى تنظر المسيح ابن  
 الله

A

## مرد انجيل عشية آخر

Χωρεμβελλε ερφαχρι εροϥ :  
 αϥθπιλεμον ατψοτιτ :  
 αλοτων δε αϥψ εβολ χε φα  
 πε πωηρι ἡδατιΔ.

A

## مرد انجيل باكر

Ιη̅ς̅ π̅χ̅ς̅ η̅ς̅ α̅ν̅ η̅μ̅ φ̅ο̅ο̅τ̅...

يسوع المسيح أمس واليوم ..

S<sub>1</sub>

† γαλιλα̅ η̅τε̅ η̅ι̅ε̅θ̅

تقال الذكولوجية أيضاً

A

## مرد انجيل القديس

Εταγμα̅ς̅ δ̅εν̅ β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ̅ : κα̅τα̅  
 η̅ς̅ μ̅η̅ η̅τε̅ η̅ι̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ : α̅ν̅  
 τ̅ο̅τ̅χ̅ο̅ν̅ α̅ν̅ω̅†̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ : χ̅ε̅ ἀ̅νο̅ν̅  
 πε̅πε̅ϗ̅λ̅α̅ο̅ς̅.

الذى ولد فى بيت  
 لحم حسب نبوءة  
 الانبياء انقذنا وخلصنا لأننا  
 نحن شعبه .

P

Η̅π̅π̅ε̅ ι̅ς̅ ο̅τ̅α̅ς̅τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ : α̅ν̅χ̅ω̅ς̅  
 ἡ̅χ̅ε̅ Ι̅ω̅ς̅η̅φ̅ : χ̅ε̅ σ̅ω̅τ̅ε̅μ̅ τ̅ε̅ν̅  
 η̅α̅ψ̅ι̅η̅ η̅Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ μα̅ρ̅ϗ̅ε̅να̅κ̅ ψ̅α̅  
 χ̅η̅μ̅ι̅.

ها ملاك يقول  
 ليوسف أن يسمع  
 ان يمضى بيسوع المسيح  
 إلى مصر .

S<sub>1</sub>

Ω̅φ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅ο̅θ̅ε̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ϗ̅λ̅α̅ο̅ς̅  
 ἡ̅ψ̅ω̅ρ̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅εν̅ ἡ̅κ̅α̅θ̅ι̅ ἡ̅χ̅η̅μ̅ι̅  
 η̅ο̅θ̅ε̅μ̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅ πα̅ς̅ Ι̅η̅ς̅ : χ̅η̅μ̅ι̅  
 ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅α̅ με̅τε̅τε̅τε̅μ̅ι̅.

الذى خلص شعبه  
 مبتدئاً من ارض  
 مصر خلصنا يا  
 ربى يسوع

S<sub>1</sub>

Ι̅ς̅ ο̅τ̅α̅ς̅τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ η̅τε̅ Π̅ς̅ :  
 α̅ν̅ο̅τ̅ω̅η̅θ̅ν̅ ε̅Ι̅ω̅ς̅η̅φ̅ α̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ :  
 χ̅ε̅ τ̅ω̅η̅κ̅ ἡ̅π̅ι̅α̅λ̅ο̅τ̅η̅μ̅ τε̅ϗ̅μα̅τ̅ :  
 ο̅τ̅ο̅θ̅ φ̅ω̅τε̅ θ̅ρ̅η̅ι̅ ἡ̅χ̅η̅μ̅ι̅.

ها ملاك الرب  
 ظهر ليوسف قائلاً  
 خذ الصبي وامه واهرب  
 الى مصر .

A

وقفت الابرسفارين « الاسيس »

Π̅ε̅ο̅ πε̅ π̅ι̅α̅θ̅ο̅ ε̅τ̅α̅ν̅ψ̅ο̅π̅ν̅ η̅χ̅ε̅

انت هو الكنز الذى وجدته

PS<sub>1</sub>

Ιωσηφ : ατχεμ πιμαρταριτης εϥζηπθεντεςμητ.	يوسف وجد الجوهرة في وسطها .	
Ατχεμ πενσωρ Ιηςθεντενεχι αρεχφοϥ επικοσμος ψα ητε ϥσωτ'ιμον.	يسوع المسيح في بطنك ولدتيه في العالم كي يخلصنا .	PS <sub>1</sub>
Θινα ητερωσεροκ	ويكمل كالعادة	P
Ιης Πχςπιλοτοςειαϥ	يسوع المسيح الكلمة	P

الأحد الثالث من بشنس

مرد انجيل عشية

† αἰνῶμεν σε οὐρανὸν καὶ γῆν :  
ἡμεῖς πᾶσι τοῖς ἁγίοις : ἔτε φαιπε  
πῶς ἡμεῖς : ἡμεῖς περὶ Ἰησοῦ  
Χριστοῦ.

المحبة التي لأجلها علمنا  
الرسول القديس هذا الذي  
تفسير اسمه محبة (سلام)  
ربنا يسوع المسيح .

PBA

Ὡς δὲ ἡμεῖς ἔβην : καὶ σὺ ἡμεῖς  
ἡμεῖς μεν πρὸς ἡμεῖς : εἰς  
ἡμεῖς τὴν καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἐοικὸς ἐβόλ .

أما بدء كل عمل  
يا اخوتي ان نحب  
بعضنا لنحصل على  
الحياة الأبدية .

S1

مرد انجيل باكر

Ὡς δὲ ἡμεῖς ἔβην : καὶ σὺ ἡμεῖς

آتت مريم للتلاميذ ..

P

Ὡς δὲ ἡμεῖς ἔβην : καὶ σὺ ἡμεῖς

آتت الى القبر ..

BA

Καλὸς δὲν οὐ μενοῖ .

S1

مرد انجيل القداس

Χερὶ πᾶσι τοῖς ἁγίοις : ἡμεῖς  
δὲν οὐτοῦ ἡμεῖς ἡμεῖς πᾶσι τοῖς  
ἁγίοις ἡμεῖς ἡμεῖς .

السلام للخدر المزين بكل  
انواع الحلوى الحقيقي الذي  
صالح البشرية .

P

Ὡς δὲ ἡμεῖς ἔβην : καὶ σὺ ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς .

إذا ما أحببنا الاسم  
الحسن ..

BA

Ὡς δὲ ἡμεῖς ἔβην : καὶ σὺ ἡμεῖς

أما بدء كل عمل ..

S1



<p>كتب في مرد المجيل عشية</p> <p>وقفت ابرسضارين</p> <p>في الحدود من الآن إلى آخر حدود السنة ان كان ما يكون عيد يقولوا حد</p> <p>Πχς πενσωρ وحد يقولوا Θινα ἡτενζωσεροκ ويقولوا حد Χε</p> <p>χοταβχοταβ والاختيار لهم في ذلك .</p>	<p>P</p>
<p>Πατασεον φ†...</p>	<p>ردنا يا الله .... A</p>
<p>Πεοκοταγαθος..</p>	<p>ثاني A</p>
<p>Πχς πενσωρ : ακαίτεν νεμῖψα</p> <p>: ἡτε πασπασμος : ἡρηνι δεν</p> <p>νιφνοτι.</p>	<p>المسيح مخلصنا يجعلنا</p> <p>مستحقين ان نقبل في</p> <p>السموات . S<sub>1</sub></p>
<p>Κσuarωοτταληθος..</p>	<p>مبارك بالحقيقة ... S<sub>1</sub></p>

الأحد الرابع من بشنس

مرد انجيل عشية

Οὔτε εἶτα δαδ αἰεταχῶκο :  
πως αἰψε ἐδοῦν ἐπὶ ἡφῆ οὐοῦ  
πιωικ ἦτε ἡπροθεσις αἰοτόμοῦ  
νεμ νηιεθνεμαϣ.

مساذا فعل داود -- كيف  
دخل بيت الله  
وأكل من خبز التقدمة  
هو ومن معه .

PBA

Κατα φῆνῆ εἰταχως ἦχε  
δατιδ δὲν πιπνα εἶτ : χε ποχε  
Πος ἡπαος : χε γεμσι σαοτίναμ

كالذي قاله داود بالروح  
القدس قال الرب لربى اجلس  
عن يمينى .

S1

مرد انجيل باكر

Δσι ἦχε μαρια ψα νιμαθῆτης..

آتت مريم ..

PB

Δσι ἐπὶ ἡδατ δὲν φοταί...

اتت الى القبر ..

AS1

مرد انجيل القداس

Χερε πιμανψελετ ετσελσωλ  
δὲν οὐο ἡρηῆ ἦτε πινημφιος  
ἡμνιῆταχῶτπ ἐτμετρωμ.

السلام للخدر المزين بكل  
انواع الحلى الحقيقى الذى  
صالح البشرية .

PBA

Απενος Ιης Πχς ερνεστετιν  
ἐρηνι εχων ἡμν...

ربنا يسوع المسيح صام عنا  
اربعين ..

S1

الاسبس

Τεννατ εροκ ἡμνιζι...

مثل الاحد الثالث

PBA

ثانى ريع

S1

Τμονλοστια νιβεν...

S1

## اليوم السابع من شهر بؤونة

## الشهيد العظيم ابسخيرون

صلاة عشية كالعادة وفي وسط الصلاة تقرى هذه الذكولوجية الواطس :

Чемъ ѿ οτοϑ οαικεον εινα  
 ητε νερετφομιν ηπιαγιος απα ισχ-  
 τρων πιμαρττρος ηρεμκαλλιν.

Χε αϥτβιπιηπιεττεμων δεν  
 ιτχομ ητε Πχс αϥρωκε  
 ηνεϥιδωλον nem neϥοτηβ  
 ηανομ (ια).

Δϥωωπ εροϥ ηεανδιμορια nem  
 εανδισι nem εανβασανος  
 αϥχωκ εβολ ητεϥμαρτηρια  
 ατολϥεπιπαρδισος.

Δπεϥωμα ετταινοττ  
 ιμποτηνοϥ ηνεηψτηχη δεν  
 ταιεκκλησια ετсμαρωοττ  
 εϥηαεμεη εβολ δεν  
 πιφαωετηχη.

Εεβε فاي δεν οτελοχ nem  
 δατια тентаιο ημοϥ χε μοτρ  
 ητεκσηϥι επεκαλοτ φηετε  
 οτοηϥχομ ημοϥ.

مستحق وعدل لكي تمدح  
 القديس الانبا ابسخيرون  
 الشهيد القليني .

الذي فضح  
 التدبير بقوه  
 المسيح : هدم  
 الازثان وكهنته ...

... والاتعاب  
 والعذابات اكملت  
 الشهادة ودخلت  
 الفردوس ..

جسدك المكرم فرح  
 نفوسنا في هذه  
 الكنيسة المباركة  
 بخلاصه من الفخ  
 المنصوب .

لاجل هذا نكرم  
 بحلوة مع داود  
 اربط سيفك  
 على فخذك ...

P

P

P

<p>ⲓⲱⲃⲉ ⲙⲡⲟⲥ : ...</p> <p>طوفان الانجيل في الدورة</p>	اطلب من الرب ...	
<p>Ⲙⲟⲣ ⲏⲧⲉⲕⲥⲏⲥⲓ ⲉⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲭⲓ</p> <p>ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲓⲱⲭⲟⲙ ⲓⲙⲟⲥ ⲏⲩⲣⲏⲓ</p> <p>ⲃⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-</p> <p>ⲥⲁⲓⲃⲱⲗⲕ ⲙⲁⲙⲁⲧⲁⲣⲓⲟⲩⲣⲟ . ⲁⲗ</p> <p>مرد انجيل عشيّه</p>	<p>اربط سيفك</p> <p>على فخذك ...</p>	BAS <sub>1</sub>
<p>Ⲫⲉⲛⲁⲓ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ ...</p> <p>ⲓⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲓⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ</p>	<p>يأتي الشهداء ...</p> <p>المسيح الهنا يجعلنا ...</p>	P A
<p>Ⲫⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃⲉ ⲓⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ</p> <p>ⲥⲭⲧⲣⲟⲛ : ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ</p> <p>ⲧⲏⲣⲉⲛ : ⲏⲧⲉⲩⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ</p>	<p>بطلبات القديس الانبا</p> <p>ابسخيرون : نسبحه كلنا :</p> <p>ليغفر لنا خطايانا .</p>	A
<p>ⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥⲭⲧⲣⲟⲛ : ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ</p> <p>ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ : ⲁⲩⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓⲛ ⲡⲟⲥ :</p> <p>ⲁⲩⲃⲓ ⲓⲡⲓⲭⲗⲱⲙ ⲏⲁⲑⲗⲱⲙ .</p>	<p>القديس الانبا ابسخيرون</p> <p>..... المسيح اعترف بالرب</p> <p>ونال الاكليل غير المضمحل .</p>	S <sub>1</sub>
<p>ووقت الطرح الادام ترتيبه كترتيب عيد ابو اسحق بتمامة وكماله</p> <p>ويطرح الطرح الادام ويفسر وقت التقبيل يقولوا القانون من خامس</p> <p>عشر هاتور وترتيب السيرة كالعادة وكذلك القداس كالعادة</p> <p>مرد انجيل باكر والقداس</p>		
<p>Ⲫⲉⲛⲁⲓ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ ...</p> <p>ⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥⲭⲧⲣⲟⲛ ...</p> <p>ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲏⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ ...</p> <p>Ⲫⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⲏⲁⲧⲗⲱⲙ ...</p> <p>ⲡⲓⲉⲗⲟⲭ .. ⲱⲗⲁ ⲣⲟⲩⲉ ⲡⲁⲧⲏⲣ ...</p>	<p>يأتي الشهداء ...</p> <p>القديس الانبا ابسخيرون</p> <p>اكاليل الشهداء ...</p> <p>ووقت الابرسفارين يقولوا ...</p> <p>ووقت تناول اما يقولوا ...</p>	P S <sub>1</sub> A P PS <sub>1</sub>
<p>الذكصولجيه الواطس بركلس ويكمل ذلك كالعادة والمجد لله دائماً</p>		

الحادى عشر من شهر بؤونة وحادى عشر كيهك

الشهيد العظيم اقلوديوس شفاعة معنا

صلاة عشية كالعادة يقال الابصالى اذا كان واطس كتبت ص ... : وهى

Δωνι τηροτ δεν οτθεληλ

ووسط الصلاة هذه الذكصولوجيه الواطس

Πρωτομεριτω κλατλιος πι  
Δτνατος ηρεβρο πιχωρι δεν  
νιπολεμος δεν οτχομ νεμοτ  
ταχρο αχω ησω ηπαιβιος  
νεμ ομετοτρο ητε νεριοτ :  
αφισωτ ησα Πχς εορεφτναφ  
ηπισωτ.

Οτοθ αφερ κατα φρονιν  
ηνεφβωσ ηβασιλικον εινα  
ητεφερφοριν ητεβεσω  
ηαττελικον.

Παλινον αχω ηπεφμετι δεν  
πιναετ ετχηκ εβολ  
αφερπεμπωα ηνανιφνοτι νεμ  
πιωνθ εομην εβολ τεπταις  
ημοφ δεν οτωοτ ηεμ λατια  
πιετμνοτος

Χε Ποc νοθεμ ηνιοτρο

المحبوب اقلوديوس ....

الغالب .

بقوة وثبات

حفظ هذه الأمة فى

ملكوت آباءه خلصنا

تابعنا المسيح معطى

الخلاص .

لكى يلبس لباس

الملائكة .

وايضا جعل ذكره فى الايمان

الكامل :

واستحقاق

السموات

والحياة الابدية

نكرمه بمجد

مع داود

المرتلى .

ان الرب خلص الملوك الذين



ἡνετμοψι δὲν πικνο(μος)	يسلكون شريعته اطلب ...
Ἰωβελ : πιαθ παος ποτρο κλατ-	ياسيدى المجاهد الملك
Διος .	اقلود يوس

مرد انجيل عشية

Πιατος κλατ Διος ...

والطرح الادم كترتيب عيد ابو اسحق ووقت التقبيل اما يقال القانون للطرح  
الواطس او الذكصولوجيه الادم او من خامس عشرها تور  
كتب ص (فى جزء الاول) وصلاة باكر

مرد انجيل باكر

Γεναι ἡχε νιμαρττρος ...

والسيرة كالعادة والقداس ومرد انجيل القداس  
مرد انجيل عشية ووقت الابرسفارين

Θανχλουμ ἡατλωμ

وقت القريان إما αροσπατηρ وأما ἡελ  
ويكمل كالعادة وثرينا المجد .

P

ثانى عشر شهر بؤونة  
تذكار الملاك الجليل ميخائيل

مرد انجيل عشية

Παγγελος ὑπὸς εἰκωτ οὐ-  
νιαταν υπιανανμη...

S<sub>1</sub>

قانون عشية وباكر

Μιχαηλ παρχηαγγελος : πι-  
ρεφμωι ὑμνι ἡκαλος : ὑπεμθο  
ἡ πὸς Ἰης Πχς : φρεφθαμι  
ἡνιχροнос.

ميخائيل رئيس الملائكة  
المصارع الحقيق الحسن امام  
الرب يسوع المسيح فى الوقت  
المحدد .

S<sub>1</sub>

Διοτωρη ἡξε φτ αληθως :  
ωαπισ ἡαλοτη ἡασιος  
αφναεμοτ εβολα δεν  
†ερονηρωμ.

أرسله الله بالحقيقة  
لثلاث فتيه القديسين  
وخلصهم من اتون  
النار .

مرد انجيل باكر

Ραωι ωωπι δεν τφε ὑπεμθο  
ἡνιαγγελος ἡτε φτ : δεν οτ-  
ρεφερνοβι ἡοτωτ : εφερ-  
ματανοιν οτοε εφεωνδ.

فرح كائن فى السماء  
أمام ملائكة  
الله بخاطي واحد  
يتوب ويحيا .

S<sub>1</sub>

Οτπετετενμετῖ εροφ Δρεωεπρ  
ἡεσωοτωωπι ἡοτρωμ :  
ἡτεφσωρεμ ἡδητοτ ἡτεφκωτ  
ωα τεφχεμφ .

بماذا تفتكرونه

مرد انجيل القداس

Παρενθως ἡτεν†ωοτ...

S<sub>1</sub>

<p>خامس عشر شهر يؤونة الشهيد مار مينا مرد انجيل عشية</p>	<p>كتب في ١٥ هاتور .</p>	<p>B</p>
<p>βωπ οη ἵτε πρωμ : χεμ ενοτ ἰπικοςμος τηρϣ : ητεϣτοσι ἵτεϣψτχη : οτ παιωνδ εφλ- νοτ. قانون عشيه وباكر</p>	<p>حقا صارت البشريه</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>μακαριων παρθενικ : πιαστιος απα μινα πιαρττρος ἵτελι επ- ιωτπ εβολ δεν ρωϣ ἰμαρια τοτρο ἡαλιθνηη : ὁματ ἰπενος ἱης πιοται εβολ δεν ττριας : αλ δοξα...</p>	<p>طوباك ايها البتول القديس مار مينا الشهيد المختار من فم العذراء الملكة الحقيقية : ام ربنا يسوع : الواحد من الثالوث الليلوي ...</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>مرد انجيل القديس Μιαθλιτης ἰμαρττρος...</p>	<p>المجاهدون الشهداء ...</p>	<p>S<sub>1</sub></p>

<p>حادى عشرين من شهر بؤونة</p>	
<p>أول كنيسة بنيت على اسم السيدة الطاهرة مريم</p>	P
<p>صلاة عشية كالعادة ان كان واطس يقال الابصالية :</p>	P
<p>Δισωτεμενισαδ ἡτε ἱεκκλῆσια وايضا ابصاليه واطس وتقرا فى ساير ليالى اعياد العذرى وتذكاراتها الجميع :</p>	
<p>Διωῖνι τηροτ ἡτενεωσ ἡπενος Ἰης Πχς nem τεγματ παρ Παρια ἱεοτοκος.</p>	P تعالوا جميعا لنسبح ربنا يسوع المسيح مع ان العذراء مريم والدة الإله .
<p>Βαραχιας αψαχι εοβητ χε ἱανατολη ἡσωτ : χε α Πχς ψαινα ἡἡδητ Παρια.</p>	برخيا تكلم من اجلك انا اوصى بالخلاص المسيح اشرق منك .
<p>Σε γαρ Πος πιαναχωριτος αψωτι ἡμω ἱπαρ ἡεοπε ἡωοτωοτ ἡπενγενος Παρια.</p>	لأن الرب اختار العذراء : هى فخر جنسنا : مريم ...
<p>Δανιηλ πε ταψτενωων ἡχε πιτωοτ ἡνοηρον nem πιτωοτ ἡτεσιων Παρια.</p>	دانيال ... عبير صهيون : مريم
<p>Ερε nem ἡεν ἡισοφος ἡρεμ ἡκατ ἡπιστος ετχω ἡνεμακαρισμος Παρια.</p>	من فى الحكماء الفهماء المؤمنين يقدر أن ينطق بطوباويتك : مريم
<p>Ζαχαριας αψχος nan ἡεν πεψ</p>	زكريا قد اخبرنا فى نبؤته

Ἰ̅προφη̅τια̅ ἀ̅ψ̅τα̅μον̅ χ̅ε̅ ἡ̅θε̅ο̅ π̅ε̅  
ἰ̅τ̅ω̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅ς̅ι̅ων̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Ἡ̅ς̅α̅ν̅α̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ δ̅α̅ν̅ι̅η̅λ̅ ἀ̅τ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ο̅ρ̅ε̅  
δ̅ε̅ν̅ ο̅τ̅θ̅ε̅λ̅η̅λ̅ χ̅ε̅ ἡ̅θε̅ο̅ π̅ε̅θ̅μ̅α̅τ̅ ε̅  
μ̅μ̅α̅ν̅ο̅τ̅η̅λ̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Θ̅αι̅ τ̅ε̅ †̅π̅τ̅λ̅η̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅μ̅α̅ν̅ψ̅αι̅  
θ̅αι̅ τ̅ε̅ †̅π̅τ̅λ̅η̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅η̅αι̅  
φ̅μ̅α̅ἡ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅α̅δ̅ω̅ν̅αι̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅  
I̅e̅r̅e̅m̅i̅a̅ς̅ ε̅ρ̅ς̅τ̅μ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ν̅ ο̅τ̅ο̅ς̅  
ἀ̅ψ̅ε̅ρ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅ε̅τ̅ι̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅θε̅ο̅ π̅ι̅  
π̅ι̅τ̅ω̅ο̅τ̅ ἡ̅κ̅α̅κ̅ι̅ν̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Κ̅α̅λ̅ω̅ς̅ ἀ̅ψ̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ δ̅ε̅ν̅  
ο̅τ̅μ̅τ̅ς̅τ̅η̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ ε̅τ̅θ̅η̅π̅ χ̅ε̅ τ̅ε̅ς̅  
π̅α̅ρ̅θ̅ε̅ν̅ι̅α̅ ε̅ς̅τ̅ο̅β̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Λ̅ε̅κ̅ε̅μ̅α̅ ἀ̅ψ̅φ̅ι̅ρ̅ι̅ ε̅χ̅ο̅ς̅ †̅β̅ω̅  
ἡ̅α̅λ̅ο̅λ̅ι̅ ἡ̅κ̅α̅θ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ε̅ ἡ̅μ̅ε̅ο̅τ̅η̅  
α̅ι̅β̅ρ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Ὑ̅ω̅τ̅ς̅η̅ς̅ ἀ̅ψ̅η̅α̅τ̅ ὡ̅ π̅ι̅λ̅ο̅ς̅ο̅ς̅  
ε̅τ̅α̅ψ̅ω̅π̅ι̅ σ̅α̅δ̅ο̅τ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ε̅  
π̅ι̅χ̅ρ̅ω̅μ̅ ε̅τ̅δ̅ε̅ν̅ π̅ι̅β̅α̅τ̅ο̅ς̅ Ὑ̅α̅ρ̅ι̅α̅.

Μ̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ ἡ̅ψ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅τ̅θ̅ω̅ς̅  
δ̅ε̅ν̅ ο̅τ̅η̅ν̅ι̅ψ̅†̅ ἡ̅μ̅ε̅τ̅χ̅ω̅ρ̅ι̅

وعلمنا انك ابنه

صهيون : مريم

اشعيا و دانيال شهدوا

بتنهليل انك أم

عمانوئيل : مريم

هذه هي باب المشرق

هذه هي باب:

الرحمة موضع ادوناي مريم

أرميا و تنبأ

انك جبل ...

مريم

حسننا اخبر يعقوب

بسر خفي ان بتولييتك

مختومه يا مريم

--- تنبأت

الكرملة

النقيه .

نظر موسى الكلمة الذي صار

فيك مثل النار في العليقة

يا مريم

بنى السماء يسبحون

بقوة عظيمة أمام ابنك

P



Ἰπεμθοῖ Ἰης πῶνρι Ὑαρίᾱ

Ζαρίνα ἀφῖψαρο Ἰχε Σαβρίηλ  
 δέν οὔταιο : ἀφερχερετίζιν  
 ἱμο Ὑαρίᾱ.

Οὔμεστηρίον δέν οὔψφνρι Β†  
 χε οὔαβρη ναμίσι ἀβνε Β† ὦ παρ  
 αςμίσι φ† Ὑαρίᾱ.

Πίγινβ Ἰκαθαρος πῶνρι ἱφ†  
 ἀληθως ἀφβίσαρχ δέν μαρι  
 †παρ Ὑαρίᾱ.

Ρωφ Ἰσαδ Ἰτε †κκλησία πρ-  
 εφερβερι Ἰ†σοφία εφχω  
 ἱπταιο Ἰ†παναγία Ὑαρίᾱ.

Σολομών πῶνρι ἱποτρο ἀφ-  
 σαχι επεφνίψ† Ἰταιο δέν πιχω  
 Ὑαρίᾱ.

Ταίο νιβεν τομiero ὦ †οτρο  
 Ἰματῖ ἱπιوتر νιαττελος σεθωσ  
 ερο Ὑαρίᾱ

Ἦς Ἦς ἀρσωπ ἱμο οτοθ  
 ἀφψωπι σαδοτη ἱμο χε  
 ἀρεῖψα ἱπιταιο Ὑαρίᾱ

يسوع يا مريم

بغتة غبريال  
 بكرامة : سلامة  
 لك يا مريم

بسم عظيم  
 العذراء ولدت  
 الله يا مريم

الحمل النقي : ابن  
 الله بالحقيقة تجسد من  
 العذراء : مريم

تفوه معلم البيعة  
 نابع الحكمه ينطق بكرامة  
 القديسة مريم

سليمان ابن الملك اخبر  
 بعظم كرامة فى نشيد  
 الانشاد مريم

كل كرامة لك ايتها الملكة ام  
 الملك الملائكة يسبحوك  
 يا مريم

اختبارك ابن الله  
 وصار فيك استحققت  
 الكرامة يا مريم

P

P

Φ† φνετοϋ †ωοτναϷ : †παρ  
ακραναϷ δ̅εν̅ θ̅νεθ̅τ̅ ἡ̅ταϷ  
Μαρια̅.

الله الذي له المجد العذراء  
ارضته اكثر من القديسين :  
مريم

Χερε πιτωοτ φνεταπι̅ωνι  
ϣωτ ϷιωτϷ α̅β̅νε̅χι̅χ̅ ἡ̅ρω̅μι  
†παρ̅ τηροτ̅ερε̅ζω̅μι̅ Μαρια̅.

السلام للجبل الذي حجر قطع  
منه بغير يد بشرية : جميع  
العذراء يا مريم

Φο̅λ̅σε̅λ̅ ἡ̅νε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ἡ̅π̅ρω̅τ̅η̅  
ἡ̅ν̅ι̅ο̅ρ̅θ̅ο̅λ̅ο̅ζ̅ο̅ς̅ ὦ †σε̅μ̅νε  
ἡ̅πα̅ρ̅θ̅ε̅ν̅ο̅ς̅ θ̅μα̅τ̅ ἡ̅φ̅†̅ πι̅λ̅ο̅ς̅ο̅ς̅  
Μαρια̅ †θεοτοκος̅.

زينة الكنيسة فخر  
الارثوذكسية الهادئة العذراء  
ام الله الكلمة مريم والدة  
الإله .

P

Ε̅ϣ̅ω̅π̅α̅λ̅ϣ̅α̅λ̅...

وان كان ادام تقرا ابصالي العذرى ادام ...

وفي وسط الصلاة يقولوا الذكصولوجيه الواطس

ωοτνια† ἡ̅θ̅ο̅ Μαρια̅ : †σα̅βε̅ο̅τ̅ο̅ς̅ ἡ̅σε̅μ̅νε

وبعد ذلك هذا الطرح الواطس

Τ̅ω̅ν̅κ̅ α̅νο̅τ̅τε̅ν̅ ἡ̅†̅ἡ̅φ̅ο̅ο̅τ̅ ὦ  
πε̅ν̅ι̅ω̅τ̅ ε̅θ̅τ̅ ἡ̅ε̅π̅ι̅ς̅κο̅πο̅ς̅ πι̅ν̅ι̅ϣ̅†̅  
α̅β̅β̅α̅ β̅α̅ς̅ι̅λ̅ι̅ο̅ς̅ πι̅ε̅π̅ι̅ς̅κο̅πο̅ς̅ ἡ̅τε̅  
†κε̅σα̅ρια̅.

قم في وسطنا اليوم يا ابونا  
القديس الاسقف العظيم  
الانباسيليوس اسقف  
القيصرية .

P

Π̅τε̅κα̅μ̅ο̅ν̅ δ̅εν̅ ο̅τ̅πα̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅  
ε̅π̅τα̅ι̅ο̅ ἡ̅†̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ε̅τα̅κ̅κο̅τ̅Ϸ̅ δ̅εν̅  
φι̅λ̅ι̅ο̅πο̅ς̅ δ̅εν̅ φ̅ρα̅ν̅ι̅ Μαρια̅ †παρ̅

لترعى بداله : كرامة  
الكنيسة التي بنيتها بفيلبي  
باسم العذراء مريم .

Θηταкерηντс ηκοτс αϭι ηξε  
πενсωρ εβολα δεν τφε ειxen  
ηιθαρμα ηχεροτβιη nem неϭ  
αποστολο τολοс nemαϭ.

Οτοз αϭωϣ ηωοτ  
ηπιχινχωτ nem τтраπεζα ητε  
τκκληсia ηem нессектос nem  
τλοτηia ep Ποс ηϣφηη nemωοτ.

Εταϭχωк εβολα ηπιχινκωτ ере  
πενсωρ таλοητεϭχix  
εxen ταφε ηπениωτ петрос  
αϭерхтpоλoηиη ημοϭ.

Οτοз αϭαιϭ ηαρχηηερεтс εxen  
τoικoτμεηη τηηс oтaι : αϭт  
еруиу ηαϭ εθρεϭсωηη nem  
εβολα εβολα.

Παηε oтpауи εβολα δεν τφε nem  
ειxen ηικαηи εтсoп ατωϣ εβολα  
τηηοτ етхω ημοс хε αηиoс  
ης ηсoп.

Δ πεнсωρ εoηηен ηпетрос εθ-  
реϭеркτpиzиη δεν ηиηиу τηηϭ:

يا من وضعت في القبر اتي  
مخلصنا من السماء على  
اجنحه الشيروبيم  
مع رسله .

P

مخلصنا رفع يديه  
على رأس ابينا  
بطرس الذي اكمل  
البناء وصيرة ...

وجعله رئيس  
كهنة على المسكونه  
كلها<sup>(1)</sup> واعطاه سلطان  
الحل والربط .

حقا فرح في السماء  
وعلى الارض معاً صارخين  
قائلين مستحق  
مستحق مستحق .

P

أمر المسيح بطرس ان يبشر  
في كل ناحية ونالوا اكليل

(1) مفهوم كاثوليكي

χε εἰνα ἡτουχωμ ἡρωβ  
ἡνουχιχ δεν οοτ κα ἡπιαβοτ  
παῶνι.

Αριπρεσ...

عمل اياديهم في اليوم  
الحادى وعشرون من شهر  
بؤونه .

بشفاعة

واذا طافوا بالانجيل يقولوا

P

Δσὸρι ερατς ἡχε ἴοτρο σαοτι-  
ναμ ἡμοκ δεν εανβι εβωσ ἡιεβ  
ἡνοτβ εσελσωλ ἡοτθο ἡρητ  
ἡωοτ τηρϣ ἡτῳερι ἡποτρο  
ἡεσεβων εσχολε δεν εανῳτατ  
ἡιεβ ἡνοβ.

وقفت الملكة  
عن يمينك  
بلباس ذهبى  
مزينه بانواع  
كثيرة كل مجد  
ابنة الملك .

P

طوفان الانجيل

Πωοτ τηρϣ ἡτῳερι ἡποτρο  
ἡεσεβων : ασχωλε δεν ῳτατ  
ἡιεβ ἡνοτβ . ασχωλ εσελσωλ  
δεν ὀθο ἡρητ : ετεεινι εδοτη  
ἡποτρο ἡεανπαρθνος ειφαεο  
ἡμος : ετεεινιναϣ εδοτη ἡνεσκε  
ῳφηρι τηροτ : ετεενοτεδοτη  
δεν οτονοϣ नेम οτθεληλ :  
ετεενοτ εδοτη επιερφει ἡποτρο

كل مجد ابنة الملك من  
داخل : مشتملة باطراف  
موشاة بالذهب مزينه  
بانواع كثيرة يدخلن الى  
الملك عذارى في اثرها  
جميع قريباتها يقدمن  
اليه يقدمن بفرح  
وابتهاج : يدخلن الى  
هيكل الملك .

S1

Δλ

الليلويا





ἡπινὰ εἶπεν ἑβραῖοις : οὕτως ἔλεγε καὶ ἡπινὰ ἑβραῖοις .	الإيمان بالآيات والعجائب
Ἀπαύτως ἐπὶ τὸν ἡμῶν τῆρος : οὕτως φησὶ ἡ ἐκκλησία : ἡ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς : ἐκ- κλησία ἡμεῖς ἡμεῖς .	تعجب بولس أكثر من الجميع . وزينت تفاسيره الجوهريّة أبواب الكنيسة .
ثم يقال الذكصولوجيه الآدام	
Ἀποὶν ἐκκακός	
وبعد هذا الطرح الآدام	
Ἀποὶν ἐκκακός (الطرح)	المقدمة
Ἀποὶν ἐκκακός ἡμεῖς φησὶ ἡμεῖς	

ἐφιλιππος ἐβόλχιτεν νιβηπι.

فيلبى على السحب .

Εφε πένσωρ εφθεμισι δέν  
τοτμητ΄ ψαῆτεφ χωκ ἐβόλ  
ἰπκωτῆτεκκλησια.

جلس مخلصنا  
فى وسطهم حتى  
كملوا بناء الكنيسة .

Δαχω ἡτεφχιχ ἡξε πένσωρ  
εχεν τᾶφε ἰπετρος (παν  
χωχ) ἡνιαποστολος.

وضع يده مخلصنا  
على رأس بطرس (هامة)  
الرسل .

Δααιφ ἡαρχηερετς εχεν  
τοικομενη ερε νιχωρος ωψ  
ἐβόλ αχιος αχιος αχιος.

وجعله رئيس اساقفة (على  
المسكونة) وكل الصفوف  
تصرخ قائلين مستحق مستحق

P

Χιτεν νιπρεσβια...

بشفاعة ...

ثم يفسر عربيا كتب تلوه :

حل فى وسطهم مخلصنا الصالح واعطاهم السلام وللوقت ظهرت ما يده  
مهياه بكل اوانى الخدمة وكرز ربنا يسوع المسيح البيعة بيديه الطاهرتين  
ورشمهما باسم والدته العذرى ولما كمل التكريز وضع مخلصنا يده على  
رأس أبينا بطرس وصيره ارشى اروس على .... (تعليم غريب)

P

وصرخت كل الطقوس مستحق مستحق وبعد ذلك اهتم  
باسيليوس اسقف قيساريه بينا بيعة على اسم العذرى وكرزها ايضا فى مثل  
هذا اليوم الذى هو الحادى والعشرين من شهر بؤونه وظهر منها ايات  
وعجائب واشفية باسم العذرى الطاهرة مريم والمجد للآب والإبن والروح  
القدس إلى ابد الابدين آمين .

مديح لأجل أول كنيسة بنيت على اسم الست السيدة

الطاهرة مريم .

كان من بعد صعود ربنا يسوع المسيح إلى السماء بعد قيامته الطاهرة

P.

ارسل روحه القدوس على تلاميذه الاطهار وتكلموا بلغات الألسن وارسلهم إلى كل المسكونة ليردوا الأمم إلى الإيمان باسمه العظيم فسمعت الأمم كلام الانجيل وآمنوا بالمسيح وكثروا جداً ولم يكن ثم بيعة تسع الذين آمنوا بالمسيح بل كانوا التلاميذ يجتمعون في بيت مريم ام يوحنا الذي دعى مرقس لتقديس القرايين وان بولس وبرنابا ارسلوا إلى كل الأخوة ان يجتمعوا وينظروا في هذا الأمر وانهم صلوا وصنعوا صوماً فلما كانوا التلاميذ مجتمعين للصلاة وهم يسألوا الرب ان يعلمهم ماذا يكون بسبب مكان يجتمع فيه المؤمنون وكان ذلك اليوم العشرين من شهر بؤونه وفيما هم يصلون واذا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح أمر تلاميذه بالروح ( أن يجيزوا ) ويجتمعوا بيروشلیم وللوقت حضر بطرس من روميه راكباً على السحاب وكذلك يوحنا من أفسس ولم يكن الا ثلاثة ساعات وحضر جميع التلاميذ من اربع اطراف الارض على السحاب ولما اجتمعوا اعطوا السلام لبعضهم وفرحوا بنظر كل واحد منهما رفيقه وصنعوا صلاة عظيمة ولم يكونوا يدروا لأي شيء جمعهم الروح القدس . وللوقت حل وسطهم معلمهم ربنا يسوع المسيح راكباً على مركبة الشاروبيم ومعه والدته الطاهرة مريم واعطاهم السلام أما هم لما رأوا سجدوا له وفرحوا فرحاً عظيماً وانه قال لهم يا احبائي واخلائي الرسل هذا هو اليوم الذي سر فيه ابي والروح القدس ان نبني البيع في كل العالم باسم والدتي القديسة مريم وللوقت اخذهم وخرج إلى شرق مدينة فيلبايس وحدد لهم البيعة والمذبح والاراديون وكان الرسل يعملون في البناء والرب معاوناً لهم وكملت البيعة وكل ترتيبها . ولما كان آخر النهار امر الرب الرسل ان ينادوا في مدينة فيلبايس بان احداً لا يعمل شغل يد في نهار الغد الذي هو الحادى والعشرين من شهر بؤونه واعطاهم السلام وصعد إلى السماء وان الرسل أقاموا الليل جميعه في الصلاة ولما كان الغد الذي هو الحادى والعشرين من بؤونه .

P

ووقت التقبيل يقال هذا القانون : طرح عشية الواطس وتكمل الصلاة كالعادة والمجد لربنا .

قانون عشية		S <sub>1</sub>
<p>           Παρενωοτ† δεν νικκλίσια            εθε πταιο ἡνιχρίστια :            †θεοτοκος Παρια : πρωτωοτ            ἡτε τεπαρθενια ἡματ ἡφ†            πιλοςος φνεταταωφ επι Γς αφ-            σοτ δεν πιδιαβολος .         </p>	<p>           فلنجتمع فى الكنيسة لأجل            أن نكرم مريم والدة            الأله فخر البتولية            أم الله الكلمة الذى سمر            على الصليب خلص من            الشيطان .         </p>	S <sub>1</sub>
<p>           Δοπα            Ιωαννης δεν εφεσος : αφι νειμ            πετρος δεν ρωμη †βακι : νειμ            νιαποστολος τηροτ : δεν ναι            ερεχιν ἡενβηπι εθε πκωτ            ἡνικκλίσια : δεν †πολις φιλ-            ιππεις δεν φραν †θεοτοκος            Παρια .         </p>	<p>           المجد ..            يوحنا من أفسس            جاء مع بطرس إلى            مدينة روما مع الرسل            جميعاً على سحاب لكى            يبنوا الكنائس فى مدينة            فيلبى على اسم مريم والدة            الإله .         </p>	
<p>Κενιν</p>	<p>الآن ...</p>	
مرد انجيل باكر		
<p>           Πιοτρωοτ τηροτ ἡτε πκαρι            μοωι δεν πεοτωινι οτοθ νιεθ-            nos δεν πεφiri ω Παρια ἡματ            ἡφ† .         </p>	<p>           كل ملوك الارض            مشوا فى النور            والأمم بينبوع مريم            أم الله . †         </p>	<p>           PS<sub>1</sub>            P         </p>
والقانون و الطرح واطس والسيرة كتب ترتيبها ص		



## قانون يستعمل في صلاة باكر

Χωρος νιβεν ἡτε νιαποστολος  
αὐτῶ αὐτῶ πιλοςος : δεν οὐ-  
μεθμη νευ οὐμετσεμνος  
ζιναν ἡτοτεμι ἡπετῶνακ .

S<sub>1</sub> كل صفوف  
الرسائل يطلبون  
الله الكلمة  
S<sub>1</sub> بحق .

Ἦεν ζωβ νιβεν ετατῖρι ἡμοϋ :  
δεν πικωτ ἡτε ἡεκκλίσια : ἔχε  
φραν ἡἡθεοτοκος ἡαρια .

بكل عمل الذي صنعوه في  
بناء الكنيسة على اسم مريم  
والدة الإله .

Δοξα ... المجد ...

Ἦπε ις ἡθεοτοκος (μης) ζωβ  
νιβεν ἔτε ἡἡητκ ενωϋ εβοἶ  
ετχω ἡμος : χε αζιος αζιος  
αζιος : οτοζ νιατσελος ετχω  
Πος χε χοταβ χοταβ αζιος σα-  
βαωθ ἡκριος .

ها هي والدة الإله كل عمل  
فيك يصرخ ويقول مستحق  
مستحق مستحق والملائكة  
يسبحوا الرب قائلين قدوس  
قدوس قدوس رب الصباؤوت  
(الجنود) .

Κενῖν

مرد انجيل القديس

Ἦενβίσι ἡμο δεν οὐεμπῶα : νευ  
ελίσαβετ τετῶτῶενης : χε  
ἡτσαρωοτῶ ἡθο δεν νιζιουμ :  
ἡτσαρωοτῶ ἡχε ποταζ ἡτε τε-  
νεχι .

PS<sub>1</sub> نعظمك بأستحقاق  
مع اليصابات  
نسببتك : ونقول مباركة  
انت في النساء ومبارك ثمرة  
بطنك .



Δρι̅πρες...	بشفاعة ...	
الابرسفارين		
<p>Ταρχη ἡ̅τ̅ταξις ἀφω̅ω πε-          νιωτ πετρος οταρχη ερε̅τς          ε̅χεν νιορθο̅λο̅ξος.</p>	<p>رئيس الطقوس مسح ابونا          بطرس رئيس اساقفة (على          الارثوذكسين) .</p>	PS <sub>1</sub>
<p>Υς νια̅τ̅τελος ε̅τ̅χος χε̅ ἀ̅ξι̅ος          ἀ̅ξι̅ος ἀ̅ξι̅ος πετρος παν̅χω̅          ἡ̅ν̅ιαποστο̅λος.</p>	<p>ها الملائكة يقولوا مستحق          مستحق مستحق بطرس          (هامة) الرسل .</p>	PS <sub>1</sub>
Οτ̅νο̅μ̅μο...	افرحى ...	PS <sub>1</sub>
<p>Δ̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅τ̅κ̅κ̅λ̅ι̅α̅ : ε̅τ̅δ̅εν̅ φι̅λ̅-          ι̅π̅π̅εις : δ̅εν̅ φ̅ραν̅ ἡ̅Μ̅α̅ρια̅ :          ἡ̅π̅ρω̅τ̅ω̅τ̅ω̅ τ̅εν̅θ̅ελ̅πι̅ς.</p>	<p>بنى البيعة التى فى          فيليبى على اسم مريم فخرنا          ورجاؤنا .</p>	S <sub>1</sub>
<p>χε̅ε̅μα̅ρω̅ον̅τ̅ وبعدها ἀ̅λ̅ε̅μο̅ν̅τ̅          وبعدها لحن العذرى الذى كتب فى صلاة عشية وايضا لحن العذرى          ε̅ρε̅π̅ται̅ο̅ ἡ̅τ̅κ̅κ̅λ̅ι̅α̅ ويرلکسها وكتب فى كتاب الوهمات ويكمل          كالعادة ولرنا المجد .</p>		P

الثلاثين من شهر يؤونه المبارك

ميلاد يوحنا المعمدان

طوفان الانجيل

S<sub>1</sub>

Πι̅θμηι αϥσφιρι̅ ι̅φρη† ι̅πιβενι  
οτοϑ αϥαϥωαι̅ ι̅φρη†  
ι̅πιϥενσιϥι̅ η̅τε πι̅λιβανος  
νη̅ετρη† δ̅εν̅ η̅νι̅ ι̅πο̅ς ατ̅φορι  
εβολ̅ δ̅εν̅ νι̅ετλ̅νοτ̅ η̅τε̅ η̅νι̅  
ι̅πεν̅νοτ̅†.

الصديق كالنخلة  
يزهر وكمثال ارز  
لبنان ينمو مغروسين  
في بيت العرب وفي  
ديار بيت الهنا  
زاهرين . الليلويا

مزمور انجيل عشية وباكر والقداس

S<sub>1</sub>

Υπεο̅ν̅ η̅των̅η̅ δ̅εν̅...

قانون عشية وباكر

S<sub>1</sub>

Α̅πισ̅νοτ̅ Δ̅εμοϑ̅ εβολ̅ η̅χε̅ αλ-  
ισαβ̅ετ̅ ε̅θ̅ρε̅σι̅σι̅ : οτοϑ̅ ε̅σε̅μι̅σι̅  
η̅νοτ̅ω̅ν̅η̅ρι̅ κα̅τα̅ η̅σα̅χι̅ μι̅πι-  
α̅τ̅σε̅λο̅ς.

وأيضاً في ملء الزمان  
حبلى اليصابات لأجل  
ولادتها : وتلد ابناً  
كقول الملاك .

Α̅τ̅σω̅τε̅μ̅ νι̅ς̅τ̅ς̅ε̅ν̅η̅ς̅ τη̅ροτ̅  
χε̅ Π̅ο̅ς̅ α̅ρε̅πε̅χ̅ν̅αι̅ η̅ν̅ι̅ω† η̅ας̅  
οτοϑ̅ α̅τ̅ρα̅ω̅ι̅ ν̅ε̅μα̅ς̅ δ̅εν̅  
πι̅ε̅ρο̅οτ̅ Δ̅ε̅ ι̅μα̅ζ̅θ̅ α̅τ̅ι̅νι̅ τε̅χε̅  
πο̅τ̅σο̅β̅η̅τ̅η̅ ε̅τ̅μο̅τ̅η̅ επ̅ε̅χ̅ρα̅ν̅  
χε̅ Ζ̅α̅χα̅ρι̅ας̅ ι̅φρη† ι̅φρα̅ν̅ πε̅-  
ϥιω†.

سمع انسابها جميعاً  
ان السرب صنع معها  
رحمة عظيمة : وفرح  
معه في اليوم الثامن  
احضروا يدعوا  
اسمه زكريا كاسم  
أبيه .

S<sub>1</sub>

Πεχε τεγματ χε ἡμον μοτ  
 επεγραμ χε Ιωαννης κατα  
 φρητ εταφτραμχ ἡχε πι-  
 αγγελος ἡτε Πος.

—  
 NIN

الابرسفارين

Χερε ειωαννης πινητ  
 ἡπροδρομος χερε ποτηβ  
 ἡστγγενης ἡεμμανοτηλ.

ولكن أمه أخبرت  
 ألا يدعى باسمه بل  
 يوحنا كما سماه  
 ملاك السرب .

الآن ...

السلام ليوحنا المعمدان  
 العظيم السلام للكاهن نسيب  
 عمانوئيل .

S<sub>1</sub>

كتب في ٢ توت «الجزء الأول»

P

الاحد الاول من شهر بؤونه

مرد انجيل عشية

Ηλιας νεμ μωτςης πετχορ :	موسى وايليا القويين	PBAS <sub>1</sub>
αχνατ επεχβως ειοαβωϗ :	نظرا تجليده على تابور	
μαθητης ατεϗχινιορ :	التلاميذ التحفوا بسحابة	
οτβησιεσοι νοτωινι .	نيرة .	

مرد انجيل باكران كان واطس

P

Βεν φραν μφιωτ νεμ πωηρι	بسم الأب والابن والروح	PBAS <sub>1</sub>
νεμ πι πνα εοτ ερενιμνινη νεμ	القدس آيات وعجائب تابعه	
νιψφηρι μοϗι ησαθηνοτ ετσοπ	كل الاوقات	
ان كان آدام		P

Χε μεταμεναςνηοτ :	εινα	P
ητοτϗενωοτ ετσαλιλεα σενα		
νατ εροι ιματ .		

مرد انجيل القداس

Χε πενιωτ ετ βεν νιφνοτι μα-	أبانا الذى ...	PBAS <sub>1</sub>
ρεϗτοτβο ηχε πεκραν μαρεσι		
ηχε τεκμετοτρο χε φωκ πε πι-		
ωοτ ϗα ενεε αμην .		

الاسبس

Ποτροητε τζηρηνι...	ياملك السلام	S <sub>1</sub>
Χωρεβοληηδαδι...	ثانى ربع	
Ζιτεν τεϗπαροτσια..	بشفاعة	
Δϗτοτοηνανβαλατχ..	ثانى ربع	

الاحد الثانى من يؤونة		
مرد انجيل عشية		
<p>           Τῷ αὐτῷ γὰρ ἦτε σιμων            ὁ καλεσθεὶς πῆτρος            ὁ καλεσθεὶς ἰσχυρὸς            ὁ καλεσθεὶς ἀνδρὶς            ὁ καλεσθεὶς ἀνδρὶς            ὁ καλεσθεὶς ἀνδρὶς         </p>	<p>           حماسة سمعان            اخذتها حمسى            وشفيت وصارت            تخدم بقوة .         </p>	PBAS <sub>1</sub>
مرد انجيل باكر		
<p>           Ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ            ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ            ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ            ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ            ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ            ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ         </p>	<p>           اتت الى القبر فى أحد            السبت ..            أتت الى القبر فرحة            وفكرت فى المسيح            وقيامته .         </p>	PBA  S <sub>1</sub>
مرد انجيل القداش		
<p>           Βασιλεὺς ἡμῶν            καὶ τοῦ νῦν καὶ            καὶ τοῦ νῦν καὶ            καὶ τοῦ νῦν καὶ            καὶ τοῦ νῦν καὶ            καὶ τοῦ νῦν καὶ         </p>	<p>           ...            لأنك تحلل            المبرطين جميعهم         </p>	PBAS <sub>1</sub>
الابرسفارين		
<p>           Ἐμμανουὴλ πεννοῦτ            ἡμεῖς καὶ τοῦ νῦν καὶ            ἡμεῖς καὶ τοῦ νῦν καὶ            ἡμεῖς καὶ τοῦ νῦν καὶ            ἡμεῖς καὶ τοῦ νῦν καὶ            ἡμεῖς καὶ τοῦ νῦν καὶ         </p>	<p>           عمانوئيل هنا ..            ثانى ريع         </p>	S <sub>1</sub>  S <sub>1</sub>



## الاحد الثالث من شهر يؤونة

## مرد انجیل عشیه

**Δριεὸν ἐτεῖ νωπέν: κωτὶ οτοῦ**

اطلبوا تجددوا

**PBAS<sub>1</sub>**

ἔρεται ἐξίμῃ : κωλὲ οὐοὺ

اقْرَعُوا يَفْتَحْ

**†NΔΖ†<sup>(1)</sup>: ΧΕ CENΔOTON ΝΩΤΕΝ**

١٠

## مرد انجیل باکر

**Καλως δεν οτιμεσμηιασχω...**

## حقاً بالحقيقة

**P**

**Δι' ἐπὶ μὲν αὖ τὸ ἐν φῶτι οὐαί...**

اتت الى القبر ...

## BAS<sub>1</sub>

**مرد انجیل القداس**

**Центре не тєнхѡхѣ: а рѣѣ ѡ ѡнѣ**

احبوا اعدائكم احسنوا اليهم

**P**

ΝΩΟΤ : ΒΟΞΙ ΝCΑ ΘΗΝΟΤ ΤΩ

اتبعوا ذلك كل الأجيال

(τηροῦ) ἐξρηχῶς.

(کتب خطاً ...)

**Κοτρ ἡβελλε ερφαδρι εροϋ :**

**PBAS<sub>1</sub>**

αφ' ου επι Δειμων εργοσιτι :

**ΖΑΝΟΤΟΝ ΔΕ ΑΤΩΥ ΕΒΟΛΙΧΕΨΑΙ**

πεπρωνη ἡ δαδ.

هذا هو ابن داود

## الابرسفارين

## ΧΕ ΘΕΝ ΠΕΚΟΤΩΝΙ...

**بنورك...**

## Πρωτὶνὶ ἴτα πᾶσι

## ثانی ربع

## Μεσοσταθμικός Όρος...

لانك صالح ...

## УЕНЗНТ ЗАРОН...

## ثانی ربع

†nat† (1)

## الأحد الرابع من شهر يُونَنَة

## مرد انجيل عشية

Ценре не тенхачи аripeθnaneч νωοτ : βοχι ἡσαθηννοτ τωβε εβρηι εχωοτ : φνεθnαβιτκ ηκβα ἡοτμιλιον : μοψι neμαч Β παρη† on Δικεον.	أحبوا اعدائكم باركوا لاعينكم احسنوا إلى مبغضيك من سخرك ميلا امشى معه اثنين .	PBS <sub>1</sub>
Тωβε εβρηι εχωοτ φνεθ- nαβιτκ ἡχβα ἡοτμιλιον : μοψι neμαч ἡ Β παρη† ἡοτ Δικεον.	صلوا لأجل الذين يستهون اليكم من سخرك ميلا امشى معه اثنين .	PS <sub>1</sub>
		BA

## مرد انجيل باكر

Δσι ἡξε maria ψα nima ...	اتت مريم ...	PB
Δσι ἡξε maria τμασδαλινι...	اتت مريم المجدلية ...	S <sub>1</sub>

## مرد انجيل القداس

	(مثل عشية)	PBA
Цοι ηαι ἡοτεμοτ ( ) εina ἡτεnμεнре ἡнетенхачи ἡτεn сμοτ етсаεογι ерон ἡτεnχωк εβολκα та πεταε (---).	اعطنا نعمه لكي نحب اعدائنا ولنبارك مضطهديننا لنكمل حسب ...	S <sub>1</sub>

## الأسبسمس

Ποοκοτασθεος	لأنك صالح ...	A
Ωεnεnτ δαρον τηρεn	تراءف علينا ...	A
Ἰηс πεπαnοτ†...	يسوع الهى ...	S <sub>1</sub>
Κατακοτχι...	قليلا قليلا ...	S <sub>1</sub>

اليوم الرابع من شهر أبيب المبارك  
عيد أبوقير ويوحنا أخيه حكما الملوك  
كتب في ٦ أمشير

P

مرد انجيل عشية وباكر والقداس

Сенαι њже нмаѣтѣтрос..

يأتي الشهداء ..

قانون عشية وباكر

Σενοτημη њβονθος : ανον θα  
νιχρηστιανος : εορενωс εροκ  
ω πιασταθος : πεнос οτοθ πεν-  
νοτѣ Inс Πχс.

نحن المسيحيين لكى  
نسبحك يا ربنا  
الصالح والهِمنا  
يسوع المسيح .

S<sub>1</sub>

Οτοθ तेनेρψαλιν नेम नेक μαρ-  
тѣтрос : Απακίρι नेम Ιωαννης  
πεψων : εταγυεπ њκαθ εθε  
πεκρανεοοταβ.

ونرتل مع شهدائك  
اباكير ويوحنا اخوه  
الليذان نالا عذابات لأجل  
اسمك القدوس .

الابروسفارين

Θανχλωμ њαθλωμ..

اكاليل غير بالية ...

اليوم الخامس من شهر أبيب المبارك

بطرس وبولس " عيد الرسولين بطرس وبولس "

صلاة عشية كالعادة وفي وسط الصلاة عند :  $\chi\epsilon\rho\epsilon\ \eta\epsilon\omega\ \dagger\ \overline{\pi\alpha\rho}$

تقال الذكصولوجيه الواطس للرسل وهي :

Πρωορπ δεν νιαποστολος.... بكر الرسل

وبعدها هذا الطرح الواطس

Αποτρωοτ ψεναϭ εβολ  
ειχεν ηρο ηπκαει τηρϭ : οτοε  
νοτσαχι ατθοε ψα ατηρϭς.  
ητοικομμενη.

Βακι νιβεν νευ χωρα νιβεν ητε  
πτρια νευ νιρωμεος  
ανειψεννοτϭ ηναι αποστολος  
νενιοϭ εθ Πετρος νευ Πατλος.

Τενος νιβεν νευ ψλολ νιβεν  
νηενατσοτεν Ποε αν ανι  
αποστολος.

Εθ ταςωοτ επσοτεν  
†μεθμνι.

Δατιλ ποτρο πιετμνοτος  
σαχι ηπταιο ητοτμεντι† δεν  
πιψαλτηριον εθ ηπαρνη† εϭχω  
ημος.

خرجت اصواتهم  
الى كل الأرض  
ويلغ سمعهم الى كل  
المسكونة .

كل مدينة وقريّة  
رومانية بشروا هؤلاء  
الرسائل ابائونا  
القديسين بطرس وبولس .

كل الأجناس والأمم  
الذين لا يعرفون الرب اتوا  
الى الرسل.

القديسين وردوهم الى طريق  
البر .

داود النبي المرتل  
تكلم بكرامة في  
المزامير المقدسة هكذا  
قائلاً ..

P

P

P

<p>ԵϥԷԺ իյ Ե քօ ԴօՒՏԱԽԻ          ԻՆԻԵՏԻՍԵՆՆՈՒԿԻ ձԵՆ ՕՒԽՈՍ          ԵԹՐՈՒԸ ԿԵՆՆՈՒԿԻ ձԵՆ ՈՒԵԹՈՍ          ԻՏԵՎԽՈՍ ձԵՆ ՔԵՎԱՄԱԸԻ .          Դ ԵՅԸ ի քօ ...</p>	<p>يعطى الرب كلمة          للكارزين بقوة          لكى يكرزوا فى          الأمم بقوته وعزته .</p>	<p>P</p>
<p>وعند تطواف الانجيل المذبح يقولوا</p>		
<p>քօ ԵϥԷԺ ԴօՒՏԱԽԻ          ԻՆԻԵՏԻՍԵՆՆՈՒԿԻ ձԵՆ ՕՒՆԻՍԺ          ԴՈՒԽՈՍ ՔԵՐԻՄԵՆՐԻՏ .</p>	<p>الرب يعطى كلمة          للذين يكرزون بقوة          عظيمة محبته .</p>	<p>P</p>
<p>ՕՒՈՆԸ ԵՅՕԼ քօ ՄՈՒԺ ԵՔԵՎՐԱՆ          ԸԻՎԻՍ ԻՆԵՎԸՅՈՒԸ ձԵՆ ՈՒԵԹՈՍ .          Ա</p>	<p>اشكروا الرب الذى اسمه          يبشر بأعماله فى الأمم .          الليلويا</p>	<p>P</p>
<p>ԽԵՏԵՆ ՏԵՆԱ(ՕՈ)ՏԵՄԱՆ          ԵՏՕՒՏՄԻ : ԱՓՕԾՐՈՒՏ ԿԵՆԱՎ          ԵՅՕԼ ԸԻՅԵՆ ԻՔԱԸԻ ՏԻՐՎ : ՕՒՕԸ          ՈՒՏԱԽԻ ԱՒՓՕԸ ԿԱ ԱՒՐԻԽՏ          ԻՏՕԻԿՈՄԵՆԻ .          Ա</p>	<p>صوتهم بلغ          كل الأرض          وكلامهم وصل          الى اقصى          المسكونة .          الليلويا</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>مرد انجيل عشية</p>		
<p>ԻՏ քօ ԱՎՕՒՐՔ ԻՄՈՒՏԵՆ ի ք          ԻՅ ԻՆԱՓՕՏՕԼՈՍ ՏԵՆԸԻՎԻՍ ձԵՆ          ՈՒԵԹՈՍ ԵՐԵՏԵՆՏԱԻՕ</p>	<p>يسوع المسيح          ارسلكم أيها الرسل          الاثنى عشر ليكرزوا فى</p>	<p>PBA</p>



ἡνιχριστιανος .

العالم ليكرموا المسيحيين .

Πενιωτ Πετρος нем пенсаѡ

ابونا بطرس ومعلمنا

Παυλος : πανχοχ

بولس اكملوا رسوليستهم

ἡνιαποστολος : αβι ἡκαε нем

ونالوا الام وعذابات لاجل

нибасанос εϑβε ἡρανἡнс Πχс

اسم يسوع المسيح .

S<sub>1</sub>

وفي آخر الصلاة بعد تحليل الابن يقولوا κсмаρωотт ويتوجهوا

يطرحون امام ايقونة التلاميذ وبعد ذلك يقولوا хере ке харитоменн

وبعدها نحن الرسل هذا :

Хε ηηετετεηηασονηοτ...

موجودة في كتاب التماجيد ص ١٤٠ .

وبعده البرلس من كتاب الوهمات :

Κс Інс Πχс...

السيد يسوع المسيح

موجود في كتاب التماجيد ص ١٤١ .

وبعده الذكصولوجية الادام :

P

Νιαποστολος ατχιωιϣ ѡεν

الرسائل كرزوا

ниεθνος...

في الأمم

وتقري لسائر الرسل :

P

Πι ιβ αϑσοτοποτ ἡχε пенсωρ

الاثنى عشر

αϑωοτηθεν ετοτοτ - ἡπαρητ

إختارهم مخلصنا .

εϑχω ἡμος хε ανατ

أمرهم هكذا قائلاً

ἡπερϣενωтен εφμωιτ ἡτε

الا تمضوا في طريق

ниεθνος οτδε εѡοτηн ἡπολις ἡτε

الأمم ولا تدخلوا

<p>         ΠΙΣΑΜΑΡΙΠΗΣ.          ΑΛΛΑ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΛΛΟΝ          ΜΑΤΑΣΘΟ ΕΝΙΕΣΩΟΤ ΕΤΑΥΣΩΡΕΜ          ΔΕΝ ΠΗΙ ΜΠΙΣΛ.          ΜΗΕΤΨΩΠΙ ΝΔΗΤΟΤ ΑΡΙΦΑΔΡΙ ΕΡ-          ΩΟΤ ΑΡΕΤΕΝ ΒΙΝΧΙΝΧΗ ΜΟΙ ΟΝ          ΝΧΙΝΧΗ.          ΑΧΟΣ ΔΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕ ΤΨΟΠ ΔΕΝ          ΠΑΙΩΤ ΠΑΙΩΤ ΨΩΠ ΝΔΗΤ ΝΕΜ ΠΙ          ΠΝΑ ΕΘΤ ΖΙΤΕΝ ΝΤΕ ΠΙΑΣΙΟΣ          ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ:          ΠΟΣ ΑΡΙΘΜΟΤ...       </p>	<p>         مدينة للسامريين          ولكن إمضوا بالحري          وردوا خراف بيت          اسرائيل الضاله .          اشفوا المرضى          الذين          هناك .          قولوا في الأمم اني في          ابي وابي في مع الروح          القدس من قبل القديس          بطرس وبولس .          الرب ينعم ...       </p>	<p>P</p>
<p>وبعد ذلك هذا الطرح الآدام</p>		
<p>         ΑΨΩΑΙ ΝΑΝ ΝΧΕ ΠΙΜΟΤΙ ΔΕΝ          ΤΦΤΛΙ ΝΟΥΔΑ : ΑΨΙ ΝΧΕ ΠΙ-          ΠΑΝΘΗΡ ΔΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΕΦΡΕΜ.          ΑΨΙ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΒΟΛ ΔΕΝ          ΡΩΜΗ : ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΖΩΨ ΕΒΟΛ          ΔΕΝ ΤΑΡΣΟΣ.          ΑΠΕΤΡΟΣ ΕΡΨΟΡΠ ΑΨΩΠΙ          ΝΟΥΣΕΝΤ ΕΣΧΟΡ ΕΣΤΑΧΡΗΟΤΤ          ΖΙΧΕΝ ΤΑΦΕ ΝΤΠΕΤΡΑ.       </p>	<p>         قد ظهر الأسد في          سبط يهوذا انى في          سبط افرايم .          اتى بطرس من          روما وأيضاً بولس من          طرسوس .          بطرس صار (بدء)          الاساس الثابت على          رأس الصخرة .       </p>	<p>P</p>

Οἱ δὲ πε παῦλος ἀφῴωνι  
ἡνοῦλωβω ἡαταπανῶινον  
εἶεν †εκκλησία.

Ετατχωκ εβωλ επιδρομος  
εβωλθεν ρωμη ατερφοριν  
ἡπτῆλομ ἡτε †δικεὸςτην.

Δφῴωνι δεον δεν παιεδοοτ  
ἡοτωτ ἡχε ἡερφμετι  
ἡποτχινωε θαΠος.

Περηι δεν (τιοτ) ἡπιαβοτ ἐπηπ  
ατῆτον ἡμωοτ δεν πιωη  
ἡενεε.

Ζιτεν νιετχη ἡτε νιαςιος  
Πετρος νει Παῦλος πο̄αρ.

والآخر هو بولس  
الذى صار ..... في  
الكنيسة .

اكملوا السعى  
من روما ولبسا  
اكيل البر .

وايضاً صار في هذا اليوم  
نفسه تذكّار لصلبهم على  
مثال المسيح.

في اليوم الخامس من شهر  
ابيپ انتقلوا الى الحياة  
الابديه .

بصلوات القديسين بطرس  
وبولس يارب انعم لنا ..

P

ويفسر عربياً كتب تلوه وفي تقبيل الانجيل يقرى

P

هذا القانون في طريقه Παῦλος :

Δωωινι τηροτ νιλαος : ἀνατε-  
νιαποστολος : νηετατταλβο  
ἡνηετῴωνι : δεν πχινι ἡτε  
ποτχι ἡδῆιβι : νενιο† ε̄θ  
ἡαποστολος : ποται ποτα  
καταπεφραλ. Δοξα

تعالوا يا جميع الشعوب  
لننظر الرسل الذين شفوا  
المرضى . اباؤنا الرسل  
القديسين كل واحد  
وواحد باسمه مستحق  
المجد مستحق .

PBS<sub>1</sub>A

<p>         Ⲫⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁⲃ          ⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲡⲁⲛⲭⲱⲭ          ⲏⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲧⲃⲓⲙⲕⲁⲃⲓⲧⲉⲛⲓ          Ⲙⲥⲉⲃⲛⲥ ⲉⲃⲉ ⲡⲟⲧⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲓⲡⲭⲥ          ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲥⲉⲃⲏⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲁⲗⲟⲗ          ⲛⲓⲛ          ⲡⲓⲱⲣⲡ ⲃⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲧⲙⲟⲩⲧ          ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ          ⲏⲃⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲧⲧⲉⲛⲃⲟⲩⲧⲩ          ⲉⲛⲓⲱⲣⲱⲧ ⲏⲧⲉ ⲃⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ          ⲏⲛⲓⲱⲣⲱⲧ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲥⲉⲃⲏⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲁⲗⲟⲗ          ⲛⲓⲛ       </p>	<p>         هذا هو بطرس          ومعلمنا بولس اكملوا          الرسولية وغلبا الأمم          الشديدة من أجل حبهم          للمسيح آباؤنا الرسل          القديسين          دعى اول الرسل سمعان          بطرس هو أيضاً الذى اوقف          على مفاتيح ملكوت          السموات آباؤنا الرسل          القديسين الآن ..       </p>	<p>         PB            PBS            P       </p>
---	---	---

مديح لابائنا وساداتنا الرسل الاطهار بطرس وبولس :

P

يرحمنا الرب بطلباتهم امين .

اشرق الاسد من قبيلة يهوذا وجاء الليث من قبيلة افرام حضر بطرس من  
 رومية واتا بولس من ترسيس . بطرس (هامة) الرسل هو "اساس" البيعة  
 وبولس لسان العطر معلماً الكنيسة كما شهد عنه مخلصنا هذا يكون لى  
 انا مختاراً ومصباحاً زاهراً قال مخلصنا فى انجيله المقدس طوباك انت يا  
 سمعان ابن يونا انا اقول لك أنك الصخرة وعلى هذه الصخرة ابني بيعتى  
 واعطيك مفاتيح ملكوت السموات وما ربطته على الأرض يكون مربوطاً فى  
 السموات وما حللته على الأرض يكون محلولاً فى السموات اشرق النور  
 لبولس وهو ذاهباً الى دمشق فيسقط على وجهه فخاطبه الرب يا شاوول يا  
 شاوول لم تضطهدنى فقال له من انت يا سيدى فقال له أنا يسوع الناصرى  
 الذى انت تضطهده . قم فادخل الى دمشق ولما دخل دمشق ارسل الرب له

حنانياً فوضع يديه على عينيه فابصر وقام فاعتمد وصار آناً مختاراً ومعلماً وكاروزاً ومصباحاً للشرعة واماماً للبيعة . كرزوا التلميذين الاطهار في المسكونة كلها وبلغ كلامهم الى اقطار الارض وبشروا باسم المسيح وردوا الامم الضالة الى معرفة الرب الذي احبوه وكانوا يضعون المرضى على الا فرش والاسرة في الاسواق وكان اذا جاء عليهم ظل الرسل الاطهار يشفون من امراضهم . كثيرة هي الاشفيه التي صنعوها باسم الرب اخرجوا شياطين اقاموا الاموات فتحوا اعين العمى طهروا البرص ومجاناً اخذوا ومجاناً اعطوا وعندما اكملوا جهادهم وسعيهم الصالح اتفق كمالهم الاثنين في يوم واحد وهو الخامس من ابيسب فصلبوا بطرس منكساً مقلوب الرأس وبولس اخذت راسه المقدسه بحد السيف في مثل ذلك اليوم ايضاً وصار تذكارهم المكرم باقياً الى يوم الناس هذا والى آخر الادهار وعيدوا مع المسيح الذي اختارهم في ملكوته ببيعة الابكار الاطهار بيروشلیم السماوية . بصلوات اباينا الرسل الاطهار بطرس وبولس ينعم لنا الرب بمغفرة خطايانا ويرفع من العالم الغلا والجلا والوبا والفنا وسيف الاعداء ويجعل باب بيعته مفتوحاً في وجوهنا إلى اخر الدهور آمين .

P

وان عوزوا يقولوا الطرح الواطس أو البركلس.  
صلاة نصف الليل كالعادة وصلاة باكر ايضاً .

P

مرد انجيل باكر هو نفس مرد انجيل عشية .

P

Πενιοτ̃ ε̃στ̃ ἡ ἀποστολος ἡ τοῦ  
ἐτερβατι (ων)  
ἡ ἀποστολος ἡ τοῦ ττα ( )  
ἡ τοῦ κομεν ἡ ( ) ε̃δοτ̃ π̃σοτ̃  
ἡ τοῦ μεθ̃ ἡ .

اباؤنا الرسل القديسين

S1



## ترتيب لقان خامس ابيب

PA

فى ضمن صلاة باكر يغسل اللقان ويملا ماء حلوا ويحمل اعلاه بالقناديل وتوضع ثلاثة مناير حواليه الشرق وقبلى وبحرى وان كان ما يوجد مناير يعوضوا بمغارز أو منارة واحدة ويملا عن يمين اللقان طاسة ماء حلوا ويوضع فيها طاسة صغيرة وتوضع المجيلية لطيفة وعليها كتب خدمة اللقان قبطياً وعربياً ويقف الاكليس والشعب حواليه ويبتدى الكاهن الكبير بقراءة الشبه موت ويرتلوا كيرىاليسون (يقول الشماس بعد ἡ τεράτην τενοῦωψτ ἡφίωτ ويقولوا بعدها ἡεμπωαττωβε εἰνα بالناقوس ويقول الكاهن فى رفع البخور كالعادة خمسة أبادى أوشية بخور البولس φτῆνιωαενεε ويقولوا بعد ... τενοῦωψτ :

P

Χερε τεκκλησια..

السلام للكنيسة

Χερε Ιωα πινιωτ

ἡπροδρομος..

Χερε πιβῆναποστολος...

εἰτεν νιπρεβια الى آخر

εορενωσεροκ...

Κελεησον κελεησον يقولوا

Κεετλοσιον αμην αλ αριτεν πενιωτ...

وبعدها مزموρ ٣ الى آخره وفى ضمن مزموρ ٣ يطوف الكاهن بالبخور على الشعب وبعد المزمور يقولوا αλ αλ ثلاثة دفعوع وبعد ذلك يعلق الكاهن المجرة ويبتدوا بقراءة النبوات قبطياً وعربياً الى آخرهم يرتلوا τε- بطريقة البرلكس ويرفع الكاهن البخور يدا واحدة ويطوف ποῦωψτ بالبخور على الاكليس خاصة ويقرى البولس قبطياً وعربياً وبعده آجيوس العادة وأوشية الانجيل ويطرح المزمور ويرد بمرد مزمور القداس ملخص أو

PA

PA

دمج ويقال **σταθόντε** ويقرى الكاهن الانجيل قبطياً الى آخره ويفسره  
 الشماس الخديم وعندما يجى الى قوله « قام من العشا ووضع ثيابه واشتد  
 بمنديل يشد الكاهن ها هنا وسطه بمنديل كتانى وعندما يقول وصب ماء في  
 مطهره يسكب قليل ماء في اللقان مثال الصليب واذا انتهى قراة  
 الانجيل عربياً يرفع الكاهن الصليب ويقولوا كيريا ليسون بالكبير  
 بالناقوس عشرة دفعوع ويكون على الصليب ثلاثة شمعات موقودة وبعد ذلك  
 يرشم الكاهن الماء بالصليب ثلاثة دفعوع وبعد ذلك يردوا الانجيل بهذا الربع  
 بطريقة **πικεβερνιτης**

### مرد انجيل اللقان

**Ἰη̅ς Π̅χ̅ς ἡ̅σα̅ϣ̅ η̅ε̅μ̅ φ̅ο̅ο̅τ̅ ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅  
 ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅ π̅ε̅ψ̅α̅ε̅ν̅ε̅ξ̅ δ̅ε̅ν̅  
 ο̅υ̅ζ̅η̅π̅ο̅σ̅τ̅α̅ς̅ ἡ̅ο̅τ̅ω̅τ̅ τ̅ε̅-  
 η̅ο̅τ̅ω̅ϣ̅τ̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅ν̅τ̅ω̅ο̅τ̅ η̅α̅ς̅.**

**Δ̅ρ̅ι̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅ε̅τ̅ι̅η̅...**

يسوع المسيح أمس  
 واليوم هو هو الى الابد  
 باقنوم واحد نسجد  
 له ونمجده .  
 بشفاعة ...

ويقولوا بعد **σω̅θ̅ι̅ς̅ α̅μ̅η̅ν̅ κ̅ε̅τ̅ο̅ .. χ̅ε̅ϣ̅ς̅ μα̅ρ̅ω̅ο̅τ̅ τ̅η̅ ν̅α̅ τ̅ι̅ς̅ ο̅υ̅τ̅**

ثم يقول الكاهن السبعة اواشى الكبار وهم هولاي وان كان معه كهنة شركاه  
 يقول كل واحد واحده الاولى الخديم :

**Ἡ̅ε̅τ̅ψ̅ω̅η̅ι̅ - ε̅τ̅α̅τ̅ψ̅ε̅ε̅π̅ψ̅ε̅μ̅ο̅ - η̅ι̅μ̅ω̅ο̅τ̅ π̅ι̅ο̅τ̅ρ̅ο̅ - ε̅τ̅α̅τ̅ε̅ν̅-  
 κ̅ο̅τ̅ - η̅ι̅θ̅η̅ς̅ι̅α̅** للخديم **ἡ̅κ̅α̅τ̅η̅χ̅ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ο̅ς̅.**

وبعد **φ̅α̅ι̅ε̅τ̅ε̅** يقولوا كيريا ليسون **κ̅̅** ويقول الكاهن الخديم الطلبات  
 الواردة خدمة اللقان عربياً وبعدهم يرفع الصليب ويجاوبوه كيريا ليسون  
 بالصغير مائة دفعة وبعدها يرشم الماء بالصليب ثلاثة دفعوع ويقول الكاهن  
 الثلاثة اواشى الكبار : السلامة والبابا والجماعة ثم يقولوا الأمانة وبعدها يرتلوا  
 بطريق الصلح بالناقوس :

PA

Παποστολος ατζιωψυ δεν νιεθνος δεν πιετασσελιον ντε Ιης Πχς.	الرسـل بشـروا فـى الامـم بانـجـيـل يسوع المسيح .	PA
Αποτδρωοτ ψεναϋ ειχεν πρo πκαρι τηρϋ οτοϋ νοτσαχι ατφοϋ ψα ατρηχς ντοικοτμενη	اصـواتهم بلغـت كل الارض وكلامهم وصل الى اقصى المسكونة	
Σιτεν νιπρεσβια	لـلغـذرى	بشفاعة
Σιτεν νιετχη ντε ναβοις νιοτ ναποστολος Πς...	بصلوات السادة اباؤنا الرسل ..	
Τενοτωψτ...	نسجد ..	

ويقول الشماس ابرسفارين ويجاوبوه الاكليس :

Βλεος ηρηνησκα νιμμακ (αθαρος)

ويقول الكاهن ατλητοθτ أو يرشم الماء كالعادة ثلاثة دفعوع ثم يقول  
αξιον κε Δικεον كالعادة وعند اجيوس يقولوا بالناقوس اما Δοξασι  
ο πατηρ أو يقولوا : νιχεροτβνι σεοτωψτ.. وبعد اجيوس  
يقولوا أوصنا ثم يكمل الكاهن باقى الصلوات إلى عند ابانا يقولوا بعدها  
σε Πς Πς وبعدها ηθος Πς وبعدها تحليل الابن الى آخره يقول  
الشماس

σωθς αμην κε το πνα τισωτ μεταφοβοτ θεο  
προσχωμεν..

يقول الكاهن فى

ετλοσιτος κε ηχς τς θς ذلك

يجاوبه الشعب .. **Is πατηρ αγιος**  
 ويرشم الكاهن الماء بالصليب ثلاثة دفعوع وكذلك جميع اواعي الماء الذي  
 قدامه للشعب يرشمهم بمثال الصليب ثم يقولوا **αλ̅ςμοτ̅φ̅†** دمج وبعدها  
 الابصالية بطريق بيكاورنيدس المدونه بكتاب اللقان (١) وبيتدي الكاهن  
 بغسل اقدام الشعب بالمنديل الذي هو مشدود به وكاهن آخر يسكب على  
 يدى الشعب قليل ماء ليغسلوا به وجوههم وأيديهم بالطاسة الصغيرة والماء  
 من الطاسة المملوة مياه المهياه على جانب اللقان واذا عوزوا بعد الابصالية  
 يقرؤا ذكصولوجية للرسل :

PA

**Πι̅ωρπ̅ δ̅εν̅ η̅ι̅αποστολος̅..**

وان عوزوا يقولوا

**Ω̅π̅εν̅ος̅ Ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ φ̅η̅ε̅τ̅ω̅λ̅ι̅φ̅νο̅β̅ι**

إلى أن ينتهى غسيل اقدام الشعب يغسلوا الكهنة جميعهم رجلى  
 الكاهن الخديم كما غسل هو اقدامهم اولاً . وكل كاهن يغسل الخديم له قدميه  
 يقبل هو رأس الخديم واذا انتهى جميع ذلك يقرأ الشكر المدون فى خدمة  
 اللقان ويدخلوا الى الخورس ويبتدوا بالقداس كجارى العادة .

مرد انجيل القداس

**Π̅εν̅ι̅ο̅†̅ ε̅θ̅ η̅αποστολος̅  
 α̅τ̅ζ̅ιω̅ι̅ω̅ δ̅εν̅ π̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ϗ̅  
 δ̅εν̅ π̅ι̅ε̅τ̅α̅ς̅τ̅ε̅λ̅ι̅ον̅ ε̅θ̅ η̅τε̅ν̅ος̅  
 Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅**

اباؤنا الرسل القديسين كرزوا  
 فى العالم كله بالانجيل  
 المقدس الذى لربنا يسوع  
 المسيح.

PBB

**Α̅ρ̅ι̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅ε̅τ̅ι̅η̅...**

بشفاعة

P

**Κ̅ι̅ρ̅ι̅ος̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ α̅ϗ̅σο̅τ̅π̅  
 η̅νε̅ϗ̅αποστολος̅ π̅εν̅ι̅ω̅†̅**

ربنا يسوع المسيح  
 اختار رسله . ابونا  
 بطرس ومعلمنا بولس

S1

**Π̅ε̅τ̅ρ̅ος̅ η̅ε̅μ̅ π̅εν̅σα̅δ̅ Πα̅τ̅ρ̅ος̅ :**

(١) كتاب الأمواه ( فى نسخة A )

[illegible]



P كتبوا في الوهمات وان كان في يوم بطول الجمعة يقولوا :  
الليلويا ὁμοῦφ† وبعدها χαῖςμαρωον† سنوى وبعد ذلك الألحان  
المعينة أعلاه إلى ان ينتهى حال التوزيع يعطى الكاهن التسريح للشعب  
ويقرى البركة ويرصفهم إلى منازلهم بسلام .

**خاتمة نسخة الانبيا انطونيوس في عيد الرسل:**

ثم يستمر الكاهن في الخدمة الى وقت التوزيع يقرأوا الان찬 الملايمة  
لاباينا الرسل والمجد لربنا يسوع المسيح وهم لاباينا الرسل يقال فى  
جميع اعيادهم :

## Πρωμιετταλνοττ..

### والبرلکس :

**Келнс Пхс аусотп..**

وهذا الربع أيضاً يقال للرسل وقت التوزيع أى وقت ان اشتهاوا :

ΠΩΤΕΝ      ΤΕ ΔΑΝΗΕΤΑΤΟΞΙ  
 ΝΕΜΝΙ ΔΕΝ ΝΑΠΙΡΑΣΜΟΣ ΨΕΜΝΗ  
 ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΤΑ ΔΙΔΘΗΚΙ ΕΘΟΥΑΒ  
 ΨΑ ΕΝΕΞ.

وأنتم الذين ثبتتم  
معى في تجارى : انا  
اقرر لكم عهدى المقدس الى  
الأبد

Ἰνα ἔρετε ἐν ὁνόματι      ΝΕΜΗ  
 δίδεται τῇ τραπεζᾷ δὲν ταμ-  
 ἐτοτρο : ††† μὲν ἀέθμερ ἐθ-  
 νοῦ ἔχεν ἰβ̄ ἡ ἀποστολὸς ἔχεν  
 ἔρονος ἐρετεν †εἰς ὑπὶ ἰβ̄  
 ὑφ' ἡλῆ ὑπὶ σ̄λ̄.. τω εἰβ̄..

واجلعمکم تأکلون  
معی علی مائدتی  
فی ملکوتی واجلسکم  
علی اثنی عشر کرسیاً  
وتدینون اثنی عشر سبط  
(---) اسرائیل

وأيضاً نحن لربنا يسوع المسيح على رأس التلاميذ Ἐϋωπῆοκ

## مردات اناجيل حدود بشنس وترتيبهم هكذا

P

P

ان كان فى الخمسين كعادة الخمسين وان كان بعده السجدة فتكون البيعة صامت يكون قداس الأعياد وغيرهم فى وسط الجمعة التاسعة ويقال فيهم فى صلاة باكر كل يوم القوانين السنوية ووقت القداس الليلوي  $\chi\epsilon\phi\mu\epsilon\tau\iota$  للأعياد المعروفة وكل يوم خارج عن الاعياد المعروفة الليلوي  $\epsilon\iota\epsilon\tau$   $\epsilon\delta\omicron\upsilon\tau\eta$  ومن لا يحسن قراءة ذلك يقول الليلوي  $\phi\alpha\iota\pi\epsilon$  القصد السداد لمن لا يحفظ غيرها ووقت القربان وسط الجمعة يقولوا  $\alpha\lambda\varsigma\mu\omicron\tau\phi\tau$  السنوى وفي الأعياد ايضاً وبعدها فى الاعياد والآحاد  $\chi\epsilon\psi\epsilon\mu\alpha\rho\omega\tau\tau$  المحير واما كل يوم سنوى وبعد ذلك اخر التوزيع يقولوا كالعادة الليلوي ذكصابتري وبعدها  $\alpha\lambda\beta\iota\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\eta\pi\iota\varsigma\omega\mu\alpha$  إلى آخر  $\chi\epsilon\psi\epsilon\mu\alpha\rho\omega\tau\tau$  يقولوا الليلوي. ما يلائم بطول السنة . الليلوي السنوية المعروفة بالملايكة ويصرفوا الشعب بسلام الرب وعلينا رحمته إلى الأبد آمين .

سابع أبيب انبا شانودي « واول كيهك »

رئيس المتوحدين

صلاة عشية كالعادة . الابصالية ان كان واطس كتبت ص ...

وان كان آدام كتبت ص ... وفي وسط الصلاة هذه

الذكصولوجية الواطس :

P

Πατριον ἡρχεον ετατερας  
κτνιν ἡγοτο εινιτωοτηναι νις-  
πελεων δεν οτμεθμνι νει πι-  
τοτβο

Δυσωτη ἡμοκ ἐξοτεροκ ἡχε  
Πος Ἰης πικριτης εϑβε νε-  
κερτων ενεσωκ ὡ παρχημα να-  
ριτης.

Πασιος σενοθιος πιότην ἡτε  
φ† ετβosi ετδεν πεφδρτμος  
ἡαστιος εϑμεε ἡοτχα ἡατοςi

Δυβασϑ ἡνιμαἡσαββατισμος  
εταϑσεβτοτϑ ἡνιμνι ἡμοϑ  
αβνεἡκαχοτχεοριμος εϑρε-  
ϑραϑι ἡοτραϑι ἡμνι

Τωβε ...: παος ἡιωτ ἡασκιτης  
αββα Ὡενοτ† αρχη-  
μανδριτ.....

اباؤنا الرؤساء  
الذين مكثوا اياماً  
في الجبال والمغائر بطهارة  
وبر

اختارك بالأكثر رينا  
يسوع الديان لأجل عمل  
الرعاية يا رئيس المتوحدين  
القديسين

الأنبا شنودة كاهن  
الله العلى المملوء  
سلام دون خسارة

صعد الى موضع  
سبسطيه الذى  
أعده لأجل أن يفرح  
فرحاً حقيقياً

أطلب يا سيدى الأب  
الاسقيطى الأنبا شنودة رئيس  
المتوحدين ..

P

ثم يطرح الطرح الواطس ويكمل ذلك كالعادة واذا طافوا بالانجيل الهيكل يقولوا

P

Πῖθμνι εϥεφῖρι ἡφῖρη† ἡπιβενι  
εϥεαῶαι ἡφῖρη† ἡπιϣενσιϥι ἡτε  
πιλιβανος ηνετρητ δεν ἡνι  
ἡΠῶς ετφορι εβολ δεν ηι-  
ατλانوτ ἡτε ἡνι ἡπεννοτ†.

البار يزهر مثل  
النخلة ويزهر مثل ارز  
لبنان المغروسين في بيت  
الرب وفي ديار بيئت  
الهنا زاهرين

Δλ | الليلويا

يرد الانجيل :

Πιαγιοςσενοτθιος ( من الذكصولجية )

P

وقت الطرح الآدام آخر الصلاة يقولوا κςμαρωοττ وبعدها χερε  
κεχαριτοτμενη وبعدها لحن القديس ابو شنودة من كتاب الوهمات  
τωβε ἡΠῶς وبعدها ἡπεπαιωτϣενοτ†

والذكصولجية الآدام : ηνεθτἡτακςεςμοτεροκ

واخرها εἰτεη ηιετχη ἡτε αββα ϣενοτ† αρχιμανα

Πῶς αἰεμοτ ηαν ριτνε ويطرح الطرح الادام ويفسر وقت تقبيل  
الانجيل والصليب : أما يقولوا القانون الذكصولجية الواطس والا الطرح  
الواطس . صلاة نصف الليل كالعادة وباكر وكذلك السيرة كالعادة والقداس  
كالعادة ويرد انجيل القداس بمرد انجيل عشية

وقت ابرسفارين يقولوا : ηνεθτἡτακ.. ويكمل كالعادة ووقت

القربان يقولوا بعد χεϥςμαρωοττ-αλςμοτφ† وبعدها لحن  
القديس ويكمل ذلك كالعادة ..

السادس عشر من شهر أبيب  
الشهيد العظيم فيلوثاوس  
مرد انجيل عشية وياكرو والقداس

Ραυι ηακ φιλοθεος : παλου  
ησαβε ηπαρθενος : γε  
ακδωτεβ (ησμαρκτος) ηεκιο†  
ατηαδ† Πχς.

فرح لك يا فيلوثاوس الصبي  
الحكيم البتول أنك قتلت  
(مرقيانوس) آباؤك آمنوا  
بالمسيح .

S<sub>1</sub>





اليوم الخامس وعشرين من شهر أبيب المبارك  
الشهيد العظيم محب ابيه مرقوريوس

## کتاب فی ۶

**P**

**طوفان الانجیل**

Цор ѣтекснѣ епекѧлох фнѣт-  
сотор ѡхом ѡмоч : ѣзрнѣ ден  
текметверѣ нем пексѧ : болк  
мама† ариотро:а̅л̅

تقلد سيفك على  
فخذك ايها الجبار  
بحسنك وحداثتك : استله  
وانجح واملك .

**S<sub>1</sub>**

## مرد انجیل عشية

Нпπε αψαχι νεμ πιβωκ : ἦξε  
 ποτρο εψχω ἰμος : ξε βοχι  
 οτοθ μαψενακ : αψωνθ ἦξε πε-  
 κτιος.

ها هو الملك  
يتكلم مع العبد  
قائلاً : ابعد واذهب : ابنك  
عاش .

**S<sub>1</sub>**

## مرد انجیل باکر

**Φιλοπατρις Πατριος..**

محب الآب مرقوريوس ..

**S<sub>1</sub>**

## قانون عشية وباكر

Σοὺς οὐτοὺς σῶτεν ἐρον : ἀνοή-  
 ῥα πᾶλαχιστος : βίσην ἐνίσταχι  
 τηροῦ : ἐεβε πῖμα τοῖντε Πχς.

انظر واستجب لنا نحن  
المساكين صوت جميع الكلام  
لأجل جندي المسيح

**S<sub>1</sub>**

Πιμερε ἡνιϋτ ἡτε πεφραν  
ἡΨαρκοριος πιβωκ ἡπιςτος :  
γεννηος ἡἀελοφορος :

الشهادة العظيمة لاسمه  
مرقوريوس العبد المؤمن  
المجاهد

## المجاهد

Δοξα	المجد ..	
<p>Κοττιμ βελλε ερφαδρι εροϋ :</p> <p>αϥερπιΔεμωη αϥωοτιτ :</p> <p>ειαοτοη Δε ατωϥ εβολ : κε</p> <p>φαιπε ηωηρι ηΔατιΔ.</p>	<p>الاعسمى يشفى</p> <p>ها هم يصرخون</p> <p>هذا هو ابن</p> <p>داود</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>الابروسفارين</p>		
<p>Θανχλωμ ηατλωμ : αϥ...</p>	<p>اكاليل غير باليه</p>	<p>S<sub>1</sub></p>

اليوم السابع والعشرين من شهر أبيب المبارك  
تذكارة الملاك سوريال

مرد انجيل عشية وباكر والقداس

S1

Δικεος κε αξιος : ηεμπωα  
ηπιαξιوسμος : σοτηρηλ πι-  
σαλπιστης : φραψι ητε ni-  
ατσελος.

الصديق والمستحق  
مستحق القداسة  
سوريال المبوق فرح  
الملاكة .

الابروسفارين

S1

Θαν ηψο ηψο ..

الوف الوف

## الأحد الأول من شهر أبيب

## مرد انجيل عشية

Ἰης Πχς αφοτωρη ἡμωτ(τ)εν ὡ  
πι ιβ ἡποστολος αρετεν ζωιω  
θεν νιεθνος : ερετεναιτοτ  
ἡχρηστιανος.

(νιαπο...)

ῶοτηατοτ ἡνοποστολος  
ατηαε† ετεκα (η) αστασις εβολ  
ἡδητοτ θαμμερος ατηατ εροκ  
αβηααανις.

أرسل يسوع المسيح  
الرسل الاثنى عشر لكي  
يكرزوا للأمم ويصيروهم  
مسيحيين.

PBA

طوى للرسل الذين  
آمنوا بقيامتكم لهم  
نصيبه ان يروك دون  
ارتياب.

S1

## مرد انجيل باكر

Χε μεταμενας ηνοτ...

Ἦεν φραν ἡφιωτ νεμ πωρηι :  
νεμ πνα εοτ : ερε νιμνι νιμνι  
ῶφρηι : μοϋι ἡσαθηνοτ ετσοπ.

Ἰης Πχς αφοτωρη ἡμωτεν.

Чок ернн епкосмос еартен†  
свонот : еоротареε епан-  
омос : ниеθнаε† етωмс  
ἡμωот.

نتعلم ايها الأخوة

P

بسم الأب والابن والروح  
القدس آيات وعجائب تابعة  
كل زمان.

PBA

ارسلهم يسوع المسيح.

S1

لكي يمضوا الى العالم  
اعطوني لسانا كي  
احفظ شريعتي الذي يؤمن  
اعمده.

A



مرد انجيل القديس		
<p>Πενιο† εθ̄ ἡ αποστολος :</p> <p>αγγελιω den πρεθος : den</p> <p>πρετασσελιον εθ̄ ἡ τε πενος̄ Ιη̄ς</p> <p>Πχ̄ς.</p>	<p>آباؤنا القديسين الرسل</p> <p>كرزوا في الامم بالكتاب</p> <p>المقدس الذي لربنا يسوع</p> <p>المسيح .</p>	P
مرد انجيل عشية		
<p>Κατα φρη† εταχος : den</p> <p>πρετασσελιον : μαωενωτεν</p> <p>ηρεν̄ αγγελιω den †μετοτρο ἡ τε</p> <p>φ†.</p>	<p>كقولنا</p> <p>في الانجيل</p> <p>امضوا واكرزوا</p> <p>بملكوت الله .</p>	BA S1
الابرسفارين		
<p>Πενιο† ἡ αποστολος...</p> <p>αποτ̄ ἄρωοτ̄ ωεναϋ...</p>	<p>آباؤنا الرسل</p> <p>ثاني ربيع</p>	S1 S1
الاسبسس		
<p>Εηναωερ μακαριζιν...</p> <p>(†)εερφμετ̄ ἡ περαη...</p> <p>ποτρο ἡ τε †αρηνη...</p> <p>Οτνοϋμμο Παρια...</p>	<p>ثاني ربيع</p> <p>وبعض البيع</p>	A A S1 S1

الاحد الثاني من شهر أبيب

مرد انجيل عشية

Εὐωπ ἀνωαν μοτη εροϋ	إذا ما لازمناه في انسانا	PBAS <sub>1</sub>
ῥεν περωμι ετσαῖοτη	الداخلي فهو يجعلنا	
ὑνααίτεν ἡραμαὸ :	اغنياء حتى نعطي	
ῥατεν†ἡθανκεχωοτη.	آخرين .	

مرد انجيل باكر

Δσι ἐπίμχατ...	آتت الى القبر ...	PBAS <sub>1</sub>
----------------	-------------------	-------------------

مرد انجيل القداس

Ἦω† εβολ ἡνὶκανδαλον οτοϋ	امسح الشكوك	PBAS <sub>1</sub>
κωρϋ ἡνὶαρκικον : ἀρίῳρωις	وابطل الجسديات	
μενἡνιϵων ῥεν νιπροετχη νεμ	احرسنا الى الابد	
νιτωβϋ .	بالصلاة والطلبية .	

الابروسفارين

Π̄χς Πενσ̄ωρ : ακαίτεν ἡνεμ̄π̄ωα	المسيح مخلصنا جعلنا	S <sub>1</sub>
: ἡτε παῖ ασπασμος ἡῆρηι ῥεν	مستحقين لهذه القبله	
νιφνοτι .	السماثيه .	

ἱ̄ςμαρωοτταληθως...	مبارك بالحقيقة ...	S <sub>1</sub>
---------------------	--------------------	----------------

Ἰαρεῖφραν̄ι Π̄σ̄...	فليكن اسم الرب ...	A
---------------------	--------------------	---

Νιματ̄αρ ῥεν νινοτ†...	من في الآلهه ...	A
------------------------	------------------	---

## الاحد الثالث من شهر أيب

## مرد انجیل عشية

Ὁ ὁρνιατὴ ἡφνεθνακα† εχεν  
 οτθνηκι νευ οτχωβ οτοθ δεν  
 πιεθοοτ ετθωοτ εφεναθμεφ  
 ἡχε Π̄σ̄.

طوبى لمن يتعطف  
على الفقير والمسكين  
فى يوم الشر ينجيه  
الرب .

**PBAS<sub>1</sub>**

## مرد انجیل باکر

## ΔΕΝ ΑΥΤΟΕΠΙΔΕΥΣΕΛΟC...

رأت الملك ...

**P**

## Δείχνει... Δείχνει...

اتت إلى القبر ...

BA

## Καλός δεν οτιέται...

## حسينا بالحقيقة...

**S1**

## مرد انجيل القداس

Ε̅ ἡ̅ψο ἡ̅ρωι εἰ̅π̅ω̅ρε :  
 α̅ψ̅ι̅ω̅ο̅τ̅ ἡ̅ο̅τ̅̅ρ̅ο̅φ̅η̅ : α̅το̅τ̅ω̅ι  
 ἡ̅πο̅τε̅ρ̅ θ̅α̅ε̅ : θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ ε̅ ἡ̅ω̅ι̅κ̅ ν̅ε̅μ̅  
 π̅ι̅τ̅ε̅β̅τ̅β̅ .

خمسة آلاف رجل  
على الجبل ...

**PBA**

## الاسئلة

## Πρωκ ἦτε ἰωνθεταυ...

## خبز الحياة...

**Дрмдсч абнеѡзев...**

## ثانی ربع

## الأحد الرابع من شهر أبيب

## مرد انجيل عشية

Ηπεαυσαχινεμπιβωκ: ἦτε πι-  
οτρο ευχω ἡμος: Χε βοχι  
οτοθ μαυενακ: ἑαυωνθ ἦχε  
πικῆτιος.

ها هو يتحدث  
مع عبد الملك  
قائلا ...

PBAS<sub>1</sub>

## مرد انجيل باكر

Δσι ἦχε Παρια...

اتت مريم ...

PBAS<sub>1</sub>

## مرد انجيل القداس

Χερε Λαζαρος φνε-  
ταυτοϋνοςϥ μενενα πιΔ  
ἡεβοοϣ ἡατοϋνος παρηντ  
παος Ιης φνεταυθοοβεε ἦχε πι-  
πετρωοϣ.

السلام للعازر  
قام بعد اربعة  
أيام اقم قلبى  
ياربى يسوع الذى تدنس  
بالشر.

PBAS<sub>1</sub>

## الابرسفارين

Παρεφραν...

فليكن اسم ...

S<sub>1</sub>

Πιμαρδεννινοϣ†...

ثانى ريع .

S<sub>1</sub>

ثالث عشر من شهر مسرى  
عيد التجلى

تقرى الذكصولوجيه الواطس :

ⲫⲥⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ...

جيل الامم ...

PBAS<sub>1</sub>

مرد انجيل عشية

Ⲭⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲭⲱⲧⲥⲏⲥ ⲡⲉⲧϫⲟⲣ :  
ⲁⲧⲛⲁⲧ ⲛⲛⲉϥϭⲱⲃⲥ ϭⲓⲑⲁⲃⲟⲣ : ⲛⲓ-  
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲧⲉⲣϭⲓⲛⲓⲟⲣ : ⲃⲉⲛ  
ⲟⲩⲃⲏⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ.

موسى وايليا القويان  
نظرا التحافه بجبل  
تابور التلاميذ عبروا  
بسحابة نيرة .

PBAS<sub>1</sub>

قانون عشية وباكر

Ⲭⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ : ⲡⲉϭⲉ  
ⲡⲓⲉⲧⲁⲩⲩⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲁⲣϣⲉⲛⲁϥ  
ⲉⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲛⲉⲙ ⲥ  
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲁϥⲃⲱⲣⲡ  
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲃⲉⲛ ⲟⲩϭⲟⲙ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ ⲡⲃⲓϥ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲭⲉ  
ⲡⲉϥϭⲟⲛⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲱⲃⲥ :

بعد ثمانية أيام  
الانجيلى صعد على جبل  
تابور وثلاث من تلاميذه  
معه : وبدأ لهم  
بحق ويقوة من  
الاعالى واضاء وجهه  
ثياباه .

PB

ⲁⲟⲩⲁ

ⲉⲃⲱⲥ      ⲥ<sub>1</sub>ⲃ      فى

ⲥⲁⲧⲟⲩⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛⲩⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ  
ⲙⲱⲧⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲃⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛⲃ ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ

موسى وايليا  
واحد من الأحياء  
وأخر من الأموات

PBS<sub>1</sub>



νηεωωοττ : πετρος νειμ νηεω-  
 ναινεϋ : κε εαρ αριβοτ ταεωοτ :  
 ατερμϕρητ νελνρεϋωωοττ.

Κενιν

بطرس ومن معه لأن  
 الخوف ادركهم وصاروا  
 مثل اموات .

الآن ...

P

ετιδν εϋχω ηναι νοτβη πιας-  
 ερδνιβι εχωοτ : οτςμν εσνηοτ  
 δεντβηπι : εσωϋ εβολ εςχω  
 ιμος : ξε φαι πε παϋηρι πα-  
 μενριτ : αταψτχη τματ  
 ηδντϋ : ηθοϋιματ ατϋ σωτεμ  
 ηςωϋ.

صوت آت  
 من السحاب صارخا  
 قائلا : هذا هو  
 ابني الحبيب الذي  
 سرت به نفسي له  
 اسمعوا .

Ενωϋεβολ

صارخين

قانون عشيهِ وبأكر آخر

Δμωινι ανατ εριϋϕηρι ωνϋηρι  
 ηορθοδοξος : ηξε φαι μτς-  
 τηριον ηϋϕηρι νειμ παιεωβ ηθα  
 μαστον ξε α πενοσ Ιης Πχς :  
 πιλοτος ητε φτ ϕιωτ : φα  
 τχομ νειμ πιαμαε νειμ πειμ  
 ηνιμτςτηριον.

تعالوا ننظر العجائب  
 يا بنى الارثوذكسية  
 هذا السر العجيب وهذا  
 العمى لهذا لأن ربنا  
 يسوع المسيح كلمة الله الأب  
 له القوة والعزة بالدم  
 السرائرى .

A

Δοξα..ενωϋεβολ

مرد انجيل باكر

Ηλιας...

مرد عشية

PS1

Τενεωσ ἐροϋ...	تسبحه ...	BP
مرد انجيل القداس		
Ηλιας...	إيليا ...	P
Χεφαίπε πατρὶ	هذا هو ابنى ...	BA
Πενενσα Ἐ ἡἐροοτ :	بعد ستة أيام	S <sub>1</sub>
αϥϣεναϥεπιτωοτ ἡθαβωρ : nem	ذهب الى جبل	
ς ἡμαθῆτης nemαϥ :	تابسور مع ثلاث	
αϥἐροτωινι ἡπεϥρο ἡχε	تلاميذ واضاء وجهه	
neϥῆβoc.	ولباسه ...	
وقت ابرسفارين يقولوا		
Τενεωσ ἡψοβτϥχερεβ	نسبح ...	PBAS <sub>1</sub>
Πχς μεσιας : εχεν neϥμαθῆτης	السلام للمسيح المسيا على	
: nem ὤωτςης nem ἡλιας.	تلاميذه وموسى وإيليا .	
Θινα ἡτενεωσ εροκ...	لكى نسبحك .	PBAS <sub>1</sub>
وقت القرنان يقولوا بطريقة البرلكس		
ⲫⲉⲛⲁⲗⲓⲗⲉⲁ والا يقولوا :		PBA
ⲫⲉⲛⲁⲗⲓⲗⲉⲁ من آخر		PB
ⲫⲉⲛⲁⲗⲓⲗⲉⲁ... من آخر		
ويكمل كالعادة ولربنا المجد دائما .		

سادس عشر مسرى وحادى عشرون مسرى (١)

نياحة العذرى وصعود جسدها

ان كانت الابصالية واطس ، وان كانت آدام :  
ووسط الصلاة يقولوا الذكصولوجيه  $\epsilon\pi\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\lambda\epsilon\mu\alpha\rho\iota$  وبعده  
الطرح الواطس واذا طافوا بالانجيل يقولوا :

P

$\Delta\sigma\omicron\theta\iota\ \epsilon\pi\alpha\tau\varsigma\ \eta\chi\epsilon\ \tau\omicron\tau\rho\omicron\ \varsigma\alpha\omicron\tau\iota\text{-}$   
 $\eta\alpha\mu\ \mu\mu\omicron\kappa\ \delta\epsilon\eta\ \epsilon\lambda\eta\beta\iota\ \epsilon\beta\omega\varsigma\ \eta\iota\epsilon\beta$   
 $\eta\eta\omicron\tau\beta\epsilon\varsigma\varsigma\epsilon\lambda\varsigma\omega\lambda\ \eta\omicron\tau\theta\omicron\ \eta\rho\eta\tau\cdot$

قامت الملكة عن يمينك  
بلباس مذهب مزينة  
بأنواع كثيرة .

P

$\overline{\Delta\lambda}$

الليلويا

$\Sigma\omega\tau\epsilon\mu\ \tau\alpha\psi\epsilon\rho\iota\ \alpha\eta\alpha\tau\ \rho\epsilon\kappa\text{-}$   
 $\rho\epsilon\kappa\mu\alpha\psi\chi\text{:}\ \alpha\rho\iota\pi\omega\beta\psi\ \mu\pi\alpha\lambda\alpha\omicron\varsigma\text{:}$   
 $\eta\epsilon\mu\ \eta\eta\iota\ \tau\eta\rho\chi\ \eta\tau\epsilon\ \pi\alpha\iota\omega\tau\text{:}\ \chi\epsilon\ \alpha$   
 $\pi\iota\omicron\tau\rho\omicron\ \epsilon\rho\epsilon\pi\iota\theta\tau\mu\iota\eta\ \varsigma\pi\alpha\varsigma\alpha\iota\ \chi\epsilon$   
 $\omicron\tau\eta\iota\ \eta\theta\omicron\omicron\ \pi\epsilon\ \pi\alpha\omicron\varsigma\cdot$

اسمعى يا ابنتى  
اميلى اذنك وانسى شعبك  
وبيت ابيك لانه الملك  
اشتهى حسنك لانه  
هو ربك .

S<sub>1</sub>

$\overline{\Delta\lambda}$

الليلويا

مرد انجيل عشية

$\Delta\omicron\tau\mu\eta\psi\ \eta\varsigma\epsilon\iota\mu\iota\ \beta\iota\tau\alpha\iota\omicron\ldots$

نساء كثيرات ...

P

$\Upsilon\epsilon\rho\omicron\tau\omega\iota\eta\iota\ \epsilon\chi\omicron\tau\ \epsilon\phi\rho\eta\ \eta\theta\omicron\ \pi\epsilon$   
 $\eta\varsigma\alpha\iota\ \tau\epsilon\eta\alpha\tau\omicron\lambda\eta\text{:}\ \epsilon\rho\epsilon\ \eta\iota\theta\mu\eta\iota$   
 $\chi\omicron\tau\psi\tau\epsilon\beta\omicron\lambda\ \delta\alpha\chi\omega\varsigma\text{:}\ \delta\epsilon\eta\ \omicron\tau\eta\omicron\omicron\chi$   
 $\eta\epsilon\mu\ \omicron\tau\theta\epsilon\lambda\eta\lambda\cdot$

تنير اكثر من الشمس  
انت هي الشمس المشرقة  
الابرار ينظرون اليها بفرح  
وتهليل .

S<sub>1</sub>

(١) فى نسخة السريان : سادس عشر شهر مسرى صعود جسد ستنا العذرى إلى الفردوس



Οὐτον τῇ ὑοὔπαρρησια ἡμαῶν  
δεν νιφνοῦνι : ἐδοτε νιχεροῦ νβιμ  
nem niseraphim.

بدالة هناك في السموات  
اكثر من الشارويم  
والسيرا فيم .

ثم يفسر الطرح عربيا يقرى مثل القبطى

P

مديح لأجل نياح ستنا السيدة وصعود جسدها إلى الفردوس ووضعها تحت  
شجرة الحياة شفاعتها تكون معنا آمين .

فلنجتمع اليوم ايها الشعوب الارثوذكسيين ونمضى إلى يروشليم مدينة  
الملك العظيم وندخل الى بيت يوحنا البتول الانجيلي لننظر إلى العذرى  
الطاهرة أم مخلصنا كيف تترك الجسد مثل ساير الناس والرسل الاطهار  
محيطين بها وكل العذراى الذى بجبل صهيون حولها ونحن وببكين لأجل  
فراقها منهم .

كان لما قربت ايام العذرى الطاهرة لتنتقل من هذا العالم إلى الفرع الدائم  
قرضت يسييرا فاجتمع اليها كل الاباء والانبياء والرسل الاطهار وكل  
العذراى الذى بيروشليم وكانوا باكين مكتئبين لأجل خروجها من الجسد  
وفيما هم كذلك والرسل الاطهار واقفين للصلاة وانها امرتهم ان يرفعوا  
البخور ويبتهلوا الى ابنها الحبيب ليحضر اليها يعزيها ولما ان فعلوا ذلك  
للوقت حضر اليها ابنها الحبيب راكبا على مركبة الشارويم ومعه الوف  
الوف من الملائكة ورؤساء الملائكة وان التلاميذ الاطهار والاباء والانبياء  
سجدوا امامه وللوقت اعطا والدته الطاهرة السلام قايل السلام لك يا والدتى  
المباركة التى تعبت معى ها أنا قد حضرت اليك قبل انتقالك لاعزبك  
واصعد نفسك الطاهرة قربانا إلى ضابط الكل فلما سمعت العذرى القديسة  
هذا من وحيدها قالت له يا ابنى وسيدى انا خائفة جزعة مضطربة من هول  
الطريق وكربها انا خائفة من سلاطين الظلمة انا خائفة من الذين يعيقوا

P



الارواح فى الطريق فقال لها الرب بصوته المحى لا تخافى يا والدتى فان  
ليس لأحد من هؤلاء عليك سلطان وللوقت امتلا البيت بصهيون من مجد  
الرب وسمع كل سكان يروشلیم تسبيح الملائكة وللوقت حضر الى باب البيت  
كل ذوى العاهات والاسقام والامراض المزمه وكانوا يصرخوا نحو العذرى  
ويسألوها الشفا وكانت قوة العذرى تلاحظهم فيشفوا للوقت وان المخلص امر  
ليوحنا ان يرفع البخور فى المذبح وللوقت واذا الرب مد يده الطاهرة وأخذ  
نفس والدته العذرى ولفها فى لفافة نقية وامر الرسولين الاطهار بطرس  
ويوحنا ان يمدوها وبولس يلقى الغطا عليها وبعد ذلك امرهم قايلًا احملا  
جسد والدتى واتركوه فى الجسمانية وصلوا امامه الى ان اعلمكم ماذا يكون  
ولما قال هذا لهم باركنهم واعطاهم السلام وصعد عنهم الى السماء وانهم  
جميعا ناحوا نواحاً عظيماً وارتجت يروشلیم بكمالها وان التلاميذ الاطهار  
حملوا الجسد الطاهر ليمضوا به الى وادى يوشافاط كما امرهم الرب وان  
اليهود المكرة الكفرة الانجاس لما علموا بذلك امروا انسان اسمه بوفينا ان اذا  
حملوا تلاميذ يسوع جسد مريم يلقيه منهم الى الارض ليأتوا مشايخ اليهود  
ليخرقوه وان التلاميذ لما وصلوا بالجسد الطاهر إلى رأس الوادى فتقدم  
بوفينا وامسك التابوت ليلقيه الى الارض واذا ملاك الرب ضربه بسيفه من  
نار فقطع ساعديه من كتفيه وصاروا معلقين بالتابوت وهذا بوفينا هو المخلع  
(الدمن) الذى اقامه الرب من بعد ثمان وثلاثون سنة وان التلاميذ مضوا  
بالجسد الطاهر الى حيث جسمانيه ووضعوه بالمغارة وتركوا عليها حجارة  
عظام ووقفوا امامها ولم يكن توما الرسول الذى يدعى التوم حاضرا  
معهم بل كان انعاق فى بلاد الهند يعمد ابنة الملك وان بعد فراغه حملته  
السحابة لتحضره الى يروشلیم وفيما هو فى السحاب رأى الملائكة وهم  
صاعدين بالجسد الطاهر فاستحلفهم ليقفوا له وانهم وقفوا بالجسد الطاهر  
وتبارك منه وسجد امامه وان الملائكة حملوا الجسد الى داخل الفردوس

P

ووضعه الرب تحت شجرة الحياة إلى يوم قيامة الاجساد وبعد ذلك حضر توما الى حيث التلاميذ في وادي يوشافاط فوجد اخوته التلاميذ قياما اما المغارة بالجسمانيه يصلوا وانهم سلموا على بعضهم وان التلاميذ قالوا له يا اخونا ماذا اعاقك لم تحضر تاخذ بركة سيدك فقال لهم توما يا اخوتي الاحبا اعاقني امر يرضى الاله لكن قوموا الآن افتحوا باب المغارة لاشاهد جسد ام سيدى واتبارك منه فقالوا له التلاميذ يا اخونا الرب امرنا ان نتركه هاهنا ونسد الباب وما امرنا ان نفعل غير ذلك فقال لهم انتم تعلموا اننى انا توما وانا الذى شكيت فى قيامة سيدى وقلت ان لم اعاين رسم المسامير واترك يدي فى جنبه لا اومن إلى ان تحن على سيدى وظهر لى وحقت قيامته وان التلاميذ حردوا منه ونهضوا للوقت ورفعوا الحجار عن باب المغارة ودخلوا هم واياه فلم يجدوا الجسد الطاهر فتحيروا وحزنوا وقالوا لو كنا مضيئا من هاهنا لكنا نقول ان اليهود اتوا وسرقوا الجسد وفعلوا به كرادتهم لكن هوذا نحن لم نبرح من هاهنا ولما رأهم توما قلقين جدا وشملهم الحزن حينئذ اخبرهم وشهد لهم بما عاين من امر الجسد وللوقت طابت قلوبهم وسدوا المكان وضلوا وودعوا بعضهم بعض ومضى كل منهم الى مكان كرازته ليبشر باسم الرب فلنجتمع نحن الان يا أحبائى ونعيد عيدا روحانيا لايقا بعظمة هذه العذرى الطاهرة ستنا السيده ام خلاصنا ونسألها نحن المساكين ان تسأل ابنها الحبيب فى غفران خطايانا والمسامحه بزلاتنا وان ترفع من العالم الغلا والفنا والجملا والوبا وسيف الاعداء بطلباتها المقبولة امامه كل حين بقولنا اجمعين :

попроште + зирни

ووقت التقبيل الانجيل والصليب يقولوا القانون وقد كتب فى عدد ...  
صلاة نصف الليل كالعادة وصلاة باكر كالعادة .

قانون عشية وباكر	S1
<p>             Δμωινι τηροτ ηπιστος :              ηιψηρι ηορθοδοξος : ητεν              †ωοτ η†τριας : εϑτ              ηοτμοτςιος : οτοϑ τενερψαλιν              †παρθενος : Παρια †θεοτοκος :              †φραϗι ητε ηιαϑϑελος.              Παρενωοτ† ω ηαμενη† δεν              οταϑαπη εςχηκ εβολ              ητενϗεναν εςςοσαμηνι σαβ-              ολ η†βακι Ιλημ              θινα ητενηατ επιμα ητε Ποϑ              τηρεν Παρια αϗϗεναϗ επι-              παραδισος.              Μην           </p>	<p>             S1              تعالوا يا جميع              المؤمنين يا أبناء              الارثوذكسية لنمجد              الثالوث المقدس              المساوى ولنرتل للعدراء              مريم والدة الإله :              فرح الملائكة :              فلنجتمع يا أحبائي              بمحبة كاملة خارج مدينة              اورشليم .              لكي ننظر موضع الرب              جميعنا : مريم دخل              الفردوس           </p>
مرد انجيل باكر	
<p>             Ηιοτρωοτ τηροτ ητε ηκαϑι              σεμοϗι δεν πεοτωινι οτοϑ ηιεθ-              nos δεν πεφιρι μΠαρια †μοτ              ηϑ†.           </p>	<p>             PS1              كل ملوك الأرض              يسرون فى نورك              والأمم فى ضيائك يا مريم ام              الله           </p>
مرد انجيل القداس	
<p>             Τενβισι ημο δεν οτμπϗα ηεμ           </p>	<p>             PS1              نعظمك باستحقاق مع           </p>

ελισαβετ τεστησενης χε	اليسابات نسيبتك
ἑσμαρωοττ ἡθο δεν ηιθιομ	مباركة انت فى
ἑσμαρωοττ ἡχε ἡοταθ ἡτε τε-	النساء ومباركة هى ثمرة
νεχι.	بطنك..

## الابرسقارين

Οτνοεῖμο Παρια..

افرحى يا مريم ..

PS<sub>1</sub>

## ويقال وقت القربان

لحن العذرى Θεβοσι ( كتاب التماجيد ص ٥٤ )

PS<sub>1</sub>

ααττκιμ والا يقولوا αταπαρ

من كتاب الوهمات ويكملوا ذلك كالعادة .

اليوم الثامن والعشرين من شهر مسرى المبارك

ابراهيم واسحق ويعقوب

صلاة عشية كالعادة الذكولوجية الواطس وتقرى قانون

PA

Πενοτεζ ἡσωκ δέν...

ورقت القران

مسرد انجيل عشية وباكر والقداس

PS<sub>1</sub>A

Περερπωβυ ἡ διαθηκη...

قانون عشية وباكر

Παρεντωοτ ἡ πενσωτηρ : αλνον  
δα νιχρηστιανος : ἡ τε νταιο  
ἡ ναος ἡ οττ : ἡ πατριαρχης εθτ.

فلنجمع نحن  
المسيحيين : لنكرم آباؤنا  
البطاركة القديسين .

S<sub>1</sub>

Αβρααμ πιψφην ἡ τε φτ : νεν  
πεψφηνι ἡ μενριτ Ισαακ : νεν  
πεψφηνι Ιακωβ πισλ.

ابراهيم خليل الله وابنه  
الحبيب اسحق وابنه  
يعقوب اسرائيل .

Πος φτ πιπαντοκρατωρ : πε-  
χατ ἡ πι νιψτ Αβρααμ : τω νκ  
βι ἡ πεκμενριτ Ισαακ : ετακατ  
νι ἡ οτ ετσια.

الرب الإله ضابط الكل  
كلم العظيم ابراهيم قم  
خذ ابنك حبيبك اسحق  
وقدمه لي محرقة .

Ατβη ἡ Αβρααμ ἡ πεψφηνι ατ-  
ταλοτ εχεν πιμα ἡ νρωτωψι :  
οτο εατωπς νατ μεθμνι

أخذ ابراهيم  
ابنه ورفعاه  
على المذبح

Πιν



## قانون آخر لعشية وباكر

Σεπεα νιβεν νεμ δ̣λολ νιβεν νεμ  
 λας νιβεν : ἡσωματικον :  
 σεναΰχωαν ἡπετετενταιο : ὦ  
 νενιο† ε̄θ ἡπατριαρχης :  
 Δβρααμ Ισαακ Ιακωβ : χε  
 αϥ†μα† ἡχε Π̄σ Ιη̄ς : ετ-  
 αϥοτωνα εβολ δ̄εν νετεν̄χροχ.

Δοζα

كل الأجناس والقبائل وكل  
 لسان : بشرى لا يقدر أن  
 ينطق بكرامتكم يا اباؤنا  
 القديسين البطارقة ابراهيم  
 واسحق ويعقوب لأجل مسرة  
 الرب يسوع : الذى ظهر من  
 سلسلة انسابكم

A

ذكصابتري

## اليوم الأول من شهر مسرى

## مرد انجيل عشية

Ζοτσια nem οτερψιψι ερρη  
 εχεν φιομ αψωπι δεν τμαε δ  
 ηοτερψι ητε πιεχωρε δεν οτ-  
 χομ.

سلطان وأمر على  
 البحر فى الهزيع  
 الرابع من الليل  
 بقوة .

PBAS<sub>1</sub>

## مرد انجيل باكر

Χε μεταμενα σνηοτ...

δεν φραν ηφιωτ...

Δσι επι μεατ...

P

BA

S<sub>1</sub>

## مرد انجيل القداس

Πῶνι ετατψωψι εχεν ηηεκοτ  
 : φαι αψωπι ατχωχ ηλακε :  
 φαι αψωπι εβολ ειτεν Ποε  
 οτοε υοι ηψφηρι δεν ηενβαλ.

الحجر الذى رفضه  
 البناؤون هذا الذى  
 صار من قبل الرب  
 وهو عجيب فى أعيننا .

PB

Πθο πε τβω ηαλολι ητα φμηι :  
 ανον ετκλημα ετεηδητς : μα-  
 ταχροη ηδρηι ηδητκ :  
 ηπερεητ τεησαβολ ημον.

انت هى الكرمة  
 الحقيقية ونحن الأغصان  
 فيك : ثبتنا فيك لا  
 تطرحنا أبداً .

S<sub>1</sub>

## الابرسفارين

Οτνοε ημο Παρια...

Οτοε ηιχεροτβιμ : σεοτωψτ..

ثانى ريع

S<sub>1</sub>

الأحد الثاني من مسرى		
مرد انجيل عشية		P
<p>Ϡϣω ἡ̇τςμῆ ἡ̇τε πιτελωνης          ειωψ εβολ ειχω ἡ̇μος χε φ† χω          ἡ̇νιεβολ χε ανοκ οτρεϣερνοβι.</p> <p>Αριττ ἡ̇φρη† ἡ̇πιτελωνις..</p>	<p>أقول بصوت العشار          صارخاً قائلاً يا الله أغفر          لى أنا الخاطيء .</p> <p>اجعلنى مثل العشار ..</p>	<p>PS<sub>1</sub></p> <p>BA</p>
مرد انجيل باكر		
<p>Ασι επιμθατ..</p>	<p>اتت الى القبر ..</p>	PBAS <sub>1</sub>
مرد انجيل القداس		
<p>Κς Ιης : εΠχς εϣωτπ ἡ̇νεϣ          αποστολος ετε Πετρος nem          Ανδρεας nem Πατθους πι-          αγγελιστης.</p> <p>Χερε πιμαἡ̇ψελετ..</p> <p>Πατθους πιτελενης αϣωτπ          ἡ̇χε πενσωρ Ιης : οτοθ αϣωπι          ἡ̇νοτμαθνητης : ε̇ξιωιψ          ἡ̇πιεταγγελιον.</p>	<p>السيد يسوع المسيح          اختار تلميذه بطرس          وانـدراوس ومـتى          الانجيلى</p> <p>السلام للخدر</p> <p>متى العشار إختار          مخلصنا يسوع وصار          تلميذاً : يـكـرز          بالانجيل</p>	<p>P</p> <p>BA</p> <p>S<sub>1</sub>A</p>

## الأحد الثالث من مسرى

## مرد انجيل عشية

Ἠτοιματοτ ἡννητατσωτεμ  
επισαχι ἡτε φτ οτοθ ηηεταρεθ  
εροϋ: ετewηδψα ενεθ.

طوبى لمن يسمع  
قول الله : ويحفظه  
يحيا إلى الأبد

PS<sub>1</sub>

Δαμουνηηεεμνοτ: αρετ

PBA

## مرد انجيل باكر

Καλως δενοτμεθμνη..

PS<sub>1</sub>

Δσι επιμθατ..

BS<sub>1A</sub>

## مرد انجيل القداس

Κοτρμβελλε ερφαδρι εροϋ αϥ  
ερεπι Δεμων εϥωοτττ εαν  
οτον Δε ετωψ εβολ χε فاي πε  
ἡψηρι ἡΔαΔ.

PBA

Δριεμοτ ηαν ω πεμνηβ Πχc :  
εερψφηρι ἡνεκμαθητης οτοθ  
ἡτε ηιρωμ ἡπετεεηακ ηηε-  
τακμοττ ερωοτ ἡχε ηεκcηηοτ

انعم لنا يا سيدنا  
المسيح ان نصير  
اصدقاء لتلاميذك لأنك  
دعوتهم اخوه

AS<sub>1</sub>

## الاسباس

Ποοθατἡπιοτωιηι..

انت ام النور ..

A

Πενενσα τρεμαςϥ..

ثانى ريع بعد ما ولدتيه ..

A

Κσμαρωοτταληθος..

مبارك بالحقيقة ..

S<sub>1</sub>

Οτνοϥἡμο Παρια...

وبعض البيع يستعملوا

S<sub>1</sub>

الأحد الرابع من مسرى

مرد انجيل عشية

ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ †ΜΕΘΝΑΝΤ  
ΑΥΝΟΘΕΜ ἸΧΕ ΛΩΤ ΠΙΘΜΗ  
ΕΒΟΛΘΑ ΠΙΚΤΗΔΙΝΟΣ ΕΘΝΑΨΤ  
ΕΤΑΨΙΕΘΡΗΙΕΧΕΝ ΣΟΔΟΜΑ

من قبل الرحمة  
خلص لوط البار من  
الشدائد الصعبة التي  
اتت على سدوم.

PBA

ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΝ ἸΧΕ ΠΧΣ : ΔΕΝ  
ΠΩΟΥ ἸΤΕ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ  
ΨΝΑΨΘΑΠ ΕΨΟΙΚΟΜΕΝΗ ΔΕΝ  
ΟΥΘΑΠ ἸΔΙΚΕΩΝ.

يأتى المسيح  
بمجد ملكوته ليدين  
المسكونة بدينونة  
عادلة.

S1A

مرد انجيل باكر

ΔΣΙ ἸΧΕ ΠΑΡΙΑ

اتت مريم ..

PBAS1

مرد انجيل القداس

ΨΝΑΙ ἸΧΕ ΠΨΗΡΙ ἸΨ† ΔΕΝ ΠΕΨ-  
ΩΟΥ ΝΕΜ ΦΑ ΠΕΨΩΤ ΨΝΑΨ  
ἸΠΙΟΤΑΙ ΠΙΟΤΑΙ ΚΑΤΑ  
ΝΕΨΘΒΗΟΥ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ.

يأتى ابن الله فى مجده  
ومجد ابيه ويعطى كل واحد  
وواحد حسب اعماله التي  
صنعها.

PBAS1

ΠΕΡΧΑΝ ἸΣΟΚ ΨΑ ΕΒΟΛ : ΟΤΟΘ  
ΜΟΙ ΝΑΝ ἸΤΕΚΕΤΡΗΝΗ ΔΕΝ  
ΠΙΒΩΤΣ ἸΤΔΕ ἸΠΙἸΠΙΣΗΟΥ ΜΑ-  
ΤΑΧΡΟΝ ΔΕΝ ΠΕΚΣΑΧΙ ΕΤΕ  
ἸΠΕΡΣΩΝΙ.

لا تتركنا  
عنك اللى  
الأبد واعطنا  
سلامك ثبتنا فى  
كلامك



الاسبسمس		
Ψηλωτη̇χε̇ρε..		AS <sub>1</sub>
Ḥenotmetqairwotw..	ثانى ريع	AS <sub>1</sub>

تم شهر مسرى المبارك بسلام

رحمته وبركته إلى الأبد

آمين

شهر النسي وهو الشهر الصغير		
ثالثه الملاك روفائيل		
Σενα νιβεν	صلاة عشية كالعادة الذكصولوجيه الآدام	P
ετατψωπι ...	كتبت في الذكصولوجيه .	
في تطواف الانجيل يقولوا		
Πιατσελος Πο̄ς ζικωτ̄ ὑπικωτ̄.		
مرد انجيل عشية		
Ψαρε πιατσελος Πο̄ς ζικωτ̄	ملاك الرب	P
ὑπικωτ̄ νοτον νιβεν ετερζοτ̄	يحسوط حول	
δατεψεν ψαψωις ερωοτ̄ οτοζ	كل خائفه	
ψαψναζμοτ̄.	وينجيهم	
Σενα νιβεν ετατ̄..		S1
قانون عشية وباكر		S1
Τωνκ αμοτ̄ τενημητ̄ ὑφοοτ̄ : ω	قم في وسطنا اليوم : أيها	S1
πιμάνεσωοτ̄ ḥνανεψ̄ : πενωτ̄	الراعى الحسن : ابونا الانبا	
αββα Θεοφιλος : πατριαρχοτ̄	ثيوفيلوس بطريرك	
αλιζανδρια.	الاسكندرية	
Ζινα ἡτεκ ταμον. δεν οτ̄-	لكى تعلمنا بداله لأجل	S1
παρρησια : εθβε παρχνατσελος	رئيس الملائكة روفائيل	
: Ραφανλ̄ ποτνοψ̄ η̄ητ̄ :	مفرح القلوب .	
Δοξα..	المجد ..	
Φη̄εταψνατ̄ εροψ̄ δεν οτ̄νηψ̄τ̄	الذى رآه بعظم امام الملك	

<p>ἡβερὶ ἐρεκω† : ἡπεμθο εβολ  ἡποτρο ἡορθοζος : ἐϋίρι  ἡθανῶφηρι : ἐτέ†ηαϥ ἡοτχομ  nem oτbro den† oριας εο†</p> <p>Κε nin</p>	<p>الارثوذكسنى صنع  العجائب ووهبه  قوة وغلبة  بالثالوث القدوس .</p> <p>الآن ..</p>	
<p>χερε κεχ- يقولوا ἡσμαρωο††  αριτομενη φανιτενη وموضع ميخائيل  يقولوا رافائيل والقانون يقرأ الطرح الواطس أو الذكصولوجية صلاة باكر  كالعادة ومرد الانجيل كتب عشية .</p>	P	
<p>مرد انجيل القداس ἡναὶ ἡχε πωηρι†  φανιτενη او يقولوا بطريق البرلكس الذكصولوجيه ويكمل ذلك كالعادة  ولربنا المجد دائماً .</p>	P	
مرد انجيل باكر		
<p>Ψαρε παττελος μΠος : χικω†  ἡπκω† ἡοτοη νιβεν : ἐτερζο†  δα τεϥζη : ψαϥρωις ἐρον οτοζ  ψαϥηαζμο†.</p>	<p>ملاك الرب  يحسوط حول  كل خائفيه  وينجيهم.</p>	S1
مرد انجيل القداس		
<p>Σeneα νιβεν ετατψωπι : ιςχεν  αΔαμ ψε εδοτη εφοο† : σεχιμ  gar ἡραφανη : αϥοι ἡσωβ†  ἡ†μετρωμ.</p>	<p>كل الأجيال التي  صارت من آدم حتى اليوم  يجدوا روفائيل معيناً  للبشرية.</p>	S1
الاسبسمس		
<p>Θαν ἡψο ἡψο : nem ζαν..</p>	<p>الوف الوف ..</p>	S1

خامس شهر النسي وهو آخر السنة

ايونا برسوم العريان

صلاة عشية كالعادة ووسط الصلاة الذكولوجية الواطس بعد

خере نهو ٲپار وهي هذه

P

P

Ουζηοτ ζαρ π̄νατικον :

εθναωπι η̄νεψυχη ανωαν

ερφμετι η̄νεκαρετων νεμ

νεκδισῑνστηκλητικη.

Παιεταϥβισῑ η̄ζοτο̄ παρατφτς-

ισ η̄τμετρωμῑω ٲμοτμῑ η̄τε πι-

τοτβοεταϥβεβς τχωρᾱ η̄χημι.

Πιαγιος αββα Παρσωμα ακρι

η̄ζο η̄νιπροσκερος οτοζ ακωϥι

η̄πεκσωμα ̄ωατδ̄αε

η̄τεκμετπρες βττερος

Βεβεφαῑᾱ Ιη̄ς Π̄χς

ٲη̄νακ η̄νι ̄ωᾱ ε̄νεζ : νεμ̄ ποτνοϥ

ζῑ νεϥᾱτλητας : ετδ̄εν̄ μι-

αζαθον̄ ετμεζ.

ٲωβε̄ .. : πᾱς̄ η̄ιωτ̄ η̄δικεος

πενιωτ̄ πινι ̄ωٲ̄ αββα Παρσωμα :

η̄τεϥ..

## وبعدها يطرح هذا الطرح الواطس

P

WOTNIA TK ðEN OTMEOMNI PE-  
NIOT EΘ ABBA ΠαρσωμΑ πικ-  
ετος ἡλῆθῆινον ετα φ† ψωπι  
ἡδῆντϥ.

Πθοϥ γαρ αϥσωτπ ἡμοκ εορεκ  
ψωπι ἡψφῆρι ἡτεβικων ἡτε  
πεϥψῆρι μφ† ετα πατλос ϫос.

Χε ηνεταϥερϥορπ ἡθαωοτ  
ἡθοϥ αϥνοδεμ ἡμωοτ οτοε  
ηνεταϥθαδεμ ἡμωοτ αϥ-  
θαμωοτ αϥ†ωοτ ηωοτ.

Περῆι ðEN παι сηοτ ἡδαε  
αϥθαδεμек ἡχε πο̅с φ† αϥ-  
τατοκῆοτταп ἡνοδεμ ἡερῆι  
ðEN тхωρα тһрс ἡхнм.

Акноδεμ ἡοτμῆψ ἡψтхн  
εβολ ðEN †μετατῆαε† ак-  
тасео ἡсοτεп Πхс гитен  
πεϥεμοτ εтψοп ἡδῆнтк.

ТωΒεῖμ πο̅с εερῆι εхωп..



واذا طافوا بالانجيل يقولوا :

Οτοϋωινι αϥψαι ἡνιϑμνι nem  
οτοϋνοϥ ἡνηετσοϣτων δεν  
ποϣητ οϣνοϥ νιϑμνι δεν Π̄ς  
οϣωνε εβολ ἡψμεϣι ἡτε τεϥ-  
μεταϣιος

نور اشرق بحق  
وفرح للذين  
يعرفون بقلوبهم  
الفرح بالرب الحقيقي ذكر  
قداسته

P

αλ الليلويا

ويردوا الانجيل بهذا

P

Ψοϣνιατϥ ἡπιρωμι εϑναχω  
ἡσωϥ ἡπαιβιος nem नेϥρωϣϣε  
ϑμεε ἡδ̄ισι नाि एत̄धतेव  
ἡψϣϣη.

طوبى للإنسان الذى  
يترك عنه هذا العمر  
واهتماماته المملوءه تعباً  
القاتلة للنفس

مرد انجيل عشية وباكر والقدياس

S<sub>1</sub>

Ψοϣνιατκ δεν οϣμεϑμνι पे-  
निωत पिनिϣϣ̄ αββα Παρσωμα :  
खे̄न̄θोक पिमेनρῑत̄ ἡτε Π̄χ̄ς : ἡखे  
तेकमेतकोϣἡμνι.

طوباك بالحقيقة  
ابونا العظيم  
الانبا برسوم : انت  
حبيب المسيح

قانون عشية وباكر

S<sub>1</sub>

Ψ φ̄νεϑ̄ ἡΔικεος : पेनिωत ε̄ϑ̄  
αββα Παρσωμα : φ̄नेταϣη  
ἡχρημα τηροϣ : αϥμοϣι ἡσα  
Π̄χ̄ς.

يا ابونا  
الصديق القديس  
الأنبا برسوم تبع  
المسيح .



<p>Χεακαρεε εροκ εβολ                  εανιεθνια.</p>	<p>لأنك حفظت .</p>	<p>P</p>
<p>WOTNIA TK ÑΘOK ΠENIΩT ABBA                  Παρσωμa χε ακαρεε επινομoc                  nem ni πpoφhτης.</p>	<p>طوبى لك يا أبانا الأنبا                  برسوم لأنك حفظت الناموس                  والأنبياء .</p>	
<p>WOTNIA TK ÑΘOK ΠENIΩT ABBA                  Παρσωμa χε ακαρεε ε̐πcαι                  η̐παρθενια.</p>	<p>طوبى لك يا ابانا انبا                  برسوم لأنك حفظت                  البتولية .</p>	
<p>WOTNIA TK ÑΘOK ΠENIΩT ABBA                  Παρσωμa χε ακχολε                  η̐πιτογβο η̐μετρεμρατω.</p>	<p>طوبى لك يا ابانا                  الأنبا برسوم لأنك                  التحفت بالطهارة .</p>	
<p>WOTNIA TK ÑΘOK ΠENIΩT ABBA                  Παρσωμa χε αcχωκ εβολ                  η̐niεντολη η̐τε ποc.</p>	<p>طوبى لك يا ابانا الأنبا                  برسوم لأنك اكملت                  وصايا الرب ..</p>	
<p>ΣΙΤΕΝ..</p>	<p>بشفاعة...</p>	
<p>وكان منظراً صالحاً لكل العالم وكان يعزى كل الذين يأتون اليه من كل                  مكان بمحبة كاملة وطول فرح . طوباك بالحقيقة يا أبينا انبا برسوما العريان                  فأنك كملت قول مخلصنا الصالح القايل من اراد ان يحى فليكفر بنفسه                  ويحمل صليبه ويتبعنى . طوباك بالحقيقة فأنك جحدت ذاتك صليبك                  وتبعت المسيح .</p> <p>طوباك بالحقيقة فانك صرت كاملاً فى وصايا الرب . طوبالك فانك                  احببت المسيح منذ صغرك وحفظت ذاتك من كل شهوة واشتملت بالطهارة                  والوداعة ورفضت العالم وكل مجده الزايل ودفعت ذاتك الى جهاد صعب                  وقهرت العدو الشيطان وفزت بالحياة الدائمة واكملت سعيك الصالح وتنيحت                  بشيخوخه حسنة فى اليوم الخامس من النسي ومضيت الى الرب الذى احبته</p>		<p>P</p>

P وعيدت معه في ملكوته . بصلوات ابينا انبا برسوما العريان ينعم لنا الرب بمغفرة خطايانا .

### مديح لأبينا انبا برسوما يرحمنا الله بطلباته

P تعالوا كلكم اليوم أيها الارتذكسيين لنمجد ربنا يسوع المسيح وأبيه الصالح والروح القدس ونمدح الطوباني العظيم انبا برسوما العريان هذا الذي رفض العالم وسيرته التعبه ومجده الزايل بصبر عظيم واحب الله بالحقيقة وسار في وصاياه وناموسه المقدس ليلاً ونهاراً وخلع الإنسان القديم وشهوته والامه الجسديه واحب حسن الطهارة والبتولية واقمع جسده بالصوم والصبر الكامل حتى قهر الشيطان ولبس الانسان الجديد وسيرته الملائكيه وصار ملاك نوراني وانسان روحاني فشاع اسمه في جميع المسكونه من اجل عظم فضائله وطهارته الملائكيه فاقبلوا نحوه من جميع اقاصى الأرض متعجبين منه جداً ممجدين الله من اجل انه انعم عليهم بهذا الرجل البار وكان يصنع ايات واشفيه وجرايح لكل الآتين اليه من ساير الشعوب والأمم ولغات الألسن.

القانون يقرى الطرح الواطس ويكمل كالعادة

### مرد انجيل باكر

P طوباك بالحقيقة يا أبانا  
 القديس الانبا برسوم لأن  
 المسيح يسوع احبك منذ  
 صغرك  
 Ⲡⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲛⲓ ⲡⲉ-  
 ⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲣⲱⲙⲁ ⲭⲉ ⲁⲕ-  
 ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲭⲥ Ⲓⲛⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲧⲉⲕ-  
 ⲙⲉⲧⲕⲟⲩⲭⲓ.

P مرد انجيل القديس هو مرد انجيل عشية وباكر

يقال وقت ابرسفارين

P قديسوك  
 Ⲡⲛⲉⲑ ⲛⲧⲁⲕ..

P سبحوك  
 Ⲅⲧⲉⲥⲙⲟⲩⲉⲣⲟⲕ..

P وقت القربان لحن القديس ويركسه كتب في عشية

<p>الأحد الصغير «أحد النسي المبارك» مرد انجيل عشية وباكر والقديس</p>		<p>PS<sub>1</sub></p>
<p>ἐναὶ ἦχε πωρηὶ ἡφϛ.. مرد انجيل عشية</p>	<p>اتى ابن الله</p>	<p>PB</p>
<p>Εωπ αψωανὶ ἦχε Πχς δην ἦωοτ ἦτε τεψμετοτρο : ἐνατθαπ ετοικομενη : δην οτθαπ ἡδικεων.</p>	<p>اتى المسيح بمجد ملكوته : ليدين المسكونة : دينونة عادلة .</p>	<p>PS<sub>1</sub></p>
<p>Чнноу ἡφρητ ἡπισετβρηх : аτ- нау ероу зинибпи ἦτε τφε : ерепсимни на зиевρηх : пиоу ечерхаки не мфрн.</p>	<p>رأيناه آتيا على سحاب السمااء الشمس والقمر يظلمان.</p>	<p>S<sub>1</sub></p>
<p>Εοβε πιεχοοτ ἡνετθο : αψωс ποс хе ἡπερεми : ἡελιαν ἡνοβι φιωτ : ἡματατϛ ἡωωτεп ρωис.</p>	<p>من أجل معرفتنا يوم الدينونة قال الرب لا يعرفها الا الآب وحده : اقول اسهروا</p>	<p>S<sub>1</sub></p>

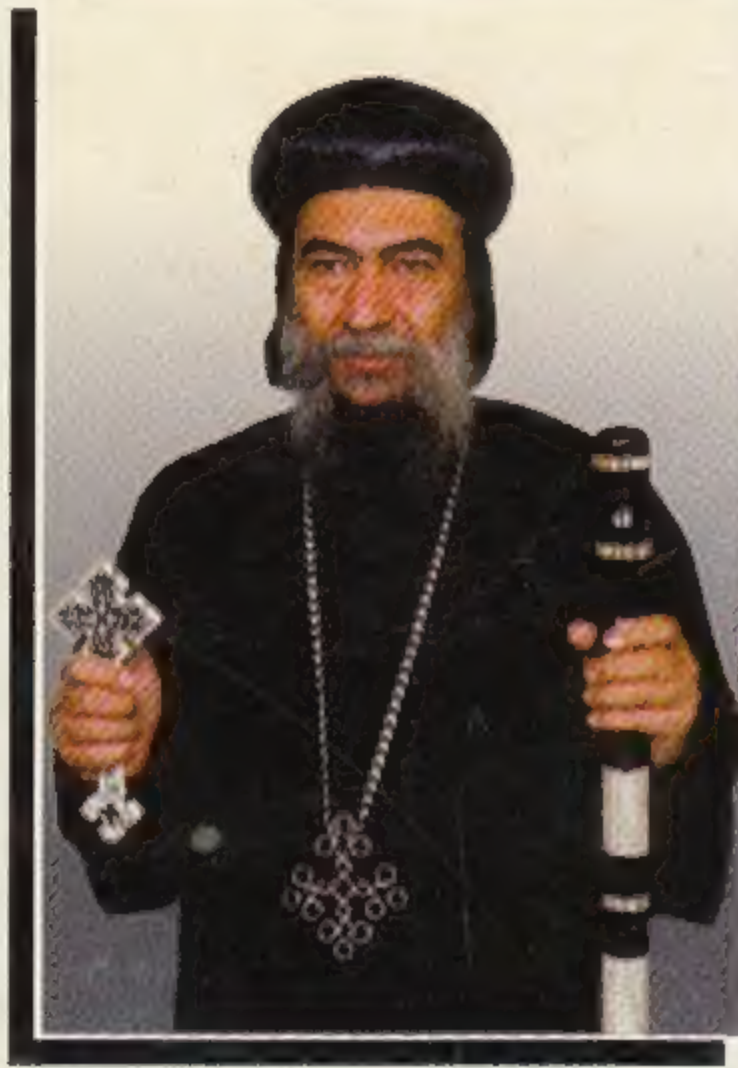


وقت ابرسفارين		
<p> <b>Ψ</b>ναζωππ ἵχε ῥρη : δειν πιου  <b>π</b>εμ ποτχογ : ἵθοοκ δε ἵθοοκ πε  <b>ι</b>νεκρομπι ἵπαγμογнк. </p>	<p> تغرب الشمس والقمر  فسي زمانها انت انت  وسنوك لا تفنى </p>	P
<p> <b>Θ</b>ινα ἵτεν ζωс ерок... </p>	<p> لكي نسبحك ... </p>	P
<p> <b>Θ</b>ο ἵδρη ἵδητεν... </p>	<p> بكماله ... </p>	S <sub>1</sub>
<p> <b>Ⲛ</b>ⲧⲉⲟ ерок ω... </p>	<p> الربع الثاني </p>	S <sub>1</sub>









## سلسلة إصدارات

نيافة

**الأنبا صموئيل**

أسقف شبن القناطر  
وتوابعها

- ✦ ترتيب الكهنوت للأنبا ساويرس ابن المقفع
- ✦ تاريخ بلاديوس اللوساسي ( اللوزاكي )
- ✦ كتاب الأربعون خبر
- ✦ كتاب القديس العظيم مار إسحق
- ✦ « الطب الروحاني » قوانين مختصرة مما رتبها الآباء
- ✦ تاريخ أبو المكارم عن الكنائس والأديرة في القرن ١٢
- ✦ « الجزء الأول عن الوجه البحري »
- ✦ « الجزء الثاني عن الوجه القبلي »
- ✦ « الجزء الثالث عن آسيا وأوربا »
- ✦ « الجزء الرابع عن ما كتبه الأجانب والمؤرخون عن الكنائس والأديرة »
- ✦ ميامر مار أوغريس
- ✦ ميامر مار برصنوفوس
- ✦ السنكسار القبطي اليعقوبي لرئيسه باسيه (ثلاثة أجزاء )
- ✦ تاريخ البطركية (ثلاثة أجزاء )
- ✦ ترتيب البيعة (ثلاثة أجزاء )

قرش جنيه

٤,٥٠ ج

